叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, August 31,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, August 31,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, August 31,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, August 31,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[klɔdiːnz] [dʌvz; doʊvz] .
CLAUDINE'S **DOVES** **.**
克劳迪娜的 鸽子 .

克劳丁的鸽子。

['dʒɑːniːz] [sɔːŋ] .
JOHNNY'S **SONG** **.**
约翰尼的 歌曲 .

约翰尼之歌。

[vaɪ'oʊ.ləz] [sketʃ] .
VIOLA'S **SKETCH** **.**
中提琴的 草图 .

薇奥拉的素描。

[ðə; ði] ['mɔːrəl] ['paiərits] .
THE **MORAL** **PIRATES** **.**
这 道德 海盗 .

道德海盗。

[dʒɛdz] [fɜːrst] [hæf] .
JED'S **FIRST** **HALF** **.**
杰德的 第一的 一半 .

杰德的上半场。

[sʌm; səm] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] .
SOME **INHABITANTS** **OF** **AFRICA** **.**
一些 居民 的 非洲 .

非洲部分居民。

[ðə; ði] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gest] .
THE **UNINVITED** **GUEST** **.**
这 不速之客 客人 .

不速之客。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvi] .
THE **STORY** **OF** **THE** **AMERICAN** **NAVY** **.**
这 故事 的 这 美国人 海军 .

美国海军的故事。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [læd] [ðæt] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [plaʊ] .
" **I** **AM** **THE** **LAD** **THAT** **FOLLOWS** **THE** **PLOUGH** **.**
" 我 是 这 小伙子 那 跟随 这 犁 .

"我是跟随犁铧的少年。"

" ['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
" **OUR** **POST** **-** **OFFICE** **BOX** **.**
" 我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

"我们的邮政信箱。

[sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv]['rɑːdʒə] ['pʌz(ə)l] .
SOLUTION **OF** **RAJAH** **PUZZLE** **.**
解决方案 的 拉贾 谜 .

拉贾谜题的解答。

[ðə; ði] [skwer] ['pʌz(ə)l] .
THE SQUARE PUZZLE .
这 正方形 谜 .

方形拼图。

[ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ænɪkdoʊt] .
A MUSICAL ANECDOTE .
一个 音乐 轶事 .

一则音乐轶事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 633]
[页 -]

[第633页]

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . — [noʊ] . - .
I . — No . 44 .
我 . — 不 . - .

一、第44号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , ['ɔːgəst] - , - .
Tuesday , August 31 , 1880 .
周二 , 八月 - , - .

1880年8月31日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1880 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[klɔdiːnz] [dʌvz; doʊvz] .
CLAUDINE'S DOVES .
克劳迪娜的 鸽子 .

克劳丁的鸽子。

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

[iː] . ['dʌbljuː] . ['lætəmɚ] .
E . W . LATIMER .
E . W . 拉蒂默 .

EW LATIMER。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][ɪn][ðə; ði][bwɑː][diː] [buˈləun] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] ,

A	few	days	since	,	as	I	was	driving	in	the	Bois	de	Boulogne	with	a	friend	,
一个	很少	天	自从	,	作为	我	曾是	驾驶	在	这	布伊斯	德	布洛涅	和	一个	朋友	,

几天前，我和朋友开车行驶在布洛涅森林里时，

[ə; eɪ]['slendər] , [swiːt] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

a	slender	,	sweet	young	girl	was	pointed	out	to	me	.
一个	苗条	,	甜的	年轻的	女孩	曾是	尖	出去	到	我	.

有人指给我看一个身材苗条、长相甜美的年轻女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , ['tendər]

She	was	walking	beside	her	mother	,	and	there	was	a	loving	,	tender
她	曾是	步行	旁	她	母亲	,	和	那里	曾是	一个	爱	,	投标

[lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ,

look	in	her	blue	eyes	,
看	在	她	蓝色的	眼睛	,

她走在母亲身边，蓝色的眼睛里充满了爱意和温柔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	634	]
[	页	-	]

[第634页]

[ə; eɪ] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['mɑːdəsti][ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'pɔːrtmənt] , [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]

a	shrinking	modesty	in	her	deportment	,	which	interested	me	at	the	first
一个	收缩	谦逊	在	她	仪态	,	哪个	感兴趣的	我	在	这	第一的

[glæns] .

glance	.
瞥一眼	.

她举止中流露出的谦逊逐渐减少，这第一眼就引起了我的兴趣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] .

She	was	apparently	about	fifteen	.
她	曾是	显然	关于	十五	.

她当时大概十五岁左右。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði] [frend] [huː] ['pɔɪntɪd] [hɜːr; hər][aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fer] ,

I	observed	to	the	friend	who	pointed	her	out	to	me	that	she	was	fair	,
我	观察到	到	这	朋友	WHO	尖	她	出去	到	我	那	她	曾是	公平的	,

我向给我介绍她的朋友说，她长相很白皙。

['mɑːdɪst] , [ænd; ənd] ['prɪti] .

modest	,	and	pretty	.
谦虚的	,	和	漂亮的	.

朴素而漂亮。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['heroʊɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] ['prɪti] ['stɔːri] .

"	Yes	,	"	he	replied	,	"	and	she	is	the	heroine	of	a	very	pretty	story	.
"	是的	,	"	他	回复	,	"	和	她	是	这	女英雄	的	一个	非常	漂亮的	故事	.

"是的，"他回答说，"她是一个非常美好的故事中的女主角。"

" [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ['ɑːkjupaɪd][æn; ən] [ˌæpɑːrt'mɛnt] , [ɔːr][flæt] , [ɪn]

"	Eight	years	ago	her	father	and	mother	occupied	an	appartement	,	or	flat	,	in
"	八	年	前	她	父亲	和	母亲	占领	一个	公寓	,	或者	平坦的	,	在

[ðə; ði] [ruː] [diː] ['rɪvəli] .

the	Rue	de	Rivoli	.
这	后悔	德	里沃利	.

八年前，她的父母住在里沃利街的一套公寓里。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː] ['rɪvəli] [hæz; həz] ['haʊzɪz] ['oʊnli][ɑːn][wʌn][saɪd] ;

Part	of	the	Rue	de	Rivoli	has	houses	only	on	one	side	;
部分	的	这	后悔	德	里沃利	有	房屋	仅有的	在	一	边	;

里沃利街的部分路段只有一侧有房屋；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ['bɔ:dəd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] ['aɪərn] ['reɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][gɪlt] [spɪr] - ['hedz] ,

the	other	is	bordered	by	a	high	iron	railing	with	gilt	spear	-	heads	,
这	其他	是	带边框	经过	一个	高的	铁	栏杆	和	镀金	矛	-	头部	,

另一侧则以高高的铁栏杆围起，栏杆上装饰着镀金的矛头。

[ɪn'kəusɪŋ] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði]['twi:ləriz; ,twi:lə'ri:] .

inclosing	the	Garden	of	the	Tuileries	.
封闭	这	花园	的	这	杜乐丽	.

包围着杜乐丽花园。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [klɔ:'di:n] [lɪvd]) [wʌn][tɔ:l]

At	one	point	(	which	was	nearly	opposite	the	house	where	Claudine	lived	)	one	tall
在	一	观点	(	哪个	曾是	几乎	对面的	这	房子	在哪里	克劳迪娜	居住地	)	一	高的

[pə'vɪliən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ə'bʌt] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .

pavilion	of	the	palace	abutted	on	the	sidewalk	.
亭	的	这	宫殿	相邻	在	这	人行道	.

在某个地方（几乎就在克劳迪娜居住的房子对面），宫殿的一座高大亭子紧挨着人行道。

[ðə; ði] [ru:] [di:] ['rɪvəli] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [stri:t] [ɪn]['pærɪs] .

The	Rue	de	Rivoli	is	the	most	beautiful	street	in	Paris	.
这	后悔	德	里沃利	是	这	最多	美丽的	街道	在	巴黎	.

里沃利街是巴黎最美的街道。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv] [klɔdi:nz] ['mʌðər] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['pæləs]

The	windows	of	the	sitting	-	room	of	Claudine's	mother	looked	over	the	palace
这	视窗	的	这	坐着	-	房间	的	克劳迪娜的	母亲	看起来	超过	这	宫殿

[ænd; ənd][ɪts] ['gɑ:dnz] ,

and	its	gardens	,
和	它是	花园	,

克劳迪娜母亲的客厅窗户可以俯瞰宫殿及其花园。

[ɪts] ['tʃesnʌt] - [tri:z] [ænd; ənd][ɪts] ['fauntinz] , [ðə; ði] [seɪn] [ænd; ənd][ɪts] [ki:z] ,

its	chestnut	-	trees	and	its	fountains	,	the	Seine	and	its	quays	,
它是	板栗	-	树木	和	它是	喷泉	,	这	嘌	和	它是	码头	,

它的栗树和喷泉，塞纳河和码头，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] ['dɪstənt] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [di:][lɑ:] ['kɑ:nkɔ:rd] [ænd; ənd][ɪts]['ɑ:bəlɪsk,'oʊbəlɪsk] ,

with	a	more	distant	view	of	the	Place	de	la	Concorde	and	its	obelisk	,
和	一个	更多的	遥远	看法	的	这	地方	德	拉	协和式飞机	和	它是	方尖碑	,

从更远处可以看到协和广场及其方尖碑。

[ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪldɪd] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	Chambers	of	the	Legislature	,	and	the	gilded	dome	of	the
这	钱伯斯	的	这	立法机关	,	和	这	镀金	穹顶	的	这

['twi:ləriz; ,twi:lə'ri:] .

Tuileries	.
杜乐丽	.

立法机关的议事厅和杜伊勒里宫的镀金圆顶。

['evri] [prə'seʃ(ə)n] [pæst] ['ʌndər] [klɔdi:nz] ['wɪndoʊz] .

Every	procession	passed	under	Claudine's	windows	.
每一个	游行	通过了	在下面	克劳迪娜的	视窗	.

所有游行队伍都会经过克劳迪娜的窗户下面。

[noʊ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [aɪ] [θɪŋk] ,

No	little	girl	,	I	think	,
不	小的	女孩	,	我	思考	,

我想，应该没有小女孩吧。

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ruːmz; rʊmz] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ruː] [diː] [ˈrɪvəli] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ]

who	lives	in	rooms	overlooking	the	Rue	de	Rivoli	would	wish	to	exchange
WHO	生活	在	房间	俯瞰	这	后悔	德	里沃利	会	希望	到	交换

[ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈʌðər] [hoʊm] .

them	for	any	other	home	.
他们	为了	任何	其他	家	.

住在俯瞰里沃利街的房间里的人都希望把他们的房间换成其他任何房子。

[klɔdiːnz] [ˈperənts] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [gʊd] [bɜːrθ][ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪtʃ] ; [ðeɪ]

Claudine's	parents	,	though	of	good	birth	and	education	,	were	not	rich	;	they
克劳迪娜的	父母	,	尽管	的	好的	出生	和	教育	,	是	不是	富有的	;	他们

[lɪvd] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [ˈstɔːri] .

lived	on	the	third	story	.
居住地	在	这	第三	故事	.

克劳迪娜的父母虽然出身良好，受过良好的教育，但并不富裕；他们住在三楼。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn][oʊld][ˈsɜːrvənt] .

They	had	only	one	old	servant	.
他们	有	仅有的	一	老的	仆人	.

他们只有一个老仆人。

[klɔdiːnz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈdɔtɚz] [nɜːrs] [ænd; ənd] [ˈgʌvərnəs] .

Claudine's	mother	was	her	daughter's	nurse	and	governess	.
克劳迪娜的	母亲	曾是	她	女儿的	护士	和	家庭教师	.

克劳迪娜的母亲是她女儿的保姆和家庭教师。

[tɪl] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈɑːrmi] [ˈmɑːtʃt] [ɑːn][ˈpærɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] , [rɪˈfaɪnd] , [ænd; ənd]

Till	the	German	army	marched	on	Paris	they	had	a	peaceful	,	refined	,	and
直到	这	德语	军队	行军	在	巴黎	他们	有	一个	和平	,	精制	,	和

[ˈhæpi] [hoʊm] .

happy	home	.
快乐的	家	.

在德军进军巴黎之前，他们拥有一个和平、优雅、幸福的家。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈbaʊt][tuː; tə] [raɪt] , [ðə; ði] [siːdʒ] [hæd; həd] [ˈsiːst] ,

At	the	moment	of	which	I	am	about	to	write	,	the	siege	had	ceased	,
在	这	片刻	的	哪个	我	是	关于	到	写	,	这	围城	有	停止	,

在我即将写下这些文字的时候，围攻已经结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][ˈoʊvər] .

and	the	terrible	days	of	the	Commune	were	almost	over	.
和	这	糟糕的	天	的	这	公社	是	几乎	超过	.

公社的恐怖日子即将结束。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈfæməli][bɪˈgæn][tuː; tə] [briːð] [mɔːr] [ˈfriːli] — [ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [sens] , [haʊˈevər] ,

The	little	family	began	to	breathe	more	freely	—	only	in	a	certain	sense	,	however	,
这	小的	家庭	开始	到	呼吸	更多的	自由	—	仅有的	在	一个	肯定	感觉	,	然而	,

这个小家庭开始感觉轻松多了——然而，也只是在某种程度上而已。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kloʊz] [ruːm] ,

for	they	were	all	gathered	together	in	a	little	close	room	,
为了	他们	是	全部	聚集	一起	在	一个	小的	关闭	房间	,

因为他们都聚集在一间狭小的房间里，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd][ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] [hæd; həd][nɑːt][ɪts]

which	would	have	looked	into	the	court	-	yard	of	their	house	had	not	its
哪个	会	有	看起来	进入	这	法庭	-	院子	的	他们的	房子	有	不是	它是

[ˈwɪndoʊz] [bɪn] [blɑːkt] [ʌp][baɪ] [ˈpiləuz] ,

windows	been	blocked	up	by	pillows	,
视窗	到过	已屏蔽	向上	经过	枕头	,

如果不是窗户被枕头堵住了，从那里可以看到他们家的庭院。

['mætrəsɪz] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] .
mattresses , **and** **furniture** .
床垫 , 和 家具 .

床垫和家具。

[ðeɪ] [derd] [nɑːt] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt] , [ðeɪ] [derd] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]
They **dared** **not** **look** **into** **the** **street** , **they** **dared** **not** **go** **into** **their** **own** **sitting** - **room**
他们 敢于 不是 看 进入 这 街道 , 他们 敢于 不是 去 进入 他们的 自己的 坐着 - 房间
,
,
,

他们不敢看向街上，也不敢走进自己的客厅。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [vɛə'saɪ] [truːps] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] ['pærɪs] , [bɑːm] - ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] ['bɜːrstɪŋ] [ɪn][ɔːl]
for **the** **Versailles** **troops** **were** **entering** **Paris** , **bomb** - **shells** **were** **bursting** **in** **all**
为了 这 凡尔赛 军队 是 进入 巴黎 , 炸弹 - 贝壳 是 爆发 在 全部
[də'rekʃ(ə)nz] ,
directions ,
方向 ,

凡尔赛军队正进入巴黎，炮弹在四面八方爆炸。

[ænd; ənd] ['vɔliz] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['faɪərd] [raʊnd] ['evri] [striːt] ['kɔːrnər] .
and **volleys** **of** **musketry** **were** **being** **fired** **round** **every** **street** **corner** .
和 截击 的 火枪 是 存在 被解雇 圆形的 每一个 街道 角落 .

街角巷尾都响起了枪林弹雨。

['pærɪs][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['sɪti] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sækt] ,
Paris **was** **like** **a** **city** **expecting** **to** **be** **sacked** ,
巴黎 曾是 喜欢 一个 城市 期待 到 是 被解雇 ,

巴黎就像一座预料会被洗劫的城市，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['hɔːrər] [ðæt] [iːtʃ] ['mænz][foʊz] [maɪt] [biː; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
with **the** **additional** **horror** **that** **each** **man's** **foes** **might** **be** **those** **of** **his** **own**
和 这 额外的 恐怖 那 每个 男人的 敌人 可能 是 那些 的 他的 自己的
['haʊshoʊld] .
household .
家庭 .

更可怕的是，每个人的敌人可能就是自己的家人。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['staɪflɪŋ] [hiːt] .
Of **a** **sudden** **they** **began** **to** **feel** **a** **stifling** **heat** .
的 一个 突然 他们 开始 到 感觉 一个 令人窒息 热 .

他们突然感到一阵闷热难耐。

[θɪk] [smoʊk] [roʊz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
Thick **smoke** **rose** **all** **around** **them** .
厚的 抽烟 玫瑰 全部 大约 他们 .

他们周围升起了滚滚浓烟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['sɪkənɪŋ] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [smel] [ʌv; əv][koʊl] - [ɔɪl][ɪn][ðə; ðɪ] [er] .
There **was** **the** **sickening** **and** **suggestive** **smell** **of** **coal** - **oil** **in** **the** **air** .
那里 曾是 这 令人作呕 和 暗示性的 闻 的 煤炭 - 油 在 这 空气 .

空气中弥漫着令人作呕的煤油味。

[klɔdiːnz] ['fɑːðər] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
Claudine's **father** **felt** **that** **he** **must** **know** **what** **was** **going** **on** .
克劳迪娜的 父亲 毛毡 那 他 必须 知道 什么 曾是 去 在 .

克劳迪娜的父亲觉得他必须知道发生了什么事。

[tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [maɪt] [biː; bi] [deθ] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
To **look** **out** **of** **the** **windows** **might** **be** **death** **to** **all** **of** **them** **;**
到 看 出去 的 这 视窗 可能 是 死亡 到 全部 的 他们 ;

对他们所有人来说，向窗外看都可能是致命的；

[stɪl] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [tɔːr] [daʊn] [ðə; ði][bedz][ænd; ənd] ['piləuz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

still	he	ran	into	the	sitting	-	room	,	tore	down	the	beds	and	pillows	from	a
仍然	他	跑	进入	这	坐着	-	房间	,	撕裂	向下	这	床	和	枕头	从	一个

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

但他还是冲进客厅，从窗户里扯下床和枕头。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ruː] [diː] ['rɪvəli] .

and	looked	out	on	the	Rue	de	Rivoli	.
和	看起来	出去	在	这	后悔	德	里沃利	.

然后眺望里沃利街。

[ðə; ði] ['pæləs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɪn] [fleɪmz] .

The	palace	before	him	was	in	flames	.
这	宫殿	前	他	曾是	在	火焰	.

他眼前的宫殿已燃起熊熊大火。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [ðə; ði]['faɪər] [swept] ['oʊvər][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [greɪ] [paɪl] .

As	he	looked	,	the	fire	swept	over	the	venerable	gray	pile	.
作为	他	看起来	,	这	火	扫荡	超过	这	可敬	灰色的	桩	.

他望去，只见大火席卷了那座古老的灰色建筑。

[fɔːrkt] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] ['dɑːrtɪd] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mænsɑːrd] [ruːfs] [ʌv; əv][ɪts] [tɔːl] ['taʊərz]

Forked	tongues	of	flame	darted	higher	than	the	Mansard	roofs	of	its	tall	towers
分叉	舌头	的	火焰	飞镖	更高	比	这	曼萨尔	屋顶	的	它是	高的	塔楼

,

,

,

分叉的火焰比高塔的曼萨尔式屋顶还要高，

[ænd; ənd] ['θretnd] [ðə; ði] ['stɔrz] [ænd; ənd] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪ] .

and	threatened	the	stores	and	dwelling	-	houses	across	the	way	.
和	威胁	这	商店	和	住宅	-	房屋	穿过	这	方式	.

并威胁到对面商店和居民住宅。

[klɔdiːnz] ['fɑːðər] [lʊkt] [bɪ'loʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['seɪfti] [ðer; ðər] .

Claudine's	father	looked	below	into	the	street	:	there	was	no	safety	there	.
克劳迪娜的	父亲	看起来	以下	进入	这	街道	:	那里	曾是	不	安全	那里	.

克劳迪娜的父亲向下望去，看到街道上空无一人：那里很不安全。

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

The	men	and	women	of	the	neighborhood	,
这	男人	和	女性	的	这	邻里	,

社区里的男男女女，

['drɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][baɪ] ['fɔːlɪŋ] ['faɪəri] [fleɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [ruːfs] [ʌv; əv]

driven	from	their	rooms	by	falling	fiery	flakes	from	the	high	roofs	of
驱动	从	他们的	房间	经过	坠落	火热	薄片	从	这	高的	屋顶	的

[ðə; ði][oʊld] ['pæləs] ,

the	old	palace	,
这	老的	宫殿	,

他们被从古老宫殿高高的屋顶上掉落的燃烧碎片吓出了房间。

['klʌstərd] [tə'geðər] ['ʌndər] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pɔːrt] - — [baɪ] [wɪtʃ] ['kærɪdʒɪz] [draɪv]

clustered	together	under	shelter	of	the	great	porte	cochères	—	by	which	carriages	drive
聚类	一起	在下面	庇护所	的	这	伟大的	门	-	—	经过	哪个	马车	驾驶

['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] - [jaːdz][ʌv; əv] [frentʃ] ['haʊzɪz] ['ʌndər][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['stɔːri] .

into	the	court	-	yards	of	French	houses	under	the	rooms	of	the	first	story	.
进入	这	法庭	-	码	的	法语	房屋	在下面	这	房间	的	这	第一的	故事	.

聚集在宏伟的门廊下——马车由此驶入法国房屋的庭院，进入一楼的房间。

['mʌskɪt] , ['raɪfəlz] , [ænd; ənd] [maɪtrəliːəsɪz] [swept] [ðə; ði] [striːt] .

Muskets	**,**	**rifles**	**,**	**and**	**mitrailleuses**	**swept**	**the**	**street**	**.**
滑膛枪	,	步枪	,	和	线粒体	扫荡	这	街道	.

火枪、步枪和短管火枪扫射着街道。

[tuː; tə] ['ventʃər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʃʊr] [dɪ'strʌkʃn] .

To	**venture**	**into**	**it**	**seemed**	**sure**	**destruction**	**.**
到	风险投资	进入	它	似乎	当然	破坏	.

冒险进入其中无异于自取灭亡。

[tuː; tə] [steɪ] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['bleɪzɪŋ] [ruːf] [wʊd] [ɪk'spoʊz][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði]

To	**stay**	**beneath**	**their**	**blazing**	**roof**	**would**	**expose**	**them**	**all**	**to**	**perish**	**in**	**the**
到	停留	下面	他们的	炽烈	屋顶	会	暴露	他们	全部	到	沦	在	这

[fleɪmz] .

flames	**.**
火焰	.

待在熊熊燃烧的屋顶下，他们所有人都会葬身火海。

[baːm] - ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , ['nɔkiŋ] [ɔːf] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

Bomb	**-**	**shells**	**were**	**falling**	**constantly**	**to**	**right**	**and**	**left**	**,**	**knocking**	**off**	**pieces**	**of**
炸弹	-	贝壳	是	坠落	不断地	到	正确的	和	左边	,	敲门	离开	件	的

[ðə; ði] ['kɔːnisiz] [ʌv; əv] ['lɔːfti] ,

the	**cornices**	**of**	**lofty**	**,**
这	檐口	的	高远	,

炸弹不断向左右两侧落下，炸掉了高楼檐口的碎片。

['steɪtli] ['haʊzɪz] , ['terɪŋ] [ɔːf] [ðer; ðər] ['aɪərn] ['bælkəniz] , [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] ['ʃætərd] ['frægmənts]

stately	**houses**	**,**	**tearing**	**off**	**their**	**iron**	**balconies**	**,**	**and**	**scattering**	**shattered**	**fragments**
庄严	房屋	,	撕裂	离开	他们的	铁	阳台	,	和	散射	破碎	片段

[ʌv; əv] [wʊd] ,

of	**wood**	**,**
的	木头	,

庄严的房屋被拆毁，铁阳台被扯下，破碎的木头碎片散落一地。

['wɪndoʊ] - [glæs] , ['aɪərn] , [ænd; ənd] ['plæstər][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

window	**-**	**glass**	**,**	**iron**	**,**	**and**	**plaster**	**on**	**the**	**pavement**	**.**
窗户	-	玻璃	,	铁	,	和	石膏	在	这	路面	.

窗玻璃、铁和人行道上的石膏。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [klɔː'diːn] , [ə'gæst] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['hɔːrər] , [stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	**father**	**of**	**Claudine**	**,**	**aghast**	**with**	**fear**	**and**	**horror**	**,**	**stepped**	**back**	**into**	**the**
这	父亲	的	克劳迪娜	,	惊愕	和	害怕	和	恐怖	,	步	后退	进入	这

['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

sitting	**-**	**room**	**.**
坐着	-	房间	.

克劳迪娜的父亲惊恐万分，退回了客厅。

" [aɪ] [siː] [noʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi][kraɪd] .

"	**I**	**see**	**no**	**escape**	**for**	**us**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**.**
"	我	看	不	逃脱	为了	我们	,	"	他	哭	.

“我觉得我们无路可逃了，”他喊道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [hɔːrs] [ʃaʊts] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ]

At	**that**	**moment**	**hoarse**	**shouts**	**below**	**them**	**in**	**the**	**court**	**-**	**yard**	**announced**	**that**	**a**
在	那	片刻	嘶哑	喊叫	以下	他们	在	这	法庭	-	院子	宣布	那	一个

['pɑːrti][ʌv; əv][ɪn'sɜːdʒənts] ,

party	**of**	**insurgents**	**,**
派对	的	叛乱分子	,

就在这时，院子里传来沙哑的喊叫声，表明一群叛乱分子.....

[əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːndɪʃ] [ˈwɪmɪn] [ðeɪ] [kɔːld] - ,

accompanied	**by**	**a**	**band**	**of**	**the**	**fiendish**	**women**	**they**	**called**	**pétroleuses**	**,**
伴随	经过	一个	乐队	的	这	邪恶的	女性	他们	称为	-	,

伴随着一群被称为“pétroleuses”的邪恶女人，

[hæd; həd][bɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðeɪ] [ɪnˈhæbɪtɪd] .

had	**burst**	**into**	**the**	**house**	**that**	**they**	**inhabited**	**.**
有	爆裂	进入	这	房子	那	他们	有人居住的	.

他们闯入了他们居住的房子。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈfluːɪd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˈwɪmɪn] [tʊk] [ðer; ðər] [neɪm] [wʌz; wəz]

Already	**the**	**dangerous**	**fluid**	**from**	**which**	**these**	**women**	**took**	**their**	**name**	**was**
已经	这	危险的	体液	从	哪个	这些	女性	采取	他们的	姓名	曾是

['biːɪŋ] [pɔːd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wʊd] - [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈloʊər]

being	**poured**	**over**	**the**	**wood**	**-**	**work**	**of**	**the**	**staircase**	**and**	**the**	**two**	**lower**
存在	倾倒	超过	这	木头	-	工作	的	这	楼梯	和	这	二	降低

[əpɑːrtmənts] .

appartements	**.**
公寓	.

这些女人的名字正是来源于这种危险的液体，当时这种液体已经被倾倒在楼梯的木制品和下面的两间公寓里。

[ə; eɪ][kraɪ][ræn] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] " [seɪv] [jɔːrˈselvz] !

A	**cry**	**ran**	**through**	**the**	**house**	**of**	**"**	**Save**	**yourselves**	**!**
一个	哭	跑	通过	这	房子	的	"	节省	你们自己	!

屋子里传来一声喊叫：“快救救你们自己！”

" [klɔdiːnz] [ˈfɑːðər] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] [sʌm; səm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈpepərz] , [sʌm; səm] [ˈmʌni] , [ænd; ənd]

"	**Claudine's**	**father**	**gathered**	**together**	**some**	**important**	**papers**	**,**	**some**	**money**	**,**	**and**
"	克劳迪娜的	父亲	聚集	一起	一些	重要的	文件	,	一些	钱	,	和

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] .

a	**few**	**jewels**	**.**
一个	很少	珠宝	.

克劳迪娜的父亲收集了一些重要的文件、一些钱和一些珠宝。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər][oʊld][ˈsɜːrvənt] [spred] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

The	**mother**	**and**	**her**	**old**	**servant**	**spread**	**a**	**blanket**	**on**	**the**	**floor**	**,**
这	母亲	和	她	老的	仆人	传播	一个	毯子	在	这	地面	,

母亲和她的老仆人把毯子铺在地板上，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [sʌtʃ] [ˈɑːbdʒekts][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈgæðər] [ʌp][ɪn] [heɪst] ,

and	**flung**	**into**	**it**	**such**	**objects**	**as**	**they**	**could**	**gather**	**up**	**in**	**haste**	**,**
和	扔	进入	它	这样的	对象	作为	他们	可以	收集	向上	在	匆忙	,

并将他们匆忙收集到的物品扔进里面，

[ˈtaɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [fɔːr] [ˈkɔːrnərz] .

tying	**it**	**by**	**the**	**four**	**corners**	**.**
捆绑	它	经过	这	四	角落	.

将它的四个角系在一起。

[æz; əz][tuː; tə] [klɔːˈdiːn] , [ˈfræntɪk][wɪð; wɪθ] [ˈterər] ,

As	**to**	**Claudine**	**,**	**frantic**	**with**	**terror**	**,**
作为	到	克劳迪娜	,	疯狂的	和	恐怖	,

至于克洛迪娜，她惊恐万分，

[ʃiː; ʃi][ræn][ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ˈvæljuːd][moʊst] — [ə; eɪ]

she	**ran**	**into**	**her**	**bedroom**	**and**	**brought**	**out**	**what**	**she**	**valued**	**most**	**—**	**a**
她	跑	进入	她	卧室	和	带来	出去	什么	她	有价值的	最多	—	一个

[keɪdʒ] [kənˈteɪnɪŋ] [tuː] [jʌŋ] [ˈtɜːrt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz] .

cage	**containing**	**two**	**young**	**turtle**	**-**	**doves**	**.**
笼	包含	二	年轻的	龟	-	鸽子	.

她跑进卧室，拿出她最珍贵的东西——一个装着两只幼年斑鸠的笼子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər]['oʊnli][pets] .

They	were	her	only	pets	.
他们	是	她	仅有的	宠物	.

它们是她仅有的宠物。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

She	loved	them	better	than	anything	else	in	the	world	,
她	喜爱	他们	更好的	比	任何事物	别的	在	这	世界	,

她爱他们胜过世上的一切。

[ɪk'sept] [oʊld] [kle'mɑ̃s] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] .

except	old	Clémence	and	her	father	and	mother	.
除了	老的	克莱芒斯	和	她	父亲	和	母亲	.

除了老克莱芒丝和她的父母。

[ðə; ði] [tɔːtʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːmjʊ'nɑːrd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [wɜːrk]

The	torches	of	the	Communards	had	already	set	fire	to	the	wood	-	work
这	火炬	的	这	公社社员	有	已经	放	火	到	这	木头	-	工作

['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][koʊl] - [ɔɪl] .

saturated	with	coal	-	oil	.
饱和	和	煤炭	-	油	.

公社社员的火把已经点燃了浸透煤油的木制品。

[fleɪmz] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Flames	were	breaking	out	in	every	direction	.
火焰	是	打破	出去	在	每一个	方向	.

火焰向四面八方窜起。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [duːmd] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː]

The	inhabitants	of	the	doomed	houses	were	forced	to	make	their	way	into
这	居民	的	这	注定失败	房屋	是	强制	到	制作	他们的	方式	进入

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

那些注定要被拆毁的房屋里的居民被迫走到街上。

[ɔːr] [steɪ] [tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] [ə'laɪv] .

or	stay	to	be	burned	alive	.
或者	停留	到	是	烧伤	活	.

否则就留下来被活活烧死。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [wʌz; wəz] [klɔː'diːn] , [keɪdʒ][ɪn][hænd] .

The	first	to	rush	down	the	staircase	was	Claudine	,	cage	in	hand	.
这	第一的	到	匆忙	向下	这	楼梯	曾是	克劳迪娜	,	笼	在	手	.

第一个冲下楼梯的是克劳迪娜，手里拿着笼子。

[ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

She	ran	into	the	street	.
她	跑	进入	这	街道	.

她跑到了街上。

[ə; eɪ] [bɑːm] - [ʃel] [bɜːrst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['terəfaɪd] ['perənts] [sɔː]

A	bomb	-	shell	burst	as	she	reached	it	,	and	her	terrified	parents	saw
一个	炸弹	-	壳	爆裂	作为	她	达到	它	,	和	她	恐惧	父母	锯

[hɜːr; hər][drɑːp][ə'pɑːn][ðə; ði]['saɪdwɔːk] ,

her	drop	upon	the	sidewalk	,
她	降低	之上	这	人行道	,

她刚走到炸弹跟前，炸弹就爆炸了，她惊恐万分的父母眼睁睁地看着她倒在人行道上。

[waɪl] [ðə; ði][keɪdʒ] [fel] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] , ['roʊlɪŋ] [ə'weɪ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .

while	the	cage	fell	at	some	distance	,	rolling	away	out	of	her	hand	.
尽管	这	笼	跌倒	在	一些	距离	,	滚动	离开	出去	的	她	手	.

笼子从她手中滚落，掉落在一段距离之外。

[wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sɔː] [hɜːr; hər] [ded] , [æz; əz] [hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː]

When	her	father	saw	her	dead	,	as	he	supposed	,	he	rushed	into
什么时候	她	父亲	锯	她	死的	,	作为	他	据称	,	他	匆忙	进入

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

当她父亲看到她已经死亡（正如他所认为的那样）时，他冲到了街上。

[ˌʌn'dɔːntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃel] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] ,

undaunted	by	the	bursting	of	the	shell	,	and	picking	up	her	body	,
无所畏惧	经过	这	爆发	的	这	壳	,	和	挑选	向上	她	身体	,

即使炮弹破裂，她也毫不畏惧，抱起自己的身体。

[rɪ'triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrt] - .

retreated	with	it	under	shelter	of	the	porte	cochère	.
撤退	和	它	在下面	庇护所	的	这	门	-	.

带着它退回到车库门廊的遮蔽处。

[bʌt; bət] [klɔː'diːn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ded] , [nɔːr] ['iːv(ə)n] ['wuːndɪd] .

But	Claudine	was	not	dead	,	nor	even	wounded	.
但	克劳迪娜	曾是	不是	死的	,	也不	甚至	受伤	.

但克劳迪娜并没有死，甚至也没有受伤。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['feɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['perənts] [hʌŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər]

She	had	fainted	with	fright	,	and	as	her	parents	hung	over	her
她	有	昏厥	和	惊吓	,	和	作为	她	父母	悬挂	超过	她

[wɪð; wɪθ] ['tendər] [wɜːrdz] ,

with	tender	words	,
和	投标	字	,

她吓晕了过去，她的父母在她身边轻声细语地安慰着她。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

she	opened	her	blue	eyes	and	smiled	at	them	.
她	打开	她	蓝色的	眼睛	和	微笑	在	他们	.

她睁开蓝色的眼睛，对他们笑了笑。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['æftər] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [dɪr] [dʌvz; doʊvz] .

A	moment	after	,	she	remembered	her	dear	doves	.
一个	片刻	后	,	她	记得	她	亲爱的	鸽子	.

片刻之后，她想起了她心爱的鸽子。

[bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [stɑːp] [hɜːr; hər] [ɔːr] [fər'bɪd] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [ræn] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt]

Before	any	one	could	stop	her	or	forbid	her	she	ran	back	into	the	street
前	任何	一	可以	停止	她	或者	禁止	她	她	跑	后退	进入	这	街道

[θruː] ['bulits] [θɪk] [æz; əz] [heɪl] ,

through	bullets	thick	as	hail	,
通过	子弹	厚的	作为	冰雹	,

还没等任何人阻止她或禁止她，她就冲回了街上，周围子弹如雨点般密集。

[kɔːt] [ʌp] [hɜːr; hər] [keɪdʒ] , [ænd; ənd] [ræn] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [rɪ'kʌvərd] ['treʒərz] .

caught	up	her	cage	,	and	ran	back	with	her	recovered	treasures	.
捕捉	向上	她	笼	,	和	跑	后退	和	她	恢复	宝藏	.

她追上笼子，带着找回的宝物跑了回去。

[ə; eɪ] - [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [stɑːpt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] ['faɪər] [tuː; tə]

A	pétroleuse	who	had	seen	her	stopped	as	she	was	setting	fire	to
一个	-	WHO	有	已见	她	停止	作为	她	曾是	环境	火	到

[sʌm; səm] ['fɜːrnɪtʃər] ,

some	furniture	,
一些	家具	,

一位石油女工看到她正在点燃一些家具，便停车制止了她。

[ænd; ənd][kraɪd][aʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [læf] ,

and	cried	out	,	with	a	mocking	laugh	,
和	哭	出去	,	和	一个	嘲讽	笑	,

然后带着嘲讽的笑声喊道:

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðoʊz] ?

"	What	was	the	use	of	running	out	to	pick	up	those	?
"	什么	曾是	这	使用	的	跑步	出去	到	挑选	向上	那些	?

"跑出去捡那些东西有什么用呢?"

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [roʊst] [bɜːrdz] ['enihaʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst][hæf] - ['aʊər] .

They	will	be	roast	birds	anyhow	in	the	next	half	-	hour	.
他们	将要	是	烤	鸟类	无论如何	在	这	下一个	一半	-	小时	.

反正半小时后它们就会变成烤鸡了。

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] ['kruːəl][wɜːrdz]['lɪt(ə)l] [klɔː'diːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst]

"	On	hearing	these	cruel	words	little	Claudine	began	to	comprehend	for	the	first
"	在	听力	这些	残忍的	字	小的	克劳迪娜	开始	到	理解	为了	这	第一的

[taɪm][ðə; ðɪ] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['deɪndʒər] .

time	the	greatness	of	the	danger	.
时间	这	伟大	的	这	危险	.

"听到这些残酷的话语，小克劳迪娜第一次开始明白危险有多么巨大。"

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] ,

She	drew	back	,
她	画	后退	,

她后退了一步，

['dɑːrtɪd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [vaɪl] ['wʊmən] [huː] [stʊd] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]

darted	a	look	of	reproach	at	the	vile	woman	who	stood	laughing	at	her
飞镖	一个	看	的	责备	在	这	卑鄙的	女士	WHO	站立	笑	在	她

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

她狠狠地瞪了一眼那个幸灾乐祸、幸灾乐祸的卑鄙女人。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][bɪg] [terz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

and	then	,	with	the	big	tears	rolling	down	her	cheeks	,
和	然后	,	和	这	大的	眼泪	滚动	向下	她	脸颊	,

然后，大颗大颗的泪珠顺着她的脸颊滚落下来，

" [gɑːd] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [seɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ðɪ][keɪdʒ] [dɔːr] .

"	God	will	know	how	to	keep	them	safe	,	"	she	said	,	and	opened	the	cage	door	.
"	上帝	将要	知道	如何	到	保持	他们	安全的	,	"	她	说	,	和	打开	这	笼	门	.

"上帝会知道如何保护它们,"她说着，打开了笼门。

[ðə; ðɪ][dʌvz; doʊvz] [fluː] [aʊt] .

The	doves	flew	out	.
这	鸽子	飞翔	出去	.

鸽子飞走了。

[ðeɪ] [pɔɪzd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] [ðeɪ] [roʊz]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] ,

They	poised	themselves	a	moment	;	then	they	rose	into	the	air	,
他们	准备	他们自己	一个	片刻	;	然后	他们	玫瑰	进入	这	空气	,

他们摆好姿势片刻，然后升入空中。

[ænd; ənd] [fluː] [əˈweɪ] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [ˈpjʊrɝ] [skaɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd]

and	flew	away	to	seek	a	purer	sky	above	the	clouds	of	smoke	and
和	飞翔	离开	到	寻找	一个	更纯净	天空	多于	这	云	的	抽烟	和

['sʌlfər] .

sulphur	.
硫	.

于是飞向远方，去寻找烟雾和硫磺云层之上更纯净的天空。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['kruːəl] ['wʊmən] [sed] , [ðə; ði] [dʌvz; doʊvz] [wɜːr; wər] [seɪvd] .

In	spite	of	what	the	cruel	woman	said	,	the	doves	were	saved	.
在	尽管如此	的	什么	这	残忍的	女士	说	,	这	鸽子	是	已保存	.

尽管那个恶毒的女人说了那些话，但鸽子们还是得救了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] [ə; eɪ] [drʌm] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [əd'vænsɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .

A	few	moments	later	a	drum	was	heard	advancing	up	the	street	.
一个	很少	时刻	之后	一个	鼓	曾是	听到	前进	向上	这	街道	.

片刻之后，便听到街上传来鼓声。

[ðə; ði] ['drʌməz] ['mɑːtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [truːps] — [ðə; ði] ['soʊldʒərz]

The	drummers	marched	at	the	head	of	a	body	of	troops	—	the	soldiers
这	鼓手	行军	在	这	头	的	一个	身体	的	军队	—	这	士兵

[hæd; həd] [kʌm] !

had	come	!
有	来	!

鼓手们走在队伍的最前面——士兵们来了！

" ['viːv] - ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['haʊshoʊldər] .

"	Vive	l'armée	!	"	cried	the	frightened	householders	.
"	活力	-	!	"	哭	这	害怕	住户	.

“军队万岁！”惊恐的居民们高喊道。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] - , ['rɔbəz] , [ænd; ənd] [ɪn'sɜːdʒənts] ['skætərd] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

In	an	instant	pétroleuses	,	robbers	,	and	insurgents	scattered	in	all	directions	.
在	一个	立即的	-	,	强盗	,	和	叛乱分子	疏散	在	全部	方向	.

一瞬间，石油工人、强盗和叛乱分子四散奔逃。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kwɪr] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frentʃ] [kraʊd] [rʌn] [wen] [ðə; ði] [truːps] [tʃɑːrdʒ] .

It	is	a	queer	sight	to	see	a	French	crowd	run	when	the	troops	charge	.
它	是	一个	酷儿	视线	到	看	一个	法语	人群	跑步	什么时候	这	军队	收费	.

看到法国民众在军队冲锋时四散奔逃，真是一幅奇特的景象。

[naʊ] , [haʊ'evər] , ['evri] ['soʊldʒər] " [θɔːt] [ɑːn] ['vendʒəns] .

Now	,	however	,	every	soldier	"	thought	on	vengeance	.
现在	,	然而	,	每一个	士兵	"	想法	在	复仇	.

然而，现在每个士兵都“想着复仇”。

" [ðə; ði] [ɪn'sendiˌeriːz] [drɑːpt] [fæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aɪərn] [heɪl] .

"	The	incendiaries	dropped	fast	before	the	iron	hail	.
"	这	燃烧剂	掉落	快速地	前	这	铁	冰雹	.

“燃烧弹在铁雹落下之前迅速落下。”

['miːntaɪm] [ɔːl] [hændz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fleɪmz] .

Meantime	all	hands	were	busy	putting	out	the	flames	.
与此同时	全部	双手	是	忙碌的	推杆	出去	这	火焰	.

与此同时，所有人都忙着灭火。

[ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [gɑːt] ['ʌndər] .

The	fire	was	at	last	got	under	.
这	火	曾是	在	最后的	得到	在下面	.

火势终于被扑灭了。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [wʊd] - [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] ['stɔːriz] [wɜːr; wər]['bædli]

The	furniture	and	wood	-	work	of	the	first	and	second	stories	were	badly
这	家具	和	木头	-	工作	的	这	第一的	和	第二	故事	是	糟糕

[bəːnd] [ænd; ənd]['broʊkən] ,

burned	and	broken	,
烧伤	和	破碎的	,

一楼和二楼的家具和木制品严重烧毁破损。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [seɪvd] .

but	the	rest	of	the	house	was	saved	.
但	这	休息	的	这	房子	曾是	已保存	.

但房子的其他部分都保住了。

[klɔː'diːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][let][ɪn][ðə; ði]

Claudine	and	her	family	went	back	into	their	rooms	,	and	let	in	the
克劳迪娜	和	她	家庭	去	后退	进入	他们的	房间	,	和	让	在	这

[laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,

light	of	day	,
光	的	天	,

克劳迪娜和她的家人回到各自的房间，让阳光照进来。

[ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ['blesɪŋ] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['taɪmli] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [huː]

the	father	and	mother	blessing	God	for	the	timely	arrival	of	the	troops	who
这	父亲	和	母亲	祝福	上帝	为了	这	及时	到达	的	这	军队	WHO

[hæd; həd] [seɪvd] [ɔːl]['pærɪs][frʌm; frəm]['faɪər][ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ] .

had	saved	all	Paris	from	fire	and	pillage	.
有	已保存	全部	巴黎	从	火	和	掠夺	.

父母感谢上帝，感谢军队及时赶到，将整个巴黎从战火和劫掠中拯救出来。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðeɪ] [gruː] [mɔːr] [kɑːm] .

By	degrees	they	grew	more	calm	.
经过	学位	他们	生长	更多的	冷静的	.

他们渐渐平静了下来。

[bʌt; bət][wʌn][sæd] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] .

But	one	sad	heart	was	inconsolable	.
但	一	伤心	心	曾是	无法安慰	.

但有一颗悲伤的心却无法得到安慰。

[klɔdiːnz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst][leɪd]['pærɪs] " ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]

Claudine's	share	in	the	great	catastrophe	which	had	almost	laid	Paris	"	even	with
克劳迪娜的	分享	在	这	伟大的	灾难	哪个	有	几乎	铺设	巴黎	"	甚至	和

[ðə; ði] [graʊnd] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] ['tɜːrt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz] .

the	ground	"	was	the	loss	of	her	dear	turtle	-	doves	.
这	地面	"	曾是	这	损失	的	她	亲爱的	龟	-	鸽子	.

这场几乎将巴黎夷为平地的巨大灾难中，克洛迪娜所遭受的损失是她心爱的斑鸠的死亡。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði]['bælkəni]

The	next	morning	when	she	came	out	early	on	the	balcony
这	下一个	早晨	什么时候	她	来了	出去	早期的	在	这	阳台

第二天早上，她早早地来到阳台上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	635	]
[	页	-	]

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['blækənd] ['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['pæləs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [mɔːrn]

to	look	at	the	blackened	ruins	of	the	noble	palace	,	and	to	mourn
到	看	在	这	变黑	废墟	的	这	高贵	宫殿	,	和	到	哀悼

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][lɔːst] ['feivərits] ,

for	her	lost	favorites	,
为了	她	丢失的	收藏夹	,

她望着高贵宫殿被烧成焦黑的废墟，哀悼着她逝去的爱人。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

she	uttered	a	cry	of	joy	.
她	说出	一个	哭	的	喜悦	.

她发出了一声喜悦的欢呼。

[hɜːr; hər][dʌvz; doʊvz][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] .

Her	doves	sat	on	the	railing	of	the	balcony	.
她	鸽子	卫星	在	这	栏杆	的	这	阳台	.

她的鸽子栖息在阳台的栏杆上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [floʊn] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ðer; ðər][hoʊm] .

They	had	flown	back	to	their	little	mistress	and	their	home	.
他们	有	飞行	后退	到	他们的	小的	情妇	和	他们的	家	.

他们飞回了他们的小女主人和家。

" ['mæmə] ! ['mæmə] !

"	Mamma	!	mamma	!
"	妈妈	!	妈妈	!

“妈妈！妈妈！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [gɑːd][hæz; həz][sent][ˌem 'iː] [bæk] [maɪ][dʌvz; doʊvz] !

"	she	cried	,	"	God	has	sent	me	back	my	doves	!
"	她	哭	,	"	上帝	有	发送	我	后退	我的	鸽子	!

她哭着说：“上帝把我的鸽子送回来了！”

" [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [ʃiː; ʃi]

"	and	her	little	heart	recovered	the	happiness	that	in	her	inexperience	she
"	和	她	小的	心	恢复	这	幸福	那	在	她	缺乏经验	她

['fænsɪd] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [fər'evər] .

fancied	had	been	lost	forever	.
幻想	有	到过	丢失的	永远	.

“她幼小的心灵重新找回了她因懵懂无知而以为永远失去的幸福。”

['dʒɑːniːz] [sɔːŋ] .

JOHNNY'S	SONG	.
约翰尼的	歌曲	.

约翰尼之歌。

[baɪ] ['dʒəuzifiːn] ['pɑːlərd] .

BY	JOSEPHINE	POLLARD	.
经过	约瑟芬	波拉德	.

作者：约瑟芬·波拉德。

" [kʌm] , [naʊ] , ['dʒɑːni] , [sɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɔːŋ] —

"	Come	,	now	,	Johnny	,	sing	me	a	song	—
"	来	,	现在	,	约翰尼	,	唱歌	我	一个	歌曲	—

“来吧，约翰尼，给我唱首歌——”

[sɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɔːŋ] , " [sed] ['meɪbəl] .

Sing	me	a	song	,	"	said	Mabel	.
唱歌	我	一个	歌曲	,	"	说	梅布尔	.

“给我唱首歌吧，”梅布尔说。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['dʒɑːni] , [huːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] ,
" I will , " said Johnny , whose voice was strong ,
" 我 将要 , " 说 约翰尼 , 谁 嗓音 曾是 强的 ,

“我会的，”约翰尼声音洪亮地说。

" [fɔːr; fər][aɪm][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ðæt] [ɪz]['eɪb(ə)l] .
" For I'm the boy that is able .
" 为了 我是 这 男生 那 是 有能力的 .

因为我是那个有能力的男孩。

" [soʊ][hiː; hi] [sæŋ] , [ænd; ənd] ['hwisld] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ə'gen] ,
" So he sang , and whistled , and sang again ,
" 所以 他 唱 , 和 吹口哨 , 和 唱 再次 ,

于是他唱了起来，吹了口哨，又唱了起来。

[tɪl] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wʊdz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] - ['rɪŋɪŋ] ,
Till all the woods were a - ringing ,
直到 全部 这 树林 是 一个 - 铃声 ,

直到整片树林都响起了铃声，

[ænd; ənd]['meɪbəl] [fraund] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kəm'pleɪn] ,
And Mabel frowned , and began to complain ,
和 梅布尔 皱眉 , 和 开始 到 抱怨 ,

梅布尔皱起眉头，开始抱怨起来。

" [waɪ] , ['dʒɑːni] , [wɒts] [ðæt] [jʊə(r)] ['sɪŋɪŋ] ? "
" Why , Johnny , what's that you're singing ? "
" 为什么 , 约翰尼 , 是什么 那 你是 歌唱 ? "

“约翰尼，你唱的是什么歌？”

" [dəunt][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['dʒɑːni] [staʊt]
" Don't you like it ? " said Johnny Stout
" 不 你 喜欢 它 ? " 说 约翰尼 肥硕

“你不喜欢吗？”约翰尼·斯托特说道。

(['meɪbəl][hɜːr; hər] [læf] [mʌst; məst] ['smʌðər]) ,
(Mabel her laugh must smother) ,
(梅布尔 她 笑 必须 窒息) ,

（梅布尔的笑声一定很刺耳）

[æz; əz][hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] ['raʊndəbaʊt] ,
As he straightened himself in his roundabout ,
作为 他 拉直 他自己 在 他的 迂回 ,

当他挺直身子，在环形车道上时，

[ænd; ənd] [sed] , " [aɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] .
And said , " I'll sing you another .
和 说 , " 患病的 唱歌 你 其他 .

然后说：“我再给你唱一首。”

" [hiː; hi] [sæŋ] [ænd; ənd] ['hwisld] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] ,
" He sang and whistled with might and main ,
" 他 唱 和 吹口哨 和 可能 和 主要的 ,

他卖力地唱歌吹口哨，

[tɪl] ['meɪbəlz] [ɪrz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] - ['rɪŋɪŋ] ,
Till Mabel's ears were a - ringing ,
直到 梅布尔的 耳朵 是 一个 - 铃声 ,

直到梅布尔的耳朵嗡嗡作响，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ə'gen]
And she stopped them up , and exclaimed again
和 她 停止 他们 向上 , 和 惊呼 再次

于是她堵住了他们的嘴，又惊呼起来。

" [waɪ] , ['dʒɑːni] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɪŋɪŋ] ? "
" Why , Johnny , what are you singing ? "
" 为什么 , 约翰尼 , 什么 是 你 歌唱 ? "

“约翰尼，你在唱什么歌？”

" [ðæts] ['pɪnəfɔːr] , " [sed] ['dʒɑːni] [staʊt] ,
" That's Pinafore , " said Johnny Stout ,
" 那就是 围裙 , " 说 约翰尼 肥硕 ,

“那是《皮纳福号军舰》，”约翰尼·斯托特说道。

[huː] [θɔːt] [hɪm'self] [kwaɪt] ['klevər] ;
Who thought himself quite clever ;
WHO 想法 他自己 相当 聪明的 ;

他自认为很聪明；

" [juːv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] , [noʊ] [daʊt] .
" You've heard it often enough , no doubt .
" 你已经 听到 它 经常 足够的 , 不 怀疑 .

“毫无疑问，你已经听过很多遍了。”

" [sed] ['meɪbəl] , " [en] — ['hɑːrdli]['evər] .
" Said Mabel , " N — hardly ever .
" 说 梅布尔 , " N — 几乎 曾经 .

梅布尔说：“不——几乎没有。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] ['nevər] [ə'gen]
" And she made up her mind that never again
" 和 她 制成 向上 她 头脑 那 绝不 再次

她下定决心，再也不……

[wʊd] [ʃiː; ʃi][æsk] ['mɪni] [staʊts] [bɪg] ['brʌðər]
Would she ask Minnie Stout's big brother
会 她 问 米妮 烈性黑啤 大的 兄弟

她会问米妮·斯托特的哥哥吗？

[tuː; tə] [sɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [sɔːŋ] , [wen] - [twʌz] ['veri] [pleɪn]
To sing her a song , when ' twas very plain
到 唱歌 她 一个 歌曲 , 什么时候 - 那是 非常 清楚的

为她唱首歌，当时情况非常明朗

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt][wʌn] [tuːn] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .
He knew not one tune from another .
他 知道 不是 一 调 从 其他 .

他完全分不清各种曲子。

[vaɪ'oʊ.ləz] [sketʃ] .
VIOLA'S SKETCH .
中提琴的 草图 .

薇奥拉的素描。

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [heɪz] .
W . J . HAYS .
W . J . 干草 .

WJ HAYS。

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['steɪɪŋ] [æt; ət]['dɪnən] , [ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] [tʃi:p] ['lɪt(ə)l] ['sʌmər] ['restɪŋ] -

We	had	been	staying	at	Dinan	,	a	pretty	and	cheap	little	summer	resting	-
我们	有	到过	入住	在	迪南	,	一个	漂亮的	和	便宜的	小的	夏天	休息	-

[pleɪs] [ɪn] ['brɪtəni] ,

place	in	Brittany	,
地方	在	布列塔尼	,

我们一直住在迪南，那是布列塔尼一个漂亮又便宜的避暑胜地。

[ænd; ənd][soʊ] [ˌpɪktʃə'resk] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['kɑ:stu:mz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pezntri] [ðæt][vi'oʊlə] , [maɪ]['sɪstər]

and	so	picturesque	were	the	costumes	of	the	peasantry	that	Viola	,	my	sister
和	所以	如画	是	这	服装	的	这	农民	那	中提琴	,	我的	姐姐

,

,

,

农民们的服饰如此美丽动人，以至于我的妹妹薇奥拉……

[wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sketʃ] - [bʊk] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [kræmd] , [waɪl] [aɪ] ,

was	fascinated	,	and	her	sketch	-	book	was	getting	crammed	,	while	I	,
曾是	着迷	,	和	她	草图	-	书	曾是	获得	拥挤	,	尽管	我	,

[mɔ:r] ['frɪvələs] ,

more	frivolous	,
更多的	轻浮	,

她着迷了，素描本很快就画满了，而我，则比较轻浮，

[wʌz; wəz] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['pærɪs] , [wer] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][bɔ:n] - ,

was	longing	to	be	in	Paris	,	where	I	could	go	to	the	Bon	Marché	,
曾是	渴望	到	是	在	巴黎	,	在哪里	我	可以	去	到	这	邦	-	,

我渴望去巴黎，去乐蓬马歇百货公司逛逛。

[si:] [ðə; ði] [njuɪst] ['fæʃənz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['leɪtɪst] ['du:ɪŋz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

see	the	newest	fashions	,	and	hear	the	latest	doings	and	sayings	of	the
看	这	最新	时尚	,	和	听到	这	最新的	行为	和	谚语	的	这

['feɪməs] ['æktrəs] ['serə] ['bɜ˞:nhɑ:rt] .

famous	actress	Sarah	Bernhardt	.
著名的	演员	莎拉	伯恩哈特	.

了解最新时尚潮流，聆听著名女演员莎拉·伯恩哈特的最新动态和言论。

[vi'oʊlə][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [mɔ:r] ['sensəb(ə)l][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæn; ðən][aɪ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

Viola	was	always	more	sensible	in	some	things	than	I	,	but	she	was
中提琴	曾是	总是	更多的	明智的	在	一些	事物	比	我	,	但	她	曾是

[wi:k] [ɑ:n][dʒʌgz] ,

weak	on	jugs	,
虚弱的	在	水罐	,

维奥拉在某些方面总是比我更明智，但她不擅长喝酒。

[ænd; ənd] [mʌgz] , [ænd; ənd] [rʌgz] , [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [oʊld][rægz] , [ænd; ənd][oʊld] ['wɪmɪn] ,

and	mugs	,	and	rugs	,	and	picturesque	old	rags	,	and	old	women	,
和	马克杯	,	和	地毯	,	和	如画	老的	破布	,	和	老的	女性	,

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;

and	children	;
和	孩子们	;

还有杯子、地毯、有特色的旧衣服、老妇人和孩子；

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [sər'praɪz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə]

therefore	it	was	no	surprise	to	me	,	when	we	were	on	the	road	to
所以	它	曾是	不	惊喜	到	我	,	什么时候	我们	是	在	这	路	到

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

the	railway	station	,
这	铁路	车站	,

因此，当我们在去火车站的路上时，我并不感到惊讶。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [trʌŋks] [ɔːl'redi] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tɔːrd] ['pærɪs] ,

and	our	trunks	already	well	on	the	way	toward	Paris	,
和	我们的	树干	已经	出色地	在	这	方式	朝向	巴黎	,

我们的行李箱已经在运往巴黎的路上了，

[tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər]

to	have	her	insist	upon	stopping	to	find	out	what	was	the	matter
到	有	她	坚持	之上	停止	到	寻找	出去	什么	曾是	这	事情

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] .

with	a	child	who	was	crying	bitterly	.
和	一个	孩子	WHO	曾是	哭泣	苦涩地	.

她坚持要停下来，看看那个哭闹不止的孩子到底出了什么事。

[wen] , [haʊ'evər] , [vi'oʊlə] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][ðə; ði][grænd] - ['dɔːtər] [ʌv; əv][oʊld]

When	,	however	,	Viola	discovered	that	the	child	was	the	grand	-	daughter	of	old
什么时候	,	然而	,	中提琴	发现	那	这	孩子	曾是	这	盛大	-	女儿	的	老的

['mɑːʌəu] ,

Margot	,
玛戈特	,

然而，当薇奥拉发现这个孩子是老玛戈的孙女时，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] " [meɪd] - [ʌv; əv] - ['evriθɪŋ] " [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [wɪtʃ] [ænt]

who	had	been	our	"	maid	-	of	-	everything	"	at	the	little	cottage	which	aunt
WHO	有	到过	我们的	"	女佣	-	的	-	一切	"	在	这	小的	小屋	哪个	阿姨

[hæd; həd][haɪrd][fɔːr; fər][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,

had	hired	for	the	season	,
有	雇用	为了	这	季节	,

她曾是我们姑妈租来的那间小屋里的"万事通女佣"，

[huː] [hæd; həd] [kʊkt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɑːʃt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə]

who	had	cooked	for	us	,	and	washed	for	us	,	and	gone	to
WHO	有	煮熟	为了	我们	,	和	洗过	为了	我们	,	和	已消失	到

['mɑːrkɪt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

market	for	us	,
市场	为了	我们	,

谁曾为我们做饭、洗衣、去市场买菜?

[æt; ət][sʌm; səm] [rɪ'dɪkjələsli] [loʊ] ['weɪdʒɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

at	some	ridiculously	low	wages	,	there	was	no	use	in	arguing	with	her	;
在	一些	荒谬地	低的	工资	,	那里	曾是	不	使用	在	争论	和	她	;

[stɑːp][ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

stop	she	would	,
停止	她	会	,

工资低得离谱，跟她争论也没用；她会就此罢休。

[ænd; ənd] [ə'laɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwɪr] [oʊld] [kən'veɪəns] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] — [fɔːr; fər]

and	alight	she	would	from	the	queer	old	conveyance	we	were	in	—	for
和	点燃	她	会	从	这	酷儿	老的	输送	我们	是	在	—	为了

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] — [ænd; ənd] [ænt] [hæd; həd][tuː; tə][weɪt] ,

it	was	not	the	day	for	the	diligence	—	and	aunt	had	to	wait	,
它	曾是	不是	这	天	为了	这	勤勉	—	和	阿姨	有	到	等待	,

她会从我们乘坐的那辆古怪的旧车里下来——因为今天不适合下车——姑妈只好等着。

[nɑːlənz]['voʊlɛnz] — [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] ['wɪlɪŋli] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] ,

nolens	volens	—	and	that	means	willingly	if	you	choose	,
诺伦斯	沃伦斯	—	和	那	方法	心甘情愿	如果	你	选择	,

nolens volens——意思是如果你选择的话，是自愿的。

[ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋli] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [tʃuːz] — [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] ,

and	unwillingly	if	you	don't	choose	—	and	I	had	to	wait	,
和	不情愿地	如果	你	不	选择	—	和	我	有	到	等待	,

如果你不选择，那就只能被迫等待——而我不得不等待。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði]['skoʊldɪŋ] , [fɔːr; fər] [ænt] [ɪz][æz; əz] [miːk] [æz; əz][ə; eɪ]

and	I	had	to	do	all	the	scolding	,	for	aunt	is	as	meek	as	a
和	我	有	到	做	全部	这	责骂	,	为了	阿姨	是	作为	温顺	作为	一个

['tɜːrt(ə)l] - [dʌv] .

turtle	-	dove	.
龟	-	鸽子	.

而我却要负责所有的责骂，因为姑妈像斑鸠一样温顺。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [bəuθ] [ænt] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz]

And	after	a	while	both	aunt	and	I	were	just	as	much	interested	as
和	后	一个	尽管	两个都	阿姨	和	我	是	只是	作为	很多	感兴趣的	作为

[wʌz; wəz][viˈoʊlə] ,

was	Viola	,
曾是	中提琴	,

过了一段时间，我和姑姑都和维奥拉一样对此产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][wiː; wi] [θriː] [ɔːl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [ˌsuːˈzɛt] , [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	there	were	we	three	all	listening	to	little	Suzette	,	forgetful	of	the
和	那里	是	我们	三	全部	聆听	到	小的	苏泽特	,	健忘	的	这

[treɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv]['pærɪs] .

train	and	of	Paris	.
火车	和	的	巴黎	.

我们三个人都听着小苏泽特唱歌，忘记了火车和巴黎。

[ˌsuːˈzɛt] [hæd; həd] ['siːst] ['kraɪɪŋ] ,

Suzette	had	ceased	crying	,
苏泽特	有	停止	哭泣	,

苏泽特停止了哭泣。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['flaʊər] [tuː; tə] ['piːsɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌjuː 'es][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] .

and	was	pulling	a	flower	to	pieces	as	she	told	us	of	her	trouble	.
和	曾是	拉	一个	花	到	件	作为	她	讲述	我们	的	她	麻烦	.

她一边向我们倾诉她的困境，一边把一朵花撕成碎片。

['mɑːˆəu][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Margot	had	been	obliged	to	remain	away	from	home	on	account	of	our
玛戈特	有	到过	有义务	到	保持	离开	从	家	在	帐户	的	我们的

[ɪn'tendɪd] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

intended	departure	,
故意的	离开	,

由于我们计划离开，玛格特不得不留在外地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][left]['ɔːrdərz] , [strɪkt]['ɔːrdərz] , [fɔːr; fər][ʒɑːk,dʒeiks] , - ['brʌðər] , [nɑːt]

and	she	had	left	orders	,	strict	orders	,	for	Jacques	,	Suzette's	brother	,	not
和	她	有	左边	订单	,	严格的	订单	,	为了	雅克	,	-	兄弟	,	不是

[tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

to	do	this	,
到	做	这	,

她曾留下明确的命令，严令雅克（苏泽特的哥哥）不得这样做。

[nɔːr] [ðæt] , [nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] — [ɪn][fækt] ,

nor	that	,	nor	the	other	—	in	fact	,
也不	那	,	也不	这	其他	—	在	事实	,

既不是那个，也不是另一个——事实上，

[hæd; həd] [fər'bɪdn] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ˌsuːˈzɛt] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

had	forbidden	so	many	things	that	poor	little	Suzette	knew	not	what	was	the
有	禁止	所以	许多	事物	那	贫穷的	小的	苏泽特	知道	不是	什么	曾是	这

[θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ;

thing	he	could	do	;
事物	他	可以	做	;

他禁止了那么多事情，可怜的小苏泽特都不知道他能做什么；

[ˌnevərðə'les] [ʒɑːk,dʒeiks] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['duːɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] , [ænd; ənd] [ˌsuː'zɛt]

nevertheless	**Jacques**	**insisted**	**upon**	**doing**	**just**	**as**	**he**	**pleased**	**,**	**and**	**Suzette**
尽管如此	雅克	坚持	之上	正在做	只是	作为	他	高兴	,	和	苏泽特

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kwɑːrəl] .

and	**he**	**had**	**a**	**quarrel**	**.**
和	他	有	一个	争吵	.

然而，雅克坚持随心所欲，他和苏泽特因此发生了争吵。

[ˌsuː'zɛt] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'beɪ][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ; [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [æn; ən]

Suzette	**wished**	**him**	**to**	**obey**	**his**	**grandmother**	**;**	**he**	**called**	**his**	**grandmother**	**an**
苏泽特	希望	他	到	服从	他的	祖母	;	他	称为	他的	祖母	一个

[oʊld] [wɪtʃ] ,

old	**witch**	**,**
老的	巫婆	,

苏泽特希望他听奶奶的话；他却骂奶奶是老巫婆。

[ænd; ənd] [sed] [ˌsuː'zɛt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][kæt] , [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][fɔːr; fər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [aɪz] ,

and	**said**	**Suzette**	**was**	**her**	**cat**	**,**	**and**	**that**	**as**	**for**	**voice**	**and**	**eyes**	**,**
和	说	苏泽特	曾是	她	猫	,	和	那	作为	为了	嗓音	和	眼睛	,

她说苏泽特是她的猫，至于声音和眼睛，

[ðer; ðər][kæt][hæd; həd] [mʌtʃ] ['faɪnər][wʌnz] .

their	**cat**	**had**	**much**	**finer**	**ones**	**.**
他们的	猫	有	很多	更精细	一个	.

他们的猫的爪子要好得多。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [her] ,

Then	**they**	**had**	**even**	**worse**	**words**	**,**	**and**	**she**	**had**	**pulled**	**his**	**hair**	**,**
然后	他们	有	甚至	更糟	字	,	和	她	有	拉	他的	头发	,

然后他们吵得更凶了，她还揪了他的头发。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['bæŋd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [draʊn]

and	**he**	**had**	**banged**	**the**	**door**	**,**	**and**	**said**	**he**	**was**	**going**	**to**	**drown**
和	他	有	砰的一声	这	门	,	和	说	他	曾是	去	到	溺水

[hɪm'self] ;

himself	**;**
他自己	;

他砰地一声关上门，说他要投河自尽；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

and	**he**	**had**	**come**	**down**	**to**	**the**	**pond**	**,**	**for**	**she**	**had**	**run**	**after**	**him**	**,**
和	他	有	来	向下	到	这	池塘	,	为了	她	有	跑步	后	他	,

他来到池塘边，因为她追着他跑了过来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] — [jes] , ['pɑːzətɪvli] [ʃʊr] — [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ded] ,

and	**she**	**was**	**sure**	**—**	**yes**	**,**	**positively**	**sure**	**—**	**that**	**her**	**brother**	**was**	**dead**	**,**
和	她	曾是	当然	—	是的	,	积极地	当然	—	那	她	兄弟	曾是	死的	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [siː] [hɪm; ɪm][ə'gen] .

and	**she**	**should**	**never**	**see**	**him**	**again**	**.**
和	她	应该	绝不	看	他	再次	.

她确信——是的，绝对确信——她的哥哥已经死了，她再也见不到他了。

" [bʌt; bət] , [ˌsuː'zɛt] , " [sed] [viˈoʊlə] , " [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['haɪdɪŋ][dʒʌst][tuː; tə] [tiːz] [juː; jʊ] . "

"	**But**	**,**	**Suzette**	**,**	**"**	**said**	**Viola**	**,**	**"**	**he**	**may**	**be**	**hiding**	**just**	**to**	**tease**	**you**	**.**	**"**
"	但	,	苏泽特	,	"	说	中提琴	,	"	他	可能	是	隐藏	只是	到	逗	你	.	"

“但是，苏泽特，”维奥拉说，“他可能只是为了逗你才躲起来的。”

" [noʊ] , - , [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][wɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] ; [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['tendər]
" **No** , **ma'm'selle** , **he** **has** **not** **wit** **enough** **for** **that** ; **he** **has** **a** **tender**
" 不 , - , 他 有 不是 有 足够的 为了 那 ; 他 有 一个 投标
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

"不，小姐，他没有足够的智慧去做这件事；他有一颗柔软的心。"

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['kruːəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['biːɪŋ] ['desələt] [frʌm; frəm][maɪ]
and **I** **was** **cruel** **to** **him** , **and** **of** **course** **being** **desolate** **from** **my**
和 我 曾是 残忍的 到 他 , 和 的 课程 存在 荒凉 从 我的
[ˌʌn'kaɪndnəs] ,
unkindness ,
不友善 ,

我曾对他很残忍，当然，我的冷酷无情也让他感到无比痛苦。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'feɪst] [hɪm'self] .
he **has** **effaced** **himself** .
他 有 抹去 他自己 .

他已将自己抹去。

" - [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɜːrst][aʊt] ['sɔbiŋ] [ə'gen] .
" **-** **And** **then** **she** **burst** **out** **sobbing** **again** .
" - 和 然后 她 爆裂 出去 啜泣 再次 .

"然后她又突然嚎啕大哭起来。"

" [oʊ] , [kʌm] , [viˈoʊlə] , " [sed] [aɪ] ; " [ðə; ði][tʃaɪld] [bɪ'liːvz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ;
" **Oh** , **come** , **Viola** , " **said** **I** ; " **the** **child** **believes** **this** **to** **be** **true** ;
" 哦 , 来 , 中提琴 , " 说 我 ; " 这 孩子 相信 这 到 是 真的 ;

"哦，来吧，维奥拉，"我说；"孩子相信这是真的；

[let][ˌjuː 'es] [pruːv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] .
let **us** **prove** **to** **her** **that** **it** **is** **not** **so** .
让 我们 证明 到 她 那 它 是 不是 所以 .

让我们向她证明事实并非如此。

[ðə; ði][pɑːnd][ɪz][smɔːl] ; [wiː; wi] [wɪl] [hʌnt] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
The **pond** **is** **small** ; **we** **will** **hunt** **high** **and** **low** **for** **him** .
这 池塘 是 小的 ; 我们 将要 打猎 高的 和 低的 为了 他 .

池塘很小，我们要到处寻找他。

[juː; jʊ] [teɪk] [wʌn][bæŋk] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ʒɑːk,dʒeiks][kæn; kən]
You **take** **one** **bank** , **I** **will** **take** **the** **other** , **and** **between** **us** **Jacques** **can**
你 拿 一 银行 , 我 将要 拿 这 其他 , 和 之间 我们 雅克 能
[nɑːt] [ɪ'skeɪp] .
not **escape** .
不是 逃脱 .

你占领一家银行，我占领另一家，我们俩联手，雅克就逃不掉了。

" [ænt] [meɪd] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn] [ə'baʊt][ðə; ði][treɪn] .
" **Aunt** **made** **a** **feeble** **expostulation** **about** **the** **train** .
" 阿姨 制成 一个 微弱 解释 关于 这 火车 .

"姑妈对火车发表了一番微弱的抗议。"

" [ðə; ði][treɪn] , ['mædəm] , " [sed] [aɪ] , ['grændli] , " [kæn; kən][weɪt] .
" **The** **train** , **madame** , " **said** **I** , **grandly** , " **can** **wait** .
" 这 火车 , 夫人 , " 说 我 , 宏伟 , " 能 等待 .

"夫人，火车可以等等，"我故作庄重地说。

[wen] [hju:'mænəti] [dɪ'mændz] ['aʊər; ɑ:r] [taɪm] , [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['pɜ:rsən(ə)l]
When humanity demands our time , there should be no thought of personal
什么时候 人类 需求 我们的 时间 , 那里 应该 是 不 想法 的 个人的
[kən'vi:niəns] .
convenience .
方便 .

当人类需要我们付出时间时，不应考虑个人便利。

[ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] ['wi:pɪŋ] [gɜ:rl] , [ju:; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['kɔ:zɪz] [hɜ:r; hər] [terz] ;
You see this weeping girl , you hear what it is that causes her tears ;
你 看 这 哭泣 女孩 , 你 听到 什么 它 是 那 原因 她 眼泪 ;

你看到这个哭泣的女孩，你听到是什么让她流泪；

[haʊ] , [ðen] , [kæn; kən] [ju:; jʊ] [sə'dʒest] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [i'veidiŋ] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] ?
how , then , can you suggest to us the idea of evading responsibility ?
如何 , 然后 , 能 你 建议 到 我们 这 主意 的 逃避 责任 ?

那么，你又怎么能向我们提出逃避责任的想法呢?

" [ðen] [ænt] ['fi:bli] [ə'gen] ['mɝ:mɝd] , " ['dɪnər] . "
" Then aunt feebly again murmured , " Dinner . "
" 然后 阿姨 虚弱地 再次 低声说道 , " 晚餐 . "

然后，姑妈又虚弱地低声说道："吃饭了。"

" [ɑ:] , [ðen] , [mɑ:] [ʃɛr] ['tɑn.tə] , [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['lʌntʃən] ['mɑ:^əu] [hæz; həz] [prə'vaɪdɪd] —
" Ah , then , ma chère tante , behold the immense luncheon Margot has provided —
" 啊 , 然后 , 玛 亲爱的 姑妈 , 看哪 这 巨大 午餐 玛戈特 有 假如 —
[gʊd] ['mɑ:^əu] ,
good Margot ,
好的 玛戈特 ,

"啊，我的亲爱的姑妈，瞧瞧玛戈准备的丰盛午餐——好玛戈！"

[tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] ['rendər] [ðɪs] ['sɜ:rvɪs] !
to whom we wish to render this service !
到 谁 我们 希望 到 使成为 这 服务 !

我们希望为谁提供这项服务!

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [vi'oʊlə] ; [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [ˌsu:'zɛt] [wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] .
" This was from Viola ; and all the while Suzette was sobbing .
" 这 曾是 从 中提琴 ; 和 全部 这 尽管 苏泽特 曾是 啜泣 .

这是薇奥拉说的；而苏泽特一直在啜泣。

" [ə'du:] , " [aɪ] [kraɪd] , ['tʌkɪŋ] [ʌp] [maɪ] [skə:ts] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɑ:nd] .
" Adieu , " I cried , tucking up my skirts , and running to the pond .
" 再见 , " 我 哭 , 塞进 向上 我的 裙子 , 和 跑步 到 这 池塘 .

"再见！"我喊着，一边掖好裙子，一边跑向池塘。

['vi'oʊlə] ['fɑ:loʊd] [ˌem 'i:] ; [bʌt; bət] [soʊ] [lɔ:st] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [plænts]
Viola followed me ; but so lost was she in admiration of the water plants
中提琴 随后 我 ; 但 所以 丢失的 曾是 她 在 钦佩 的 这 水 植物
[ænd; ənd] ['liliz] ,
and lilies ,
和 百合花 ,

薇奥拉跟着我，但她完全沉浸在对水生植物和睡莲的欣赏中。

[ðæt] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['skɛtʃt]
that had it not been for me she would have sat down and sketched
那 有 它 不是 到过 为了 我 她 会 有 卫星 向下 和 草图
[ðem; ðəm] ['weðər] [ʒɑ:k,dʒeiks] [draʊnd] [ɔ:r] [nɑ:t] .
them whether Jacques drowned or not .
他们 无论 雅克 溺水 或者 不是 .

如果不是因为我，她就会坐下来画下他们，不管雅克是否溺水身亡。

[aɪ] ['hɜːrid] [hɜːr; hər][ɔːf] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði][tʃaɪld] [maɪt] [biː; bi][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][læst][gæsp] ,

I	hurried	her	off	,	telling	her	the	child	might	be	just	at	the	last	gasp	,
我	慌忙	她	离开	,	讲述	她	这	孩子	可能	是	只是	在	这	最后的	喘气	,

我催促她赶紧离开，告诉她孩子可能快不行了。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]['heɪs(ə)n] .

and	we	must	hasten	.
和	我们	必须	趋	.

我们必须加快速度。

[soʊ][viˈoʊlə] [tʊk] [wʌn][bæŋk][ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

So	Viola	took	one	bank	and	I	the	other	.
所以	中提琴	采取	一	银行	和	我	这	其他	.

所以维奥拉拿了一家银行，我拿了另一家。

['evri] ['ʌðər] ['moʊmənt][aɪ] ['ʃaʊtɪd] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ? "

Every	other	moment	I	shouted	,	"	Have	you	found	him	?	"
每一个	其他	片刻	我	喊叫	,	"	有	你	成立	他	?	"

我每隔一会儿就喊一声："找到他了吗？"

" [noʊ] - ['əuˈəu] , " [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	No	-	oo	,	"	came	back	to	me	.
"	不	-	oo	,	"	来了	后退	到	我	.

"不——"我回过神来。

" ['niːðər] [hæv; həv][aɪ] , " [wʌz; wəz][maɪ] [rɪˈspɑːns] .

"	Neither	have	I	,	"	was	my	response	.
"	两者都不	有	我	,	"	曾是	我的	回复	.

"我也没有。"我回答道。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪvəri] - ['hændəld]['raɪdɪŋ] - [wɪp] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə]

I	had	a	little	ivory	-	handled	riding	-	whip	with	me	,	and	I	began	to
我	有	一个	小的	象牙	-	处理	骑术	-	鞭	和	我	,	和	我	开始	到

[biːt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

beat	the	bushes	.
打	这	灌木丛	.

我带着一根象牙柄的小马鞭，开始在灌木丛中挥舞。

[viˈoʊlə][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem ˈiː] , [soʊ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ]

Viola	was	now	too	far	away	to	hear	me	,	so	instead	of	calling	to	her	I
中提琴	曾是	现在	也	远的	离开	到	听到	我	,	所以	反而	的	呼叫	到	她	我

[skriːmd] ,

screamed	,
尖叫	,

维奥拉现在离得太远，听不见我的声音了，所以我没有喊她，而是尖叫起来。

" [ʒɑːk,dʒeiks] ! [ʒɑːk,dʒeiks] !

"	Jacques	!	Jacques	!
"	雅克	!	雅克	!

"雅克！雅克！"

[ənˈles] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [draʊnd] , [duː] ['ænsər] [ˌem ˈiː] .

unless	you	are	drowned	,	do	answer	me	.
除非	你	是	溺水	,	做	回答	我	.

除非你溺水了，否则请回答我。

[gʊd] [ʒɑːk,dʒeiks] , [dɪr] [ʒɑːk,dʒeiks] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Good	Jacques	,	dear	Jacques	,	where	are	you	?
好的	雅克	,	亲爱的	雅克	,	在哪里	是	你	?

好雅克，亲爱的雅克，你在哪里？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [said] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

"	There	was	no	reply	;	but	the	wind	sighed	in	the	trees	,
"	那里	曾是	不	回复	;	但	这	风	叹了口气	在	这	树木	,

没有回应；但风在树林间叹息，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [læpt] ['sɔːftli][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .

and	the	water	lapped	softly	on	the	margin	of	the	pond	.
和	这	水	圈速	轻轻	在	这	利润	的	这	池塘	.

水轻轻拍打着池塘边缘。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fɪrz] [ʌv; əv][maɪ][oʊn] .

I	began	to	have	some	fears	of	my	own	.
我	开始	到	有	一些	恐惧	的	我的	自己的	.

我也开始有了自己的恐惧。

[wʌt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ,

What	if	I	should	come	suddenly	upon	the	boy	just	as	he	was	sinking	,
什么	如果	我	应该	来	突然	之上	这	男生	只是	作为	他	曾是	下沉	,

如果我突然发现那个男孩正在下沉，该怎么办?

[ðə; ði] ['bʌblz] [pər'hæps] ['dænsɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ?

the	bubbles	perhaps	dancing	up	to	the	surface	of	the	water	?
这	气泡	也许	跳舞	向上	到	这	表面	的	这	水	?

或许是气泡在水面上跳跃?

[kʊd; kəd][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ?

Could	I	do	anything	to	save	him	?
可以	我	做	任何事物	到	节省	他	?

我能做些什么来救他吗?

[kʊd; kəd][aɪ][swɪm] ?

could	I	swim	?
可以	我	游泳	?

我会游泳吗?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[aɪ][kʊd; kəd][swɪm][ɪn][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [tæŋk] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][hoʊld][ʌp][maɪ] [tʃɪn] .

I	could	swim	in	a	bathing	tank	,	with	some	one	to	hold	up	my	chin	.
我	可以	游泳	在	一个	洗澡	坦克	,	和	一些	一	到	抓住	向上	我的	下巴	.

我可以在游泳池里游泳，只要有人帮我托着下巴就行。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː] ?

What	should	I	do	?
什么	应该	我	做	?

我应该怎么办?

[wʊd] [maɪ] [skriːmz] [biː; bi] [hɜːrd] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ?

would	my	screams	be	heard	half	a	mile	away	?
会	我的	尖叫	是	听到	一半	一个	英里	离开	?

我的尖叫声能传到半英里外吗?

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ðʌs] [aɪ][ə'gen][bɪ'gæn] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

As	I	thought	thus	I	again	began	beating	the	bushes	,
作为	我	想法	因此	我	再次	开始	殴打	这	灌木丛	,

我这样想着，又开始四处搜寻。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [θɪk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt]

which	were	thick	along	the	edge	of	the	water	,	and	at	the	same	moment
哪个	是	厚的	沿着	这	边缘	的	这	水	,	和	在	这	相同的	片刻

[ə; eɪ] [laʊd] [ˈsʌmθɪŋ] ,

a	loud	something	,
一个	大声	某物	,

水边密密麻麻地长满了水草，与此同时，传来一声巨响。

[ˈniːðər] [ə; eɪ] [skriːm] [nɔːr] [ə; eɪ] [groʊn] , [səˈluːtid] [maɪ] [ɪrz] .

neither	a	scream	nor	a	groan	,	saluted	my	ears	.
两者都不	一个	尖叫	也不	一个	呻吟	,	敬礼	我的	耳朵	.

我的耳朵里既没有听到尖叫声，也没有听到呻吟声。

[aɪ] [stʊd] [əˈmeɪzd] ; [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [skriːm] ; [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] :

I	stood	amazed	;	I	could	not	scream	;	and	instantly	a	voice	said	:
我	站立	惊叹	;	我	可以	不是	尖叫	;	和	即刻	一个	嗓音	说	:

我惊愕地站在那里，说不出话来；突然，一个声音说道：

" [ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeloʊ] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] !

"	Ah	,	what	a	fine	fellow	I	have	lost	!
"	啊	,	什么	一个	美好的	同伴	我	有	丢失的	!

“唉，我失去了一位多么优秀的伙伴啊！”

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [bæd] !

that	was	too	bad	!
那	曾是	也	坏的	!

太可惜了！

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈskrʌbi] [ˈlɪt(ə)l] [hed] [əˈpɪrd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

"	and	a	scrubby	little	head	appeared	above	the	bushes	.
"	和	一个	灌木丛	小的	头	出现	多于	这	灌木丛	.

“灌木丛上方露出了一个矮小的脑袋。”

" [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [juː; jʊ] , - ?

"	Is	it	you	,	ma'm'selle	?
"	是	它	你	,	-	?

“是您吗，小姐？”

[aɪ] [beg] [ˈpɑːrd(ə)n] .

I	beg	pardon	.
我	求	赦免	.

请原谅。

[aɪ] [hæv; həv] [kɔːzd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] ;

I	have	caused	you	to	be	frightened	;
我	有	导致	你	到	是	害怕	;

我使你们感到害怕；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɔːzd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [frɑːg] [ɪn] [ˈbrɪtəni] . "

but	you	have	caused	me	to	lose	the	finest	frog	in	Brittany	.	"
但	你	有	导致	我	到	失去	这	最好的	青蛙	在	布列塔尼	.	"

但你却害我失去了布列塔尼最棒的青蛙。

" [oʊ] , [ʒɑːk,dʒeiks] ! [ˈnɔːti] [ʒɑːk,dʒeiks] !

"	Oh	,	Jacques	!	naughty	Jacques	!
"	哦	,	雅克	!	淘气	雅克	!

“哦，雅克！淘气的雅克！”

" [aɪ] [ˈfɔːltəd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪ] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt] [wʊd] [əˈlaʊ] ,

"	I	faltered	,	as	well	as	my	beating	heart	would	allow	,
"	我	犹豫不决	,	作为	出色地	作为	我的	殴打	心	会	允许	,

“我踉跄了一下，尽管我的心脏跳动得很快，但我还是踉跄了一下。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [sɜːrv] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn] [ðɪs] [wei] ?
" how could you serve us all in this way ?
" 如何 可以 你 服务 我们 全部 在 这 方式 ?

"你怎么能这样为我们所有人服务呢？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 636]
" [页 -]

[第636页]

" [ɪn] [wʌt] [wei] , - ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌdi] ['kriːtʃər] ,
" In what way , ma'm'selle ? " replied the muddy creature ,
" 在 什么 方式 , - ? " 回复 这 浑 生物 ,

"哪方面呢，小姐？"浑身泥泞的生物回答道。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][frɑːg][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['skɪnɪŋ] .
holding up a frog he was in the act of skinning .
保持 向上 一个 青蛙 他 曾是 在 这 行为 的 剥皮 .

他举起一只正在剥皮的青蛙。

" [waɪ] , [wiː; wi] [θɔːt] — [ðæt] [ɪz] , [wiː; wi] [fɪrd] — [ɔːr] ['ræðər] [ˌsuː'zɛt] [sed] , [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə]
" Why , we thought — that is , we feared — or rather Suzette said , you meant to
" 为什么 , 我们 想法 — 那 是 , 我们 害怕 — 或者 相当 苏泽特 说 , 你 意思是 到
[draʊn] [jɔːr'self] . "
drown yourself . "
溺水 你自己 . "

"我们当时想——或者更确切地说，我们担心——或者更确切地说，苏泽特说，你是想淹死自己。"

" [aɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðɪs] ['gæmɪn] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɑːrtləs] ['mænər] .
" I ! " exclaimed this gamin , in the most innocent and artless manner .
" 我 ! " 惊呼 这 游戏 , 在 这 最多 清白的 和 不矫揉造作 方式 .

"我！"这个孩子用最天真无邪的语气惊呼道。

" [jes] , [juː; jʊ] .
" Yes , you .
" 是的 , 你 .

"是的，就是你。"

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] ?
Did you not tell her so ?
做过 你 不是 告诉 她 所以 ?

你没告诉她吗?

" [ˌsuː'zɛt] . — [drɔːn] [baɪ]['θiːoʊ] .
" SUZETTE . — Drawn by Theo .
" 苏泽特 . — 绘制 经过 西奥 .

"苏泽特——西奥绘制。"

['rɔbinsn] .
Robinson .
罗宾逊 .

罗宾逊。

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['kerləs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [sed]
" In a moment of excitement I may have uttered a careless expression , " said
" 在 一个 片刻 的 激动 我 可能 有 说出 一个 粗心 表达 , " 说
[ðə; ði] [juːθ] ,
the youth ,
这 青年 ,

"我当时可能一时激动，说了些不经意的话，"年轻人说道。

['piːlɪŋ] [ðə; ði]['frɑːgz][leg] ['kerfəli] .

peeling	the	frog's	leg	carefully	.
剥落	这	青蛙的	腿	小心	.

小心地剥去青蛙腿上的皮。

" [ˌsuː'zɛt] [ɪz] [wiːk] , [laɪk][ɔːl] ['wɪmɪn] — ['bɛgɪŋ] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , - — [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ɔːl]

"	Suzette	is	weak	,	like	all	women	—	begging	your	pardon	,	ma'm'selle	—	she	believes	all
"	苏泽特	是	虚弱的	,	喜欢	全部	女性	—	乞讨	你的	赦免	,	-	—	她	相信	全部

[ðæt] [wiː; wi][men] [seɪ] .

that	we	men	say	.
那	我们	男人	说	.

"苏泽特很软弱，就像所有女人一样——恕我直言，女士——她相信我们男人说的一切。

[ʃiː; ʃi] , [ɪn] [truːθ] , ['ɪrɪteɪtɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [krɔːs] .

She	,	in	truth	,	irritated	me	,	and	I	was	cross	.
她	,	在	真相	,	受刺激	我	,	和	我	曾是	叉	.

事实上，她惹恼了我，我很生气。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [mə'sjɜːr] [lə] - [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [mes] [ʌv; əv]

But	I	had	promised	Monsieur	le	Curé	that	he	should	have	a	fine	mess	of
但	我	有	承诺	先生	勒	-	那	他	应该	有	一个	美好的	混乱	的

['frɑːgz][tuː; tə] - [deɪ] ,

frogs	to	-	day	,
青蛙	到	-	天	,

但我答应过勒库雷先生，今天要给他准备一大盘美味的青蛙。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][get][ðem; ðəm] ; ['ðerfɔːr] [aɪ] [keɪm]

and	it	was	a	good	chance	for	me	to	get	them	;	therefore	I	came
和	它	曾是	一个	好的	机会	为了	我	到	得到	他们	;	所以	我	来了

[tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] ,

to	the	pond	,
到	这	池塘	,

对我来说，这是个获得它们的好机会；因此，我来到了池塘边。

[ænd; ənd][left] [ˌsuː'zɛt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] .

and	left	Suzette	to	recover	her	composure	.
和	左边	苏泽特	到	恢复	她	镇定	.

然后留下苏泽特独自平复心情。

" [aɪ][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [maɪn][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

"	I	had	recovered	mine	by	this	time	,
"	我	有	恢复	矿	经过	这	时间	,

"那时我已经恢复了健康。"

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [nɑːt] ['weðər] [tuː; tə] [læf] [ɔːr][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] ; [soʊ][aɪ] [sed] ,

but	I	knew	not	whether	to	laugh	or	to	be	angry	;	so	I	said	,
但	我	知道	不是	无论	到	笑	或者	到	是	生气的	;	所以	我	说	,

但我不知道该笑还是该生气；于是我说：

" [duː][juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] ['træŋkwɪl] [wen] [juː; jʊ] ['ʌtər] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ? "

"	Do	you	find	your	conscience	tranquil	when	you	utter	a	falsehood	?	"
"	做	你	寻找	你的	良心	宁静	什么时候	你	说出	一个	谬误	?	"

"当你说谎时，你的良心能安心吗？"

" [oʊ] [noʊ] , - , ['nevər] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒest] , [dʌn] [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk]

"	Oh	no	,	ma'm'selle	,	never	;	but	this	was	a	jest	,	done	just	to	make
"	哦	不	,	-	,	绝不	;	但	这	曾是	一个	笑话	,	完毕	只是	到	制作

[ˌsuː'zɛt] [bɪ'heɪv] [hɜːr'self] .

Suzette	behave	herself	.
苏泽特	表现	她自己	.

"哦，不，小姐，绝不；但这只是个玩笑，只是为了让苏泽特安分守己。"

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][skoʊld][ˌem 'iː] [ə'gen] ['veri] [suːn] .

She	**will**	**not**	**scold**	**me**	**again**	**very**	**soon**	**.**
她	将要	不是	骂	我	再次	非常	很快	.

她不会很快再责骂我了。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [strʌŋ] [hɪz; ɪz]['frɑːgz] [tə'geðər] , [slʌŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][hɪz; ɪz]

"	**And**	**with**	**that**	**he**	**strung**	**his**	**frogs**	**together**	**,**	**slung**	**them**	**over**	**his**
"	和	和	那	他	串	他的	青蛙	一起	,	吊着	他们	超过	他的

['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [maːtʃɪŋ] [ɔːf] .

shoulder	**,**	**and**	**was**	**marching**	**off**	**.**
肩膀	,	和	曾是	行军	离开	.

“说完，他就把青蛙串起来，扛在肩上，大步走开了。”

" [kʌm] , [kʌm] , " [sed] [aɪ] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃoʊ] [jɔːr'self] . "

"	**Come**	**,**	**come**	**,**	**"**	**said**	**I**	**,**	**"**	**you**	**must**	**go**	**with**	**me**	**and**	**show**	**yourself**	**.**	**"**
"	来	,	来	,	"	说	我	,	"	你	必须	去	和	我	和	展示	你自己	.	"

“来，来，”我说，“你必须跟我一起去，让他看看你。”

" [æz; əz] - [pliːziz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kuːl] [rɪ'spɑːns] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['trʌdʒd] [bæk]

"	**As**	**ma'm'selle**	**pleases**	**,**	**"**	**was**	**the**	**cool**	**response**	**,**	**and**	**we**	**trudged**	**back**
"	作为	-	请	,	"	曾是	这	凉爽的	回复	,	和	我们	艰难跋涉	后退

[tɔːrd] [ðə; ði][roʊd] .

toward	**the**	**road**	**.**
朝向	这	路	.

“遵命，女士，”对方冷冷地回答道，然后我们拖着沉重的步伐往回走去。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ˌsuː'zɛt] [stɪl] ['sɔbiŋ] , [ænd; ənd][viˈoʊlə][ɪn] [hɪ'sterɪks] ; [bʌt; bət] [wʌt]

I	**expected**	**to**	**find**	**Suzette**	**still**	**sobbing**	**,**	**and**	**Viola**	**in**	**hysterics**	**;**	**but**	**what**
我	预期的	到	寻找	苏泽特	仍然	啜泣	,	和	中提琴	在	癔症	;	但	什么

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ?

were	**they**	**doing**	**?**
是	他们	正在做	?

我原以为会看到苏泽特还在哭泣，维奥拉还在歇斯底里地大哭；但她们在做什么呢?

[ˌsuː'zɛt] [wʌz; wəz] [poʊzɪŋ] ,

Suzette	**was**	**posing**	**,**
苏泽特	曾是	摆姿势	,

苏泽特在摆姿势，

[ænd; ənd][viˈoʊlə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ðə; ði][kæp][ænd; ənd][ðə; ði]['sæ'boʊz][hæd; həd]

and	**Viola**	**making**	**a**	**picture**	**of**	**her**	**—**	**the**	**cap**	**and**	**the**	**sabots**	**had**
和	中提琴	制作	一个	图片	的	她	—	这	帽	和	这	鞋底	有

[bɪn] [tuː] ['temptɪŋ] .

been	**too**	**tempting**	**.**
到过	也	诱人的	.

薇奥拉给她拍了张照片——帽子和木屐实在太诱人了。

[viˈoʊlə][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['truːənt] [bɔɪ] ,

Viola	**had**	**given**	**up**	**searching**	**for**	**the**	**truant**	**boy**	**,**
中提琴	有	给定	向上	搜索	为了	这	逃学	男生	,

维奥拉放弃了寻找那个逃学的男孩。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [kə'rekt] [sketʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

and	**was**	**trying**	**to**	**secure**	**a**	**correct**	**sketch**	**of**	**his**	**sister**	**.**
和	曾是	尝试	到	安全的	一个	正确的	草图	的	他的	姐姐	.

他当时正试图画出他妹妹的准确素描像。

[ˌsuːˈzɛt] [lʊkt] " [ɔːl] [smaɪlz] " [æt; ət] ['siːɪŋ] [ʒɑːk,dʒeiks] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'breɪst]

Suzette	looked	"	all	smiles	"	at	seeing	Jacques	,	and	would	have	embraced
苏泽特	看起来	"	全部	微笑	"	在	看到	雅克	,	和	会	有	拥抱

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

苏泽特看到雅克时笑容满面，恨不得拥抱他。

[bʌt; bət][viˈoʊlə] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][stɜːr] .

but	Viola	would	not	let	her	stir	.
但	中提琴	会	不是	让	她	搅拌	.

但维奥拉不让她动弹。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][wiː; wi][lɔːst][ðə; ði][treɪn] , [ðæt] [ænt] ['maɪldli] ['lektʃərd] [ˌjuː 'es] ,

It	is	needless	to	say	that	we	lost	the	train	,	that	aunt	mildly	lectured	us	,
它	是	不必要	到	说	那	我们	丢失的	这	火车	,	那	阿姨	轻微地	讲课	我们	,

不用说，我们错过了火车，那位阿姨也温和地训斥了我们一番。

[ðæt] [ʒɑːk,dʒeiks][ænd; ənd] [ˌsuːˈzɛt] ['bɛgd] [ten] ['θaʊz(ə)nd]['pɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]

that	Jacques	and	Suzette	begged	ten	thousand	pardons	,	and	filled	the	carriage
那	雅克	和	苏泽特	乞求	十	千	赦免	,	和	已填	这	运输

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər] - ['liliz] .

with	water	-	lilies	.
和	水	-	百合花	.

雅克和苏泽特恳求了一万次原谅，并在马车里装满了睡莲。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] - [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][sʌm; səm] [bʊks] [hiː; hi][hæd; həd][lent]

We	had	to	stop	at	the	curé's	to	return	some	books	he	had	lent
我们	有	到	停止	在	这	-	到	返回	一些	图书	他	有	借出的

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

我们必须去神父家归还他借给我们的一些书；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔːri] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌjuː 'es][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	when	we	told	him	the	story	,	he	made	us	dine	with	him	,
和	什么时候	我们	讲述	他	这	故事	,	他	制成	我们	用餐	和	他	,

当我们把事情经过告诉他之后，他邀请我们和他一起吃饭。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [eɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ʒɑːksɪz] [frɑːg][legz] , [ænd; ənd] [ðæt]

and	I	must	confess	that	I	ate	some	of	Jacques's	frog	legs	,	and	that
和	我	必须	承认	那	我	吃	一些	的	雅克的	青蛙	腿	,	和	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪʃəs] .

they	were	delicious	.
他们	是	可口的	.

我必须承认，我吃了一些雅克的青蛙腿，味道鲜美极了。

[[bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [dʒuːn][wʌn] .]

[	Begun	in	No	.	31	of	Harper's	Young	People	,	June	1	.	]
[	开始	在	不	.	-	的	哈珀斯	年轻的	人们	,	六月	1	.	]

[始于6月1日出版的《哈珀斯青少年》杂志第31期。]

[ðə; ði] ['mɔːrəl] ['paiərits] .

THE	MORAL	PIRATES	.
这	道德	海盗	.

道德海盗。

[baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['ɔːldən] .

BY	W	.	L	.	ALDEN	.
经过	W	.	L	.	奥尔登	.

作者：WL·奥尔登。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

Chapter	**XIV**	**.**
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðer; ðər]['aɪlənd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [wen] [ðeɪ]

The	**boys**	**had**	**been**	**on**	**their**	**island**	**for**	**more**	**than**	**a**	**week**	**when**	**they**
这	男孩们	有	到过	在	他们的	岛	为了	更多的	比	一个	星期	什么时候	他们

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] [ʃruːn] ,

resolved	**to**	**make**	**an**	**excursion**	**to**	**Schroon**	**,**
已解决	到	制作	一个	短途旅行	到	施龙	,

男孩们在岛上待了一个多星期后，决定去施罗恩岛游玩。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] ['vɪlɪdʒ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][sʌm; səm]['ʃʊgər] , ['kɔːfi] , [ænd; ənd]

which	**was**	**the**	**nearest**	**village**	**,**	**in**	**order**	**to**	**get**	**some**	**sugar**	**,**	**coffee**	**,**	**and**
哪个	曾是	这	最近的	村庄	,	在	命令	到	得到	一些	糖	,	咖啡	,	和

['ʌðər] ['nesəseriz] .

other	**necessaries**	**.**
其他	必需品	.

为了购买糖、咖啡和其他必需品，我去了最近的村庄。

[ʃruːn] [leɪk] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Schroon	**Lake**	**,**	**or**	**rather**	**the**	**lower**	**end**	**of**	**it**	**,**
施龙	湖	,	或者	相当	这	降低	结尾	的	它	,

施罗恩湖，或者更确切地说是它的下游，

[wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][brænt] [leɪk] ;

was	**not**	**more**	**than**	**five**	**miles**	**from**	**Brandt**	**Lake**	**;**
曾是	不是	更多的	比	五	英里	从	布兰特	湖	;

距离布兰特湖不超过五英里；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [haɪ] [hɪlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

but	**there**	**was**	**a**	**range**	**of**	**high**	**hills**	**between**	**the**	**two**	**,**
但	那里	曾是	一个	范围	的	高的	丘陵	之间	这	二	,

但两地之间隔着一片高耸的山丘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ʃruːn] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

and	**the**	**village**	**of**	**Schroon**	**was**	**situated**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**lake**	**,**
和	这	村庄	的	施龙	曾是	位于	在	这	头	的	这	湖	,

施罗恩村位于湖的尽头。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ten] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

which	**was**	**nearly**	**ten**	**miles**	**in**	**length**	**.**
哪个	曾是	几乎	十	英里	在	长度	.

这条路线长近十英里。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['taɪərsəm] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

A	**long**	**and**	**tiresome**	**journey**	**was**	**,**	**therefore**	**,**	**before**	**them**	**,**
一个	长的	和	令人厌烦	旅行	曾是	,	所以	,	前	他们	,

因此，摆在他们面前的是一段漫长而艰辛的旅程。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['stɑːrtɪd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

and	**they**	**ought**	**to**	**have**	**started**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**;**
和	他们	应该	到	有	开始	早期的	在	这	早晨	;

他们本应该一大早就开始工作；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][stɑːrt][ʌn'tɪl] ['nɪrli] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

but	**they**	**did**	**not**	**start**	**until**	**nearly**	**eleven**	**o'clock**	**.**
但	他们	做过	不是	开始	直到	几乎	十一	点钟	.

但他们直到将近十一点才开始。

['hæri] , [tɑːm] , [ænd; ənd][dʒoʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ʃruːn] [tə'geðər] ,

Harry	**,**	**Tom**	**,**	**and**	**Joe**	**were**	**to**	**go**	**to**	**Schroon**	**together**	**,**
哈里	,	汤姆	,	和	乔	是	到	去	到	施龙	一起	,

哈里、汤姆和乔要一起去施罗恩。

[ænd; ənd]['dʒɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][ʌn'tɪl][sɪks][ə'klɔk, əu-] ,

and	**Jim**	**was**	**to**	**stay**	**at**	**the**	**island**	**until**	**six**	**o'clock**	**,**
和	吉姆	曾是	到	停留	在	这	岛	直到	六	点钟	,

吉姆要在岛上待到六点钟。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][roʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][west] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bæk]

when	**he**	**was**	**to**	**row**	**over**	**to**	**the**	**west**	**shore**	**and**	**bring**	**the**	**others**	**back**
什么时候	他	曾是	到	排	超过	到	这	西方	支撑	和	带来	这	其他的	后退

[tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

to	**the**	**camp**	**.**
到	这	营	.

当他划船到西岸，把其他人带回营地时。

['bɪdɪŋ] ['dʒɪm] [gʊd] - [baɪ] — [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] . [biː] . [frɔːst] .

BIDDING	**JIM**	**GOOD**	**-**	**BY**	**—**	**Drawn**	**by**	**A**	**.**	**B**	**.**	**Frost**	**.**
投标	吉姆	好的	-	经过	—	绘制	经过	一个	.	B	.	霜	.

向吉姆道别——由 AB Frost 绘制。

[wen] [ðeɪ] [beɪd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə]['dʒɪm] ,

When	**they**	**bade**	**good**	**-**	**by**	**to**	**Jim**	**,**
什么时候	他们	巴德	好的	-	经过	到	吉姆	,

当他们向吉姆道别时，

[ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] [bɔɪz] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] [bæk] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]

the	**three**	**other**	**boys**	**assured**	**him**	**that**	**they**	**would**	**certainly**	**be**	**back**	**as**	**early**	**as**
这	三	其他	男孩们	保证	他	那	他们	会	当然	是	后退	作为	早期的	作为

[sɪks][ə'klɔk, əu-] ,

six	**o'clock**	**,**
六	点钟	,

其他三个男孩向他保证，他们肯定会在六点钟之前回来。

[ænd; ənd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][feɪl][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt] .

and	**warned**	**him**	**not**	**to**	**fail**	**to**	**meet**	**them**	**with**	**the**	**boat**	**.**
和	警告	他	不是	到	失败	到	见面	他们	和	这	船	.

并警告他务必按时乘船与他们会面。

[ðeɪ] [ðen] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] ,

They	**then**	**started**	**to**	**cross**	**the**	**hills**	**,**
他们	然后	开始	到	叉	这	丘陵	,

然后他们开始翻越山丘，

['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] - [pæθ] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] [juːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli]['vɪzəb(ə)l] .

following	**a**	**foot**	**-**	**path**	**that**	**was**	**so**	**little**	**used**	**that**	**it**	**was**	**hardly**	**visible**	**.**
下列的	一个	脚	-	小路	那	曾是	所以	小的	用过的	那	它	曾是	几乎	可见的	.

沿着一条几乎看不见、很少有人走的小路走。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [pæθ] [led] [θruː] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['ræzberi] [bʊʃɪz] ,

Unfortunately	**the**	**path**	**led**	**through**	**a**	**thicket**	**of**	**raspberry**	**bushes**	**,**
很遗憾	这	小路	引领	通过	一个	灌木丛	的	覆盆子	灌木丛	,

不幸的是，这条小路要穿过一片茂密的覆盆子灌木丛。

[ænd; ənd][ðə; ði][fruːt][wʌz; wəz][soʊ] ['temptɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [bɔɪz] [lɔːst][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][taɪm][baɪ]

and	**the**	**fruit**	**was**	**so**	**tempting**	**that**	**the**	**boys**	**lost**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**time**	**by**
和	这	水果	曾是	所以	诱人的	那	这	男孩们	丢失的	一个	好的	交易	的	时间	经过

['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] [ˌaɪ 'tiː] .

stopping	**to**	**gather**	**it**	**.**
停止	到	收集	它	.

这些水果太诱人了，以至于男孩们停下来采摘，耽误了不少时间。

['æftər][ə; eɪ] ['taɪərsəm] [træmp] ['ʌndər] [ðə; ði] [mɪd] - [deɪ] [sʌn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv]

After	a	tiresome	tramp	under	the	mid	-	day	sun	they	reached	the	lower	end	of
后	一个	令人厌烦	流浪汉	在下面	这	中	-	天	太阳	他们	达到	这	降低	结尾	的

[ʃruːn] [leɪk] ,

Schroon	Lake	,
施龙	湖	,

在正午的烈日下跋涉了一段疲惫的路程后，他们到达了施罗恩湖的下游。

[wer] [ðeɪ] [haɪrd] [ə; eɪ] [kræŋk] ['lɪt(ə)l] [roʊ] - [boʊt] , [ænd; ənd] [rəud] [ʌp] [tuː; tə] [ʃruːn] .

where	they	hired	a	crank	little	row	-	boat	,	and	rowed	up	to	Schroon	.
在哪里	他们	雇用	一个	曲柄	小的	排	-	船	,	和	划船	向上	到	施龙	.

他们在那里租了一艘手摇小划艇，划到了施罗恩。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [freʃ] ['nɔːrðərli] [briːz] [wɪtʃ] [dɪ'leɪd] [ðem; ðəm] ;

There	was	a	fresh	northerly	breeze	which	delayed	them	;
那里	曾是	一个	新鲜的	北风	微风	哪个	延迟	他们	;

一股清新的北风耽搁了他们的行程；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [spreɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ['sprɪŋkld] [ðem; ðəm] ,

and	the	spray	from	the	bow	of	the	boat	sprinkled	them	,
和	这	喷	从	这	弓	的	这	船	撒上	他们	,

船头溅起的水花洒在他们身上。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] [wet] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

so	that	they	were	uncomfortably	wet	when	they	reached	the	village	.
所以	那	他们	是	不舒服地	湿的	什么时候	他们	达到	这	村庄	.

因此，当他们到达村庄时，身上湿透了，很不舒服。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hʌŋgri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['taɪərd] ,

By	this	time	they	were	very	hungry	as	well	as	tired	,
经过	这	时间	他们	是	非常	饥饿的	作为	出色地	作为	疲劳的	,

这时他们又饿又累。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

and	so	they	went	to	the	hotel	for	dinner	.
和	所以	他们	去	到	这	酒店	为了	晚餐	.

于是他们就去酒店吃晚饭了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hæf] [pæst] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [roʊ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] ,

It	was	half	past	six	o'clock	when	they	started	to	row	down	the	lake	,
它	曾是	一半	过去的	六	点钟	什么时候	他们	开始	到	排	向下	这	湖	,

他们开始划船沿湖而下时，已经是六点半了。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [men] [huː] [sɔː] [ðem; ðəm] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]

and	several	men	who	saw	them	warned	them	that	they	were	running	a
和	一些	男人	WHO	锯	他们	警告	他们	那	他们	是	跑步	一个

[greɪt] [rɪsk] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [soʊ] [leɪt] [æn; ən] ['aʊər] .

great	risk	in	attempting	to	return	at	so	late	an	hour	.
伟大的	风险	在	尝试	到	返回	在	所以	晚的	一个	小时	.

几个看到他们的人警告他们，这么晚了还试图返回，风险很大。

[ðə; ði] [trɪp] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['rædər] ['fuːlhɑːrdi] [wʌn] ,

The	trip	down	the	lake	was	certainly	a	rather	foolhardy	one	,
这	旅行	向下	这	湖	曾是	当然	一个	相当	蛮干	一	,

这次湖上之旅无疑是一次相当鲁莽的举动。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [siː] ,

for	there	was	a	good	deal	of	wind	and	sea	,
为了	那里	曾是	一个	好的	交易	的	风	和	海	,

因为当时风浪很大，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt][dɑːrk] .

and	long	before	they	reached	the	landing	-	place	it	was	quite	dark	.
和	长的	前	他们	达到	这	降落	-	地方	它	曾是	相当	黑暗的	.

还没等他们到达着陆点，天就已经很黑了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][kæmp] ,

But	the	boys	were	anxious	to	get	back	to	their	camp	,
但	这	男孩们	是	焦虑的	到	得到	后退	到	他们的	营	,

但男孩们急切地想回到营地。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kruːz] [ðeɪ] [ˈæktɪd] [ˈsʌmwʌt] [ˈrekləsli] .

and	for	the	first	time	during	the	cruise	they	acted	somewhat	recklessly	.
和	为了	这	第一的	时间	期间	这	巡航	他们	行动	有些	鲁莽地	.

这是他们在游轮旅行期间第一次表现得有些鲁莽。

[haʊˈevər] , [ðeɪ] [met][wɪð; wɪθ][noʊ]['æksɪdənt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][boʊt]

However	,	they	met	with	no	accident	;	and	when	they	had	returned	the	boat
然而	,	他们	遇见	和	不	事故	;	和	什么时候	他们	有	返回	这	船

[tuː; tə][ɪts] ['oʊnər] ,

to	its	owner	,
到	它是	所有者	,

然而，他们一路平安无事；当他们把船还给船主后，

[ðeɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] .

they	set	out	to	cross	the	hills	.
他们	放	出去	到	叉	这	丘陵	.

他们出发翻越群山。

[ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ,

The	path	was	not	easy	to	find	in	the	daylight	,
这	小路	曾是	不是	简单的	到	寻找	在	这	日光	,

白天这条路并不容易找到。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

and	it	was	next	to	impossible	to	find	it	in	the	night	.
和	它	曾是	下一个	到	不可能的	到	寻找	它	在	这	夜晚	.

晚上几乎不可能找到它。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ðə; ði] [bɔɪz] [lɔːst] [ðəmˈselvz] ,

A	dozen	times	the	boys	lost	themselves	,
一个	打	时代	这	男孩们	丢失的	他们自己	,

男孩们迷路了十几次，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [dɪˈpend] [ɪnˈtaɪərli] [əˈpɑːn][ðə; ði][stɑːrz][tuː; tə][dəˈrekt][ðer; ðər]

and	were	compelled	to	depend	entirely	upon	the	stars	to	direct	their
和	是	被迫	到	依赖	完全	之上	这	明星	到	直接的	他们的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

他们被迫完全依靠星辰来指引方向。

[ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [klɪrd] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɔːr][ə; eɪ][maɪl]

The	woods	had	been	all	cleared	away	for	a	space	of	a	mile	or	a	mile
这	树林	有	到过	全部	已清除	离开	为了	一个	空间	的	一个	英里	或者	一个	英里

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][waɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [leɪks] ,

and	a	half	wide	between	the	two	lakes	,
和	一个	一半	宽的	之间	这	二	湖泊	,

在两个湖泊之间一英里到一英里半宽的范围内，树林都被清理干净了。

[ɪkˈsept] [dʒʌst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][brænt] [leɪk] ;

except	just	along	the	shore	of	Brandt	Lake	;
除了	只是	沿着	这	支撑	的	布兰特	湖	;

除了布兰特湖岸边以外；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] ,

so	that	it	was	not	absolutely	necessary	for	them	to	keep	in	the	path	,
所以	那	它	曾是	不是	绝对地	必要的	为了	他们	到	保持	在	这	小路	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

as	it	would
作为	它	会

因此，他们并非绝对有必要继续沿着这条路走，因为那样会.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	637	]
[	页	-	]

[第637页]

[hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] ['fɔːrɪst] .

have	been	had	they	been	passing	through	a	thick	forest	.
有	到过	有	他们	到过	通过	通过	一个	厚的	森林	.

仿佛他们正穿过一片茂密的森林。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd]['stʌmb(ə)l]['oʊvər] [stoʊnz]

Still	,	it	was	not	pleasant	to	lose	the	path	,	and	stumble	over	stones
仍然	,	它	曾是	不是	令人愉快的	到	失去	这	小路	,	和	绊倒	超过	石头

[ænd; ənd] [stʌmps] ,

and	stumps	,
和	树桩	,

然而，迷路、被石头和树桩绊倒的感觉并不好受。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [lɔːŋgər] .

and	of	course	it	made	the	journey	longer	.
和	的	课程	它	制成	这	旅行	更长	.

当然，这也延长了旅程。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [wɔːkt] [æt; ət] [liːst] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [maɪlz][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [bɪ'fɔːr]

They	must	have	walked	at	least	seven	or	eight	miles	on	their	way	back	before
他们	必须	有	步行	在	至少	七	或者	八	英里	在	他们的	方式	后退	前

[ðeɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðer; ðər] [oʊn] [leɪk] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

they	finally	reached	their	own	lake	at	midnight	,
他们	最后	达到	他们的	自己的	湖	在	午夜	,

他们返回时至少走了七八英里，才在午夜时分最终到达自己的湖泊。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd]['dʒɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

at	the	point	where	they	expected	to	find	Jim	waiting	for	them	.
在	这	观点	在哪里	他们	预期的	到	寻找	吉姆	等待	为了	他们	.

就在他们以为吉姆会在那里等着他们的地方。

['niːðər] ['dʒɪm][nɔːr][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Neither	Jim	nor	the	boat	was	there	.
两者都不	吉姆	也不	这	船	曾是	那里	.

吉姆和船都不在那里。

[hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ten][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	had	waited	until	ten	o'clock	,	and	then	,
他	有	等待	直到	十	点钟	,	和	然后	,

他等到十点钟，然后，

['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [ʃruːn] ,

making	up	his	mind	that	they	had	decided	to	spend	the	night	at	Schroon	,
制作	向上	他的	头脑	那	他们	有	决定	到	花费	这	夜晚	在	施龙	,

他下定决心，他们决定在施罗恩过夜。

[hiː; hi] [rəud] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [went] ['kɑːmli] [tuː; tə][bed] .

he	rowed	back	to	the	island	,	and	went	calmly	to	bed	.
他	划船	后退	到	这	岛	,	和	去	平静地	到	床	.

他划船返回岛上，平静地上床睡觉了。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ə; eɪ] [dens] [fɑ:g] ['setld] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] ;

An	hour	later	a	dense	fog	settled	over	the	lake	;
一个	小时	之后	一个	稠密	多雾路段	定居	超过	这	湖	;

一小时后，湖面上笼罩起浓雾；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['taɪərd] [bɔɪz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ja:dz]

and	when	the	tired	boys	reached	the	shore	they	could	see	but	a	few	yards
和	什么时候	这	疲劳的	男孩们	达到	这	支撑	他们	可以	看	但	一个	很少	码

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] .

in	front	of	their	eyes	.
在	正面	的	他们的	眼睛	.

当疲惫的男孩们到达岸边时，他们只能看到眼前几码远的地方。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [bʌt; bət] ['hæri] [traɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['tʃɪrf(ə)l] .

It	was	a	terrible	disappointment	,	but	Harry	tried	to	be	cheerful	.
它	曾是	一个	糟糕的	失望	,	但	哈里	尝试	到	是	快乐	.

虽然非常令人失望，但哈利还是努力保持乐观。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] , [bɔɪz] , " [sed] [hi:; hi] ;

"	We	shall	have	to	stay	here	to	-	night	,	boys	,	"	said	he	;
"	我们	将	有	到	停留	这里	到	-	夜晚	,	男孩们	,	"	说	他	;

“伙计们，我们今晚得留在这里了。”他说；

" [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər][ænd; ənd] [ki:p] [wɔ:rm] .

"	but	we	will	build	a	good	fire	and	keep	warm	.
"	但	我们	将要	建造	一个	好的	火	和	保持	温暖的	.

但我们会生起一堆好火，让自己暖和起来。

" [tɑ:m] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ,

"	Tom	said	that	he	thought	that	was	the	best	thing	to	do	,
"	汤姆	说	那	他	想法	那	曾是	这	最好的	事物	到	做	,

汤姆说他认为那是最好的做法。

[fɔ:r; fər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['faɪər] [ðeɪ] [wʊd] ['sʌfər] [sɪ'vɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] , [wet] [fɑ:g] ,

for	without	a	fire	they	would	suffer	severely	from	the	cold	,	wet	fog	,
为了	没有	一个	火	他们	会	遭受	严重	从	这	寒冷的	,	湿的	多雾路段	,

如果没有火，他们就会饱受寒冷潮湿的雾气之苦。

[ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] ['hæri] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['eni] [mætʃɪz] .

and	he	asked	Harry	if	he	had	any	matches	.
和	他	问	哈里	如果	他	有	任何	比赛	.

他问哈利有没有火柴。

['hæri] [hæd; həd] [nʌn] , [dʒoʊ][hæd; həd] [nʌn] , [ænd; ənd][tɑ:m][hæd; həd] [nʌn] ;

Harry	had	none	,	Joe	had	none	,	and	Tom	had	none	;
哈里	有	没有任何	,	乔	有	没有任何	,	和	汤姆	有	没有任何	;

哈里没有，乔没有，汤姆也没有；

[soʊ][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər] [keɪm] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .

so	the	plan	of	building	a	fire	came	to	nothing	.
所以	这	计划	的	建筑	一个	火	来了	到	没有什么	.

所以生火的计划落空了。

[ðə; ði][koʊld]['grædʒuəli] [tʃɪld] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [əd'ventʃər] ,

The	cold	gradually	chilled	them	as	they	stood	talking	over	their	adventure	,
这	寒冷的	逐步地	冷藏	他们	作为	他们	站立	说	超过	他们的	冒险	,

他们站着谈论着自己的冒险经历，寒意渐渐袭来，两人都感到一阵寒意。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ti:θ] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['tʃætər] .

and	their	teeth	began	to	chatter	.
和	他们的	牙齿	开始	到	喋喋不休	.

他们的牙齿开始打颤。

[dʒoʊ] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv]['dʒɪm][fɔːr; fər][ə'baʊt][faɪv] ['mɪnɪts] ,

Joe	said	he	wished	he	could	get	hold	of	Jim	for	about	five	minutes	,
乔	说	他	希望	他	可以	得到	抓住	的	吉姆	为了	关于	五	分钟	,

乔说他真希望能够联系上吉姆五分钟。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɔːrm][hɪm'self][ʌp][baɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə]

so	that	he	could	warm	himself	up	by	convincing	him	that	he	ought	not	to
所以	那	他	可以	温暖的	他自己	向上	经过	令人信服的	他	那	他	应该	不是	到

[hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][boʊt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

have	taken	the	boat	back	to	the	island	.
有	已采取	这	船	后退	到	这	岛	.

这样他就可以说服他，让他明白他不应该乘船返回岛上，从而让自己暖和起来。

['hæri] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [friːz] [tuː; tə] [deθ]

Harry	said	nothing	;	but	he	was	wondering	whether	he	would	freeze	to	death
哈里	说	没有什么	;	但	他	曾是	好奇	无论	他	会	冻结	到	死亡

[ɪn][ðə; ði] [fɑːg] ,

in	the	fog	,
在	这	多雾路段	,

哈利什么也没说；但他心里却在想，自己会不会在浓雾中冻死。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [haʊ] ['trævələz] [ˌəuvə'teikən][baɪ][ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ælps]

and	tried	to	remember	how	travellers	overtaken	by	the	snow	on	the	Alps
和	尝试	到	记住	如何	旅行者	被超越	经过	这	雪	在	这	阿尔卑斯山

[kən'traɪv] [tuː; tə] [faɪt] [ɔːf][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['draʊzinəs] [ðæt] [stiːlz] ['oʊvər][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

contrive	to	fight	off	the	terrible	drowsiness	that	steals	over	them	when	they	are
精心策划	到	斗争	离开	这	糟糕的	睡意	那	偷窃	超过	他们	什么时候	他们	是

['friːzɪŋ] .

freezing	.
冷冻	.

我努力回想那些在阿尔卑斯山上被大雪困住的旅行者是如何克服在寒冷中袭来的可怕困意的。

[tɑːm][wʌz; wəz] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l] .

Tom	was	more	practical	.
汤姆	曾是	更多的	实际的	.

汤姆比较务实。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [friːz] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪzrəbli] [koʊld] ;

He	did	not	expect	to	freeze	in	July	,	although	he	was	miserably	cold	;
他	做过	不是	预计	到	冻结	在	七月	,	虽然	他	曾是	惨痛地	寒冷的	;

他没想到七月份还会冻僵，尽管他当时冷得难受极了；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['dʒɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mis'teik] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

and	he	did	not	want	to	punish	Jim	for	a	mistake	of	judgment	.
和	他	做过	不是	想	到	惩治	吉姆	为了	一个	错误	的	判断	.

他不想因为吉姆的判断失误而惩罚他。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][get] [mɪlk][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr]

He	knew	that	the	house	where	they	were	accustomed	to	get	milk	was	not	far
他	知道	那	这	房子	在哪里	他们	是	习惯	到	得到	牛奶	曾是	不是	远的

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

他知道他们平时买牛奶的那户人家离这里不远。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [boʊt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ;

and	that	a	boat	usually	lay	on	the	shore	near	the	house	;
和	那	一个	船	通常	躺	在	这	支撑	靠近	这	房子	;

而且通常会有一艘船停泊在房子附近的岸边；

[soʊ][hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['hæri] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] [boʊt] ,

so	he	proposed	to	Harry	and	Joe	to	borrow	the	boat	,
所以	他	建议的	到	哈里	和	乔	到	借	这	船	,

于是他向哈里和乔提议借船。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kæmp] .

and	make	their	way	into	the	camp	.
和	制作	他们的	方式	进入	这	营	.

然后他们进入营地。

" [ɪf] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [ðæt] [haʊs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [ʃɑːt] ,

"	If	we	go	to	that	house	at	this	time	of	night	,	we	shall	get	shot	,
"	如果	我们	去	到	那	房子	在	这	时间	的	夜晚	,	我们	将	得到	射击	,

“如果我们在这个时间去那栋房子，我们会被枪杀的。”

" [riˈmɑːkt] ['hæri] .

"	remarked	Harry	.
"	评论	哈里	.

“哈利说道。”

" [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [æn; ən] ['ʌgli] - ['tempərd] [tʃæp] ,

"	The	man	is	an	ugly	-	tempered	chap	,
"	这	男人	是	一个	丑陋的	-	淬火	小伙子	,

“这个人脾气很暴躁。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['evər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [praʊlɪŋ]

and	I	heard	him	say	the	other	day	that	if	he	ever	heard	anything	prowling
和	我	听到	他	说	这	其他	天	那	如果	他	曾经	听到	任何事物	潜行

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['faɪərd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] . "

around	the	house	at	night	he	always	fired	at	it	.	"
大约	这	房子	在	夜晚	他	总是	被解雇	在	它	.	"

前几天我听他说，如果晚上听到房子附近有什么东西在徘徊，他总是会开枪射击。

" [ðen] [wiː; wi] [wəʊnt] [æsk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [boʊt] : [wiːl] ['bɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪˈðaʊt] [liːv] ,

"	Then	we	won't	ask	him	for	his	boat	:	we'll	borrow	it	without	leave	,
"	然后	我们	惯于	问	他	为了	他的	船	:	出色地	借	它	没有	离开	,

“那我们就不问他借船了： 我们直接未经允许就借。”

[ænd; ənd] ['dʒɪm] [kæn; kən] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

and	Jim	can	bring	it	back	in	the	morning	,	"	replied	Tom	.
和	吉姆	能	带来	它	后退	在	这	早晨	,	"	回复	汤姆	.

“吉姆明天早上可以把它带回来，”汤姆回答说。

" [ðɪs] [ɪz] [naɪs] [kənˈdʌkt] [fɔːr; fər] ['mɔːrəl] ['paiərits] , " [sed] [dʒoʊ] .

"	This	is	nice	conduct	for	Moral	Pirates	,	"	said	Joe	.
"	这	是	好的	执行	为了	道德	海盗	,	"	说	乔	.

“这才是道德海盗应有的风范，”乔说道。

" ['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [æt; ət] [naɪt] [ɪz] ['riːəl] ['paɪrəsi] , [ænd; ənd] [wen] ['dʒɪm] [teɪks] [ðə; ði] [boʊt] [bæk]

"	Capturing	a	vessel	at	night	is	real	piracy	,	and	when	Jim	takes	the	boat	back
"	捕捉	一个	血管	在	夜晚	是	真实的	海盗行为	,	和	什么时候	吉姆	需要	这	船	后退

,

,

,

“夜间劫持船只才是真正的海盗行为，而当吉姆把船开回去的时候，

[ðə; ði] [mæn] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] .

the	man	will	be	sure	to	shoot	him	.
这	男人	将要	是	当然	到	射击	他	.

那人肯定会开枪打死他。

[aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər]['dʒɪm] ,
I'm **sorry** **for** **Jim** **,**
我是 对不起 为了 吉姆 ,

我为吉姆感到难过。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn]
but **I** **hope** **it** **will** **be** **a** **warning** **to** **him** **not** **to** **leave** **his** **friends** **in**
但 我 希望 它 将要 是 一个 警告 到 他 不是 到 离开 他的 朋友们 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪks] [ðæt] [ðeɪv] ['iːðər] [gɑːt][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ][boʊt] [wɪ'ðaʊt] [liːv] ,
such **a** **fix** **that** **they've** **either** **got** **to** **borrow** **a** **boat** **without** **leave** **,**
这样的 一个 使固定 那 他们有 任何一个 得到 到 借 一个 船 没有 离开 ,

但我希望这能给他一个警示，不要让他的朋友们陷入如此困境，以至于他们不得不未经许可就去借船。

[ɔːr] [friːz] .
or **freeze** **.**
或者 冻结 .

或冷冻。

" [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['stelθɪli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer]
" **They** **made** **their** **way** **stealthily** **and** **with** **great** **difficulty** **to** **the** **place** **where**
" 他们 制成 他们的 方式 悄悄地 和 和 伟大的 困难 到 这 地方 在哪里
[ðə; ði][boʊt] [leɪ] .
the **boat** **lay** **.**
这 船 躺 .

他们小心翼翼、费尽周折地来到了船停泊的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
It **was** **high** **and** **dry** **on** **the** **beach** **,**
它 曾是 高的 和 干燥 在 这 海滩 ,

它在海滩上高高地晒着太阳。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [fɑːg] [hɪd][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [lɪvd] ,
and **though** **the** **fog** **hid** **the** **house** **where** **the** **owner** **of** **the** **boat** **lived** **,**
和 尽管 这 多雾路段 隐藏 这 房子 在哪里 这 所有者 的 这 船 居住地 ,

尽管浓雾遮蔽了船主居住的房子，

[ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] .
the **boys** **knew** **that** **it** **was** **very** **near** **.**
这 男孩们 知道 那 它 曾是 非常 靠近 .

男孩们知道它离得很近了。

[ðeɪ] [lɔːntʃt] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɔːʃ(ə)n] ,
They **launched** **the** **boat** **with** **the** **utmost** **caution** **,**
他们 发射 这 船 和 这 极致 警告 ,

他们极其谨慎地将船驶入水中。

[lest] ['eni] [nɔɪz] [ʃʊd; ʃəd][ə'weɪkən][ðə; ði][bæd] - ['tempərd] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːt] - [gʌn] .
lest **any** **noise** **should** **awaken** **the** **bad** **-** **tempered** **man** **with** **the** **shot** **-** **gun** **.**
免得 任何 噪音 应该 觉醒 这 坏的 - 淬火 男人 和 这 射击 - 枪 .

以免任何动静惊醒那个脾气暴躁、拿着猎枪的男人。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [lɔːntʃt] , [wen] ['hɛriːz] [fʊt] [slɪpt] [ɑːn][ə; eɪ][wet] [stoʊn] ,
They **had** **it** **almost** **launched** **,** **when** **Harry's** **foot** **slipped** **on** **a** **wet** **stone** **,**
他们 有 它 几乎 发射 , 什么时候 哈利的 脚 滑倒了 在 一个 湿的 石头 ,

他们几乎就要发射升空了，这时哈利的脚踩到一块湿滑的石头上滑了一下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] ,
and **he** **fell** **with** **a** **loud** **crash** **,** **clinging** **to** **the** **boat** **,**
和 他 跌倒 和 一个 大声 碰撞 , 依恋 到 这 船 ,

他重重地摔了下来，紧紧抓住船舷。

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [tɑːm][ænd; ənd][dʒoʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	dragging	Tom	and	Joe	down	with	him	.
和	拖拽	汤姆	和	乔	向下	和	他	.

还把汤姆和乔也拖下了水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [weɪk] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

It	was	very	certain	that	if	anything	could	wake	the	owner	of	the	boat	,
它	曾是	非常	肯定	那	如果	任何事物	可以	唤醒	这	所有者	的	这	船	,

可以肯定的是，如果有什么东西能吵醒船主，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'weɪk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ; [soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [spræŋ] [ʌp] ,

he	must	be	awake	by	this	time	;	so	the	boys	sprang	up	,
他	必须	是	醒	经过	这	时间	;	所以	这	男孩们	弹簧	向上	,

他这时肯定已经醒了；于是孩子们都跳了起来。

[ænd; ənd] ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði][boʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] , [siːzd] [ðə; ði]

and	shoving	the	boat	into	the	water	,	regardless	of	the	noise	,	seized	the
和	推搡	这	船	进入	这	水	,	不管	的	这	噪音	,	查获	这

[ɔːrz; oʊrz] ,

oars	,
桨	,

他全然不顾噪音，一把将船推入水中，然后抓起船桨。

[ænd; ənd] [rəud] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɑːg] .

and	rowed	away	into	the	fog	.
和	划船	离开	进入	这	多雾路段	.

然后划着小船消失在雾中。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

When	they	had	gained	what	they	thought	was	a	safe	distance	from	the
什么时候	他们	有	获得	什么	他们	想法	曾是	一个	安全的	距离	从	这

[ʃɔːr] [ðeɪ] ['siːst] ['roʊɪŋ] ,

shore	they	ceased	rowing	,
支撑	他们	停止	划船	,

当他们认为与岸边保持了安全距离后，便停止了划桨。

[ænd; ənd][kən'grætjuleitid] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] [æt; ət][læst] .

and	congratulated	themselves	that	they	were	all	right	at	last	.
和	恭喜	他们自己	那	他们	是	全部	正确的	在	最后的	.

他们暗自庆幸自己终于平安无事。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['hæri] [hæd; həd] [skreɪpt] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l]['bædli] ; [tɑːm][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]

To	be	sure	,	Harry	had	scraped	his	ankle	badly	;	Tom	had	forgotten	the
到	是	当然	,	哈里	有	刮擦	他的	踝	糟糕	;	汤姆	有	被遗忘的	这

['kɔːfi] ,

coffee	,
咖啡	,

没错，哈利的脚踝确实擦伤得很厉害；汤姆也忘了带咖啡。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ;

and	left	it	on	the	shore	;
和	左边	它	在	这	支撑	;

然后把它留在了岸上；

[ænd; ənd][dʒoʊ][hæd; həd][pʊt][ðə; ði]['ʃʊgər][ɪn][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːki] [boʊt] ,

and	Joe	had	put	the	sugar	in	the	bottom	of	the	leaky	boat	,
和	乔	有	放	这	糖	在	这	底部	的	这	漏水	船	,

乔把糖放在了漏水船的底部。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ræpɪdli] [di'zɔlviŋ] ['ɪntuː] ['sɪrəp] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [ə'floʊt] ,

where	it	was	rapidly	dissolving	into	syrup	;	but	they	were	once	more	afloat	,
在哪里	它	曾是	快速	溶解	进入	糖浆	;	但	他们	是	一次	更多的	漂浮	,

它们迅速溶解成糖浆；但它们又重新浮了起来。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðer; ðər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][kæmp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] ['twenti]

and	expected	to	reach	their	comfortable	camp	within	the	next	twenty
和	预期的	到	抵达	他们的	舒服的	营	之内	这	下一个	二十

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

预计在接下来的二十分钟内到达舒适的营地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [er] ['stɜ:rɪŋ] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][stɑ:r][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,

There	was	not	a	particle	of	air	stirring	,	and	not	a	star	was	visible	,
那里	曾是	不是	一个	粒子	的	空气	搅拌	,	和	不是	一个	星星	曾是	可见的	,

空气静止不动，连一颗星星都看不见。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌæbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [stɪr] [baɪ] .

so	they	had	absolutely	nothing	to	steer	by	.
所以	他们	有	绝对地	没有什么	到	转向	经过	.

所以他们完全没有任何可以遵循的准则。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [wɪtʃ] [ˌɔ:rdn'erəli] [læpt] [ðə; ði]

They	could	not	even	hear	the	sound	of	the	water	which	ordinarily	lapped	the
他们	可以	不是	甚至	听到	这	声音	的	这	水	哪个	按说	圈速	这

[ʃɔ:r] .

shore	.
支撑	.

他们甚至听不到平时拍打海岸的海水声。

[stɪl] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .

Still	,	they	were	not	discouraged	.
仍然	,	他们	是	不是	灰心	.

然而，他们并没有气馁。

['hæri] [θɔ:t] [hi:; hi] [nu:] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði][kæmp] [leɪ] ,

Harry	thought	he	knew	which	way	the	camp	lay	,
哈里	想法	他	知道	哪个	方式	这	营	躺	,

哈利以为他知道营地的方向。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][ænd; ənd][tɑ:m] [rəud] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt]

and	so	he	and	Tom	rowed	in	what	they	imagined	was	the	right
和	所以	他	和	汤姆	划船	在	什么	他们	想象	曾是	这	正确的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

于是，他和汤姆朝着他们认为正确的方向划去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	638	]
[	页	-	]

[第638页]

[ðeɪ] [rəud] [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]

They	rowed	for	two	hours	without	finding	the	island	,	and	without	reaching	the
他们	划船	为了	二	小时	没有	寻找	这	岛	,	和	没有	到达	这

[ʃɔ:r] .

shore	.
支撑	.

他们划船两个小时，既没有找到岛屿，也没有到达岸边。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:] .

They	could	not	understand	it	.
他们	可以	不是	理解	它	.

他们无法理解。

[ðə; ði] [leɪk] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

The	lake	seemed	to	have	grown	in	the	night	,
这	湖	似乎	到	有	生长	在	这	夜晚	,

湖面似乎在一夜之间扩大了。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [leɪk] [ɑːn'terioʊ] .

and	to	have	reached	the	size	of	Lake	Ontario	.
和	到	有	达到	这	尺寸	的	湖	安大略省	.

并且已经达到了安大略湖的面积。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [baɪ] ['deɪlaɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [roʊ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɪts]['waɪdɪst][pɑːrt][ɪn] [les]

They	knew	that	by	daylight	they	could	row	across	it	at	its	widest	part	in	less
他们	知道	那	经过	日光	他们	可以	排	穿过	它	在	它是	最宽	部分	在	较少的

[ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] ,

than	an	hour	,
比	一个	小时	,

他们知道，白天他们划船穿过河面最宽处，不到一个小时就能到达终点。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]['eni] [ʃɔːr] .

but	now	it	seemed	impossible	to	find	any	shore	.
但	现在	它	似乎	不可能的	到	寻找	任何	支撑	.

但现在似乎已经找不到任何海岸了。

[dʒoʊ][hæd; həd][dʒʌst] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm]

Joe	had	just	suggested	that	they	had	made	a	mistake	in	coming	back	from
乔	有	只是	建议	那	他们	有	制成	一个	错误	在	未来	后退	从

[ʃruːn] ,

Schroon	,
施龙	,

乔刚才暗示说，他们从施罗恩回来是个错误。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [leɪk] [ʃæm'plein] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ]

and	had	walked	all	the	way	to	Lake	Champlain	,	on	which	they	were	now
和	有	步行	全部	这	方式	到	湖	尚普兰	,	在	哪个	他们	是	现在

['roʊɪŋ] ,

rowing	,
划船	,

他们一路步行来到尚普兰湖，现在正在湖上划船。

[wen] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

when	the	bow	of	the	boat	struck	the	shore	.
什么时候	这	弓	的	这	船	击	这	支撑	.

船头撞到岸边时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [leɪk] ['æktʃuəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːr] ;

It	was	some	consolation	to	know	that	the	lake	actually	had	a	shore	;
它	曾是	一些	安慰	到	知道	那	这	湖	实际上	有	一个	支撑	;

得知这个湖其实有岸边，多少让人感到些许安慰;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] .

but	they	could	not	tell	what	part	of	the	shore	they	had	reached	.
但	他们	可以	不是	告诉	什么	部分	的	这	支撑	他们	有	达到	.

但他们无法判断自己到达了海岸的哪一部分。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ɔːf] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] ['hoʊpləs] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp] .

They	pushed	off	again	,	and	resumed	their	hopeless	search	for	the	camp	.
他们	推动	离开	再次	,	和	恢复	他们的	绝望	搜索	为了	这	营	.

他们再次出发，继续徒劳地寻找营地。

[ə; eɪ] [nuː] ['trʌb(ə)l] [naʊ] [hə'ræst; 'hærəst][ðem; ðəm] .

A	new	trouble	now	harassed	them	.
一个	新的	麻烦	现在	骚扰	他们	.

他们现在又遇到了新的麻烦。

[frʌm; frəm] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ʃɔːr] [æt; ət][ɔːl] ,

From	seeming	to	have	no	shore	at	all	,
从	似乎	到	有	不	支撑	在	全部	,

从看似完全没有海岸线，

[ðə; ði] [leɪk] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃrʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [mʌd] ['pʌd(ə)l] .

the	lake	now	seemed	to	have	shrunk	to	a	mere	mud	puddle	.
这	湖	现在	似乎	到	有	缩小	到	一个	仅仅	泥	水坑	.

湖泊现在似乎已经缩小成一个泥潭了。

[noʊ] ['mætər] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [rəud] , [ðeɪ] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] ,

No	matter	in	what	direction	they	rowed	,	they	would	strike	the	shore	within	ten	minutes	,
不	事情	在	什么	方向	他们	划船	,	他们	会	罢工	这	支撑	之内	十	分钟	,

无论他们朝哪个方向划，十分钟之内都会到达岸边。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] .

and	always	at	a	different	place	.
和	总是	在	一个	不同的	地方	.

而且总是在不同的地方。

[dʒoʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʃɔːr] [ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l] [leɪk] [kʊd; kəd][biː; bi][pʊt] [tə'geðər] .

Joe	said	that	he	had	never	dreamed	that	so	much	shore	and	so	little	lake	could	be	put	together	.
乔	说	那	他	有	绝不	梦见	那	所以	很多	支撑	和	所以	小的	湖	可以	是	放	一起	.

乔说他做梦也没想到，这么长的岸线和这么小的湖泊竟然能连在一起。

[tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] ['hæri] [ænd; ənd][tɑːm] [bɪ'keɪm] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [roʊ] ,

Toward	morning	Harry	and	Tom	became	too	tired	to	row	,
朝向	早晨	哈里	和	汤姆	成为	也	疲劳的	到	排	,

临近早晨，哈利和汤姆都太累了，划不动船了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wet] [boʊt] ,

and	they	lay	down	in	the	bottom	of	the	wet	boat	,
和	他们	躺	向下	在	这	底部	的	这	湿的	船	,

他们躺在湿漉漉的船底。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm][baɪ] ['laɪɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	tried	to	keep	warm	by	lying	close	to	each	other	.
和	尝试	到	保持	温暖的	经过	说谎	关闭	到	每个	其他	.

他们紧紧依偎在一起取暖。

[dʒoʊ] [tʊk] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [roʊ] [wɪ'ðaʊt] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ;

Joe	took	the	oars	,	and	tried	to	row	without	hitting	the	shore	;
乔	采取	这	桨	,	和	尝试	到	排	没有	击中	这	支撑	;

乔拿起船桨，努力划船而不撞到岸边；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] ['dɪpt] [hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz] [wen] [ðə; ði][baʊ; boʊ]['greɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['peblz] .

but	he	had	hardly	dipped	his	oars	when	the	bow	grated	on	the	pebbles	.
但	他	有	几乎	浸入	他的	桨	什么时候	这	弓	磨碎的	在	这	鹅卵石	.

但他刚划动船桨，船头就摩擦着鹅卵石。

[hiː; hi] ['prɑːmptli] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][boʊt][fæst][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,

He	promptly	gave	up	the	attempt	,	and	making	the	boat	fast	to	a	tree	,
他	及时	给予	向上	这	试图	,	和	制作	这	船	快速地	到	一个	树	,

他随即放弃了尝试，并将船系在树上。

[dʒɔɪnd][tɑːm][ænd; ənd] ['hæri] , [ænd; ənd] [ʃerd] [ðer; ðər] ['mɪzəri] .

joined	**Tom**	**and**	**Harry**	**,**	**and**	**shared**	**their**	**misery**	**.**
加入	汤姆	和	哈里	,	和	共享	他们的	苦难	.

加入汤姆和哈利的行列，一起承受他们的痛苦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː] [koʊld][ænd; ənd] ['retʃɪd] [tuː; tə] [sliːp] ,

They	**were**	**much**	**too**	**cold**	**and**	**wretched**	**to**	**sleep**	**,**
他们	是	很多	也	寒冷的	和	可怜	到	睡觉	,

他们又冷又难受，根本睡不着。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['groʊɪŋ] ['pɑːzətɪvli] [stɪf] [wɪð; wɪθ][koʊld] .

but	**they**	**managed**	**to**	**keep**	**from**	**growing**	**positively**	**stiff**	**with**	**cold**	**.**
但	他们	管理	到	保持	从	生长	积极地	僵硬的	和	寒冷的	.

但他们设法避免了冻得僵硬。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [meɪk] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]

The	**sun**	**rose**	**,**	**but**	**it**	**did**	**not**	**for**	**a**	**long**	**time**	**make**	**any**	**impression**	**on**	**the**
这	太阳	玫瑰	,	但	它	做过	不是	为了	一个	长的	时间	制作	任何	印象	在	这

[fɑːg] .

fog	**.**
多雾路段	.

太阳升起来了，但很久都没有冲淡浓雾。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns] , [ə'baʊt]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] [fɑːg] ['vænɪʃt] ,

All	**at**	**once**	**,**	**about**	**seven**	**o'clock**	**,**	**the**	**fog**	**vanished**	**,**
全部	在	一次	,	关于	七	点钟	,	这	多雾路段	消失了	,

大约七点钟的时候，雾突然消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [beɪ] [nɪr] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['nɔːrðərli] [pɑːrt]

and	**the**	**boys**	**found**	**themselves**	**in**	**a**	**little**	**bay**	**near**	**the**	**extreme**	**northerly**	**part**
和	这	男孩们	成立	他们自己	在	一个	小的	湾	靠近	这	极端	北风	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

of	**the**	**lake**	**.**
的	这	湖	.

男孩们发现自己身处湖泊最北端附近的一个小海湾里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['roʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [beɪ] , [fɜːrst][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [ðen]

They	**had**	**been**	**rowing**	**across**	**this**	**little**	**bay**	**,**	**first**	**in**	**one**	**direction**	**and**	**then**
他们	有	到过	划船	穿过	这	小的	湾	,	第一的	在	一	方向	和	然后

[ɪn] [ə'nʌðər] ,

in	**another**	**,**
在	其他	,

他们一直在划船穿过这个小海湾，先是朝一个方向划，然后又朝另一个方向划。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] ['mɪzrəb(ə)l] ['aʊərz] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]

during	**all**	**those**	**miserable**	**hours**	**when**	**they**	**found**	**such**	**an**	**unaccountable**	**quantity**	**of**
期间	全部	那些	悲惨的	小时	什么时候	他们	成立	这样的	一个	无法解释	数量	的

[ʃɔːr] .

shore	**.**
支撑	.

在那些悲惨的日子里，他们发现了数量如此之多、难以解释的海岸。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [rəud] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] ['dʒɪm] [stɪl] ['sliːpɪŋ]

Of	**course**	**they**	**rowed**	**down**	**to**	**the**	**camp**	**,**	**where**	**they**	**found**	**Jim**	**still**	**sleeping**
的	课程	他们	划船	向下	到	这	营	,	在哪里	他们	成立	吉姆	仍然	睡眠

['saʊndli] ,

soundly	**,**
稳固地	,

他们当然划船到了营地，发现吉姆还在熟睡。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tentɪd] , ['hæpi] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:fli] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] .
with a contented , happy look that was awfully exasperating .
和 一个 满足 , 快乐的 看 那 曾是 非常 可气 .

她脸上那种满足、快乐的表情真是令人恼火。

[ðeɪ] [woʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [skəuldid] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [streŋθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ,
They woke him up , and scolded him with all the strength they had left ,
他们 觉醒 他 向上 , 和 责骂 他 和 全部 这 力量 他们 有 左边 ,

他们把他叫醒，用尽最后的力气责骂他。

[ænd; ənd] [ðen] , ['pʊtɪŋ] [ɑ:n] [draɪ] [kloʊðz] , " [tɜ:rnd] [ɪn] , " [ænd; ənd] [slept] [ɔ:l] [deɪ] .
and then , putting on dry clothes , " turned in , " and slept all day .
和 然后 , 推杆 在 干燥 衣服 , " 转向 在 , " 和 睡着了 全部 天 .

然后，换上干衣服，“上床睡觉”，睡了一整天。

['dʒɪm] [toʊd] [ðə; ði] ['bɔ:roʊd] [boʊt] [bæk] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʃɑ:t] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz]
Jim towed the borrowed boat back , but was not shot ; and the boys
吉姆 被拖走 这 借来的 船 后退 , 但 曾是 不是 射击 ; 和 这 男孩们
['æftərwərd] [sed] [ðæt] ,
afterward said that ,
之后 说 那 ,

吉姆把借来的船拖了回去，但没有被枪击；事后，孩子们说：

[ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ræðər] [glæd] [ðæt] [hi:; hi] [stɪl] [lɪvd] ,
on the whole , they were rather glad that he still lived ,
在 这 所有的 , 他们 是 相当 高兴的 那 他 仍然 居住地 ,

总的来说，他们还是很高兴他还活着。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['mɜ:rsɪfəli] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .
and that they would mercifully forgive him .
和 那 他们 会 仁慈地 原谅 他 .

他们会仁慈地原谅他。

[[tu:; tə] [bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[dʒɛdz] [fɜ:rst] [hæf] .
JED'S FIRST HALF .
杰德的 第一的 一半 .

杰德的上半场。

[baɪ] ['wɪljəm] [oʊ] . ['stɔdəd] .
BY WILLIAM O . STODDARD .
经过 威廉 哦 . 斯托达德 .

作者：威廉·O·斯托达德。

[jed] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
Jed was thinking .
杰德 曾是 思维 .

杰德在思考。

['enibɑ:di] [hu:] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðæt] [mʌtʃ] ,
Anybody who looked at him would have seen that much ,
任何人 WHO 看起来 在 他 会 有 已见 那 很多 ,

任何看过他一眼的人都会看出这一点。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɔ:l] [ə'loʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] , ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bɪg] ['pɑ:plər] ,
for he was standing all alone at the corner , leaning against the big poplar ,
为了 他 曾是 常设 全部 独自的 在 这 角落 , 倾斜 反对 这 大的 白杨 ,

因为他独自一人站在街角，倚靠着那棵大白杨树。

[wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑːkəts] .

with	both	hands	in	his	trousers	pockets	.
和	两个都	双手	在	他的	裤子	口袋	.

双手插在裤兜里。

[ðə; ðiː] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][wʌn] [lɔːŋ] " [meɪn] [striːt] , " [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [saɪd] [striːts] ['kʌtɪŋ]

The	village	was	one	long	"	main	street	,	"	with	little	short	side	streets	cutting
这	村庄	曾是	一	长的	"	主要的	街道	,	"	和	小的	短的	边	街道	切割

[ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

across	it	,
穿过	它	,

村子只有一条长长的"主街"，几条短小的支路纵横交错地穿过这条街。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['eni] " ['mɪd(ə)l] " [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ;

so	that	it	did	not	have	any	"	middle	"	to	speak	of	;
所以	那	它	做过	不是	有	任何	"	中间	"	到	说话	的	;

因此，它几乎没有任何"中间"可言；

[bʌt; bət][ðə; ðiː] " ['sentər] " [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr]

but	the	"	centre	"	of	it	and	of	everything	else	was	right	there	before
但	这	"	中心	"	的	它	和	的	一切	别的	曾是	正确的	那里	前

[dʒɛdz] [aɪz] ,

Jed's	eyes	,
杰德的	眼睛	,

但这一切的"中心"，以及其他一切的核心，就在杰德眼前。

[ɑːn][ðə; ðiː] [steps] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['groʊsəri] .

on	the	steps	of	the	grocery	.
在	这	步骤	的	这	杂货店	.

在杂货店的台阶上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðiː] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv][bɑːksɪz][ʌv; əv]['faɪər] - ['krækərz] ,

It	was	in	the	shape	of	a	stack	of	boxes	of	fire	-	crackers	,
它	曾是	在	这	形状	的	一个	堆	的	盒子	的	火	-	饼干	,

它的形状像一摞鞭炮盒，

[ænd; ənd][jed][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	Jed	was	gazing	at	it	.
和	杰德	曾是	凝视	在	它	.

杰德正凝视着它。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst]['kruːəl][ʌv; əv][oʊld] ['filips] , [ðə; ðiː]['groʊsər] ,

It	had	been	almost	cruel	of	old	Philips	,	the	grocer	,
它	有	到过	几乎	残忍的	的	老的	飞利浦	,	这	杂货商	,

老菲利普斯，那个杂货店老板，他的做法几乎是残酷的。

[tuː; tə][paɪl][ðem; ðəm][ʌp] [aʊt][ðer; ðər][ðə; ðiː][læst] [wiːk] [ɪn][dʒuːn] ,

to	pile	them	up	out	there	the	last	week	in	June	,
到	桩	他们	向上	出去	那里	这	最后的	星期	在	六月	,

在六月的最后一周把它们堆放在那里，

[tuː; tə] [meɪk] [jed][ænd; ənd][ðə; ðiː] ['ʌðər] [bɔɪz] [kaʊnt] [ðer; ðər] ['peniz] [ænd; ənd] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

to	make	Jed	and	the	other	boys	count	their	pennies	and	feel	uncomfortable	.
到	制作	杰德	和	这	其他	男孩们	数数	他们的	便士	和	感觉	不舒服	.

让杰德和其他男孩数着自己的便士，感到不自在。

[fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][jed] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][hæf] ['redi]

Fourth	of	July	was	coming	,	and	Jed	knew	he	would	not	be	half	ready
第四	的	七月	曾是	未来	,	和	杰德	知道	他	会	不是	是	一半	准备好

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

七月四日就要到了，杰德知道他肯定还没做好充分的准备。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['pʊlmənz] ,

There	were	five	other	little	Pullmans	,
那里	是	五	其他	小的	普尔曼	,

还有另外五辆小型普尔曼车厢，

[ænd; ənd][jed][felt][æz; əz][ɪf][hiː; hi][ə'loʊn][kʊd; kəd][juːz][ʌp] " ['faɪər] - ['krækərz][fɔːr; fər][sɪks] .

and	Jed	felt	as	if	he	alone	could	use	up	"	fire	-	crackers	for	six	.
和	杰德	毛毡	作为	如果	他	独自的	可以	使用	向上	"	火	-	饼干	为了	六	.

杰德觉得他一个人就能把"六根鞭炮"用完。

" [θɪŋk] [ʌv; əv]['hævɪŋ][wʌn][ʌv; əv][ðoʊz][bɑːksɪz] — [ə; eɪ] [hoʊl] [wʌn] — [wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi] [nuː] [haʊ]

"	Think	of	having	one	of	those	boxes	—	a	whole	one	—	with	nobody	knew	how
"	思考	的	拥有	一	的	那些	盒子	—	一个	所有的	一	—	和	无人	知道	如何

['meni] [pæks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

many	packs	in	it	!
许多	包装	在	它	!

"想象一下，你手里拿着一个这样的盒子——整整一个盒子——却没有人知道里面有多少包！"

" [aɪ'd] [triːt] ['evri] [bɔɪ][aɪ] [noʊ] , [ɪk'sept][prɑːp] ['hʊkər] ;

"	I'd	treat	every	boy	I	know	,	except	Prop	Hooker	;
"	ID	对待	每一个	男生	我	知道	,	除了	支柱	妓女	;

"我会治疗我认识的每个男孩，除了普罗普·胡克；

[ænd; ənd] [mɛ'biː] [aɪ'd] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ɪf] ['hiːd] ['prɑːmɪs][nɑːt][tuː; tə] [θroʊ] ['eni] [mɔːr] [stoʊnz]

and	mebbe	I'd	give	him	some	if	he'd	promise	not	to	throw	any	more	stones
和	也许	ID	给	他	一些	如果	他会	承诺	不是	到	扔	任何	更多的	石头

[æt; ət] ['bɑːləu] .

at	Barlow	.
在	巴洛	.

如果他答应不再向巴洛扔石头，也许我会给他一些。

" [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['rɪtʃɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][naɪn] ,

"	The	thought	of	such	riches	was	a	little	too	much	for	a	boy	of	nine	,
"	这	想法	的	这样的	财富	曾是	一个	小的	也	很多	为了	一个	男生	的	九	,

"对于一个九岁的男孩来说，想到要拥有如此巨额的财富，还是有点难以承受。"

[ænd; ənd][jed] ['sloʊli] ['saɪdld][ə'raʊnd][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːplər] ,

and	Jed	slowly	sidled	around	the	trunk	of	the	poplar	,
和	杰德	缓慢地	侧身	大约	这	树干	的	这	白杨	,

杰德慢慢地绕到白杨树干后面，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪd][nɑːt][tɜːrn][wɪð; wɪθ]

as	if	he	were	trying	to	get	away	,	but	his	eyes	did	not	turn	with
作为	如果	他	是	尝试	到	得到	离开	,	但	他的	眼睛	做过	不是	转动	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

仿佛他想逃走，但他的眼睛却没有跟着他转动。

[ðeɪ] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] ['krækərz] .

They	stuck	to	the	crackers	.
他们	卡住	到	这	饼干	.

他们粘在了饼干上。

" [hə'loʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? "

"	Hullo	,	my	little	man	,	what's	your	name	?	"
"	你好	,	我的	小的	男人	,	是什么	你的	姓名	?	"

"你好，我的小宝贝，你叫什么名字？"

" [jed] , [sɜːr] .

"	Jed	,	sir	.
"	杰德	,	先生	.

"杰德，先生。"

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] , [ʌp] , [ʌp] , [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði][grɪm] , ['weðər] - ['biːtn] ,

"	He	had	to	look	up	,	up	,	up	,	to	get	at	the	grim	,	weather	-	beaten	,
"	他	有	到	看	向上	,	向上	,	向上	,	到	得到	在	这	严峻	,	天气	-	被打败	,

"他不得不抬头，抬头，抬头，才能看到那阴森森的、饱经风霜的……"

[bʌt; bət][nɑːt][ˌʌn'kaɪndli] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldərli] ['fɑːrmər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

but	not	unkindly	face	of	the	elderly	farmer	before	him	.
但	不是	不友善的	脸	的	这	老年	农民	前	他	.

但他面前这位老农的脸色并不凶恶。

" [jed] , [eɪ] ?

"	Jed	,	eh	?
"	杰德	,	嗯	?

"杰德，是吧？"

[wɒts] [jʊr; jər] [hoʊl] [neɪm] ? "

What's	your	whole	name	?	"
是什么	你的	所有的	姓名	?	"

你的全名是什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" [ˌdʒedi'daiə] ['rɪtənˌhaʊs] ['pʊlmən] .
" Jedediah Rittenhouse Pullman .
" 耶底底亚 里滕豪斯 普尔曼 .

“杰迪迪亚·里滕豪斯·普尔曼。”

[aɪ][lɪv; laɪv] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['jeloʊ] [brɪk] [haʊs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['meɪp(ə)l] - [triːz] . "
I live down there in that yellow brick house behind the maple - trees . "
我 居住 向下 那里 在 那 黄色的 砖 房子 在后面 这 枫 - 树木 . "

我就住在枫树后面那栋黄砖房里。

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] !
" You don't say !
" 你 不 说 !

“你别说！”

[waɪ] , [ɪf] [juːd] [hɑː] - [let][jʊr; jər] [neɪm] [dræg]['æftər][juː; jʊ] ,
Why , if you'd ha ' let your name drag after you ,
为什么 , 如果 你会 哈 - 让 你的 姓名 拖 后 你 ,

如果你让你的名字在你身后流传下去的话，

[ðə; ði] [bæk] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [bʌt; bət][dʒʌst][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [naʊ]
the back end of it wouldn't but just be coming out of the front gate now
这 后退 结尾 的 它 不会 但 只是 是 未来 出去 的 这 正面 门 现在
.
:
.

它的后端不会，但现在正从前门出来。

[kæn; kən][juː; jʊ][draɪv] [kaʊz] ? "
Can you drive cows ? "
能 你 驾驶 牛 ? "

你会赶牛吗?

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] .
" That's what I have to do every night and morning .
" 那就是 什么 我 有 到 做 每一个 夜晚 和 早晨 .

“我每天晚上和早上都必须这样做。”

- [teɪnt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][kæn; kən][draɪv]['aʊər; ɑːr] ['brɪndld] ['hefər] ['niːðər] .
' Tain't everybody can drive our brindled heifer neither .
- 污点 大家 能 驾驶 我们的 斑纹 小母牛 两者都不 .

也不是每个人都能驾驭我们这头斑纹小母牛。

" [jed][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'gen] .
" Jed was thinking again .
" 杰德 曾是 思维 再次 .

杰德又在思考了。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt][ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hed] ['tɔːlər][ðæn; ðən]
He had made up his mind that the stranger was a head taller than
他 有 制成 向上 他的 头脑 那 这 陌生人 曾是 一个 头 更高 比
['grænfɑːðər] ['pʊlmən] — [ɪn][fækt] ,
Grandfather Pullman — in fact ,
祖父 普尔曼 — 在 事实 ,

他认定这个陌生人比普尔曼爷爷高出一个头——事实上，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['tɔːlər][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪk'sept] [oʊld]['mɪstər] . ['maɪɝ] ,

that	he	was	taller	than	any	other	man	in	the	world	,	except	old	Mr	.	Myer	,
那	他	曾是	更高	比	任何	其他	男人	在	这	世界	,	除了	老的	先生	.	迈尔	,

除了老迈尔先生之外，他比世界上任何男人都高。

[ðə; ði]['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgər] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə][get]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn]

the	maple	-	sugar	man	,	and	he	had	to	stoop	to	get	into	his	own
这	枫	-	糖	男人	,	和	他	有	到	哈腰	到	得到	进入	他的	自己的

[haʊs] .

house	.
房子	.

卖枫糖的人，不得不弯腰才能进到自己的房子里。

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] !

"	You	don't	say	!
"	你	不	说	!

“你别说！”

[wel] , [aɪm] [daʊn] [hɪr] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['loʊdɪd] [tiːm] [tuː; tə][draɪv] ,

Well	,	I'm	down	here	alone	,	and	I've	got	a	loaded	team	to	drive	,
出色地	,	我是	向下	这里	独自的	,	和	我已经	得到	一个	已加载	团队	到	驾驶	,

唉，我现在孤身一人，但我却要带领一支实力强劲的团队。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɔːt] [ə; eɪ] [kaʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][smɑːrt] [bɔɪ] [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər] [hoʊm]

and	I've	bought	a	cow	,	and	I	want	a	smart	boy	to	drive	her	home
和	我已经	买	一个	奶牛	,	和	我	想	一个	聪明的	男生	到	驾驶	她	家

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

for	me	.	"
为了	我	.	"

我买了一头母牛，我想找个聪明的男孩帮我把她赶回家。

" [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	far	is	it	?	"
"	如何	远的	是	它	?	"

还有多远?

" ['oʊnli][tuː; tə] ['tɑːfəm] .

"	Only	to	Topham	.
"	仅有的	到	托普汉姆	.

“只对托普汉姆说。”

['lɪt(ə)l] [mə'rɛn] [twelv] [maɪl] .

Little	more'n	twelve	mile	.
小的	更多	十二	英里	.

略多于十二英里。

[aɪl] [send][jiː; ji][hoʊm][baɪ] ['sʌmbɑːdi] .

I'll	send	ye	home	by	somebody	.
患病的	发送	是的	家	经过	某人	.

我会安排人送你回家。

[peɪ] [jiː; ji] [wel] , [tuː] .

Pay	ye	well	,	too	.
支付	是的	出色地	,	也	.

你们也会得到丰厚的报酬。

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ?

Will	you	go	?
将要	你	去	?

你愿意去吗?

" [jed]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" **Jed** **hesitated** **a** **moment** **,**
" 杰德 犹豫了一下 一个 片刻 ,

杰德犹豫了一下，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]
but **it** **was** **only** **because** **he** **seemed** **to** **be** **listening** **to** **a** **great**
但 它 曾是 仅有的 因为 他 似乎 到 是 聆听 到 一个 伟大的
['ræt(ə)l][ʌv; əv]['faɪər] - ['krækərz] [tuː; tə] [kʌm] — [ə; eɪ] [kaʊ] - [loʊd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
rattle **of** **fire** **-** **crackers** **to** **come** **—** **a** **cow** **-** **load** **of** **them** **.**
嘎嘎作响 的 火 - 饼干 到 来 — 一个 奶牛 - 加载 的 他们 .

但这仅仅是因为他似乎在听着即将到来的震耳欲聋的鞭炮声——一大堆鞭炮声。

" [kɔːrs] [aɪl] [goʊ] , [ɪf] - [let][ˌem 'iː] . "
" **Course** **I'll** **go** **,** **if** **mother'll** **let** **me** **.** **"**
" 课程 患病的 去 , 如果 - 让 我 . "

“我当然会去，如果母亲允许的话。”

" [wiːl] [siː] [hɜːr; hər][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] .
" **We'll** **see** **her** **about** **it** **right** **away** **.**
" 出色地 看 她 关于 它 正确的 离开 .

“我们会马上和她谈谈这件事。”

[jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ðiˈ] [bɔɪ] [aɪ][wɑːnt] .
You're **just** **the** **boy** **I** **want** **.**
你是 只是 这 男生 我 想 .

你正是我想要的那种男孩。

[gɪv] [juː; jʊ] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] .
Give **you** **four** **shillings** **.**
给 你 四 先令 .

给你四个先令。

" [ə; eɪ] [jɔːk] ['ʃɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [sents] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
" **A** **York** **shilling** **was** **twelve** **and** **a** **half** **cents** **,** **and** **four** **of** **them**
" 一个 约克 先令 曾是 十二 和 一个 一半 分 , 和 四 的 他们
[meɪd] [hæf][ə; eɪ]['dɑːlər] .
made **half** **a** **dollar** **.**
制成 一半 一个 美元 .

“一约克先令等于十二分半，四先令等于半美元。”

[oʊ] , [wʌt] ['faɪər] - [wɜːrks] !
Oh **,** **what** **fire** **-** **works** **!**
哦 , 什么 火 - 作品 !

哇，好壮观的烟火！

['mɪsɪz] . ['pʊlmən] [met][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðiˈ] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈ][fɜːrst][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] ,
Mrs **.** **Pullman** **met** **them** **at** **the** **door** **,** **and** **the** **first** **word** **she** **said** **was** **,**
太太 . 普尔曼 遇见 他们 在 这 门 , 和 这 第一的 单词 她 说 曾是 ,

普尔曼太太在门口迎接他们，她说的第一句话是：

" [waɪ] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['diːkən] ['gɪdɪŋz] ?
" **Why** **,** **is** **that** **you** **,** **Deacon** **Giddings** **?**
" 为什么 , 是 那 你 , 执事 吉丁斯 ?

“咦？是你吗，吉丁斯执事？”

" [ðen] [jed] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['diːkən]
" **Then** **Jed** **knew** **it** **was** **all** **right** **,** **and** **while** **his** **mother** **talked** **with** **Deacon**
" 然后 杰德 知道 它 曾是 全部 正确的 , 和 尽管 他的 母亲 谈话 和 执事
['gɪdɪŋz] ,
Giddings **,**
吉丁斯 ,

“这时杰德知道一切都没事了，当他母亲和吉丁斯执事交谈时，

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [kəumd] [hɪz; ɪz] [her] ,

he	went	and	combed	his	hair	,
他	去	和	梳理过的	他的	头发	,

他去梳了梳头发。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [hæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] .

and	put	on	his	Sunday	hat	and	a	pair	of	shoes	and	stockings	.
和	放	在	他的	星期日	帽子	和	一个	一对	的	鞋	和	长筒袜	.

他戴上周日礼帽，穿上鞋子和长袜。

" [dʒɛdz] [ə; eɪ] [tʌf] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [ænd; ənd] ['hiːz] [juːst] [tuː; tə] ['draɪvɪŋ]

"	Jed's	a	tough	little	fellow	,	"	said	his	mother	,	"	and	he's	used	to	driving
"	杰德的	一个	艰难的	小的	同伴	,	"	说	他的	母亲	,	"	和	他是	用过的	到	驾驶

[kaʊz] .

cows	.
牛	.

"杰德是个坚强的小家伙，"他母亲说，"他习惯了赶牛。"

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

"	She	might	have	said	more	than	that	for	him	.
"	她	可能	有	说	更多的	比	那	为了	他	.

她本可以为他说出更多的话。

['iːv(ə)n] ['diːkən] ['gɪdɪŋz] [hæd; həd] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ðɪ] " ['tʌfəst] - ['lʊkɪn] - ['lɪt(ə)l]

Even	Deacon	Giddings	had	picked	him	out	as	the	"	toughest	-	lookin	'	little
甚至	执事	吉丁斯	有	挑选	他	出去	作为	这	"	最难	-	在看	-	小的

[tʃæp] ['hiːd] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

chap	he'd	seen	in	a	long	time	.
小伙子	他会	已见	在	一个	长的	时间	.

就连迪肯·吉丁斯也认为他是"很久以来见过的最强悍的小家伙"。

" [ðə; ðɪ] ['diːkən] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [jed] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

"	The	deacon	was	in	a	hurry	,	though	,	and	almost	before	Jed	began	to
"	这	执事	曾是	在	一个	匆忙	,	尽管	,	和	几乎	前	杰德	开始	到

['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

realize	it	,
意识到	它	,

"不过，执事很着急，几乎在杰德还没反应过来之前，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'lʌktənt] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] [kaʊ] , [raɪt] [ʌp]

he	was	dancing	around	behind	a	very	reluctant	and	rebellious	cow	,	right	up
他	曾是	跳舞	大约	在后面	一个	非常	不情愿的	和	叛逆的	奶牛	,	正确的	向上

[ðə; ðɪ] [meɪn] [striːt] ,

the	main	street	,
这	主要的	街道	,

他绕着一头极不情愿又桀骜不驯的母牛在大街上跳来跳去。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [siːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hevɪli] ['loʊdɪd]

with	his	new	friend	watching	him	from	the	seat	of	the	heavily	loaded
和	他的	新的	朋友	观看	他	从	这	座位	的	这	重度	已加载

['wægən] .

wagon	.
车皮	.

他的新朋友坐在满载货物的马车座位上看着他。

" [eint] [aɪ] [glæd] [aɪ] [brɔːt] ['bɑːləu] [ə'lɔːŋ] ! " [sed] [jed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

"	Ain't	I	glad	I	brought	Barlow	along	!	"	said	Jed	to	himself	,	again	and	again	.
"	不是	我	高兴的	我	带来	巴洛	沿着	!	"	说	杰德	到	他自己	,	再次	和	再次	.

"我真庆幸带了巴洛来！"杰德一遍又一遍地自言自语道。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːg] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dʒʌst] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [bɑːrk] [ðə; ði] [best] [kaɪnd] .

"	He's	a	small	dog	,	but	he	just	knows	how	to	bark	the	best	kind	.
"	他是	一个	小的	狗	,	但	他	只是	知道	如何	到	吠	这	最好的	种类	.

“他虽然体型小，但他却懂得如何发出最动听的吠叫声。”

" ['bɑːləu] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːg] , ['veri] [fæt] [ænd; ənd] ['veri] ['jeloʊ] ,

"	Barlow	was	indeed	a	small	dog	,	very	fat	and	very	yellow	,
"	巴洛	曾是	的确	一个	小的	狗	,	非常	胖的	和	非常	黄色的	,

巴洛确实是一只小狗，又胖又黄。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] ['stʌbi] [teɪl] ,

and	with	less	than	two	inches	of	stubby	tail	,
和	和	较少的	比	二	英寸	的	矮胖的	尾巴	,

尾巴短粗，不到两英寸。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['veri] ['stedi] ['rækɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊ] .

but	he	was	keeping	up	a	very	steady	racket	at	the	heels	of	the	cow	.
但	他	曾是	保持	向上	一个	非常	稳定的	球拍	在	这	高跟鞋	的	这	奶牛	.

但他却一直跟在母牛身后，发出非常稳定的噪音。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [pæk] [ʌv; əv]

He	could	hardly	have	done	better	if	he	had	been	a	perpetual	pack	of
他	可以	几乎	有	完毕	更好的	如果	他	有	到过	一个	永久	盒	的

['faɪər] - ['krækərz] ,

fire	-	crackers	,
火	-	饼干	,

就算他是个永远精力旺盛的鞭炮，也不可能做得更好了。

['goʊɪŋ] [ɔːf] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

going	off	one	at	a	time	.
去	离开	一	在	一个	时间	.

一个接一个地离开。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] , [ðə; ði] [wɜːrk]

Once	they	were	out	of	the	village	and	into	the	country	road	,	the	work
一次	他们	是	出去	的	这	村庄	和	进入	这	国家	路	,	这	工作

[bɪ'keɪm] ['iziə] ,

became	easier	,
成为	更轻松	,

他们一旦出了村子，上了乡间小路，工作就变得容易多了。

[ænd; ənd] ['bɑːləu] [kʊd; kəd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [pænt] [ə'waɪl] [bɪ'fɔːr] ['oʊpənɪŋ]

and	Barlow	could	now	and	then	sit	down	and	pant	awhile	before	opening
和	巴洛	可以	现在	和	然后	坐	向下	和	喘气	一会儿	前	开幕

[ə; eɪ] [freʃ] [bɑːrk] .

a	fresh	bark	.
一个	新鲜的	吠	.

巴洛偶尔会坐下来喘口气，然后再打开一棵新的树皮树。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wægən] .

"	You're	the	boy	for	me	,	"	said	the	Deacon	,	from	the	wagon	.
"	你是	这	男生	为了	我	,	"	说	这	执事	,	从	这	车皮	.

“你就是我的理想人选，”执事从马车上说道。

" [bʌt; bət] [eint] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [dɔːg] [oʊ] - - [bɑːrk] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] ? "

"	But	ain't	you	afraid	that	dog	o	'	yourn'll	bark	himself	to	death	?	"
"	但	不是	你	害怕的	那	狗	o	-	-	吠	他自己	到	死亡	?	"

“可是你不怕你家那条狗会因为吠叫而把自己弄死吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] , ['hiːz] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	sir	,	he's	used	to	it	.
"	不	,	先生	,	他是	用过的	到	它	.

“不，先生，他已经习惯了。”

['aʊər; ɑ:r] ['brɪndld] ['hefər] ['ɔ:lweɪz] [ki:ps] [hɪm; ɪm] ['bɑ:kiŋ] .
Our **brindled** **heifer** **always** **keeps** **him** **barking** **.**
我们的 斑纹 小母牛 总是 保持 他 叫声 .

我们家的那头杂色小母牛总是让他不停地吠叫。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 639]
" [页 -]

[第639页]

" [ju:; jʊ][dəunt] [seɪ] !
" You don't say !
" 你 不 说 !

“你别说！”

[wel] , [aɪm][glæd][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər][foʊks] .
Well , I'm glad I know your folks .
出色地 , 我是 高兴的 我 知道 你的 各位 .

很高兴认识你的父母。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌni] ? "
What do you mean to do with your money ? "
什么 做 你 意思是 到 做 和 你的 钱 ? "

你打算怎么处置你的钱?

" [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [sɜ:r] . "
" Fourth of July , sir . "
" 第四 的 七月 , 先生 . "

“先生，今天是七月四日。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] .
" That's it .
" 那就是 它 .

“就是这样。

[aɪ] [dɪ'kler] !
I declare !
我 宣布 !

我宣布!

[wel] , [naʊ] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
Well , now , I might have thought of that .
出色地 , 现在 , 我 可能 有 想法 的 那 .

嗯，现在想想，我或许应该想到这一点。

['dʒɪndʒərbred] , [nʌts] , ['kændi] — "
Gingerbread , nuts , candy — "
姜饼 , 坚果 , 糖果 — "

姜饼、坚果、糖果——

" [noʊ] , [sɜ:r] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

['faɪər] - ['krækərz] . "
Fire - crackers . "
火 - 饼干 . "

鞭炮。

" [ju:; jʊ][dəunt] [seɪ] !
" You don't say !
" 你 不 说 !

“你别说！”

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] [kaʊ] ; [ʃiːz] ['hedɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ə'gen] .

Look	out	for	that	cow	;	she's	heading	down	the	road	again	.
看	出去	为了	那	奶牛	;	她是	标题	向下	这	路	再次	.

注意那头牛，它又要沿着路走了。

[hɪr] [ðæt] [dɔːg] [bɑːrk] !

Hear	that	dog	bark	!
听到	那	狗	吠	!

听！那是狗叫声！

[aɪ] [dɪ'kler] !

I	declare	!
我	宣布	!

我宣布！

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['hedɪd] [raɪt] [ə'gen] ,

"	She	was	quickly	headed	right	again	,
"	她	曾是	迅速地	标题	正确的	再次	,

她很快又向右走了，

[ænd; ənd] ['diːkən] ['gɪdɪŋz] [hæd; həd] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃənz]

and	Deacon	Giddings	had	by	no	means	got	to	the	end	of	the	questions
和	执事	吉丁斯	有	经过	不	方法	得到	到	这	结尾	的	这	问题

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [æsk] .

he	wanted	to	ask	.
他	通缉	到	问	.

而吉丁斯执事远未问完他想问的所有问题。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [dʒɛdz] [oʊn] [ə'ferz] .

They	were	not	all	about	Jed's	own	affairs	.
他们	是	不是	全部	关于	杰德的	自己的	事务	.

这些事并不全是关于杰德自己的事。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [siːmd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊn]

In	fact	,	he	seemed	willing	to	know	everything	there	was	to	be	known
在	事实	,	他	似乎	愿意的	到	知道	一切	那里	曾是	到	是	已知

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['pʊlmən] ['fæməli] ,

about	the	Pullman	family	,
关于	这	普尔曼	家庭	,

事实上，他似乎很想了解关于普尔曼家族的一切。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðer; ðər] ['nebəz] .

and	all	their	relations	,	and	all	their	neighbors	.
和	全部	他们的	关系	,	和	全部	他们的	邻居	.

以及他们所有的亲戚和邻居。

[jed] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ænsər] , [wen'evər] [ðə; ði] [kaʊ] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] ,

Jed	was	willing	enough	to	answer	,	whenever	the	cow	would	let	him	,
杰德	曾是	愿意的	足够的	到	回答	,	每当	这	奶牛	会	让	他	,

只要母牛允许，杰德很乐意回答问题。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [sʌn] [goʊ] [baɪ] ['fæstər] [ænd; ənd] ['iziə] .

and	it	made	the	long	walk	in	the	hot	sun	go	by	faster	and	easier	.
和	它	制成	这	长的	走	在	这	热的	太阳	去	经过	快点	和	更轻松	.

它让在烈日下进行的漫长步行变得更快更轻松。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n] [ðen] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] -

It	was	slow	enough	even	then	,	and	by	the	time	they	reached	Penniman's
它	曾是	慢的	足够的	甚至	然后	,	和	经过	这	时间	他们	达到	-

['kɔːrnərz] ,

Corners	,
角落	,

即使那时速度也已经很慢了，等他们到达佩尼曼角时，

['sev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] , ['di:kən] ['gɪdɪŋz] [ri'mɑ:kt] , " [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [aɪ]

seven	**miles**	**from**	**the**	**village**	**,**	**Deacon**	**Giddings**	**remarked**	**,**	**"**	**Twelve**	**o'clock**	**,**	**I**
七	英里	从	这	村庄	,	执事	吉丁斯	评论	,	"	十二	点钟	,	我

[dɪ'kler] !

declare	**!**
宣布	!

距离村庄七英里处，吉丁斯执事说道："我宣布，已经是十二点了！"

[ˌdʒedi'daiə] ['rɪtənˌhaʊs] ['pʊlmən] , [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['hɔ:rsɪz] [mʌst; məst] [hæv; həv]

Jedediah	**Rittenhouse**	**Pullman**	**,**	**you**	**and**	**I**	**and**	**the**	**horses**	**must**	**have**
耶底底亚	里滕豪斯	普尔曼	,	你	和	我	和	这	马匹	必须	有

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

something	**to**	**eat**	**.**
某物	到	吃	.

杰迪迪亚·里滕豪斯·普尔曼，你、我还有马儿们都得吃点东西。

[ðə; ðɪ] [kaʊ] [tu:] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [kæn; kən] [stænd] [stɪl] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] .

The	**cow**	**too**	**,**	**if**	**she**	**can**	**stand**	**still**	**long**	**enough**	**.**
这	奶牛	也	,	如果	她	能	站立	仍然	长的	足够的	.

如果母牛能长时间保持静止，它也可以。

" [jed] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [læst] [maɪl] [ɔ:r] [tu:] ,

"	**Jed**	**had**	**been**	**thinking**	**of**	**that**	**very**	**thing**	**for**	**the**	**last**	**mile**	**or**	**two**	**,**
"	杰德	有	到过	思维	的	那	非常	事物	为了	这	最后的	英里	或者	二	,

"杰德在最后这几英里路程中一直在想着这件事。"

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ðɪ] [kaʊ] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] ['tævərn] [bɑ:rn] - [jɑ:rd] .

and	**he**	**was**	**glad**	**enough**	**to**	**drive**	**the**	**cow**	**into**	**the**	**tavern**	**barn**	**-**	**yard**	**.**
和	他	曾是	高兴的	足够的	到	驾驶	这	奶牛	进入	这	酒馆	谷仓	-	院子	.

他很高兴地把牛赶进了酒馆的牛棚院子里。

['bɑ:ləu] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [geɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [soʊ] ['æftər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʃʌt] ,

Barlow	**stood**	**at**	**the**	**gate**	**for**	**a**	**minute**	**or**	**so**	**after**	**it**	**was**	**shut**	**,**
巴洛	站立	在	这	门	为了	一个	分钟	或者	所以	后	它	曾是	关闭	,

巴洛在大门关上后，在门口站了一分钟左右。

[ænd; ənd] [bɑ:rkt] [hɪz; ɪz] [best] .

and	**barked**	**his**	**best**	**.**
和	吠叫	他的	最好的	.

他使出浑身解数吠叫起来。

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [læst] [ðə; ðɪ] [kaʊ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ðer; ðər] ['dinəz] .

Enough	**to**	**last**	**the**	**cow**	**while**	**they**	**were**	**getting**	**their**	**dinners**	**.**
足够的	到	最后的	这	奶牛	尽管	他们	是	获得	他们的	晚餐	.

足够牛在他们吃晚饭的时候吃。

[ðə; ðɪ] ['tævərn] [æt; ət] - ['kɔ:rnərz] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] [lɑ:rdʒ] [æz; əz] [sʌm; səm] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ɪn]

The	**tavern**	**at**	**Penniman's**	**Corners**	**was**	**not**	**so**	**large**	**as**	**some**	**there**	**are**	**in**
这	酒馆	在	-	角落	曾是	不是	所以	大的	作为	一些	那里	是	在

['lʌndən] [ænd; ənd] ['pærɪs] [ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] ,

London	**and**	**Paris**	**and**	**New**	**York**	**,**
伦敦	和	巴黎	和	新的	约克	,

佩尼曼角的那家酒馆没有伦敦、巴黎和纽约的一些酒馆那么大。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [jed] , [ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪnər]

but	**it**	**was**	**a**	**wonderful**	**thing**	**to**	**Jed**	**,**	**and**	**so**	**was**	**the**	**long**	**dinner**
但	它	曾是	一个	精彩的	事物	到	杰德	,	和	所以	曾是	这	长的	晚餐

['teɪbl] ,

table	**,**
桌子	,

但对杰德来说，那是一件美好的事，那张长长的餐桌也是如此。

['nɪrli] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [bɪgɪst] ['teɪbl] [æt; ət] [hoʊm] .

nearly	**three**	**times**	**as**	**long**	**as**	**his**	**mother's**	**biggest**	**table**	**at**	**home**	**.**
几乎	三	时代	作为	长的	作为	他的	母亲的	最大	桌子	在	家	.

长度几乎是他母亲家中最大餐桌的三倍。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðæt] ['teɪbl] .

There	**must**	**have**	**been**	**more**	**than**	**two**	**dozen**	**people**	**at**	**that**	**table**	**.**
那里	必须	有	到过	更多的	比	二	打	人们	在	那	桌子	.

那张桌子上至少坐了二十多人。

" [ˌdʒedi'daiə] , " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] , [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , " [juː; jʊ] [sɪt] [stɪl] .

"	**Jedediah**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Deacon**	**,**	**before**	**a**	**great**	**while**	**,**	**"**	**you**	**sit**	**still**	**.**
"	耶底底亚	,	"	说	这	执事	,	前	一个	伟大的	尽管	,	"	你	坐	仍然	.

"耶底底亚，"执事过了好一会儿说，"你坐下别动。"

[iːt] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

Eat	**all**	**you**	**can**	**.**
吃	全部	你	能	.

尽情享用。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

I'm	**going**	**to**	**see**	**about**	**something**	**.**
我是	去	到	看	关于	某物	.

我打算去看看情况。

" [jed] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪr] [ʌv; əv] [bɔɪld] [kɔːrn] ,

"	**Jed**	**was**	**busy**	**with**	**a**	**great**	**ear**	**of**	**boiled**	**corn**	**,**
"	杰德	曾是	忙碌的	和	一个	伟大的	耳朵	的	煮沸	玉米	,

杰德正忙着煮一大穗玉米，

[ænd; ənd] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [nɑːd] ;

and	**all**	**he**	**could**	**do**	**was**	**to**	**nod**	**;**
和	全部	他	可以	做	曾是	到	点头	;

他只能点头；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [æt; ət] [læst] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nuːz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

but	**when**	**he**	**at**	**last**	**came**	**out**	**of**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**,**	**there**	**was**	**news**	**waiting**	**for**	**him**	**.**
但	什么时候	他	在	最后的	来了	出去	的	这	用餐	-	房间	,	那里	曾是	消息	等待	为了	他	.

但当他最终走出餐厅时，有消息在等着他。

[ə; eɪ] [bɪg] [sʌn] [ʌv; əv] ['diːkən] ['gɪdɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

A	**big**	**son**	**of**	**Deacon**	**Giddings**	**had**	**come**	**on**	**horseback**	**to**	**meet**	**him**	**,**
一个	大的	儿子	的	执事	吉丁斯	有	来	在	马背	到	见面	他	,

吉丁斯执事的一个高大儿子骑马来迎接他。

[ænd; ənd] [jed] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['niːdɪd] ['eni] [mɔːr] , [nɔːr] ['bɑːləu] .

and	**Jed**	**would**	**not**	**be**	**needed**	**any**	**more**	**,**	**nor**	**Barlow**	**.**
和	杰德	会	不是	是	需要	任何	更多的	,	也不	巴洛	.

这样一来，杰德和巴洛就都不需要了。

[dʒɛdz] [hɑːrt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪld] [kɔːrn] .

Jed's	**heart**	**began**	**to**	**trouble**	**him**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**boiled**	**corn**	**.**
杰德的	心	开始	到	麻烦	他	,	在	尽管如此	的	这	煮沸	玉米	.

尽管吃了煮玉米，杰德的心脏还是开始不安起来。

" [oʊ] , [its] [ɔːl] [raɪt] , [ˌdʒedi'daiə] !

"	**Oh**	**,**	**it's**	**all**	**right**	**,**	**Jedediah**	**!**
"	哦	,	它是	全部	正确的	,	耶底底亚	!

"哦，没关系，杰迪迪亚！"

[juː; jʊ] ['niːdnt] [fiːl] [bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	needn't	feel	bad	about	it	.
你	不必	感觉	坏的	关于	它	.

你不必为此感到内疚。

[aɪv] [fɪkst] [ə; eɪ] ['naɪts] - - [fɔːr; fər] [jiː; ji] [wɪð; wɪθ] ['widə(r)] ['sɪmənz] , [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd]

I've	fixed	a	night's	lodgin	'	for	ye	with	Widder	Simmons	,	right	across	the	road
我已经	固定的	一个	夜晚	-	-	为了	是的	和	更宽	西蒙斯	,	正确的	穿过	这	路

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

我已经帮你安排好了一晚的住宿，就在马路对面的西蒙斯太太家。

[ʃiːz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪn] - [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː]

She's	to	have	a	shillin	'	for	it	,	and	you	can	keep	the	other	three
她是	到	有	一个	先令	-	为了	它	,	和	你	能	保持	这	其他	三

,

,

,

她能拿到一先令，剩下的三先令你可以留着。

[ænd; ənd] [goʊ] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪn] - .

and	go	home	in	the	mornin	'	.
和	去	家	在	这	早晨	-	.

早上回家。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Here	they	are	.
这里	他们	是	.

它们就在这里。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['lɪbərəl] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [jed] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [kaʊ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]

"	That	was	liberal	,	considering	that	Jed	had	driven	the	cow	little	more	than
"	那	曾是	自由主义	,	考虑	那	杰德	有	驱动	这	奶牛	小的	更多的	比

[hæf] [wei] [tuː; tə] ['tɑːfəm] ,

half	way	to	Topham	,
一半	方式	到	托普汉姆	,

"考虑到杰德只赶着牛走了到托普汉姆一半多一点的路程，这已经算是很宽容了。"

[ænd; ənd] [dʒɛdz] [feɪs] [wʌz; wəz] [braɪt] [ə'gen] ['ɪnstəntli] .

and	Jed's	face	was	bright	again	instantly	.
和	杰德的	脸	曾是	明亮的	再次	即刻	.

杰德的脸上瞬间又绽放出笑容。

[ðə; ði] ['diːkən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi]

The	Deacon	had	a	good	deal	more	to	say	to	him	,	but	before	long	he
这	执事	有	一个	好的	交易	更多的	到	说	到	他	,	但	前	长的	他

,

,

,

执事还有很多话要对他说，但没过多久，他就.....

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊdɪd] [tiːm] ,

and	his	son	,	and	the	loaded	team	,
和	他的	儿子	,	和	这	已加载	团队	,

还有他的儿子，以及那支实力强劲的球队，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊ] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ʌp] [ðə; ði] [nɔːrθ] [roʊd] .

and	the	cow	disappeared	in	a	cloud	of	dust	up	the	north	road	.
和	这	奶牛	消失	在	一个	云	的	灰尘	向上	这	北	路	.

那头牛消失在北边公路扬起的一阵尘土中。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][jed][felt]['loʊnli] .

For	the	first	time	in	his	life	Jed	felt	lonely	.
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	杰德	毛毡	孤独	.

杰德生平第一次感到孤独。

[ðə; ði] ['diːkən] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['sɪmənz]

The	Deacon	had	taken	him	over	and	introduced	him	to	Mrs	.	Simmons
这	执事	有	已采取	他	超过	和	介绍	他	到	太太	.	西蒙斯

,

,

,

执事把他带走，并把他介绍给了西蒙斯太太。

[ænd; ənd]['noʊbaːdi][kʊd; kəd][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] ['loʊnli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð; wɪθ]

and	nobody	could	be	blamed	for	feeling	lonely	in	the	same	room	with
和	无人	可以	是	被指责	为了	感觉	孤独	在	这	相同的	房间	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

和她待在同一个房间里，没有人会因为感到孤独而受到责备。

[jed][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][smaɪl][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['diːkən] ['gɪdɪŋz] ,

Jed	could	not	remember	seeing	a	smile	on	the	face	of	Deacon	Giddings	,
杰德	可以	不是	记住	看到	一个	微笑	在	这	脸	的	执事	吉丁斯	,

杰德想不起来自己何时见过吉丁斯执事脸上露出笑容。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][fʌn][ɪn][hɪm; ɪm] ['sʌmwer] ,

but	then	he	had	talked	,	and	there	was	fun	in	him	somewhere	,
但	然后	他	有	谈话	,	和	那里	曾是	乐趣	在	他	某处	,

但后来他开口说话了，我发现他身上还是有乐趣的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæn] .

and	he	had	paid	him	his	four	shillings	like	a	man	.
和	他	有	有薪酬的	他	他的	四	先令	喜欢	一个	男人	.

他像个成年人一样付给了他四先令。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['sɪmənz] [dɪd][nɑːt][tɔːk][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][smaɪl] ,

The	Widow	Simmons	did	not	talk	and	she	did	not	smile	,
这	寡妇	西蒙斯	做过	不是	讲话	和	她	做过	不是	微笑	,

西蒙斯寡妇一言不发，也没有笑容。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][jed] [θruː] [hɜːr; hər]['sɪlvər] - [rɪmd] ['spektəklz] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt]

and	she	looked	at	Jed	through	her	silver	-	rimmed	spectacles	in	a	way	that
和	她	看起来	在	杰德	通过	她	银	-	带边	眼镜	在	一个	方式	那

[meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['evri] ['mɪnɪt] .

made	him	feel	more	and	more	alone	in	the	world	every	minute	.
制成	他	感觉	更多的	和	更多的	独自的	在	这	世界	每一个	分钟	.

她透过银边眼镜看着杰德，那眼神让他每时每刻都感到自己在这个世界上越来越孤独。

['baːləu] [hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [dʒʌst][wʌns] ,

Barlow	had	looked	in	her	face	just	once	,
巴洛	有	看起来	在	她	脸	只是	一次	,

巴洛只看过她一眼，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

and	then	he	had	gone	out	in	front	of	the	house	,	and	laid	down	in	the
和	然后	他	有	已消失	出去	在	正面	的	这	房子	,	和	铺设	向下	在	这

[græs] .

grass	.
草	.

然后他走到房子前面，躺在草地上。

['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] [went] [baɪ] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ][tuː; tə][jed] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['mʌstəd] ['kɜːrɪdʒ]
Nearly **an** **hour** **went** **by** **,** **or** **it** **seemed** **so** **to** **Jed** **,** **before** **he** **mustered** **courage**
几乎 一个 小时 去 经过 ，或者 它 似乎 所以 到 杰德 ， 前 他 集结 勇气
[tuː; tə] [seɪ] ，
to **say** **,**
到 说 ，

将近一个小时过去了，至少在杰德看来是这样，他才鼓起勇气开口说道：

" [meɪ] [aɪ][goʊ] [aʊt] , [mæm, mɑːm, məm] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ? "
" **May** **I** **go** **out** **,** **ma'am** **,** **and** **walk** **around** **a** **little** **?** **"**
" 可能 我 去 出去 ， 女士 ， 和 走 大约 一个 小的 ？ "

“夫人，我可以出去走走吗？”

" [heɪnt] [jiː; ji] [wɔːkt] [fɜːr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] ?
" **Hain't** **ye** **walked** **fur** **enough** **for** **one** **day** **?**
" 没有 是的 步行 毛皮 足够的 为了 一 天 ？

“你们一天走的路还不够远吗？”

[aɪ] ['wʌndər] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['evər] [let] [sek] [ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [goʊ][ə; eɪ] - ['kæt(ə)l] - - - .
I **wonder** **your** **mother** **ever** **let** **sech** **a** **mite** **of** **a** **thing** **go** **a** **-** **cattle** **-** **drovin** **'** **.**
我 想知道 你的 母亲 曾经 让 sech 一个 螨虫 的 一个 事物 去 一个 - 牛 - - - .

我真想知道你妈妈有没有让这么小的东西去赶牛。

[wel] , [goʊ] - [lɔːŋ] .
Well **,** **go** **'** **long** **.**
出色地 ， 去 - 长的 .

好吧，继续前进。

['oʊnli][dəunt][juː; jʊ][biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
Only **don't** **you** **be** **late** **for** **supper** **.**
仅有的 不 你 是 晚的 为了 晚餐 .

只要你晚饭别迟到就行。

[juː; jʊ][wəʊnt][gɪt][ə; eɪ][baɪt] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] .
You **won't** **git** **a** **bite** **if** **you** **be** **.**
你 惯于 git 一个 咬 如果 你 是 .

如果你这样，你就吃不到一口。

" [jed][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,
" **Jed** **was** **out** **of** **the** **house** **in** **a** **twinkling** **,**
" 杰德 曾是 出去 的 这 房子 在 一个 闪烁 ，

“杰德眨眼间就出了家门。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] .
with **his** **hand** **on** **the** **pocket** **which** **contained** **his** **four** **shillings** **.**
和 他的 手 在 这 口袋 哪个 包含 他的 四 先令 .

他的手放在口袋里，里面装着他的四个先令。

" ['bɑːləu] , [kʌm] [hɪr] .
" **Barlow** **,** **come** **here** **.**
" 巴洛 ， 来 这里 .

巴洛，过来。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə] [seɪ] , " [kʌm] [hɪr] ,
" **It** **was** **no** **use** **to** **say** **,** **"** **Come** **here** **,**
" 它 曾是 不 使用 到 说 ， " 来 这里 ，

“说‘过来’也没用，

" [fɔːr; fər] ['bɑːləu] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊm] [roʊd] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [legz]

"	for	Barlow	was	travelling	down	the	home	road	as	fast	as	his	short	legs
"	为了	巴洛	曾是	旅行	向下	这	家	路	作为	快速地	作为	他的	短的	腿

[kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

could	carry	him	.
可以	携带	他	.

因为巴洛正沿着回家的路飞奔，用他那双短腿能跑得最快的速度。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [sæt] [daʊn]

When	he	reached	what	he	may	have	thought	a	safe	distance	,	he	sat	down
什么时候	他	达到	什么	他	可能	有	想法	一个	安全的	距离	,	他	卫星	向下

[ænd; ənd] [bɑːrkt] [bæk] .

and	barked	back	.
和	吠叫	后退	.

当他走到他认为的安全距离时，他坐下来吠叫回应。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [tuː; tə] [seɪ] , " [kʌm] [hɪr] , " [ænd; ənd] [jed] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	his	turn	to	say	,	"	Come	here	,	"	and	Jed	understood	it	.
它	曾是	他的	转动	到	说	,	"	来	这里	,	"	和	杰德	理解	它	.

轮到他说"过来"了，杰德听懂了。

" [its] ['oʊnli] ['sev(ə)n] [maɪlz] [hoʊm] , [ænd; ənd] [noʊ] [kaʊ] .

"	It's	only	seven	miles	home	,	and	no	cow	.
"	它是	仅有的	七	英里	家	,	和	不	奶牛	.

"家只有七英里远，而且没有牛。"

[wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [maɪ] ['steɪɪŋ] [hɪr] ?

What's	the	use	of	my	staying	here	?
是什么	这	使用	的	我的	入住	这里	?

我留在这里有什么用?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] [jed] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'gen] ,

"	It	was	plain	enough	that	Jed	was	thinking	again	,
"	它	曾是	清楚的	足够的	那	杰德	曾是	思维	再次	,

很明显，杰德又在思考了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ðoʊz] [fɔːr] ['bɪts] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [kɔɪn] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] .

and	he	was	counting	those	four	bits	of	silver	coin	over	and	over	.
和	他	曾是	计数	那些	四	比特	的	银	硬币	超过	和	超过	.

他一遍又一遍地数着那四枚银币。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['oʊnli] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [left] [ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [ɔːl] [naɪt] [æt; ət] ['mɪsɪz] .

There	would	be	only	three	of	them	left	if	he	staid	all	night	at	Mrs	.
那里	会	是	仅有的	三	的	他们	左边	如果	他	稳重	全部	夜晚	在	太太	.

['sɪmənzɪz] .

Simmons's	.
西蒙斯的	.

如果他整晚都待在西蒙斯太太家，他们当中就只剩下三个人了。

[tuː] [pæks] [ʌv; əv] ['krækərz] [gɔːn] , [æt; ət] [sɪks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [sents] [ə; eɪ] [pæk] .

Two	packs	of	crackers	gone	,	at	six	and	a	quarter	cents	a	pack	.
二	包装	的	饼干	已消失	,	在	六	和	一个	四分之一	分	一个	盒	.

两包饼干卖光了，每包六又四分之一美分。

" [aɪ'd] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] , ['æftər] [ɔːl] , [ɔːr] [peɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪd] ,

"	I'd	have	to	walk	home	,	after	all	,	or	pay	for	a	ride	,
"	ID	有	到	走	家	,	后	全部	,	或者	支付	为了	一个	骑	,

"毕竟我得走回家，或者花钱搭车。"

[ɔːr] [kætʃ] [ɑːn] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['wægən] .

or	catch	on	to	some	wagon	.
或者	抓住	在	到	一些	车皮	.

或者搭上顺风车。

[noʊ] , [sɜːr] !
No , **sir** !
不 , 先生 !

不，先生！

[aɪm]['goʊɪŋ] [naʊ] .
I'm **going** **now** .
我是 去 现在 .

我现在要走了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] .
" **He** **was** **afraid** **to** **say** **as** **much** **to** **the** **widow** .
" 他 曾是 害怕的 到 说 作为 很多 到 这 寡妇 .

他不敢把这些话告诉寡妇。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] .
He **did** **not** **even** **go** **near** **the** **house** **again** .
他 做过 不是 甚至 去 靠近 这 房子 再次 .

他之后甚至都没再靠近过那栋房子。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['bɑːləu] ,
As **for** **Barlow** ,
作为 为了 巴洛 ,

至于巴洛，

[ðæt] ['æktɪv] [dɔːg][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['iːv(ə)n][sɪt] [daʊn] [ə'nʌðər] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ʌv; əv]
that **active** **dog** **refused** **to** **even** **sit** **down** **another** **time** **on** **the** **grass** **of**
那 积极的 狗 拒绝 到 甚至 坐 向下 其他 时间 在 这 草 的
- ['kɔːrnərz] .
Penniman's **Corners** .
- 角落 .

那只活泼的狗再也不肯在佩尼曼角的草地上坐下了。

[jed][wʌz; wəz][hæf][ə'freɪd][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['hedɪd] [ɔːf][ænd; ənd] [stɑːpt] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] .
Jed **was** **half** **afraid** **he** **might** **be** **headed** **off** **and** **stopped** **by** **somebody** .
杰德 曾是 一半 害怕的 他 可能 是 标题 离开 和 停止 经过 某人 .

杰德有点害怕自己会被人拦住。

['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [maɪt] [kʌm] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn'sɪst][ɑːn][hɪz; ɪz] ['steɪɪŋ] [ˌoʊvər'naɪt]
Mrs . **Simmons** **might** **come** **after** **him** , **and** **insist** **on** **his** **staying** **overnight**
太太 . 西蒙斯 可能 来 后 他 , 和 坚持 在 他的 入住 过夜
[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] ['ʃɪlɪŋ] .
and **paying** **her** **that** **shilling** .
和 付费 她 那 先令 .

西蒙斯太太可能会来找他，坚持要他留下来过夜，并支付她那一先令。

['sʌmbɑːdi] [els] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Somebody **else** **might** **take** **the** **other** **three** **away** **from** **him** .
某人 别的 可能 拿 这 其他 三 离开 从 他 .

其他人可能会把他的另外三个也夺走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][tuː; tə][biː; bi] ['trævəlɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz]
It **was** **a** **great** **trial** **to** **be** **travelling** **alone** **with** **so** **much** **money** **as**
它 曾是 一个 伟大的 审判 到 是 旅行 独自的 和 所以 很多 钱 作为
[ðæt] ,
that ,
那 ,

独自一人带着那么多钱旅行，真是一次巨大的考验。

[ænd; ənd] ['bɑːləu] [mʌst; məst][hæv; həv][felt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɔːr] [les] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][bɑːrk] .
and **Barlow** **must** **have** **felt** **it** **more** **or** **less** , **for** **he** **did** **not** **even** **bark** .
和 巴洛 必须 有 毛毡 它 更多的 或者较少的 , 为了 他 做过 不是 甚至 吠 .

巴洛肯定或多或少感觉到了这一点，因为它甚至没有吠叫。

[hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [fjuː] ['tʃænsɪz] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [haʊ'evər] ,

He	had	very	few	chances	to	sit	down	,	however	,
他	有	非常	很少	机会	到	坐	向下	,	然而	,

然而，他几乎没有机会坐下来休息。

[fɔːr; fər][jed][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['riːəli] [seɪf] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['stiːpl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

for	Jed	did	not	feel	really	safe	until	he	could	see	the	steeple	of	the	village
为了	杰德	做过	不是	感觉	真的	安全的	直到	他	可以	看	这	尖顶	的	这	村庄

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

直到看到村教堂的尖顶，杰德才感到真正安全。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi]['evər][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .

and	he	walked	better	than	he	ever	had	before	.
和	他	步行	更好的	比	他	曾经	有	前	.

他走路比以前任何时候都更稳健了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['taɪərd] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [striːt] ,

He	was	a	very	tired	boy	when	he	reached	the	corner	of	his	own	street	,
他	曾是	一个	非常	疲劳的	男生	什么时候	他	达到	这	角落	的	他的	自己的	街道	,

当他走到自家街道拐角时，他已经非常疲惫了。

[ðer; ðər][baɪ]['mɪstər] . ['fɪlɪpsɪz] ['groʊsəri] ,

there	by	Mr	.	Philips's	grocery	,
那里	经过	先生	.	飞利浦的	杂货店	,

就在菲利普斯先生的杂货店旁边，

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][bɪg]['pɑːplər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [stæk]

and	he	leaned	up	against	the	big	poplar	for	a	long	look	at	the	stack
和	他	倾斜	向上	反对	这	大的	白杨	为了	一个	长的	看	在	这	堆

[ʌv; əv][bɑːksɪz][ʌv; əv]['faɪər] - ['krækərz] .

of	boxes	of	fire	-	crackers	.
的	盒子	的	火	-	饼干	.

他倚靠在一棵大白杨树上，久久地望着那堆鞭炮盒。

" [eɪnt] [aɪ][glæd][aɪ] [keɪm] [bæk] !

"	Ain't	I	glad	I	came	back	!
"	不是	我	高兴的	我	来了	后退	!

“我真庆幸自己回来了！”

[kʌm] [hɪr] , ['bɑːləu] .

Come	here	,	Barlow	.
来	这里	,	巴洛	.

巴洛，过来。

" [bʌt; bət] ['bɑːləu] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dʒɑːb][ʌv; əv] ['pæntɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

"	But	Barlow	was	lying	down	,	with	a	large	job	of	panting	to	do	,
"	但	巴洛	曾是	说谎	向下	,	和	一个	大的	工作	的	喘息	到	做	,

但巴洛当时正躺着，他还有很多喘息的工作要做。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

and	he	did	not	come	.
和	他	做过	不是	来	.

他没有来。

[sʌm; səm] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] .

SOME	INHABITANTS	OF	AFRICA	.
一些	居民	的	非洲	.

非洲部分居民。

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ˞ːlz] [huː] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [mə'nædʒəriːz][hæv; həv]['prɑːbəbli] [siːn] [æn; ən]['ænɪm(ə)l]

Boys	and	girls	who	have	visited	menageries	have	probably	seen	an	animal
男孩们	和	女孩们	WHO	有	到访	动物园	有	大概	已见	一个	动物

[ʃeɪpt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

shaped	something	like	a	horse	,
形状	某物	喜欢	一个	马	,

去过动物园的男孩女孩们可能都见过一种外形像马的动物。

[bʌt; bət] ['bjuːtɪfli] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ænd; ənd] ['tɔːni] [straɪps] , ['stændɪŋ] ['saɪlənt][ænd; ənd]

but	beautifully	adorned	with	black	and	tawny	stripes	,	standing	silent	and
但	非常漂亮	装饰	和	黑色的	和	黄褐色	条纹	,	常设	沉默的	和

['sʌlki] [ɪn][ɪts][keɪdʒ] .

sulky	in	its	cage	.
闷闷不乐的	在	它是	笼	.

但它身上装饰着美丽的黑色和黄褐色条纹，却默默地、闷闷不乐地站在笼子里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ziːbrə] , [ðə; ði][waɪld] [hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz][ʌv; əv] ['sʌðərn] ['æfrɪkə] .

This	is	the	zebra	,	the	wild	horse	of	the	great	plains	of	Southern	Africa	.
这	是	这	斑马	,	这	荒野	马	的	这	伟大的	平原	的	南方	非洲	.

这是斑马，南非大平原上的野生骏马。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][ɪn] [greɪt] [həːdz] ,

There	it	lives	in	great	herds	,
那里	它	生活	在	伟大的	畜群	,

它们在那里成群生活。

[ænd; ənd] [brauziz] [ɑːn][ðə; ði] [θɪn] [græs] [ænd; ənd] [loʊ] [ʃrʌbz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

and	browses	on	the	thin	grass	and	low	shrubs	of	the	wilderness	.
和	浏览	在	这	薄的	草	和	低的	灌木	的	这	荒野	.

并以荒野中稀疏的草和低矮的灌木为食。

[ˌaɪ 'tiː][ɪn'dʒɔɪz][ðə; ði]['waɪdɪst] ['lɪbərti] ,

It	enjoys	the	widest	liberty	,
它	享受	这	最宽	自由	,

它享有最广泛的自由，

[ænd; ənd] ['gæləps] [ænd; ənd]['gæmbəlz] ['merəli] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kəm'pænjənz] [θruː] ['riːdʒənz] [wer]

and	gallops	and	gambols	merrily	with	its	companions	through	regions	where
和	疾驰	和	嬉戏	兴高采烈地	和	它是	同伴	通过	地区	在哪里

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][mæn] ['rerli] ['penətreɪts] .

the	foot	of	man	rarely	penetrates	.
这	脚	的	男人	很少	渗透	.

它和同伴们欢快地奔跑嬉戏，穿过人类足迹鲜少涉足的地区。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][streɪndʒ] [ðæt] [wen] ['kæptʃərd] [ˌaɪ 'tiː] [ri'fjuːziz] [tuː; tə][biː; bi] [teimd] ,

It	is	not	strange	that	when	captured	it	refuses	to	be	tamed	,
它	是	不是	奇怪的	那	什么时候	捕获	它	拒绝	到	是	驯服	,

它被捕获后拒绝驯服并不奇怪。

[ænd; ənd] [ri'teinz] [ɪts][waɪld] ['neɪtʃər][tuː; tə][ðə; ði][end] .

and	retains	its	wild	nature	to	the	end	.
和	保留	它是	荒野	自然	到	这	结尾	.

并始终保持其野性。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [ik'sepʃənz] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] .

There	are	,	however	,	exceptions	to	this	rule	.
那里	是	,	然而	,	例外情况	到	这	规则	.

然而，凡事皆有例外。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['zibrəz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][plænts] ,

There	are	at	present	a	pair	of	zebras	in	the	Garden	of	Plants	,
那里	是	在	展示	一个	一对	的	斑马	在	这	花园	的	植物	,

目前植物园里有一对斑马。

[æt; ət]['pærɪs] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði]['kɑ:nstənt] [ker] [ænd; ənd]['kaɪndnəs][ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] ['ki:pər] ,

at	Paris	,	which	,	by	the	constant	care	and	kindness	of	their	young	keeper	,
在	巴黎	,	哪个	,	经过	这	持续的	关心	和	仁慈	的	他们的	年轻的	守门员	,

在巴黎，由于年轻饲养员的悉心照料和友善，

[hæv; həv]['grædʒuəli] [kʌm] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

have	gradually	come	to	show	a	great	affection	for	him	,
有	逐步地	来	到	展示	一个	伟大的	感情	为了	他	,

逐渐对他表现出了极大的感情，

[ænd; ənd] [wɪl] ['i:v(ə)n] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['hɑ:rnɪs] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]

and	will	even	allow	him	to	harness	them	to	a	little	carriage	and
和	将要	甚至	允许	他	到	马具	他们	到	一个	小的	运输	和

[draɪv][ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv]['pærɪs] .

drive	them	about	the	streets	of	Paris	.
驾驶	他们	关于	这	街道	的	巴黎	.

甚至允许他把它们套上小马车，驾车游览巴黎的街道。

[ðə; ði]['zi:brəz] [tʃi:f] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ɑ:r; ər][ɪts] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] [hi:lz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]['ju:zɪz]

The	zebra's	chief	weapons	of	defense	are	its	lively	little	heels	,	which	it	uses
这	斑马的	首席	武器	的	防御	是	它是	热闹	小的	高跟鞋	,	哪个	它	用途

['vɪgərəsli] [wen] [ə'tækt] .

vigorously	when	attacked	.
大力	什么时候	遭到攻击	.

斑马的主要防御武器是它灵活的小脚后跟，受到攻击时会用力踢击。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [waɪz][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [bi:st] ,

It	is	a	very	wise	and	cunning	beast	,
它	是	一个	非常	明智的	和	狡猾	兽	,

它是一种非常聪明狡猾的野兽。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪts] [ʃɑ:rp] [ɪrz] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['rʌslɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

and	as	its	sharp	ears	detect	the	slightest	rustling	among	the	bushes	,
和	作为	它是	锋利的	耳朵	探测	这	丝毫	沙沙声	之中	这	灌木丛	,

它灵敏的耳朵能察觉到灌木丛中最轻微的沙沙声，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] .

it	is	very	difficult	to	approach	.
它	是	非常	难的	到	方法	.

它很难接近。

[ðə; ði][haɪ'i:nəz] [li:v] [ðə; ði]['zi:brə][ɪn] [pi:s] ,

The	hyenas	leave	the	zebra	in	peace	,
这	鬣狗	离开	这	斑马	在	和平	,

鬣狗们没有打扰斑马。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['laɪənz][ænd; ənd] ['lepədz] ['rerli] [ɪn'geɪdʒ][ɪn]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

and	even	lions	and	leopards	rarely	engage	in	battle	with	it	.
和	甚至	狮子	和	豹子	很少	从事	在	战斗	和	它	.

甚至狮子和豹子也很少与它交战。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][kwaɪt]['kɑ:ntent][tu:; tə] [paʊns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɪkli] ['membər] [ʌv; əv]

They	are	quite	content	to	pounce	upon	the	sickly	members	of
他们	是	相当	内容	到	猛扑	之上	这	病弱的	成员	的

他们非常乐意扑向体弱多病的成员。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	640	]
[	页	-	]

[ðə; ði][hɜːrd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [lægd] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər][kəm'pænjənz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ə'loʊn][ænd; ənd]

the	herd	which	have	lagged	behind	their	companions	,	and	are	alone	and
这	一群	哪个	有	滞后	在后面	他们的	同伴	,	和	是	独自的	和

[dɪ'fensləs] ;

defenseless	;
毫无防备	;

落在同伴后面，孤立无援的兽群；

[fɔːr; fər] [ɪf] ['eni] ['enəmi] [ə'tæks] [ə; eɪ][hɜːrd] , [ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['ænɪmlz] [æt; ət][wʌns][fɔːrm][ə; eɪ]

for	if	any	enemy	attacks	a	herd	,	the	sagacious	animals	at	once	form	a
为了	如果	任何	敌人	攻击	一个	一群	,	这	明智	动物	在	一次	形式	一个

['sɜːrk(ə)l] ,

circle	,
圆圈	,

因为如果有敌人攻击兽群，聪明的动物们会立刻围成一圈。

[ðer; ðər] ['hedz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['sentər] ,

their	heads	facing	the	centre	,
他们的	头部	面向	这	中心	,

他们的头朝向中心，

[ænd; ənd][bɪ'gɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['laɪvli] ['bætəri] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hiːlz] [ðæt][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːrti][ɪz]

and	begin	such	a	lively	battery	with	their	heels	that	the	attacking	party	is
和	开始	这样的	一个	热闹	电池	和	他们的	高跟鞋	那	这	攻击	派对	是

[glæd][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self][baɪ] [flaɪt] .

glad	to	save	himself	by	flight	.
高兴的	到	节省	他自己	经过	航班	.

他们用脚后跟发起猛烈的进攻，以至于进攻方只能仓皇逃命。

[ðə; ði] [meɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ziːbrə][ɪz] [θɪk] , [bʌt; bət] ['veri] [ʃɔːrt] ,

The	mane	of	the	zebra	is	thick	,	but	very	short	,
这	鬃毛	的	这	斑马	是	厚的	,	但	非常	短的	,

斑马的鬃毛浓密，但很短。

[ænd; ənd][fɔːrmz][æn; ən] ['ʌpraɪt] [frɪndʒ][frʌm; frəm][ɪts] ['fɔːrhed] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ɪts] [nek]

and	forms	an	upright	fringe	from	its	forehead	down	the	back	of	its	neck
和	表格	一个	直立	边缘	从	它是	前额	向下	这	后退	的	它是	脖子

[tuː; tə][ɪts]['bɑːdi] .

to	its	body	.
到	它是	身体	.

从额头到颈后，再到身体，形成一道直立的刘海。

[ɪts] [skɪn][ɪz] [straɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ɪts][noʊz][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts][teɪl] ,

Its	skin	is	striped	from	the	tip	of	its	nose	to	the	end	of	its	tail	,
它是	皮肤	是	有条纹的	从	这	提示	的	它是	鼻子	到	这	结尾	的	它是	尾巴	,

它的皮肤从鼻尖到尾巴末端都有条纹。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪts] [legz][tuː; tə][ðə; ði] [huːf] .

and	down	its	legs	to	the	hoof	.
和	向下	它是	腿	到	这	蹄	.

一直到它的腿，直到蹄子。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hʌnt] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪgərəsli] , [æz; əz] [ðeɪ] [praɪz][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [skɪn][fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l]

The	natives	hunt	it	vigorously	,	as	they	prize	its	beautiful	skin	for	personal
这	本地人	打猎	它	大力	,	作为	他们	奖	它是	美丽的	皮肤	为了	个人的

[ə'dɔːrnmənt] ,

adornment	,
装饰	,

当地人大量猎杀这种动物，因为他们珍视它美丽的皮毛，用来装饰自己。

[ænd; ənd][ɪts] [miːt] [ɪz] ['feɪvərɪt] [fuːd] .
and **its** **meat** **is** **favorite** **food** **.**
和 它是 肉 是 最喜欢的 食物 .

它的肉是人们最喜欢的食物。

[ðeɪ] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [spiə] , [ɔːr][baɪ][pɪt] - [fɔːlz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] [get] [ɪn'tæŋgld]
They **kill** **it** **with** **spears** **,** **or** **by** **pit** **-** **falls** **,** **in** **which** **the** **poor** **creatures** **get** **entangled**
他们 杀 它 和 长矛 , 或者 经过 坑 - 瀑布 , 在 哪个 这 贫穷的 生物 得到 纠缠
,
,
,

他们用长矛或陷阱杀死它们，可怜的动物们会被陷阱缠住。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['iːzəli] [dɪ'spætʃt] .
and **are** **easily** **dispatched** **.**
和 是 容易地 已派出 .

而且很容易派遣。

[lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ziːbrə][ɑːr; ər] [ʃɑːt] [baɪ][ˌjʊərə'piːənz] , [huː] [ɑːr; ər] ['kʌvətəs] [ʌv; əv][ɪts]
Large **numbers** **of** **the** **zebra** **are** **shot** **by** **Europeans** **,** **who** **are** **covetous** **of** **its**
大的 数字 的 这 斑马 是 射击 经过 欧洲人 , WHO 是 贪婪的 的 它是
[straɪpt] [skɪn] ,
striped **skin** **,**
有条纹的 皮肤 ,

欧洲人贪婪地想要斑马身上的条纹皮，因此大量斑马遭到猎杀。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [miːt] ['gɪvz] [ə'bʌndənt] [prə'vɪʒ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv]
while **at** **the** **same** **time** **the** **meat** **gives** **abundant** **provision** **to** **their** **native**
尽管 在 这 相同的 时间 这 肉 给予 丰富 条款 到 他们的 本国的
['fɔːləuəz] .
followers **.**
追随者 .

与此同时，这些肉类也为当地的信徒提供了丰富的食物。

['mɪstər] . ['stænli] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃərz] [ɑːn]
Mr **.** **Stanley** **thus** **describes** **the** **killing** **of** **two** **of** **these** **beautiful** **creatures** **on**
先生 . 斯坦利 因此 描述 这 杀 的 二 的 这些 美丽的 生物 在
[ðə; ði] ['maʊntənəs] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] [ʌv; əv] - ,
the **mountainous** **hunting** **grounds** **of** **Kitangeh** **,**
这 多山 打猎 理由 的 - ,

斯坦利先生就这样描述了在基坦格山区猎场上猎杀两只这种美丽动物的经过。

[nɪr] [ðə; ði] [iːst] [koʊst][ʌv; əv]['æfrɪkə] :
near **the** **east** **coast** **of** **Africa** **:**
靠近 这 东方 海岸 的 非洲 :

非洲东海岸附近：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][wiː; wi][hæd; həd] [wɔːkt] ['brɪskli] ['oʊvər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['tɔːni]
" **It** **was** **not** **until** **we** **had** **walked** **briskly** **over** **a** **long** **stretch** **of** **tawny**
" 它 曾是 不是 直到 我们 有 步行 轻快地 超过 一个 长的 拉紧 的 黄褐色
[græs] ,
grass **,**
草 ,

“直到我们快步走过一大片黄褐色的草地，

[krʌʃt] [baɪ] [ʃɪr] [fɔːrs] [θruː] [ə; eɪ] ['bræmbli] ['dʒʌŋg(ə)l] ,
crushed **by** **sheer** **force** **through** **a** **brambly** **jungle** **,**
碎 经过 透明 力量 通过 一个 荆棘 丛林 ,

被蛮力碾过荆棘丛生的丛林，

[ænd; ənd] ['træmpld] [daʊn] [ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [klʌmps] [ʌv; əv] ['slendər] [keɪn] [stɔːks] ,

and	trampled	down	a	path	through	clumps	of	slender	cane	stalks	,
和	践踏	向下	一个	小路	通过	团块	的	苗条	甘蔗	茎	,

然后沿着一条穿过一丛丛细长芦苇丛的小路走下去，

[ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [æt; ət] [læst] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['zibrəz] .

that	we	came	at	last	in	view	of	a	small	herd	of	zebras	.
那	我们	来了	在	最后的	在	看法	的	一个	小的	一群	的	斑马	.

最后，我们看到了一小群斑马。

[ðiːz] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [soʊ] [kwɪk] [ʌv; əv] [sent] [ænd; ənd] [ɪr] , [ænd; ənd] [soʊ] ['vɪdʒɪlənt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

These	animals	are	so	quick	of	scent	and	ear	,	and	so	vigilant	with	their
这些	动物	是	所以	快的	的	香味	和	耳朵	,	和	所以	警惕的	和	他们的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

这些动物嗅觉和听觉非常敏锐，眼睛也十分警觉。

[ðæt] [ə'krɔːs] [æn; ən] ['oʊpən] [speɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [stɔːk] [ðem; ðəm] .

that	across	an	open	space	it	is	most	difficult	to	stalk	them	.
那	穿过	一个	打开	空间	它	是	最多	难的	到	茎	他们	.

在开阔地带跟踪它们是最困难的。

[bʌt; bət] [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [trə'mendəs] [ɪg'zɜːrʃn] [aɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['hʌndrəd]

But	by	dint	of	tremendous	exertion	I	contrived	to	approach	within	two	hundred
但	经过	凹痕	的	巨大的	用力	我	人为的	到	方法	之内	二	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] [ja:dz] ,

and	fifty	yards	,
和	五十	码	,

但经过一番艰苦卓绝的努力，我终于接近到距离目标250码的地方。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [θɪn] ['tʌsək] [ʌv; əv] [græs] , [ænd; ənd] , ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] ['rændəm] ,

taking	advantage	of	every	thin	tussock	of	grass	,	and	,	almost	at	random	,
采取	优势	的	每一个	薄的	簇草	的	草	,	和	,	几乎	在	随机的	,

['faɪərd] .

fired	.
被解雇	.

利用每一丛稀疏的草，几乎是随机地开火。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɜːrd] [liːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , ['gæləpt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['mædənd]

One	of	the	herd	leaped	from	the	ground	,	galloped	a	few	short	maddened
一	的	这	一群	跳跃	从	这	地面	,	疾驰	一个	很少	短的	疯狂的

[straɪdz] ,

strides	,
步幅	,

一群马中有一匹跃离地面，疯狂地短促奔跑了几步。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['stægərd] , [niːld] , ['trembld] , [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər] , [ɪts]

and	then	,	on	a	sudden	,	staggered	,	kneeled	,	trembled	,	and	fell	over	,	its
和	然后	,	在	一个	突然	,	交错	,	跪着	,	颤抖	,	和	跌倒	超过	,	它是

[legz] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] .

legs	kicking	the	air	.
腿	踢	这	空气	.

然后，突然间，它踉跄了一下，跪倒在地，颤抖着，摔倒在地，双腿在空中乱蹬。

[ɪts] [kəm'pænjənz] ['hwɪniːd] ['ʃrɪlli] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [meɪt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , ['wiːlɪŋ] [ɪn] ['sɜːrkl]

Its	companions	whinnied	shrilly	for	their	mate	,	and	presently	,	wheeling	in	circles
它是	同伴	嘶鸣	尖锐地	为了	他们的	伴侣	,	和	目前	,	惠灵	在	界

[wɪð; wɪθ] ['greɪsf(ə)l] ['moʊʃ(ə)n] ,

with	graceful	motion	,
和	优美	运动	,

它的同伴们发出尖锐的嘶鸣声寻找伴侣，随后，它们优雅地转着圈，

[əd'vænst] ['nɪrər] , [stɪl] ['wɪnɪɪŋ] ,
advanced **nearer** **,** **still** **whinnying** **,**
先进的 更近 , 仍然 嘶鸣 ,

更近了些，仍在嘶鸣。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [drɑ:pt] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [bɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [hed] — [mʌtʃ] [ə'genst] [maɪ] [wɪʃ] ,
until **I** **dropped** **another** **with** **a** **crushing** **ball** **through** **the** **head** **—** **much** **against** **my** **wish** **,**
直到 我 掉落 其他 和 一个 压碎 球 通过 这 头 — 很多 反对 我的 希望 ,

直到我违背自己的意愿，用一颗重锤砸碎了另一个人的头部。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [θɪŋk] ['zibrəz] [wɜ:r; wər] [kri'eɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['betər] ['pɜ:rpəs] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [bi:; bi] ['i:tn] .
for **I** **think** **zebras** **were** **created** **for** **a** **better** **purpose** **than** **to** **be** **eaten** **.** **:**
为了 我 思考 斑马 是 创建 为了 一个 更好的 目的 比 到 是 吃 .

因为我认为斑马的诞生是为了比被食用更有意义的目的。

" [ðə; ði] ['kwægə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [daʊ] , [bəuθ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] , [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] ['zi:brə] ,
" **The** **quagga** **and** **the** **dauw** **,** **both** **inhabitants** **of** **South** **Africa** **,** **resemble** **the** **zebra** **,**
" 这 斑驴 和 这 dauw , 两个都 居民 的 南 非洲 , 类似 这 斑马 ,

"斑驴和野驴都是南非的动物，它们都与斑马相似。"

[bʌt; bət] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [soʊ] ['regjələrli] [straɪpt] [nɔ:r] [soʊ] ['brɪliənt] [ɪn] ['kʌlərɪŋ] .
but **are** **not** **so** **regularly** **striped** **nor** **so** **brilliant** **in** **coloring** **.**
但 是 不是 所以 经常 有条纹的 也不 所以 杰出的 在 染色 .

但它们的条纹并不那么规则，颜色也不那么鲜艳。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [soʊ] ['vɪʃəs] [ɪn] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [teimd] .
They **are** **not** **so** **vicious** **in** **character** **,** **and** **are** **capable** **of** **being** **tamed** **.**
他们 是 不是 所以 恶毒 在 特点 , 和 是 有能力的 的 存在 驯服 .

它们本性并不凶残，而且是可以驯服的。

[ðə; ði] ['kwægə] [ɪz] [meɪd] ['ju:sf(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['setləz] [nɪr] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ,
The **quagga** **is** **made** **useful** **by** **the** **settlers** **near** **the** **Cape** **of** **Good** **Hope** **,**
这 斑驴 是 制成 有用 经过 这 定居者 靠近 这 岬 的 好的 希望 ,

在好望角附近，定居者们利用斑驴作为牲畜。

[ænd; ənd] [ɪz] [tɔ:t] [tu:; tə] [drɔ:] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['kæri] ['bə:dənz] .
and **is** **taught** **to** **draw** **and** **to** **carry** **burdens** **.**
和 是 教授 到 画 和 到 携带 负担 .

并被教导绘画和搬运重物。

[ə; eɪ] ['setlər] [wʌns] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] ['zi:brə] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [koʊlt] .
A **settler** **once** **captured** **a** **zebra** **when** **it** **was** **a** **colt** **.**
一个 定居者 一次 捕获 一个 斑马 什么时候 它 曾是 一个 小马 .

一位定居者曾捕获过一匹小斑马。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ə'kʌstəmd] [ɪt'self] [tu:; tə] [kæp'tɪvəti] ,
The **animal** **accustomed** **itself** **to** **captivity** **,**
这 动物 习惯 本身 到 囚禁 ,

这只动物已经习惯了被圈养的生活。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ðæt] [ɪts] ['oʊnər] [θɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['ju:sf(ə)l]

and	appeared	so	good	-	natured	that	its	owner	thought	to	make	it	as	useful
和	出现	所以	好的	-	自然	那	它是	所有者	想法	到	制作	它	作为	有用

[æz; əz][ðə; ði] ['kwægə] .

as	the	quagga	.
作为	这	斑驴	.

它看起来性情温顺，主人便想让它像斑驴一样有用。

[æz; əz][ə; eɪ]['traɪəl] , [hi:; hi]['braɪdld][ˌaɪ 'ti:][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɑ:n][ɪts] [bæk] .

As	a	trial	,	he	bridled	it	one	day	and	jumped	on	its	back	.
作为	一个	审判	,	他	勒住	它	一	天	和	跳了起来	在	它是	后退	.

作为一次尝试，他有一天给它套上缰绳，然后跳到它的背上。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][æt; ət][wʌns][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪr] ['fjʊriəsli] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ][ɪts]['raɪdər]['ɪntu:]

The	animal	at	once	began	to	rear	furiously	,	and	rushed	with	its	rider	into
这	动物	在	一次	开始	到	后部	愤怒地	,	和	匆忙	和	它是	骑士	进入

[ə; eɪ] [di:p] ['rɪvər] .

a	deep	river	.
一个	深的	河	.

那头动物立刻开始狂躁地后腿直立，带着骑手冲进了一条深河里。

[ðə; ði][mæn] [klʌŋ] ['despərətli] [tu:; tə][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [bi:st] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['seɪfli] ['kærid]

The	man	clung	desperately	to	the	furious	little	beast	,	and	was	safely	carried
这	男人	紧紧抓住	绝望地	到	这	狂怒	小的	兽	,	和	曾是	安全	携带

[tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

to	the	shore	.
到	这	支撑	.

那人死死地抓住这头狂暴的小野兽，被它安全地带到了岸边。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [dɪs'maʊntid] , [ðə; ði]['zi:brə] [tɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [bɪt][hɪz; ɪz]

But	when	he	dismounted	,	the	zebra	turned	in	a	rage	,	and	suddenly	bit	his
但	什么时候	他	下马	,	这	斑马	转向	在	一个	愤怒	,	和	突然	少量	他的

[ɪr] [ɔ:f] .

ear	off	.
耳朵	离开	.

但当他下马时，斑马勃然大怒，猛地转身，一口咬掉了他的耳朵。

['æftər] [ðæt] [hi:; hi] [kən'klu:did] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kwægə] [ti:m] .

After	that	he	concluded	to	remain	content	with	his	quagga	team	.
后	那	他	结束	到	保持	内容	和	他的	斑驴	团队	.

之后，他决定继续满足于他的斑驴队。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [k'wɒdrʊpedz] [ɪn]['æfrɪkə] ,

There	are	many	kinds	of	large	quadrupeds	in	Africa	,
那里	是	许多	种类	的	大的	四足动物	在	非洲	,

非洲有很多种大型四足动物，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['neɪtɪv] [tu:; tə][noʊ] ['ʌðər] ['kʌntri] .

some	of	which	are	native	to	no	other	country	.
一些	的	哪个	是	本国的	到	不	其他	国家	.

有些物种并非原产于其他国家。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [θri:] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['zi:brə]['fæməli] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['hɑ:rmləs] , [ʃaɪ] [dʒə'ræf]

Besides	the	three	members	of	the	zebra	family	,	there	is	the	harmless	,	shy	giraffe
除了	这	三	成员	的	这	斑马	家庭	,	那里	是	这	无害	,	害羞的	长颈鹿

,

,

,

除了斑马家族的三位成员之外，还有性情温顺、害羞的长颈鹿。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['bju:tɪf(ə)l] ['spɑ:tɪd] ['bɑ:di] , [ɪts] [lɔ:ŋ] , ['slendər] [nek] , [ænd; ənd][ɪts] ['delɪkət] [hed] ,

with	its	beautiful	spotted	body	,	its	long	,	slender	neck	,	and	its	delicate	head	,
和	它是	美丽的	斑	身体	,	它是	长的	,	苗条	脖子	,	和	它是	精美的	头	,

它有着美丽的斑点身体、修长的脖子和精致的头部，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['kæriz] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] [ɔ:r] [mɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

which	it	carries	fifteen	feet	or	more	from	the	ground	.
哪个	它	携带	十五	脚	或者	更多的	从	这	地面	.

它能将物体抬离地面十五英尺或更高。

[ðɪs] ['greɪsf(ə)l]['ænɪm(ə)l][ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['hʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fɔ:r; fər][ɪts][sɔ:ft][skɪn][ænd; ənd][ɪts]

This	graceful	animal	is	also	hunted	by	the	natives	for	its	soft	skin	and	its
这	优美	动物	是	还	猎杀	经过	这	本地人	为了	它是柔软的		皮肤	和	它是

['delɪkət] [fleʃ] ,

delicate	flesh	,
精美的	肉	,

这种姿态优美的动物也因其柔软的皮毛和鲜嫩的肉而被当地人猎杀。

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['deɪnti] [æt; ət][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['æfrɪkən] [fi:st] .

which	is	considered	a	great	dainty	at	a	royal	African	feast	.
哪个	是	经过考虑的	一个	伟大的	纤巧	在	一个	皇家	非洲	盛宴	.

这被认为是非洲皇家宴会上的一道美味佳肴。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

TAKING	A	DRINK	.
采取	一个	喝	.

喝水。

[wʌn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [laɪf][ʌv; əv] [ði:z] [ɜ:r'bɪvərəs] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

One	can	imagine	the	peaceful	life	of	these	herbivorous	animals	of	the	great
一	能	想象	这	和平	生活	的	这些	草食性	动物	的	这	伟大的

['dʒʌŋglz] ,

jungles	,
丛林	,

人们可以想象这些生活在广袤丛林中的草食动物过着平静的生活。

[wen] [nɑ:t] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv]['laɪənz][ænd; ənd] ['ʌðər] [blʌd] - ['θɜ:rsti] [bi:sts] .

when	not	disturbed	by	the	ravages	of	lions	and	other	blood	-	thirsty	beasts	.
什么时候	不是	不安	经过	这	蹂躏	的	狮子	和	其他	血	-	渴	野兽	.

只要不受狮子和其他嗜血野兽的侵扰。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'greɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] ['kri:tʃərz] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] .

In	our	engraving	a	pretty	meeting	of	these	creatures	is	represented	.
在	我们的	雕刻	一个	漂亮的	会议	的	这些	生物	是	代表	.

我们的版画描绘了这些生物相聚的美好场景。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['zibrəz][hæv; həv] ['gæðərd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɑ:rʃi] [pu:l] [tu:; tə][drɪŋk] , [waɪl] [ə; eɪ]

A	company	of	zebras	have	gathered	by	a	marshy	pool	to	drink	,	while	a
一个	公司	的	斑马	有	聚集	经过	一个	沼泽地	水池	到	喝	,	尽管	一个

[hju:dʒ] [tu:] - [hɔ:rnd] [raɪ'nɑ:sərəs] ,

huge	two	-	horned	rhinoceros	,
巨大的	二	-	有角的	犀牛	,

一群斑马聚集在沼泽水池边饮水，而一头巨大的双角犀牛，

[hɪz; ɪz] [greɪt] [noʊz] ['restɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['fɔ:lən] [tri:] ,

his	great	nose	resting	on	a	fallen	tree	,
他的	伟大的	鼻子	休息	在	一个	倒下	树	,

他那硕大的鼻子倚靠在一棵倒下的树干上。

[lʊks] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət] [ði:z] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gests] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pər'tɪkjələr][swɑ:mp] .

looks	wonderingly	at	these	uninvited	guests	to	his	particular	swamp	.
看起来	惊奇地	在	这些	不速之客	客人	到	他的	特别的	沼泽	.

他惊奇地看着这些不速之客来到他的沼泽地。

[tuː] [ˈzibrəz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ˈiːgərli] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
Two zebras are in the water , eagerly drinking ,
二 斑马 是 在 这 水 , 急切地 喝 ,

两只斑马在水中，津津有味地喝着水。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][doʊˈmeɪn][æz; əz] [ɪf] [ˈseɪɪŋ] ,
while the others look up at the lord of the domain as if saying ,
尽管 这 其他的 看 向上 在 这 主 的 这 领域 作为 如果 说 ,

其他人则抬头望着领主，仿佛在说：

" [ɪkˈskjuːs][juː ˈes] , [kaɪnd][sɜːr] , [ænd; ənd] [əˈlaʊ] [juː ˈes][tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [ɑːrˈselvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" Excuse us , kind sir , and allow us to refresh ourselves a little ,
" 原谅 我们 , 种类 先生 , 和 允许 我们 到 刷新 我们自己 一个 小的 ,

“先生，请允许我们稍作休息，稍事休息一下。”

[ˈæftər] [ˈgæləpɪŋ] [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði][sʌn] ;
after galloping about in the sun ;
后 疾驰 关于 在 这 太阳 ;

在阳光下驰骋之后；

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][ˈtræmp(ə)l][ðə; ði][tɔːl] [riːdz] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [jɔːrˈself] .
we will not trample the tall reeds half as much as you do yourself .
我们 将要 不是 践踏 这 高的 芦苇 一半 作为 很多 作为 你 做 你自己 .

我们绝不会像你们那样践踏高高的芦苇。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ʃaɪ] [dʒəˈræfs][ɑːr; ər] [ˈwɑtʃɪŋ] [ɪnˈtentli] ,
" In the distance a crowd of shy giraffes are watching intently ,
" 在 这 距离 一个 人群 的 害羞的 长颈鹿 是 观看 专注地 ,

远处，一群害羞的长颈鹿正专注地看着。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv]
as if they too were anxious to refresh themselves with a draught of
作为 如果 他们 也 是 焦虑的 到 刷新 他们自己 和 一个 草稿 的
[ˈkuːlɪŋ] [ˈwɔːtər] .
cooling water .
冷却 水 .

仿佛他们也急于喝上一口凉水来提神醒脑。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 641]
[页 -]

[第641页]

[æn; ən] [ˈaɪlənd] [ˈnuːzˌbɔɪ] .
AN ISLAND NEWSBOY .
一个 岛 报童 .

岛上的报童。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
ON THE WAY TO THE ISLAND .
在 这 方式 到 这 岛 .

前往岛屿的路上。

[ˈweɪɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪbi] .
WEIGHING THE BABY .
称重 这 婴儿 .

给婴儿称重。

[ðə; ði] [ˈmeri] - [goʊ] - [raʊnd] .
THE MERRY - GO - ROUND .
这 欢乐 - 去 - 圆形的 .

旋转木马。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [bʌmps] .
A STUDY OF BUMPS .
一个 学习 的 颠簸 .

对凸起的研究。

[ðə; ði] ['pəuniz] .
THE PONIES .
这 小马 .

小马们。

['fɔ:tʃənz] [toʊld] [ænd; ənd] [kɔ:rnz] [kjʊr] .
FORTUNES TOLD AND CORNS CURED .
财富 讲述 和 玉米 治愈 .

算命和治疗鸡眼。

['koʊni] ['aɪlənd] [sketʃiz] . — [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ] . [di:] . ['ʃʌlts] .
CONEY ISLAND SKETCHES . — Drawn by A . D . Shults .
康尼 岛 草图 . — 绘制 经过 一个 . D . 舒尔茨 .

康尼岛素描——由 AD Shults 绘制。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 642]
[页 -]

[第642页]

[ðə; ði] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gest] .
THE UNINVITED GUEST .
这 不速之客 客人 .

不速之客。

[baɪ] ['elə] [em] . ['beɪkər] .
BY ELLA M . BAKER .
经过 艾拉 M . 面包师 .

作者：艾拉·M·贝克

" ['mɑ:li] , [pʊt][ðə; ði]['ket(ə)l][ɑ:n] ,
" Molly , put the kettle on ,
" 莫莉 , 放 这 壶 在 ,

"莫莉，把水壶烧开。"

['mɑ:li] , [pʊt][ðə; ði]['ket(ə)l][ɑ:n] ,
Molly , put the kettle on ,
莫莉 , 放 这 壶 在 ,

莫莉，把水壶烧开。

['mɑ:li] , [pʊt][ðə; ði]['ket(ə)l][ɑ:n] —
Molly , put the kettle on —
莫莉 , 放 这 壶 在 —

莫莉，把水壶烧开——

[wi:l] [ɔ:l] [teɪk] [ti:] .
We'll all take tea .
出色地 全部 拿 茶 .

我们都喝茶。

" [ðʌs] [sæŋ] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:nld] ['fæməli] ,
" Thus sang the cheerful mother of the Donald family ,
" 因此 唱 这 快乐 母亲 的 这 唐纳德 家庭 ,

"唐纳德家那位快乐的母亲就这样唱道："

[æz; əz][ʃi:; ʃi][set][ðə; ði]['ket(ə)l][ʌv; əv] [pə'tetoz] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][tu:; tə][bɔɪl][fɔ:r; fər] ['brekfəst] .
as she set the kettle of potatoes over the fire to boil for breakfast .
作为 她 放 这 壶 的 土豆 超过 这 火 到 熬 为了 早餐 .

她把煮土豆的壶放在火上煮，准备做早餐。

[ðə; ði]['ket(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪt] [fɪt][fɔːr; fər][soʊ]['meni] [pə'tetoz] , [ænd; ənd] ['bɑːni] ,
The kettle was a tight fit for so many potatoes , and Bonny ,
这 壶 曾是 一个 紧的 合身 为了 所以 许多 土豆 , 和 邦妮 ,

水壶装不下那么多土豆，还有邦妮。

['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [ri'mɑːkt] ,
looking on with interest from his high chair by the fire , remarked ,
寻找 在 和 兴趣 从 他的 高的 椅子 经过 这 火 , 评论 ,

他坐在壁炉旁的高脚椅上，饶有兴致地看着，说道：

" [fʊl] , ['mæmə] ; [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Full , mamma ; ain't it ? "
" 满的 , 妈妈 ; 不是 它 ? "

"吃饱了，妈妈，是不是？"

" [jes] , ['lædi] , [fʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hoʊld] — [dʒʌst][laɪk]['aʊər; ɑːr] [haʊs] . "
" Yes , laddie , full as it can hold — just like our house . "
" 是的 , 小伙子 , 满的 作为 它 能 抓住 — 只是 喜欢 我们的 房子 . "

"是的，孩子，它已经装满了——就像我们家一样。"

" [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [s'pætəz] [ænd; ənd] [bɔɪlz] ['oʊvər] , ['mæmə] ! "
" How it spatters and boils over , mamma ! "
" 如何 它 飞溅物 和 沸腾 超过 , 妈妈 ! "

"妈妈，水花四溅，沸腾起来了！"

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [s'pætəz] [ænd; ənd] [bɔɪlz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [tuː] , [wiː] [wʌn] .
" And our house spatters and boils over with us , too , wee one .
" 和 我们的 房子 飞溅物 和 沸腾 超过 和 我们 , 也 , 哇 一 .

"我们家也总是因为我们而沸腾，小家伙。"

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['dɑːnld] ['dʌz(ə)n][dɪd][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['tenəmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" Sure enough the Donald dozen did live in such a small tenement that it was
" 当然 足够的 这 唐纳德 打 做过 居住 在 这样的 一个 小的 廉租公寓 那 它 曾是
[ə; eɪ]['pʌz(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] ['evər][kʊd; kəd][ɔːl][get] [pækt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .
a puzzle how they ever could all get packed into it at once .
一个 谜 如何 他们 曾经 可以 全部 得到 包装 进入 它 在 一次 .

"果不其然，唐纳德十二个人住在一个非常小的公寓里，人们不禁纳闷他们怎么能同时挤进去。

[bʌt; bət] [ðen] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['fɑːðər] [went] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ;
But then early in the morning the father went out to his work ;
但 然后 早期的 在 这 早晨 这 父亲 去 出去 到 他的 工作 ;

但第二天一大早，父亲就出门去上班了；

['ælɪk] ['fɑːloʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] , ['dʒiːni] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] , ['nɪkiː] [tuː; tə] [sel] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] ,
Alec followed to the shop , Jeanie to the store , Nickie to sell morning papers ,
亚历克 随后 到 这 店铺 , 珍妮 到 这 店铺 , 尼基 到 卖 早晨 文件 ,

亚历克去了商店，珍妮也去了商店，尼基去卖晨报。

[sʌm; səm][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə][duː] ['erəndz] ,
some to school and some to do errands ,
一些 到 学校 和 一些 到 做 跑腿 ,

有些人去上学，有些人去办事。

[tɪl] ['bɑːni] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [wʊd] [biː; bi] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] .
till Bonny and the baby would be left alone with the mother .
直到 邦妮 和 这 婴儿 会 是 左边 独自的 和 这 母亲 .

直到邦妮和婴儿单独与母亲待在一起。

[ðen] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][ðə; ði][læst] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,
Then , shutting the door after the last , she would say ,
然后 , 关闭 这 门 后 这 最后的 , 她 会 说 ,

然后，在说完最后一个字后关上门，她会说：

" [duː][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [bɔɪl] [ə'weɪ] , ['bɑːni] ?

"	Do	you	see	how	they	all	boil	away	,	Bonny	?
"	做	你	看	如何	他们	全部	熬	离开	,	邦妮	?

"你看到它们都蒸发掉了吗，邦妮？"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋ] ['merəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [skrʌbd] , [swept] , [ænd; ənd] [kʊkt] .

"	and	she	would	sing	merrily	as	she	scrubbed	,	swept	,	and	cooked	.
"	和	她	会	唱歌	兴高采烈地	作为	她	擦洗过	,	扫荡	,	和	煮熟	.

她一边快乐地唱歌，一边擦洗、扫地、做饭。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [sɪŋ] [soʊ]['ɔːf(ə)n]['æftər]['fɑːðər] ['dɑːnld] [fel] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [broʊk] [ə; eɪ][leg] .

She	did	not	sing	so	often	after	father	Donald	fell	one	day	and	broke	a	leg	.
她	做过	不是	唱歌	所以	经常	后	父亲	唐纳德	跌倒	一	天	和	打破	一个	腿	.

父亲唐纳德摔倒摔断了腿之后，她就不常唱歌了。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [fɪl] [ðə; ði]['ket(ə)l][ʌv; əv] [pə'tetoz] [æz; əz] [fʊl] ['iːðər] ['æftər] [ðæt] .

Nor	did	she	fill	the	kettle	of	potatoes	as	full	either	after	that	.
也不	做过	她	充满	这	壶	的	土豆	作为	满的	任何一个	后	那	.

此后，她也没有再把土豆壶装满。

['mɪstər] . ['dɑːnld] [leɪ] ['helpləs] , [ænd; ənd] ['wɜːrid] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

Mr	.	Donald	lay	helpless	,	and	worried	about	the	place	he	feared	he	should
先生	.	唐纳德	躺	无助	,	和	担心	关于	这	地方	他	害怕	他	应该

[luːz] .

lose	.
失去	.

唐纳德先生无助地躺着，担心自己会失去这个地方。

" [bʌt; bət] [aɪv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][wɜːrk] ['eniwer] [els]

"	But	I've	worked	for	the	house	till	it	seems	I	could	not	work	anywhere	else
"	但	我已经	工作	为了	这	房子	直到	它	似乎	我	可以	不是	工作	任何地方	别的

.

:

.

"但我一直为这家公司工作，直到我觉得我再也无法在其他任何地方工作了。"

[ɪf] [ðeid] ['oʊnli] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen] [wen] [aɪm]['eɪb(ə)l] ,

If	they'd	only	promise	to	let	me	back	again	when	I'm	able	,
如果	他们会	仅有的	承诺	到	让	我	后退	再次	什么时候	我是	有能力的	,

如果他们能承诺在我身体允许的时候让我回去就好了。

[aɪ'd] [ber] [ðə; ði] [rest] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːzi] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] , ['getɪŋ] ['fiːvərd]

I'd	bear	the	rest	with	an	easy	mind	,	"	said	the	sick	man	,	getting	fevered
ID	熊	这	休息	和	一个	简单的	头脑	,	"	说	这	生病的	男人	,	获得	发烧

[ænd; ənd] [flʌʃt] .

and	flushed	.
和	酡	.

"剩下的我都能坦然承受，"病人说着，开始发烧，脸色涨红。

" [læd] , [aɪ][kɑːnt][hæv; həv][juː; jʊ][fret][soʊ] , " [spoʊk][hɪz; ɪz][waɪf][æt; ət][læst] .

"	Lad	,	I	can't	have	you	fret	so	,	"	spoke	his	wife	at	last	.
"	小伙子	,	我	不能	有	你	烦恼	所以	,	"	辐	他的	妻子	在	最后的	.

"孩子，我不能让你这么担心，"他的妻子最后说道。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] .

She	took	down	her	bonnet	and	shawl	.
她	采取	向下	她	引擎盖	和	披肩	.

她摘下帽子和披肩。

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][æsk][ðə; ði]['mæstər][maɪ'self] .

"	I'll	go	and	ask	the	master	myself	.
"	患病的	去	和	问	这	掌握	我	.

"我亲自去问师父。"

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] ['hi:l] [rɪ'fju:z] [ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][hænd] .

I	don't	believe	he'll	refuse	a	woman	,	and	you	such	a	faithful	hand	.
我	不	相信	地狱	拒绝	一个	女士	,	和	你	这样的	一个	忠实	手	.

我不相信他会拒绝一个女人，而且你还是那么忠诚。

['bɑ:ni] [ɪz][soʊ] [gʊd] [hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi]['eni] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði]['beɪbi]

Bonny	is	so	good	he	won't	be	any	trouble	to	you	,	and	I'll	take	the	baby
邦妮	是	所以	好的	他	惯于	是	任何	麻烦	到	你	,	和	患病的	拿	这	婴儿

[ə'lɔ:ŋ] .

along	.
沿着	.

邦尼很乖，不会给你添麻烦的，我会带着宝宝一起去。

" [soʊ] ['bɑ:ni] [klaɪmd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	So	Bonny	climbed	up	by	the	window	,
"	所以	邦妮	攀登	向上	经过	这	窗户	,

于是邦妮爬上了窗户。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] " [bɔɪl] [ə'weɪ] " [laɪk][ðə; ði][rest] .

and	watched	his	mother	and	the	baby	"	boil	away	"	like	the	rest	.
和	观看	他的	母亲	和	这	婴儿	"	熬	离开	"	喜欢	这	休息	.

他眼睁睁地看着自己的母亲和婴儿像其他人一样"被煮死"。

[ðen] ['bɑ:ni] [pleɪd] [baɪ][hɪm'self][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Then	Bonny	played	by	himself	a	long	while	,	it	seemed	to	him	.
然后	邦妮	玩	经过	他自己	一个	长的	尽管	,	它	似乎	到	他	.

然后，在他看来，邦尼独自玩耍了很久。

[hi:; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['taʊər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blɑ:ks] ,

He	built	a	church	tower	with	his	blocks	,
他	建造	一个	教会	塔	和	他的	积木	,

他用积木建造了一座教堂塔楼。

[laɪk][ðə; ði] ['taʊər] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['ʃu:tɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði][loʊ] [ru:fs] .

like	the	tower	he	could	see	shooting	up	above	the	low	roofs	.
喜欢	这	塔	他	可以	看	射击	向上	多于	这	低的	屋顶	.

就像他能看到的那座高耸于低矮屋顶之上的塔楼一样。

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [blɑ:ks] ['ɪntu:] [stri:t] [kɑ:rz] , [ænd; ənd] ['drægd] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

He	changed	the	blocks	into	street	cars	,	and	dragged	them	up	and	down
他	已更改	这	积木	进入	街道	汽车	,	和	拖拽	他们	向上	和	向下

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .

the	window	-	sill	.
这	窗户	-	窗台	.

他把积木变成了有轨电车，然后拖着它们在窗台上上下走动。

[hi:; hi] ['θʌmd] [hɪz; ɪz][tɔ:rn] ['pɪktʃər] - [bʊks] ; [hi:; hi] [θʌmpt] [hɪz; ɪz][ræg] [dɑ:l] .

He	thumbed	his	torn	picture	-	books	;	he	thumped	his	rag	doll	.
他	拇指	他的	撕裂	图片	-	图书	;	他	猛击	他的	抹布	玩具娃娃	.

他翻阅着破旧的图画书；他拍打着他的布娃娃。

['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][ɔ:l] , [hi:; hi] ['flætnd] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['lɪt(ə)l][sɔ:ft][noʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn] ,

Getting	tired	of	all	,	he	flattened	his	dear	little	soft	nose	against	the	pane	,
获得	疲劳的	的	全部	,	他	扁平的	他的	亲爱的	小的	柔软的	鼻子	反对	这	窗格	,

他厌倦了这一切，便把柔软的小鼻子贴在了玻璃上。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][træmp] , ['træmpɪŋ] [baɪ][ɑ:n][ðə; ði] [brɪk] ['saɪdwɔ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:rts] ,

watching	the	people	tramp	,	tramping	by	on	the	brick	sidewalks	,	and	the	carts	,
观看	这	人们	流浪汉	,	徒步旅行	经过	在	这	砖	人行道	,	和	这	购物车	,

看着人们在砖砌人行道上踱步，看着手推车，

[dreɪ] , ['kærɪdʒɪz] , [ðæt] [klæmp] , [klæmpt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['stoʊni] [striːt] .

drays	**,**	**carriages**	**,**	**that**	**clamp**	**,**	**clamped**	**over**	**the**	**stony**	**street**	**.**
货车	,	马车	,	那	夹钳	,	夹紧	超过	这	石质的	街道	.

马车，四轮马车，紧紧地压在石板路上。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [kruːnd] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪm'self] , [kən'tentɪdli] , [tjuːnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [noʊ]

He	**liked**	**this**	**,**	**and**	**crooned**	**over**	**to**	**himself**	**,**	**contentedly**	**,**	**tunes**	**that**	**were**	**no**
他	喜欢	这	,	和	低吟浅唱	超过	到	他自己	,	心满意足地	,	曲调	那	是	不

[tjuːnz] ,

tunes	**,**
曲调	,

他很喜欢这样，便心满意足地自言自语，哼着一些根本算不上曲子的歌。

[ænd; ənd] [wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] .

and	**words**	**that**	**he**	**made**	**up**	**as**	**he**	**went**	**along**	**.**
和	字	那	他	制成	向上	作为	他	去	沿着	.

以及他即兴编造的词语。

[bʌt; bət] [taɪm] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] .

But	**time**	**went**	**on**	**,**	**and**	**still**	**his**	**mother**	**did**	**not**	**come**	**.**
但	时间	去	在	,	和	仍然	他的	母亲	做过	不是	来	.

但时间过去了，他的母亲仍然没有回来。

['bɑːni] [gruː] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [krept] [daʊn] [tuː; tə] [æsk] ['pɑːpə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Bonny	**grew**	**hungry**	**,**	**and**	**crept**	**down**	**to**	**ask**	**papa**	**about**	**it**	**.**
邦妮	生长	饥饿的	,	和	悄悄地爬	向下	到	问	爸爸	关于	它	.

邦妮饿了，便悄悄溜下去问爸爸是怎么回事。

['pɑːpə] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .

Papa	**was**	**lying**	**quiet**	**and**	**breathing**	**heavily**	**.**
爸爸	曾是	说谎	安静的	和	呼吸	重度	.

爸爸静静地躺着，呼吸沉重。

['bɑːni] [hæd; həd] ['ferli] [sʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [sliːp] .

Bonny	**had**	**fairly**	**sung**	**his**	**father**	**to**	**sleep**	**.**
邦妮	有	相当	唱	他的	父亲	到	睡觉	.

邦尼几乎是唱着歌哄他父亲睡着的。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['bɑːni] , [æz; əz] [hiː; hi] ['tɪpˌtəʊd] [bæk] ,

It	**occurred**	**to**	**Bonny**	**,**	**as**	**he**	**tiptoed**	**back**	**,**
它	发生	到	邦妮	,	作为	他	踮着脚尖	后退	,

邦尼踮着脚往回走的时候，突然想到：

[ðæt] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [goʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɪz; ɪz]

that	**there**	**could**	**be**	**no**	**good**	**reason**	**why**	**he**	**should**	**not**	**go**	**and**	**find**	**his**
那	那里	可以	是	不	好的	原因	为什么	他	应该	不是	去	和	寻找	他的

['mʌðər] ,

mother	**,**
母亲	,

他没有任何理由不去寻找他的母亲。

[ɔːr] [els] ['dʒiːni] , [ɔːr] ['nɪkiː] , [ɔːr] [ted] .

or	**else**	**Jeanie**	**,**	**or**	**Nickie**	**,**	**or**	**Ted**	**.**
或者	别的	珍妮	,	或者	尼基	,	或者	泰德	.

也可能是珍妮、尼基或泰德。

['dʒiːniz] [oʊld] [red] [keɪp] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ; ['kwɪkli] [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ]

Jeanie's	**old**	**red**	**cape**	**hung**	**in**	**the**	**corner**	**;**	**quickly**	**he**	**threw**	**it**	**over**	**his**	**yellow**
珍妮的	老的	红色的	岬	悬挂	在	这	角落	;	迅速地	他	扔	它	超过	他的	黄色的

[hed] ,

head	**,**
头	,

珍妮那件旧红色斗篷挂在角落里；他迅速把它披在黄头发上。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fæst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ]

and	holding	it	fast	under	his	chin	with	one	hand	,	he	lifted	the	latch
和	保持	它	快速地	在下面	他的	下巴	和	一	手	,	他	抬起	这	闩锁

[ænd; ənd] [stept] [fɔːrθ] .

and	stepped	forth	.
和	步	前进	.

他一手托着门闩，一手抵着下巴，一手抬起门闩，走了出去。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn]

He	walked	slowly	and	thoughtfully	off	in	the	direction	he	had	seen
他	步行	缓慢地	和	深思熟虑	离开	在	这	方向	他	有	已见

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [teɪk] ,

his	mother	take	,
他的	母亲	拿	,

他缓缓地、若有所思地朝着母亲离开的方向走去。

[wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] , ['nɪpɪŋ] [steps] , [laɪk] [ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] - .

with	short	,	nipping	steps	,	like	a	meditative	chickabiddy's	.
和	短的	,	轻咬	步骤	,	喜欢	一个	冥想	-	.

迈着短促轻快的步伐，就像一只正在冥想的小母鸡。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

He	had	not	a	doubt	that	he	should	come	to	some	member	of	his
他	有	不是	一个	怀疑	那	他	应该	来	到	一些	成员	的	他的

['nuːmərəs] ['fæməli] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

numerous	family	before	long	,
很多的	家庭	前	长的	,

他毫不怀疑自己不久就会见到众多亲人中的某一位。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [les] [ʌv; əv] [ðæt] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪts] [baɪ] [ðə; ði]

but	meanwhile	he	was	thinking	less	of	that	than	of	the	sights	by	the
但	同时	他	曾是	思维	较少的	的	那	比	的	这	景点	经过	这

[weɪ] .

way	.
方式	.

但与此同时，他更多地是在欣赏风景，而不是想这些。

[tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [viˈlɔsipiːd] .

Two	boys	were	racing	velocipedes	.
二	男孩们	是	赛车	脚踏车	.

两个男孩在比赛骑脚踏车。

[tuː; tə] ['bɑːni] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [saɪt] .

To	Bonny	that	was	a	splendid	sight	.
到	邦妮	那	曾是	一个	灿烂	视线	.

在邦妮看来，那是一幅绝美的景象。

" [aɪ] [wɪst] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] - , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pensɪv] [er] .

"	I	wist	I	had	a	velehorsipede	,	"	he	whispered	,	with	a	pensive	air	.
"	我	维斯特	我	有	一个	-	,	"	他	低声说道	,	和	一个	沉思的	空气	.

“我真希望我有一只马蜈蚣，”他若有所思地低声说道。

[ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [hiː; hi] [plɔdid] , ['blɪsfəli] [bɪ'wɪldərd] , [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðiːz] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['vɪʒənz] ,

On	and	on	he	plodded	,	blissfully	bewildered	,	absorbed	in	these	enchanting	visions	,
在	和	在	他	蹒跚而行	,	幸福地	困惑	,	吸收	在	这些	妖娆	愿景	,

他继续蹒跚前行，沉浸在这些迷人的景象中，欣喜若狂。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['keɪtərərz] [ʃoʊ] ['wɪndoʊ] , ['temptɪŋ] [wɪð; wɪθ] [krɪsp] [loʊvz]

until	he	found	himself	before	a	caterer's	show	window	,	tempting	with	crisp	loaves
直到	他	成立	他自己	前	一个	餐饮服务商	展示	窗户	,	诱人的	和	脆	面包

[ʌv; əv] [bred] ,

of	bread	,
的	面包	,

直到他发现自己站在一家餐饮店的橱窗前，被诱人的酥脆面包所吸引。

['deɪntɪli] ['frɔːstɪd] [keɪks] , [ænd; ənd] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['kʊkiz] , [tɑːts] , ['dʒeliz] .

daintily	frosted	cakes	,	and	unspeakable	cookies	,	tarts	,	jellies	.
轻柔地	磨砂	蛋糕	,	和	无法形容	曲奇饼	,	蛋挞	,	果冻	.

精致的糖霜蛋糕，以及美味到难以形容的饼干、馅饼和果冻。

" [oʊ] [maɪ] ! [oʊ] [maɪ] ! " [kraɪd] ['bɑːni] ,

"	Oh	my	!	oh	my	!	"	cried	Bonny	,
"	哦	我的	！	哦	我的	！	"	哭	邦妮	,

“哦，我的天哪！哦，我的天哪！”邦妮喊道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['noʊbɑːdi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hʌŋgri]

beginning	at	last	to	remember	that	he	was	nobody	but	a	little	hungry
开始	在	最后的	到	记住	那	他	曾是	无人	但	一个	小的	饥饿的

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

他终于开始记起，自己只不过是个饥饿的小男孩而已。

" [aɪm] ['hʌŋgri] — [aɪm] [soʊ] ['hʌŋgri] !

"	I'm	hungry	—	I'm	so	hungry	!
"	我是	饥饿的	—	我是	所以	饥饿的	!

“我饿了——我好饿啊！”

" [waɪl] [hiː; hi] [stɛərd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [aɪz] ,

"	While	he	stared	with	all	his	longing	eyes	,
"	尽管	他	凝视	和	全部	他的	渴望	眼睛	,

“他用充满渴望的眼神凝视着，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] ['spoʊkən] ['laʊdli] [raɪt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , " [kʌm] [ɑːn] , [ðen] ;

he	heard	these	words	spoken	loudly	right	by	his	side	,	"	Come	on	,	then	;
他	听到	这些	字	说	高声	正确的	经过	他的	边	,	"	来	在	,	然后	;

他听到身边有人大声说道：“那就来吧；

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] .

we	shall	be	sure	of	a	good	dinner	.
我们	将	是	当然	的	一个	好的	晚餐	.

我们肯定能享用一顿美味的晚餐。

" ['bɑːni] [tɜːrnd] [raʊnd] .

"	Bonny	turned	round	.
"	邦妮	转向	圆形的	.

邦妮转过身。

[tuː] [men] [ɪn] [tɔːl] [blæk] [hæts] [wɜːr; wər] [straɪdɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd] [wʌn] , [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] ,

Two	men	in	tall	black	hats	were	striding	by	,	and	one	,	as	he	spoke	,
二	男人	在	高的	黑色的	帽子	是	大步走	经过	,	和	一	,	作为	他	辐	,

两个戴着高高黑帽的男人大步走过，其中一个一边说话一边说：

[klæpt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

clapped	the	other	on	the	shoulder	.
鼓掌	这	其他	在	这	肩膀	.

他拍了拍对方的肩膀。

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [ment] [fɔːr; fər] ['bɑːni] [æt; ət][ɔːl] .

The	invitation	was	not	meant	for	Bonny	at	all	.
这	邀请	曾是	不是	意思是	为了	邦妮	在	全部	.

这份邀请函根本不是给邦妮的。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But	that	did	not	make	any	difference	to	him	.
但	那	做过	不是	制作	任何	不同之处	到	他	.

但这对他来说没有任何影响。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðiːz] [tuː] [men][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][get]

He	simply	received	the	idea	that	if	he	followed	these	two	men	he	should	get
他	简单地	已收到	这	主意	那	如果	他	随后	这些	二	男人	他	应该	得到

[tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪnər] .

to	a	dinner	.
到	一个	晚餐	.

他突然想到，如果他跟着这两个人，应该就能参加一个晚宴。

[soʊ][hiː; hi] [prest] ['stɜːrdɪli] ['æftər][ðem; ðəm] .

So	he	pressed	sturdily	after	them	.
所以	他	按下	坚固地	后	他们	.

于是他坚定地追了上去。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [fæst] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

He	had	to	walk	fast	,	and	sometimes	he	almost	lost	sight	of	them
他	有	到	走	快速地	,	和	有时	他	几乎	丢失的	视线	的	他们

[ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] .

in	the	throng	.
在	这	人群	.

他不得不快步走，有时在人群中几乎跟丢了他们。

[bʌt; bət] ['bɑːni] [wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

But	Bonny	was	so	hungry	by	this	time	that	he	was	very	much	in	earnest	.
但	邦妮	曾是	所以	饥饿的	经过	这	时间	那	他	曾是	非常	很多	在	认真	.

但此时邦尼已经饿得不行了，他是真的饿了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [nɔːr][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː]['eni] [mɔːr] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] .

He	did	not	stop	to	watch	the	people	,	nor	to	look	into	any	more	shop	windows	.
他	做过	不是	停止	到	手表	这	人们	,	也不	到	看	进入	任何	更多的	店铺	视窗	.

他没有停下来观看人群，也没有再去看任何一家商店的橱窗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] [tɔːl][hæts][wɜːr; wər] [siːn] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][loʊ]

It	was	really	not	long	before	the	two	tall	hats	were	seen	turning	up	some	low
它	曾是	真的	不是	长的	前	这	二	高的	帽子	是	已见	转弯	向上	一些	低的

,

,

,

没过多久，就有人看到那两个高个子帽子在低处转悠。

[brɔːd] [steps] .

broad	steps	.
广阔	步骤	.

大步前进。

[ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['bɑːni] , ['tʌgɪŋ] ['æftər] , ['fɑːloʊd] [ˌʌn'noʊtɪst] [θruː] [ə; eɪ][waɪd] [dɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ]

The	panting	Bonny	,	tugging	after	,	followed	unnoticed	through	a	wide	door	into	a
这	喘息	邦妮	,	拉扯	后	,	随后	未被察觉	通过	一个	宽的	门	进入	一个

[væst][hɔːl] ,

vast	hall	,
广阔的	大厅	,

气喘吁吁的邦妮拽着他，悄无声息地穿过一扇宽阔的门，进入了一个巨大的大厅。

[ɔ:l] [peɪvd] [wɪð; wɪθ]['mɑ:rb(ə)l] .

all	paved	with	marble	.
全部	铺砌路面	和	大理石	.

全部铺设大理石路面。

[kwaɪt] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , ['bɑ:ni] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [stɪl] .

Quite	confused	and	out	of	breath	,	Bonny	suddenly	stood	still	.
相当	使困惑	和	出去	的	气息	,	邦妮	突然	站立	仍然	.

邦妮感到十分困惑，气喘吁吁，突然停住了脚步。

[wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [tɔ:l] [hæts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɛrɚz] [ʌv; əv]

Where	he	had	lost	sight	of	the	two	tall	hats	and	the	wearers	of
在哪里	他	有	丢失的	视线	的	这	二	高的	帽子	和	这	穿着者	的

[ðem; ðəm] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] .

them	he	did	not	know	.
他们	他	做过	不是	知道	.

他看不见那两顶高高的帽子，也看不见戴帽子的人。

" [si:mz] [laɪk] [ə'nʌðər] [aʊt] - [dɔ:z] , " [ðə; ði] [tʃaɪld] [θɔ:t] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪ] ['si:lɪŋ]

"	Seems	like	another	out	-	doors	,	"	the	child	thought	,	looking	up	at	the	high	ceiling
"	似乎	喜欢	其他	出去	-	门	,	"	这	孩子	想法	,	寻找	向上	在	这	高的	天花板

;

;

;

"好像又是一个户外场所，"孩子抬头望着高高的天花板心想；

" [bʌt; bət] ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] ['dɪnər] ?

"	but	where's	the	dinner	?
"	但	在哪里?	这	晚餐	?

"但是晚餐在哪里？"

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪnər] ; [aɪ] [smel] [ˌaɪ 'ti:] ; [ˌaɪ 'ti:] [smelz] [gʊd] .

There	is	a	dinner	;	I	smell	it	;	it	smells	good	.
那里	是	一个	晚餐	;	我	闻	它	;	它	气味	好的	.

有晚餐了；我闻到了；闻起来很香。

[si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [aɪ] ['nevər] [dɪd] [smel] [soʊ] [mʌtʃ] ['dɪnər] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

Seems	to	me	I	never	did	smell	so	much	dinner	in	my	life	.
似乎	到	我	我	绝不	做过	闻	所以	很多	晚餐	在	我的	生活	.

我感觉自己这辈子都没闻到过这么多晚餐的香味。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['klætər] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd]

"	By	this	time	he	also	became	aware	of	a	cheerful	clatter	of	dishes	and
"	经过	这	时间	他	还	成为	意识到的	的	一个	快乐	哒	的	菜肴	和

['vɔɪsɪz] ;

voices	;
声音	;

"这时，他也听到了碗碟碰撞和人声传来欢快的叮当声；

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [waɪd] [hɔ:l] ,

and	following	the	sound	across	the	wide	hall	,
和	下列的	这	声音	穿过	这	宽的	大厅	,

循着声音穿过宽敞的大厅，

[hi:; hi] [pʊʃt] ['oʊpən] [ə; eɪ] [greɪt] [dɔ:r] [ðæt] [stʊd] [hæf] [ə'dʒɑ:r] .

he	pushed	open	a	great	door	that	stood	half	ajar	.
他	推动	打开	一个	伟大的	门	那	站立	一半	半开	.

他推开了一扇半掩着的大门。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [leɪ] ['teɪbl] ['æftər] ['teɪbl] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['spɑ:tləs] ['lɪnɪn] ,

Sure	enough	,	there	before	him	lay	table	after	table	,	adorned	with	spotless	linen	,
当然	足够的	,	那里	前	他	躺	桌子	后	桌子	,	装饰	和	一尘不染	亚麻布	,

果然，他面前摆着一张又一张桌子，上面铺着一尘不染的亚麻桌布。

[ænd; ənd] [spred] ['temptɪŋli] [nɑ:t]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd][fru:t] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['plenti]

and	spread	temptingly	not	only	with	flowers	and	fruit	,	but	with	plenty
和	传播	诱人地	不是	仅有的	和	花朵	和	水果	,	但	和	很多

[tu:; tə] [i:t] .

to	eat	.
到	吃	.

不仅铺满了鲜花和水果，还摆放了许多食物，令人垂涎欲滴。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd]['lɪt(ə)l] ['bɑ:ni] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði][grænd] [nu:] [mə'trɑ:pəlɪs]

How	should	little	Bonny	know	that	this	was	the	day	when	the	grand	new	Metropolis
如何	应该	小的	邦妮	知道	那	这	曾是	这	天	什么时候	这	盛大	新的	都会

[hoʊ'tel][fɜ:rst]['oʊpənd][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ?

Hotel	first	opened	to	the	public	?
酒店	第一的	打开	到	这	民众	?

小邦妮怎么会知道，这一天正是宏伟的新大都会酒店首次向公众开放的日子呢?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [noʊ] [ðæt] [hɪr] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] ['maɪti] [men][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] — ['mɜ:tʃənts]

How	should	he	know	that	here	were	all	the	mighty	men	of	the	city	—	merchants
如何	应该	他	知道	那	这里	是	全部	这	强大的	男人	的	这	城市	—	商人

,

,

,

他怎么会知道这里聚集了城里所有的权贵——商人、

['editəz] , ['ministəz] ['i:v(ə)n] — [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][waɪvz] , [met] [tə'geðər] [baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə]

editors	,	ministers	even	—	with	their	wives	,	met	together	by	invitation	to
编辑	,	部长们	甚至	—	和	他们的	妻子们	,	遇见	一起	经过	邀请	到

['selɪbreɪt] [ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ['dɪnər] ?

celebrate	the	dedication	dinner	?
庆祝	这	奉献	晚餐	?

编辑、部长们，甚至他们的妻子们，应邀齐聚一堂，庆祝落成晚宴?

[ju:; jʊ] [si:] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][ɪn'vaɪtɪd] ['bɑ:ni] : ['noʊbɑ:di] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] ;

You	see	,	they	had	not	invited	Bonny	:	nobody	expected	him	;
你	看	,	他们	有	不是	受邀	邦妮	:	无人	预期的	他	;

你看，他们没有邀请邦尼：没人料到他会来;

[soʊ][æt; ət][fɜ:rst]['noʊbɑ:di] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [slɪpt] ['nɔɪzləsli] [ɪn] .

so	at	first	nobody	noticed	him	as	he	slipped	noiselessly	in	.
所以	在	第一的	无人	注意到	他	作为	他	滑倒了	无声	在	.

所以一开始没有人注意到他悄无声息地溜了进来。

[ðə; ði][teiblz] [si:md] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [ðæt] ['bɑ:ni] [hæd; həd][tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp][ðə; ði] [ru:m]

The	tables	seemed	so	full	of	people	that	Bonny	had	to	walk	up	the	room
这	表格	似乎	所以	满的	的	人们	那	邦妮	有	到	走	向上	这	房间

[tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] .

to	find	a	place	.
到	寻找	一个	地方	.

桌子旁似乎坐满了人，邦妮不得不走到房间另一头去寻找座位。

[ə; eɪ] [kwɪr] [hʌʃ] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] ['klætər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃætər] .

A	queer	hush	fell	on	the	clatter	and	the	chatter	.
一个	酷儿	嘘	跌倒	在	这	哒	和	这	喋喋不休	.

喧闹声和闲聊声突然安静了下来。

['pi:p(ə)l] [drɑ:pt] [ðer; ðər] [fɔ:ks] .

People	dropped	their	forks	.
人们	掉落	他们的	叉子	.

人们手中的叉子都掉在了地上。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌni] [her] , [ðə; ði] ['hæpi] [feɪs] , [ðə; ði] ['ʃæbi]

They watched this little figure with the sunny hair , the happy face , the shabby

他们 观看 这 小的 数字 和 这 阳光明媚 头发 , 这 快乐的 脸 , 这 破旧

[ʃuːz] ,

shoes ,

鞋 ,

他们注视着这个有着阳光般金色头发、快乐脸庞和破旧鞋子的小身影。

[ðə; ði] ['tʌmbld] [tʃek] ['eɪprən] , [ðæt] ['drægd] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wel] - [naɪ] [fər'gɑːtn] [red] [keɪp] ,

the tumbled check apron , that dragged after it the well - nigh forgotten red cape ,

这 翻滚 查看 围裙 , 那 拖拽 后 它 这 出色地 - 夜 被遗忘的 红色的 岬 ,

那件滑落的格子围裙，拖着一件几乎被人遗忘的红色披风。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['maʊntɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] ['empti] [tʃer] , [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]

and at last mounting into an empty chair , said , with a sigh of

和 在 最后的 安装 进入 一个 空的 椅子 , 说 , 和 一个 叹 的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction ,

满意 ,

最后，他坐到一张空椅子上，满意地叹了口气说道：

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [vɔɪs] , " [aɪ][wɑːnt] ['dɪnər] , [pliːz] .

and in a very clear voice , " I want dinner , please .

和 在 一个 非常 清除 嗓音 , " 我 想 晚餐 , 请 .

然后，他用非常清晰的声音说："我想要晚餐，谢谢。"

" ['bɑːni] [glɑːnst] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

" Bonny glanced round him .

" 邦妮 瞥了一眼 圆形的 他 .

邦妮环顾四周。

[hiː; hi] [θɔːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊkt] [pliːzd] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi]

He thought everybody looked pleased , and catching the eye of a lady

他 想法 大家 看起来 高兴 , 和 捕捉 这 眼睛 的 一个 女士

[huː] [bent] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

who bent toward him ,

WHO 弯曲 朝向 他 ,

他觉得每个人看起来都很高兴，这时一位女士向他弯下腰，他的目光与她相遇了。

[hiː; hi] [smaɪld] [bæk] [ə; eɪ] [ʃaɪ] , ['frendli] [smaɪl] .

he smiled back a shy , friendly smile .

他 微笑 后退 一个 害羞的 , 友好的 微笑 .

他回以一个腼腆而友好的微笑。

[ðɪs] ['leɪdi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

This lady was the first to speak to him .

这 女士 曾是 这 第一的 到 说话 到 他 .

这位女士是第一个和他说话的人。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] ['iːgərli] ['oʊvər][ænd; ənd] [sed] , " [meɪ] [aɪ][sɪt] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] , [dɪr] ?

She crossed eagerly over and said , " May I sit beside you , dear ?

她 交叉 急切地 超过 和 说 , " 可能 我 坐 旁 你 , 亲爱的 ?

她急切地走过来，说道："亲爱的，我可以坐在你旁边吗？"

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌns][wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [her] [laɪk] [jɔːrz] .

I knew a little boy once with yellow hair like yours .

我 知道 一个 小的 男生 一次 和 黄色的 头发 喜欢 你的 .

我以前认识一个小男孩，他的头发和你一样是黄色的。

" ['bɑːni] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [terz] [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] [aɪz] [naʊ] .

" Bonny never noticed that she had tears in her soft eyes now .

" 邦妮 绝不 注意到 那 她 有 眼泪 在 她 柔软的 眼睛 现在 .

邦妮丝毫没有注意到，她温柔的眼眶里已经噙满了泪水。

" [aɪ][laɪk][jʊr; jər] [her] [best] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [hæf] ['tɪmɪdli] , [hæf] ['fræŋkli] .

"	I	like	your	hair	best	,	"	he	answered	,	half	timidly	,	half	frankly	.
"	我	喜欢	你的	头发	最好的	,	"	他	回答	,	一半	胆怯地	,	一半	坦率地说	.

"我最喜欢你的头发，"他半是怯懦半是坦率地回答道。

[ðə; ði]['leɪdiːz] [her] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['splendɪd] ['jeloʊ] ['flaʊər] .

The	lady's	hair	was	very	dark	,	and	she	wore	in	it	a	splendid	yellow	flower	.
这	女士的	头发	曾是	非常	黑暗的	,	和	她	穿着	在	它	一个	灿烂	黄色的	花	.

这位女士的头发很黑，上面戴着一朵艳丽的黄色花朵。

" [bʌt; bət] , [pliːz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hʌŋgri] !

"	But	,	please	,	I	am	so	hungry	!
"	但	,	请	,	我	是	所以	饥饿的	!

"但是，拜托，我好饿啊！"

[meɪ] [aɪ][hæv; həv] ['dɪnər] ?

May	I	have	dinner	?
可能	我	有	晚餐	?

我可以吃晚饭吗?

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['leɪdi][kʊd; kəd] ['ænsər] , [ə; eɪ] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] ['hʌriŋ] [ʌp] .

"	Before	the	lady	could	answer	,	a	stout	gentleman	came	hurrying	up	.
"	前	这	女士	可以	回答	,	一个	肥硕	绅士	来了	匆忙	向上	.

"那位女士还没来得及回答，一位身材魁梧的男士就匆匆走了过来。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	643	]
[	页	-	]

[第643页]

" [wel] , [wel] , [lets] [siː] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ɪn][ə; eɪ] ['rɑːlɪkɪŋ] [toʊn] .

"	Well	,	well	,	let's	see	about	this	,	"	he	began	,	in	a	rollicking	tone	.
"	出色地	,	出色地	,	我们来吧	看	关于	这	,	"	他	开始	,	在	一个	欢快的	语气	.

"好，好，让我们看看吧，"他用欢快的语气说道。

" [ʃeɪk] [hændz] , ['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] .

"	Shake	hands	,	little	stranger	.
"	摇	双手	,	小的	陌生人	.

握手吧，小陌生人。

[soʊ][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['dɪnər] , [dɪd][juː; jʊ] ?

So	you	came	to	my	dinner	,	did	you	?
所以	你	来了	到	我的	晚餐	,	做过	你	?

所以你来参加我的晚餐了?

" ['bɑːni] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Bonny	dropped	his	head	.
"	邦妮	掉落	他的	头	.

邦妮低下了头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [laʊd] - [vɔɪst] [mæn] ;

He	was	rather	afraid	of	the	loud	-	voiced	man	;
他	曾是	相当	害怕的	的	这	大声	-	配音	男人	;

他很害怕那个嗓门大的男人;

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] [sed] , [ˌɑːr 'iː] - [ə´ʃuərɪŋli] ,

but	the	lady	whom	he	was	not	afraid	of	said	,	re	-	assuringly	,
但	这	女士	谁	他	曾是	不是	害怕的	的	说	,	关于	-	令人确信地	,

但那位他并不害怕的女士却安慰他说:

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] ['gɪvz] [ðə; ði] ['dɪnər] , ['lɪt(ə)l][wʌn] ; [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [haʊs] ;

"	This	is	the	man	who	gives	the	dinner	,	little	one	;	this	is	his	house	;
"	这	是	这	男人	WHO	给予	这	晚餐	,	小的	一	;	这	是	他的	房子	;

"小家伙，这就是请客吃饭的人；这就是他的家；

['hiːl] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['nevər] [fɪr] .

he'll	be	very	good	to	you	,	never	fear	.
地狱	是	非常	好的	到	你	,	绝不	害怕	.

他会对你很好的，别担心。

" [soʊ] ['bɑːni] [lʊkt] [ʌp] [ðen] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , ['sɪmpli] , " [aɪ] [keɪm] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ,

"	So	Bonny	looked	up	then	,	and	replied	,	simply	,	"	I	came	;	I	was	hungry	,
"	所以	邦妮	看起来	向上	然后	,	和	回复	,	简单地	,	"	我	来了	;	我	曾是	饥饿的	,

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] .

and	I	came	.
和	我	来了	.

于是邦妮抬起头，简单地回答说："我来了；我饿了，所以我来了。"

" [ðə; ði][hoʊst] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [sed] , ['hɑːrtɪli] , [waɪl] [hiː; hi] ['pætɪd] [bɑniːz] [kəːlz]

"	The	host	cleared	his	throat	,	and	said	,	heartily	,	while	he	patted	Bonny's	curls
"	这	主持人	已清除	他的	喉	,	和	说	,	衷心地	,	尽管	他	轻拍	邦妮的	卷发

,

,

,

主人清了清嗓子，一边拍着邦妮的卷发，一边热情地说：

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][juː; jʊ] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ; [bʌt; bət] [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]

"	Well	,	I	didn't	expect	you	,	that's	a	fact	;	but	we'll	give	you	just	as	good	a
"	出色地	,	我	没有	预计	你	,	那就是	一个	事实	;	但	出色地	给	你	只是	作为	好的	一个

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

"嗯，我真没想到你会来；不过我们会为你准备同样丰盛的晚餐。"

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

for	all	that	.
为了	全部	那	.

尽管如此。

[ə; eɪ] ['dɪnər] ? — [aɪl] ['wɔːrənt] [juː; jʊ][wiː; wi] [wɪl] : [ænd; ənd][ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]

A	dinner	?	—	I'll	warrant	you	we	will	:	and	upon	my	word	,	ladies	and
一个	晚餐	?	—	患病的	保证	你	我们	将要	:	和	之上	我的	单词	,	女士们	和

['dʒent(ə)lmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

晚餐？——我保证会的：女士们先生们，我以我的名义发誓，

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs][hoʊ'tel][ɪz] ['ɑːnərd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] .

I	rather	think	the	Metropolis	Hotel	is	honored	to	have	the	chance	.
我	相当	思考	这	都会	酒店	是	荣幸	到	有	这	机会	.

我认为大都会酒店很荣幸能有这样的机会。

" ['nevər] , ['nevər][hæd; həd] ['bɑːni] [ɪ'mædʒɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [æz; əz][hiː; hi] [eɪt] [ðæt] [deɪ] .

"	Never	,	never	had	Bonny	imagined	such	a	dinner	as	he	ate	that	day	.
"	绝不	,	绝不	有	邦妮	想象	这样的	一个	晚餐	作为	他	吃	那	天	.

"邦尼做梦也没想到，他那天会吃到如此丰盛的晚餐。"

[ðə; ði]['leɪdi] [huː] [sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [kʌt] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ,

The	lady	who	sat	by	his	side	cut	up	the	chicken	,
这	女士	WHO	卫星	经过	他的	边	切	向上	这	鸡	,

坐在他旁边的女士把鸡肉切好了。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] [tʃuːz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlævɪʃ] [ˈdeɪntiz] [ðæt] [ðə; ði][hoʊst] [kept] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ɑːn]

and	helped	him	choose	among	the	lavish	dainties	that	the	host	kept	insisting	on
和	帮助	他	选择	之中	这	奢华的	精致小点心	那	这	主持人	保留	坚持	在

[ˈhævɪŋ] [brɔːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪst] .

having	brought	for	him	to	taste	.
拥有	带来	为了	他	到	品尝	.

并帮助他从主人坚持要他品尝的各种美味佳肴中做出选择。

[ˈhʌŋgri] ?

Hungry	?
饥饿的	?

饥饿的?

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈbɑːni] [ðæt] [hiː; hi][ˈnevər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈhʌŋgri] [əˈgen] .

It	seemed	to	Bonny	that	he	never	in	this	world	could	be	hungry	again	.
它	似乎	到	邦妮	那	他	绝不	在	这	世界	可以	是	饥饿的	再次	.

邦尼觉得他这辈子都不会再挨饿了。

[hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [hɑːrt] [ræn][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] , [ðə; ði][ˈleɪdi] ,

His	innocent	heart	ran	over	,	and	he	told	his	new	friend	,	the	lady	,
他的	清白的	心	跑	超过	,	和	他	讲述	他的	新的	朋友	,	这	女士	,

他那颗纯真的心被感动了，于是告诉他的新朋友，那位女士：

[ɔːl][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [sɪk] [ˈfɑːðər] , [hɪz; ɪz][ˈtaɪərd] [ˈmʌðər] ,

all	she	asked	him	about	his	sick	father	,	his	tired	mother	,
全部	她	问	他	关于	他的	生病的	父亲	,	他的	疲劳的	母亲	,

她问了他所有关于他生病的父亲和疲惫的母亲的事情。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtenəmənt] [ðæt] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][ˈket(ə)l] [ðæt] [ɔːl] [bɔɪld] [əˈweɪ] ,

the	little	tenement	that	was	like	the	kettle	that	all	boiled	away	,
这	小的	廉租公寓	那	曾是	喜欢	这	壶	那	全部	煮沸	离开	,

那间小小的公寓就像一个烧水壶，所有的水都烧干了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][ˈfæməli][ðæt] [kræmd] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [fʊl] [wen] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] .

and	the	big	family	that	crammed	it	so	full	when	gathered	together	.
和	这	大的	家庭	那	拥挤	它	所以	满的	什么时候	聚集	一起	.

还有那个大家庭，聚在一起的时候把房子挤得满满当当的。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ˈniːðər] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [nɔːr][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [huː] [fɪld] [bɑniːz] [ˈpɑːkɪt]

But	one	thing	neither	the	lady	,	nor	her	husband	,	who	filled	Bonny's	pocket
但	一	事物	两者都不	这	女士	,	也不	她	丈夫	,	WHO	已填	邦妮的	口袋

[wɪð; wɪθ] [ˈpeniz] ,

with	pennies	,
和	便士	,

但有一件事，无论是那位女士，还是她往邦妮口袋里塞硬币的丈夫，都没有做到。

[nɔːr][ðə; ði][hoʊst] , [kʊd; kəd] [səkˈsiːd] [ɪn][ˈfaɪndɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

nor	the	host	,	could	succeed	in	finding	out	from	him	.
也不	这	主持人	,	可以	成功	在	寻找	出去	从	他	.

就连主持人也没能从他那里打听到答案。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] [bɪˈlɔːŋd] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

This	was	where	the	little	fellow	belonged	,	and	how	to	return	him	to
这	曾是	在哪里	这	小的	同伴	属于	,	和	如何	到	返回	他	到

[hɪz; ɪz][hoʊm] .

his	home	.
他的	家	.

这里是小家伙的归宿，以及如何把他送回家。

[striːt] [ænd; ənd] [ˈnʌmbər] [hiː; hi] [nuː] [nɔːt] [əˈbaʊt] .

Street	and	number	he	knew	naught	about	.
街道	和	数字	他	知道	零	关于	.

他对街道和门牌号一无所知。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
What **was** **his** **name** **?**
什么 曾是 他的 姓名 ?

他叫什么名字?

" ['bɑːni] ['lædi] .
" Bonny Laddie .
" 邦妮 拉迪 .

"英俊的小伙子。"

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [neɪm] ?
" His father's name ?
" 他的 父亲的 姓名 ?

他父亲的名字?

" [oʊ] , [dʒɑːn] .
" Oh , John .
" 哦 , 约翰 .

"哦，约翰。"

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk][dɪd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][duː] ?
" What kind of work did his father do ?
" 什么 种类 的 工作 做过 他的 父亲 做 ?

他父亲是做什么工作的?

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] ; ['fɑːðər][ɪz] [sɪk] .
" Oh , nothing ; father is sick .
" 哦 , 没有什么 ; 父亲 是 生病的 .

"哦，没什么；父亲生病了。"

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [klɪr] [aɪ'diːəz][ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ]['eni] ['kɔːlɪŋ] [ɪk'sept][wɪð; wɪθ] - ,
" He had no clear ideas associated with any calling except with Nickie's ,
" 他 有 不 清除 想法 联系 和 任何 呼叫 除了 和 - ,
[æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd][baɪ] ['kwestʃənɪŋ] .
as they found by questioning .
作为 他们 成立 经过 提问 .

"除了尼基的职业之外，他对其他任何职业都没有明确的想法，这是他们通过询问发现的。"

[ðæt] ['nɪkiː] ['pedld] ['pepərz] , [ænd; ənd][ðæt] ['bɑːni] [wʊd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɪgə(r)] , [hiː; hi]
That Nickie peddled papers , and that Bonny would when he was bigger , he
那 尼基 兜售 文件 , 和 那 邦妮 会 什么时候 他 曾是 大 , 他
[wʌz; wəz] ['veri] ['pɑːzətɪv] [ə'baʊt] .
was very positive about .
曾是 非常 积极的 关于 .

他对尼基卖报纸这件事非常肯定，也对邦尼长大后也会做这件事非常肯定。

" [wel] , [ðen] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][hoʊst] , " [wiːl] [traɪ][ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] .
" Well , then , " suggested the host , " we'll try the newsboys .
" 出色地 , 然后 , " 建议 这 主持人 , " 出色地 尝试 这 报童 .

"那么，"主持人建议道，"我们就试试报童吧。"

[wiːl] [dʒʌst][hæv; həv] ['lædi] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ðeɪ] [goʊ][pæst] ,
We'll just have Laddie standing by the door when they go past ,
出色地 只是 有 拉迪 常设 经过 这 门 什么时候 他们 去 过去的 ,

他们经过的时候，我们就让拉迪站在门口。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi][kæn; kən] [pɪk] [aʊt] [ðɪs] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːt] .
and maybe he can pick out this brother of his from the lot .
和 或许 他 能 挑选 出去 这 兄弟 的 他的 从 这 很多 .

也许他能从这些人里认出他的这个兄弟。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [raʊnd] [ðə; ði][teiblz] .

"	The	company	sat	for	a	long	time	round	the	tables	.
"	这	公司	卫星	为了	一个	长的	时间	圆形的	这	表格	.

公司上下围坐在桌旁，讨论了很久。

['bɑ:ni] [kept] [stɪl] , ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] , [ðoʊ] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

Bonny	kept	still	,	listening	and	wondering	,	though	he	understood	little	of	the
邦妮	保留	仍然	,	聆听	和	好奇	,	尽管	他	理解	小的	的	这

['spi:tʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [toʊst] .

speeches	and	the	toasts	.
演讲	和	这	祝酒	.

邦尼静静地听着，心里想着，虽然他对演讲和祝酒词几乎一无所知。

[wʌns] [ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] ['bɑ:ni] .

Once	all	eyes	were	again	turned	toward	Bonny	.
一次	全部	眼睛	是	再次	转向	朝向	邦妮	.

所有人的目光再次转向了邦妮。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][roʊz][ænd; ənd] [sed] , " ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

A	gentleman	rose	and	said	,	"	Ladies	and	gentlemen	,
一个	绅士	玫瑰	和	说	,	"	女士们	和	先生们	,

一位先生站起来说："女士们，先生们，

[aɪ][beg][tu:; tə][prə'poʊz][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs][hoʊ'tel] ,

I	beg	to	propose	the	health	of	the	first	guest	of	the	Metropolis	Hotel	,
我	求	到	提出	这	健康	的	这	第一的	客人	的	这	都会	酒店	,

我谨代表大都会酒店，祝愿第一位客人身体健康。

[hu:] , [ðoʊ] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['peɪtriɑ:rk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæləs] [ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]

who	,	though	uninvited	,	has	given	the	patriarch	of	this	palace	the	privilege	of
WHO	,	尽管	不速之客	,	有	给定	这	族长	的	这	宫殿	这	特权	的

[ˌentər'teɪnɪŋ] [æn; ən]['eɪndʒl] [ˌʌnə'werz] .

entertaining	an	angel	unawares	.
娱乐	一个	天使	不知情	.

尽管未经邀请，他却让这座宫殿的族长意外地招待了一位天使。

" [bʌt; bət] ['bɑ:ni] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lʊks] [bent][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

"	But	Bonny	answered	nothing	to	the	looks	bent	upon	him	.
"	但	邦妮	回答	没有什么	到	这	看起来	弯曲	之上	他	.

但邦尼对那些投向他的目光没有任何回应。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [fʊl] [ʌv; əv] [nʌts] [ænd; ənd] ['bɔnbɔnz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hevi] ['pɑ:kɪt] ,

With	one	hand	full	of	nuts	and	bonbons	,	the	other	in	his	heavy	pocket	,
和	一	手	满的	的	坚果	和	糖果	,	这	其他	在	他的	重的	口袋	,

他一只手抓满了坚果和糖果，另一只手插在沉甸甸的口袋里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] [pi:s] ,

and	a	face	of	perfect	peace	,
和	一个	脸	的	完美的	和平	,

以及一张完全平静的脸庞，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs][hoʊ'tel] [leɪ] [fæst] [ə'sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

the	little	guest	of	the	Metropolis	Hotel	lay	fast	asleep	in	his	chair	.
这	小的	客人	的	这	都会	酒店	躺	快速地	睡着了	在	他的	椅子	.

大都会酒店的小客人正躺在椅子上睡着了。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['roʊzli] [ə'weɪk] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['nu:zˌbɔɪ] [wɜ:r; wər] ['kraɪɪŋ] [ðer; ðər]

He	was	rosily	awake	again	by	the	time	the	newsboys	were	crying	their
他	曾是	乐观地	醒	再次	经过	这	时间	这	报童	是	哭泣	他们的

['i:vnɪŋ] ['pepərz] .

evening	papers	.
晚上	文件	.

当报童们哭着送晚报的时候，他已经精神抖擞地醒了过来。

" [kʌm] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['nɪkiː] , " [kəukst] [ðə; ði][hoʊst] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [bɑniːz] [smɔːl] ,
" **Come** **and** **watch** **for** **Nickie** **,** " **coaxed** **the** **host** **;** **and** **with** **Bonny's** **small** **,**
" 来 和 手表 为了 尼基 ， " 哄骗 这 主持人 ； 和 和 邦妮的 小的 ，

"快来看看尼基，"主人哄道；邦妮小小的，

[wɔːrm][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['grænɪt] [slæb][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
warm **hand** **in** **his** **own** **he** **stepped** **out** **on** **the** **broad** **granite** **slab** **in** **front** **of** **the**
温暖的 手 在 他的 自己的 他 步 出去 在 这 广阔 花岗岩 板 在 正面 的 这
[hoʊ'tel] .
hotel **.**
酒店 .

他握着自己温暖的手，踏上了酒店前宽阔的花岗岩石板。

" [ðæt] ['iznt] ['nɪkiː] — [nɔːr] [ðæt] — [nɔːr] [ðæt] , " ['bɑːni] [kept] ['seɪɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] .
" **That** **isn't** **Nickie** **—** **nor** **that** **—** **nor** **that** **,** " **Bonny** **kept** **saying** **at** **first** **.**
" 那 不是 尼基 — 也不 那 — 也不 那 ， " 邦妮 保留 说 在 第一的 .

"那不是尼基——也不是那个——也不是那个，"邦妮一开始一直这样说。

" [oʊ] , ['nɪkiː] !
" **Oh** **,** **Nickie** **!**
" 哦 ， 尼基 !

"哦，尼基！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['sʌd(ə)nli] ; [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,
" **he** **shouted** **,** **suddenly** **;** **and** **plunging** **forth** **into** **the** **street** **,**
" 他 喊叫 ， 突然 ； 和 骤降 前进 进入 这 街道 ，

他突然大喊一声，冲进了街道。

['tʌmbld] [ə'genst] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪn][bɪg] ['traʊzərz] [ænd; ənd][æn; ən][ˌoʊvər'groʊn][kæp] ,
tumbled **against** **a** **small** **boy** **in** **big** **trousers** **and** **an** **overgrown** **cap** **,**
翻滚 反对 一个 小的 男生 在 大的 裤子 和 一个 长得太茂盛了 帽 ，

他摔倒在一个穿着大裤子、戴着超大帽子的小男孩身上，

[huːz] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['pepərz] [lʊkt] [mʌtʃ] ['fætə] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .
whose **bundle** **of** **papers** **looked** **much** **fatter** **than** **he** **did** **.**
谁 捆 的 文件 看起来 很多 更胖 比 他 做过 .

他手里拿着的一捆文件看起来比他本人胖得多。

[ə'stɑːnɪʃt] ['nɪkiː] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hoʊm] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] , [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv]
Astonished **Nickie** **,** **who** **had** **not** **been** **home** **since** **morning** **,** **could** **scarcely** **believe**
惊讶 尼基 ， WHO 有 不是 到过 家 自从 早晨 ， 可以 几乎 相信
[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [æt; ət][fɜːrst] ,
his **senses** **at** **first** **,**
他的 感官 在 第一的 ，

尼基从早上就没回家，他震惊不已，一时难以置信。

[æz; əz][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] , [ðə; ði] [fɑːg] ,
as **he** **stared** **at** **his** **little** **brother** **through** **the** **dusk** **,** **the** **fog** **,**
作为 他 凝视 在 他的 小的 兄弟 通过 这 黄昏 ， 这 多雾路段 ，

他透过黄昏和薄雾凝视着他的弟弟。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] - [drɑːps] [ðæt] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] .
and **the** **rain** **-** **drops** **that** **now** **began** **to** **fall** **.**
和 这 雨 - 滴 那 现在 开始 到 落下 .

雨滴开始落下。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ænsər] [ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] ['lædi] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
However **,** **he** **could** **answer** **all** **the** **questions** **that** **Laddie** **had** **been** **unable** **to**
然而 ， 他 可以 回答 全部 这 问题 那 拉迪 有 到过 无法 到
['sætɪsfaɪ] ,
satisfy **,**
满足 ，

然而，他却能回答拉迪一直无法解答的所有问题。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] ['ɪntərv(ə)l][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] ,

and	in	a	very	short	interval	a	carriage	had	been	summoned	,
和	在	一个	非常	短的	间隔	一个	运输	有	到过	被召唤	,

很快，一辆马车就被叫来了。

[ðə; ði][hoʊst][hæd; həd] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [kə'peɪʃəs] ['bæskɪt] ['heɪstɪli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [tʃɔɪs]

the	host	had	stowed	away	in	it	a	capacious	basket	hastily	filled	with	choice
这	主持人	有	已存放	离开	在	它	一个	宽敞	篮子	草草	已填	和	选择

['remnənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:st] ,

remnants	from	the	feast	,
残余物	从	这	盛宴	,

主人在里面藏了一个大篮子，里面匆匆装满了宴席上剩下的精选食物。

[ænd; ənd] ['bɑ:ni] ['lædi] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l]

and	Bonny	Laddie	was	rolling	toward	his	home	in	charge	of	the	gentle
和	邦妮	拉迪	曾是	滚动	朝向	他的	家	在	收费	的	这	温和的

['streɪndʒər]['leɪdi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

stranger	lady	and	her	husband	.
陌生人	女士	和	她	丈夫	.

而邦尼·拉迪则载着那位温柔的陌生女士和她的丈夫，一路滚向他的家。

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər][ɪn][ðə; ði][moʊst]['ædʒɪteɪtɪd][ʌv; əv] ['ketlz] [sʌtʃ] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ]

Was	there	ever	in	the	most	agitated	of	kettles	such	bubbling	and	boiling
曾是	那里	曾经	在	这	最多	激动	的	水壶	这样的	冒泡	和	沸腾

['oʊvər][æz; əz] [tʊk] [pleɪs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['dɑ:nld] ['tenəmənt] [ðæt] [naɪt] ?

over	as	took	place	inside	the	crowded	Donald	tenement	that	night	?
超过	作为	采取	地方	里面	这	挤	唐纳德	廉租公寓	那	夜晚	?

即使在最沸腾的沸水里，也曾出现过像当晚拥挤的唐纳德公寓里那样翻腾沸腾、沸腾翻腾的场面吗?

[hæd; həd][nɑ:t] [ðeɪ] [ɔ:l] [bɪn] ['breɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['lʌvɪŋ] , ['æŋkʃəs] ['hɑ:rts] [ə'baʊt] ['bɑ:ni] ['lædi] ,

Had	not	they	all	been	breaking	their	loving	,	anxious	hearts	about	Bonny	Laddie	,
有	不是	他们	全部	到过	打破	他们的	爱	,	焦虑的	心	关于	邦妮	拉迪	,

[ænd; ənd][loʊ] !

and	lo	!
和	洛	!

难道他们不都因为邦尼·拉迪而心碎不已吗？瞧!

[hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [seɪf] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [red] [keɪp] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

here	he	was	,	safe	in	the	old	red	cape	,	smiling	and	shining	as	usual	,
这里	他	曾是	,	安全的	在	这	老的	红色的	岬	,	微笑	和	灼灼	作为	通常	,

他穿着那件旧红斗篷，安然无恙，脸上依然挂着笑容，容光焕发，一如既往。

[ænd; ənd] ['ræðər] ['mɪstəˌfaɪd][æt; ət] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [meɪd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

and	rather	mystified	at	having	such	a	fuss	made	over	him	.
和	相当	困惑	在	拥有	这样的	一个	大惊小怪	制成	超过	他	.

他对于人们为他如此大惊小怪感到十分困惑。

[ðə; ði]['streɪndʒər]['leɪdi] , ['prɑ:mɪsɪŋ] ['bɑ:ni] [tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] , [meɪd] [heɪst] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] ,

The	stranger	lady	,	promising	Bonny	to	come	again	,	made	haste	to	go	away	,
这	陌生人	女士	,	有前途	邦妮	到	来	再次	,	制成	匆忙	到	去	离开	,

那位陌生的女士答应邦妮会再来，然后匆匆离开了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][taɪm][tu:; tə]['wʌndər][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] .

but	before	going	she	had	time	to	wonder	at	something	she	saw	.
但	前	去	她	有	时间	到	想知道	在	某物	她	锯	.

但在离开之前，她有时间思考她所看到的一些东西。

[waɪ] [dɪd] [bɑniːz] ['taɪərd][bʌt; bət] [blaɪð] - ['lʊkɪŋ] ['mʌðər] [gɪv] [ðə; ði]['leɪdiːz] ['hʌzbənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Why **did** **Bonny's** **tired** **but** **blithe** **-** **looking** **mother** **give** **the** **lady's** **husband** **such** **a**
为什么 做过 邦妮的 疲劳的 但 快乐的 - 寻找 母亲 给 这 女士的 丈夫 这样的 一个
[sæd] , ['ɔːlmoʊst] ['fɪrf(ə)l] , [lʊk] ?
sad **,** **almost** **fearful** **,** **look** **?**
伤心 , 几乎 可怕 , 看 ?

为什么邦妮疲惫但神情轻松的母亲会用如此悲伤、近乎恐惧的眼神看着那位女士的丈夫?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [siːm] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [mæn] , [seɪ] ,
Why **did** **he** **seem** **confused** **,** **and** **going** **over** **to** **the** **sick** **man** **,** **say** **,**
为什么 做过 他 似乎 使困惑 , 和 去 超过 到 这 生病的 男人 , 说 ,

他为什么看起来很困惑，然后走到病人身边，比如说?

" [aɪ] [wɪl] [ˌriːkən'sɪdər] [ðæt] ['mætər] , [dʒɑːn] .
" **I** **will** **reconsider** **that** **matter** **,** **John** **.**
" 我 将要 重新考虑 那 事情 , 约翰 .

"我会重新考虑这件事，约翰。"

[juː; jʊ] [meɪ] [rest] ['iːzi] " ?
You **may** **rest** **easy** **"** **?**
你 可能 休息 简单的 " ?

你可以安心休息了吗?

['æftərwərd] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] .
Afterward **she** **understood** **.**
之后 她 理解 .

之后她明白了。

[wen] ['dʒɑːnz]['mæstər][hæd; həd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['kɜːrtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]['mɪsɪz] . ['dɑːnəldz] [pə'tɪʃ(ə)n] ,
When **John's** **master** **had** **that** **afternoon** **curtly** **refused** **Mrs** **.** **Donald's** **petition** **,**
什么时候 约翰的 掌握 有 那 下午 简短地 拒绝 太太 . 唐纳德的 请愿 ,

那天下午，约翰的主人断然拒绝了唐纳德太太的请求。

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər][goʊ] [ə'weɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] ,
and **let** **her** **go** **away** **disappointed** **and** **distressed** **,**
和 让 她 去 离开 失望的 和 苦恼 ,

让她失望沮丧地离开吧。

[hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪst] ['pliːdɪŋ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][veɪn] , [hiː; hi]
her **patient** **waiting** **and** **her** **earnest** **pleading** **having** **been** **in** **vain** **,** **he**
她 病人 等待 和 她 认真 恳求 拥有 到过 在 徒劳 , 他
[hæd; həd] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [raɪt] ,
had **considered** **himself** **right** **,**
有 经过考虑的 他自己 正确的 ,

她耐心等待和恳求都无济于事，他认为自己是对的。

[frʌm; frəm][ðə; ði][stænd] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəst] .
from **the** **stand** **-** **point** **of** **his** **own** **interest** **.**
从 这 站立 - 观点 的 他的 自己的 兴趣 .

从他自身利益的角度来看。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kliːn] , ['kraʊdɪd] ['haʊshoʊld] ,
But **then** **he** **had** **known** **nothing** **of** **the** **clean** **,** **crowded** **household** **,**
但 然后 他 有 已知 没有什么 的 这 干净的 , 挤 家庭 ,

但他当时对那干净、拥挤的家庭一无所知。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['jeloʊ] - ['herd] ['lædi] [huː] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l]
and **nothing** **of** **this** **yellow** **-** **haired** **laddie** **who** **reminded** **him** **of** **another** **little**
和 没有什么 的 这 黄色的 - 头发 小伙子 WHO 提醒 他 的 其他 小的
['jeloʊ] - ['herd] ['lædi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
yellow **-** **haired** **laddie** **who** **had** **been** **taken** **from** **him** **.**
黄色的 - 头发 小伙子 WHO 有 到过 已采取 从 他 .

而且，这个金发小伙子让他想起了另一个被夺走的金发小男孩。

[[bɪ'gʌn] [ɪn] ['hɑ:rpɜ-z] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][noʊ] . - , [dʒʊ'laɪ] - .]
[Begun in Harper's Young People No . 37 , July 13 .]
[开始 在 哈珀斯 年轻的 人们 不 . - , 七月 - .]

[始于《哈珀斯青少年》杂志第37期，7月13日。]

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvi] .
THE STORY OF THE AMERICAN NAVY .
这 故事 的 这 美国人 海军 .

美国海军的故事。

[baɪ] ['bensn] [dʒeɪ] . ['lɔsɪŋ] .
BY BENSON J . LOSSING .
经过 本森 J . 损失 .

作者：本森·J·洛辛。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter VIII .
章 八 .

第八章

['æftər][æn; ən]['ɔ:lmoʊst][ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [kru:z] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði]['kæptʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɔ:r]
After an almost uneventful cruise , excepting the capture of the British war
后 一个 几乎 平静无事 巡航 , 除外 这 捕获 的 这 英国 战争
['sku:nər] ['pɪkˌtu:] ,
schooner Pictou ,
大篷车 皮克图 ,

除了俘获英国战舰皮克图号之外，这次航行几乎风平浪静。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪs] [baɪ] [tu:] ['brɪtɪʃ] ['frɪgəts] ,
and a chase by two British frigates ,
和 一个 追赶 经过 二 英国 护卫舰 ,

以及两艘英国护卫舰的追逐，

[ðə; ði]['gæləntʃ][ænd; ənd] " ['lʌki] " [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [eɪt] [ɔ:r][naɪn] [mʌnθs]
the gallant and " lucky " Constitution remained in Boston eight or nine months
这 英勇 和 " 幸运的 " 宪法 剩余 在 波士顿 八 或者 九 几个月
.
:
.

这辆英勇而"幸运"的宪法号在波士顿停留了八九个月。

[leɪt] [ɪn] [dɪ'sembər] , - , [ʃi:; ʃi] [seɪld] [frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] ,
Late in December , 1814 , she sailed from Boston for the Bay of Biscay ,
晚的 在 十二月 , - , 她 航行 从 波士顿 为了 这 湾 的 比斯开 ,

1814年12月下旬，她从波士顿启航前往比斯开湾。

[ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [tʃɑ:rlz] ['stju:ət; 'stju-] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] - [tu:] ['gʌnz][ænd; ənd]
in command of Captain Charles Stewart , equipped with fifty - two guns and
在 命令 的 队长 查尔斯 斯图尔特 , 配备 和 五十 - 二 枪支 和
['fʊli] [mænd] .
fully manned .
完全 有人值守 .

由查尔斯·斯图尔特上尉指挥，配备52门火炮，人员齐全。

[ʃi:; ʃi] [kru:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɔ:f][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv] ['lɪzbən] [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] ['saʊθwərd] ;
She cruised for a while off the port of Lisbon and further southward ;
她 巡航 为了 一个 尽管 离开 这 港口 的 里斯本 和 更远 向南 ;

她在里斯本港附近巡航了一段时间，然后继续向南航行；

[ænd; ənd] [leɪt] [ɪn] ['februeri] , - , [ʃi:; ʃi][met] , [fɔ:t] ,
and late in February , 1815 , she met , fought ,
和 晚的 在 二月 , - , 她 遇见 , 战斗 ,

1815年2月下旬，她遇到了……，并与……交战。

[ænd; ənd] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['frɪgət] ['saɪəni] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['kɑ:nsɔ:rt] [ðə; ði] [lə'vænt] .

and	conquered	the	English	frigate	Cyane	and	her	consort	the	Levant	.
和	征服	这	英语	护卫舰	氰化物	和	她	配偶	这	黎凡特	.

并征服了英国护卫舰 Cyane 号及其姊妹舰 Levant 号。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ə'kɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] — [ðə; ði] [mu:n] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] .

The	battle	occurred	in	the	night	—	the	moon	shining	brightly	.
这	战斗	发生	在	这	夜晚	—	这	月亮	灼灼	明亮地	.

战斗发生在夜里——月亮高挂天空。

[fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [θri:] ['ves(ə)lz] [kept] [ʌp] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] [ˌkænə'neɪd] ,

For	fifteen	minutes	the	three	vessels	kept	up	an	incessant	cannonade	,
为了	十五	分钟	这	三	船只	保留	向上	一个	不停歇	炮击	,

三艘舰艇持续炮击了十五分钟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [əb'skjuəd] [baɪ] [ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] .

and	the	moon	was	obscured	by	a	dense	cloud	of	smoke	.
和	这	月亮	曾是	模糊不清	经过	一个	稠密	云	的	抽烟	.

月亮被浓烟遮蔽了。

[baɪ] [su:'pɪriər] ['si:mənʃɪp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['gʌnəri] , ['stju:ət; 'stju-] ['væŋkwɪʃt] [bəuθ] [hɪz; ɪz]

By	superior	seamanship	as	well	as	gunnery	,	Stewart	vanquished	both	his
经过	优越的	航海术	作为	出色地	作为	炮术	,	斯图尔特	战败者	两个都	他的

[æn'tægənɪsts] ,

antagonists	,
反派	,

凭借高超的航海技术和炮术，斯图尔特战胜了他的两个对手。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['slaɪtli] ['ɪndʒərd] .

while	the	Constitution	was	only	slightly	injured	.
尽管	这	宪法	曾是	仅有的	轻微地	受伤	.

而宪法仅受到轻微损害。

['stju:ət; 'stju-] [seɪld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['praɪzɪz] [tu:; tə] [pɔ:rt] ['praɪjə] , [keɪp] [di:] [v\\:d] ['aɪləndz] .

Stewart	sailed	with	his	prizes	to	Port	Praya	,	Cape	de	Verde	Islands	.
斯图尔特	航行	和	他的	奖品	到	港口	普拉亚	,	岬	德	维德	岛屿	.

斯图尔特带着他的战利品航行到了佛得角群岛的普拉亚港。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [θri:] [lɑ:rdʒ] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)lz] [wɜ:r; wər] ['dɪmli] [si:n] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑ:g] [ə'proʊtʃɪŋ] .

The	next	day	three	large	British	vessels	were	dimly	seen	in	a	fog	approaching	.
这	下一个	天	三	大的	英国	船只	是	依稀	已见	在	一个	多雾路段	接近	.

第二天，人们在雾中隐约看到三艘大型英国船只驶近。

[ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪst] , ['fɑ:loʊd] [baɪ]

The	Constitution	slipped	out	of	the	harbor	under	cover	of	the	mist	,	followed	by
这	宪法	滑倒了	出去	的	这	港口	在下面	覆盖	的	这	薄雾	,	随后	经过

[hɜ:r; hər] ['praɪzɪz] .

her	prizes	.
她	奖品	.

在薄雾的掩护下，"宪法号"悄悄驶出港口，她的战利品紧随其后。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)lz] [geɪv] [tʃeɪs] , [bʌt; bət] ['stju:ət; 'stju-] , [baɪ] ['ekspɜ:rt] ['si:mənʃɪp] ,

The	English	vessels	gave	chase	,	but	Stewart	,	by	expert	seamanship	,
这	英语	船只	给予	追赶	,	但	斯图尔特	,	经过	专家	航海术	,

英国船只追击，但斯图尔特凭借精湛的航海技术，

[seɪvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪəni] [frʌm; frəm] ['kæptʃər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [lə'vænt] [wʌz; wəz]

saved	his	own	ship	and	the	Cyane	from	capture	,	but	the	Levant	was
已保存	他的	自己的	船	和	这	氰化物	从	捕获	,	但	这	黎凡特	曾是

[ˌəuvə'teikən] [ænd; ənd] [kɔ:t] .

overtaken	and	caught	.
被超越	和	捕捉	.

他保住了自己的船和塞亚内号，使其免遭俘获，但黎凡特号却被追上并俘获。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - - - ,

This	was	the	final	cruise	of	the	Constitution	in	the	war	of	1812	-	15	,
这	曾是	这	最终的	巡航	的	这	宪法	在	这	战争	的	-	-	-	,

这是"宪法号"在1812-1815年战争中的最后一次航行。

[fɔːr; fər] [piːs] [hæd; həd] [bɪn] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [ə'tʃiːvd] .

for	peace	had	been	proclaimed	before	this	victory	was	achieved	.
为了	和平	有	到过	宣布	前	这	胜利	曾是	已达成	.

因为在取得这场胜利之前，和平就已经宣布了。

" [oʊld]['aiənsaidz] " [wʌz; wəz]['evər]['æftərwərd] [rɪ'vɪəd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] ,

"	Old	Ironsides	"	was	ever	afterward	revered	by	the	American	people	,
"	老的	铁骑	"	曾是	曾经	之后	受人尊敬的	经过	这	美国人	人们	,

此后，"老铁甲"一直受到美国人民的尊敬。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [jet] [ə'floʊt][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

and	she	is	yet	afloat	in	the	service	.
和	她	是	然而	漂浮	在	这	服务	.

她目前仍在服役。

[ɪn] - [leɪk] [ʃæm'plein] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [leɪk] [ɑːn'terioʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θiːətər] [ʌv; əv]['væliənt]

In	1814	Lake	Champlain	as	well	as	Lake	Ontario	was	a	theatre	of	valiant
在	-	湖	尚普兰	作为	出色地	作为	湖	安大略省	曾是	一个	剧院	的	英勇

[diːdz] .

deeds	.
契约	.

1814年，尚普兰湖和安大略湖都成为了英勇事迹的舞台。

[ɪn] [sep'tembər] [ə; eɪ][lænd][ænd; ənd]['neɪv(ə)l] [fɔːrs] [ɪn'veɪdɪd] [nuː] [jɔːk] [frʌm; frəm]['kænədə] .

In	September	a	land	and	naval	force	invaded	New	York	from	Canada	.
在	九月	一个	土地	和	海军	力量	入侵	新的	约克	从	加拿大	.

9月，一支陆海联合部队从加拿大入侵纽约。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['neɪvi][ɑːn] [leɪk] [ʃæm'plein] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði]

The	Americans	had	created	a	little	navy	on	Lake	Champlain	to	oppose	the
这	美国人	有	创建	一个	小的	海军	在	湖	尚普兰	到	反对	这

['brɪtɪʃ] ,

British	,
英国	,

美国人在尚普兰湖建立了一支小型海军，以对抗英国人。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['kɑːmədɔːr] [mək'dɑːnəf] .

and	placed	it	in	charge	of	Commodore	Macdonough	.
和	放置	它	在	收费	的	准将	麦克唐纳	.

并将其交由麦克唐纳准将负责管理。

[ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [fliːts] [met][ɪn] ['plætsbɜːrg] [beɪ] ,

The	hostile	fleets	met	in	Plattsburg	Bay	,
这	敌对的	舰队	遇见	在	普拉茨堡	湾	,

敌对舰队在普拉茨堡湾相遇。

[ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['kɑːnflɪkt][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lænd]['fɔːrsɪz] ,

and	while	a	sharp	conflict	was	raging	between	the	land	forces	,
和	尽管	一个	锋利的	冲突	曾是	愤怒	之间	这	土地	力量	,

当陆军之间爆发激烈冲突时，

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['neɪv(ə)l]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

a	severe	naval	battle	was	fought	on	the	lake	.
一个	严重	海军	战斗	曾是	战斗	在	这	湖	.

湖上爆发了一场激烈的海战。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑ:mədɔ:r] (['daʊni]) [wʌz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd] [mək'dɑ:nəf] [ə'tʃi:vd] [ə; eɪ]
The British Commodore (Downie) was killed , and Macdonough achieved a
这 英国 准将 (唐尼) 曾是 被杀 , 和 麦克唐纳 已达成 一个
['brɪliənt] ['vɪktəri] ,
brilliant victory ,
杰出的 胜利 ,

英国准将（唐尼）阵亡，麦克唐纳取得了辉煌的胜利。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɑ:nərd] [baɪ] ['sɪtəznz] [ænd; ənd][baɪ] ['kɑ:ŋgrəs] .
for which he was honored by citizens and by Congress .
为了 哪个 他 曾是 荣幸 经过 公民 和 经过 国会 .

为此，他受到了市民和国会的表彰。

['mi:nwaɪl] , ['tʃɔ:nsi] [ænd; ənd][sɜ:r]
Meanwhile , Chauncey and Sir
同时 , 昌西 和 先生

与此同时，昌西和爵士

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 644]
[页 -]

[第644页]

[dʒeɪmz][el] . [jəu] [wɜ:r; wər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv] [leɪk] [ɑ:n'terioʊ] [wɪ'ðaʊt]
James L . Yeo were manœuvring for the control of Lake Ontario without
詹姆斯 L . 叶奥 是 机动 为了 这 控制 的 湖 安大略省 没有
['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['eni] ['veri] ['sɪriəs] [bloʊz] .
coming to any very serious blows .
未来 到 任何 非常 严肃的 打击 .

詹姆斯·L·耶奥在争夺安大略湖控制权的过程中，没有发生任何非常严重的冲突。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [sʌm; səm] [nu:] ['ves(ə)lz][wɜ:r; wər] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪvi] .
In the summer of 1814 some new vessels were added to the navy .
在 这 夏天 的 - 一些 新的 船只 是 额外 到 这 海军 .

1814年夏天，海军增添了一些新舰艇。

[ɪn][dʒu:n][ðə; ði] ['frɪgət] - [wʌz; wəz] [lɔ:ntʃt] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
In June the frigate Guerrière was launched at Philadelphia in the presence of
在 六月 这 护卫舰 - 曾是 发射 在 费城 在 这 在场 的
- , - ['pi:p(ə)l] .
50 , 000 people .
- , - 人们 .

6 月，护卫舰“格里埃尔”号在费城下水，5 万名观众到场见证。

[ɪn] ['ɔ:gəst] [ðə; ði]['dʒɑ:və][wʌz; wəz] [lɔ:ntʃt] [æt; ət] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [brˈfɔ:r] - , - [spek'teitəs] .
In August the Java was launched at Baltimore before 20 , 000 spectators .
在 八月 这 Java 曾是 发射 在 巴尔的摩 前 - , - 观众 .

8 月，Java 在巴尔的摩下水，吸引了 2 万名观众。

[ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət]['ves(ə)lz][wɜ:r; wər]['veri] ['æktɪv] .
The public and private vessels were very active .
这 民众 和 私人的 船只 是 非常 积极的 .

公共和私人船只都非常活跃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, August 31,)
第3/4页

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kru:zɪz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [maɪt]
the story of the cruises of some of the privateers at this time might
这 故事 的 这 游轮 的 一些 的 这 私掠船 在 这 时间 可能
[bi:; bi] [meɪd] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz] ['eni] [teɪl] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .
be made as exciting as any tale of fiction .
是 制成 作为 激动人心 作为 任何 故事 的 小说 .

当时一些私掠船的航行故事，可以写成一部精彩绝伦的小说。

[ðə; ði] [wɑ:sp] , ['kæptɪn] ['bleɪkli] , [meɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kru:z] ['saʊθwərd] , ['væŋkwɪʃɪŋ] [ðə; ði]
The Wasp , Captain Blakeley , made a successful cruise southward , vanquishing the
这 黄蜂 , 队长 布莱克利 , 制成 一个 成功的 巡航 向南 , 战胜 这
['reɪndɪr] , ['eɪvn] , [ænd; ənd] [æt'læntə] .
Reindeer , Avon , and Atlanta .
驯鹿 , 雅芳 , 和 亚特兰大 .

黄蜂号（船长布莱克利）向南航行，取得了成功，击败了驯鹿号、埃文号和亚特兰大号。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [æt; ət] [si:] [ɪn] [ɑ:k'toʊbər] , - , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['æftərwərd]
She was lost at sea in October , 1814 , and was never heard of afterward
她 曾是 丢失的 在 海 在 十月 , - , 和 曾是 绝不 听到 的 之后
.
:
.

她在1814年10月于海上失踪，之后便杳无音讯。

['kæptɪn] ['wɔ:rɪŋtn] [kru:zd] [ɪn] [ðə; ði] ['pi:kɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .
Captain Warrington cruised in the Peacock in the spring of 1814 .
队长 沃灵顿 巡航 在 这 孔雀 在 这 春天 的 - .

1814 年春天，沃灵顿船长乘坐"孔雀号"巡游。

[hi:; hi] ['kæptʃərd] [ðə; ði] - , [ə; eɪ] [moʊst] ['væljuəb(ə)l] [praɪz] .
He captured the Epervier , a most valuable prize .
他 捕获 这 - , 一个 最多 有价值的 奖 .

他获得了埃佩尔维尔奖，这是一项价值连城的奖项。

[ɪn] [meɪ] [hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] , ['kæptʃərd] [ˌfɔ:r'ti:n] ['mɜ:rtʃənt]
In May he crossed the Atlantic to the Bay of Biscay , captured fourteen merchant
在 可能 他 交叉 这 大西洋 到 这 湾 的 比斯开 , 捕获 十四 商人
['ves(ə)lz] ,
vessels ,
船只 ,

五月份，他横渡大西洋到达比斯开湾，俘获了十四艘商船。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .
and returned to New York .
和 返回 到 新的 约克 .

然后返回纽约。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['bɑːrni] [wʌz; wəz]['veri] ['æktɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][floʊ'tɪlə][ʌv; əv][gʌn] - ['boʊts][ɑːn]

At	the	same	time	Barney	was	very	active	with	a	flotilla	of	gun	-	boats	on
在	这	相同的	时间	巴尼	曾是	非常	积极的	和	一个	船队	的	枪	-	船	在

[ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] ['tʃesəˌpik] [beɪ] ,

the	waters	of	Chesapeake	Bay	,
这	水	的	切萨皮克	湾	,

与此同时，巴尼在切萨皮克湾水域非常活跃，他指挥着一支炮艇舰队。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɔːgəst] , ['hævɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz]['ves(ə)lz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	in	August	,	having	destroyed	his	vessels	to	keep	them	from	the
和	在	八月	,	拥有	损毁	他的	船只	到	保持	他们	从	这

['brɪtɪʃ] ,

British	,
英国	,

8月，他为了不让英国人夺取他的船只，摧毁了自己的船只。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['bleɪdənsˌbɜːrg] .

he	and	his	men	assisted	in	the	battle	of	Bladensburg	.
他	和	他的	男人	协助	在	这	战斗	的	布拉登斯堡	.

他和他的部下参与了布拉登斯堡战役。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] - , [dɪ'keɪtər][wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl]['skwɑːdrən]

At	the	beginning	of	1815	,	Decatur	was	in	command	of	a	small	squadron
在	这	开始	的	-	,	迪凯特	曾是	在	命令	的	一个	小的	中队

[æt; ət] [nuː] [jɔːk] .

at	New	York	.
在	新的	约克	.

1815年初，迪凯特在纽约指挥着一支小型舰队。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][flæg] - [ʃɪp] .

The	President	was	his	flag	-	ship	.
这	总统	曾是	他的	旗帜	-	船	.

总统是他的旗舰。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə'loʊn][hiː; hi] [seɪld] [aʊt][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['hɑːrbər][ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] ,

With	her	alone	he	sailed	out	of	New	York	Harbor	on	a	dark	night	,
和	她	独自的	他	航行	出去	的	新的	约克	港口	在	一个	黑暗的	夜晚	,

在一个漆黑的夜晚，他独自一人带着她驶出了纽约港。

[ɪ'luːdid] [ðə; ði] [blɔ'keɪdɪŋ] [fliːt] , [ænd; ənd][æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪst] [baɪ]

eluded	the	blockading	fleet	,	and	at	dawn	the	next	morning	was	chased	by
躲避	这	封锁	舰队	,	和	在	黎明	这	下一个	早晨	曾是	追逐	经过

[fɔːr] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)lz] .

four	British	vessels	.
四	英国	船只	.

躲过了封锁舰队，第二天黎明时分被四艘英国船只追赶。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['leɪdn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kruːz] .

The	President	was	deeply	laden	for	a	long	cruise	.
这	总统	曾是	深	满载	为了	一个	长的	巡航	.

总统为这次长途航行背负了沉重的负担。

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'sjuːəz] ([ðə; ði] [en'dɪmiən]) [ˌoʊvər'tʊk][hɜːr; hər] , [wen] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['ækʃ(ə)n]

One	of	her	pursuers	(	the	Endymion	)	overtook	her	,	when	a	sharp	action
一	的	她	追击者	(	这	恩底弥翁	)	超越	她	,	什么时候	一个	锋利的	行动

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

她的一名追兵（恩底弥翁）追上了她，一场激烈的战斗随即展开。

[ðə; ði] [tuː] ['frɪgəts] [ræn][saɪd][baɪ][saɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz][ɪn][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [faɪt]

The	two	frigates	ran	side	by	side	before	the	wind	for	two	hours	in	a	running	fight
这	二	护卫舰	跑	边	经过	边	前	这	风	为了	二	小时	在	一个	跑步	斗争

,

,

,

两艘护卫舰迎风并肩航行了两个小时，展开了一场追逐战。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [en'dɪmiən] [wʌz; wəz][soʊ] ['krɪpld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [straɪk]

during	which	the	Endymion	was	so	crippled	that	she	was	about	to	strike
期间	哪个	这	恩底弥翁	曾是	所以	残疾的	那	她	曾是	关于	到	罢工

[hɜːr; hər] ['kʌlɚz] .

her	colors	.
她	颜色	.

在此期间，恩底弥翁号严重受损，几乎要降旗而亡。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['ʌðər] [pə'sjuːəz] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd]

At	that	moment	the	other	pursuers	came	up	,	and	the	President	was	captured
在	那	片刻	这	其他	追击者	来了	向上	,	和	这	总统	曾是	捕获

,

,

,

这时，其他追兵也赶了上来，总统被抓住了。

[nɑːt][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ves(ə)l] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]['skwɑːdrən] .

not	by	a	single	vessel	,	but	by	a	squadron	.
不是	经过	一个	单身的	血管	,	但	经过	一个	中队	.

不是单艘舰艇，而是一个中队。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ves(ə)lz][ʌv; əv] [dɪkeɪtɚz] ['skwɑːdrən] , ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

The	other	vessels	of	Decatur's	squadron	,	ignorant	of	the	fate	of	the	President	,
这	其他	船只	的	迪凯特的	中队	,	无知	的	这	命运	的	这	总统	,

迪凯特舰队的其他舰艇，对总统的命运一无所知，

[seɪld] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'pɔɪntɪd] ['gæðərɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n] .

sailed	for	an	appointed	gathering	-	place	in	the	South	Atlantic	Ocean	.
航行	为了	一个	任命	采集	-	地方	在	这	南	大西洋	海洋	.

驶向南大西洋的指定集合地点。

['kæptɪn] ['bɪdl] , [ɪn][ðə; ði] ['hɔːrnɪt] , ['kæptʃərd] [ðə; ði]['peŋgwɪn][ɪn] [mɑːrtʃ] ,

Captain	Biddle	,	in	the	Hornet	,	captured	the	Penguin	in	March	,
队长	比德尔	,	在	这	大黄蜂	,	捕获	这	企鹅	在	行进	,

比德尔上尉驾驶"大黄蜂"号，于三月份俘获了"企鹅"号。

['æftər][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt] [wɪtʃ] [kɔːld] [fɔːrθ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['preɪzɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən]

after	a	conflict	which	called	forth	the	highest	praises	for	the	American
后	一个	冲突	哪个	称为	前进	这	最高	赞扬	为了	这	美国人

[kə'mændər] .

commander	.
指挥官	.

在一场冲突之后，这位美国指挥官赢得了最高的赞誉。

['æftərwərd] , [waɪl] [ðə; ði] ['hɔːrnɪt] [ænd; ənd] ['piːkɑːk] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [tə'geðər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Afterward	,	while	the	Hornet	and	Peacock	were	sailing	together	,	they	were
之后	,	尽管	这	大黄蜂	和	孔雀	是	帆船	一起	,	他们	是

[tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði] [kɔːn'wɔlis] ,

chased	by	the	Cornwallis	,
追逐	经过	这	康沃利斯	,

后来，当"大黄蜂"号和"孔雀"号一起航行时，它们被"康沃利斯"号追赶。

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] - .
a **British** **74** **.**
一个 英国 - .

英国74。

[ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːkɑːk] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɜːr; hər] [kruːz] ['iːstwərd] , ['kæptʃərd] [ðə; ði]
They **escaped** **,** **and** **the** **Peacock** **,** **continuing** **her** **cruise** **eastward** **,** **captured** **the**
他们 逃脱 , 和 这 孔雀 , 继续 她 巡航 向东 , 捕获 这
['nɔːtɪləs] [ɪn][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv]['sʌndə] ,
Nautilus **in** **the** **Straits** **of** **Sunda** **,**
鹦鹉螺 在 这 海峡 的 巽他 ,

他们逃脱了，“孔雀号”继续向东航行，在巽他海峡俘获了“鹦鹉螺号”。

[ðə; ði][læst]['ves(ə)l] ['kæptʃərd] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] .
the **last** **vessel** **captured** **in** **the** **war** **.**
这 最后的 血管 捕获 在 这 战争 .

战争中缴获的最后一艘船。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌpraɪvə'tɪr] [meɪd] [sʌtʃ] ['hævək] [ə'mʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['ʃɪpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrkəntiːl]
The **American** **privateers** **made** **such** **havoc** **among** **English** **shipping** **that** **the** **mercantile**
这 美国人 私掠船 制成 这样的 混乱 之中 英语 船运 那 这 商业
[kə'mjuːnəti] [wɜːr; wər] [dɪs'meɪd] .
community **were** **dismayed** **.**
社区 是 沮丧 .

美国私掠船对英国航运造成了如此大的破坏，以至于商界都感到震惊。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [siː] - ['dɛvəlz] , " [sed] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['nuːzpeɪpər] , " [ɪz] ['seldəm] [kɔːt] ;
" **One** **of** **these** **sea** **-** **devils** **,** **"** **said** **a** **London** **newspaper** **,** **"** **is** **seldom** **caught** **;**
" 一 的 这些 海 - 魔鬼 , " 说 一个 伦敦 报纸 , " 是 很少 捕捉 ;

伦敦一家报纸写道：“这些海魔很少被捕获；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['impjudəntli][dɪ'faɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌpraɪvə'tɪr] [ænd; ənd] ['hevi] - .
but **they** **impudently** **defy** **the** **English** **privateers** **and** **heavy** **74's** **.**
但 他们 厚颜无耻地 违抗 这 英语 私掠船 和 重的 - .

但他们却厚颜无耻地挑战英国私掠船和74毫米重炮。

['oʊnli] [θɪŋk] — [ˌθɜːr'tiːn] ['gɪnɪ] [fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wɜːr; wər] [peɪd] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ]
Only **think** **—** **thirteen** **guineas** **for** **one** **hundred** **pounds** **were** **paid** **to** **insure** **a**
仅有的 思考 — 十三 几内亚 为了 一 百 磅 是 有薪酬的 到 保证 一个
['ves(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['tʃæn(ə)l] !
vessel **across** **the** **Irish** **Channel** **!**
血管 穿过 这 爱尔兰 渠道 !

想想看——为一艘横渡爱尔兰海峡的船只投保，竟然要花13几尼（相当于100英镑）！

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ɔːr] [dɪ'strɔɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] ['brɪtɪʃ]
" **They** **had** **captured** **or** **destroyed** **during** **the** **war** **about** **sixteen** **hundred** **British**
" 他们 有 捕获 或者 损毁 期间 这 战争 关于 十六 百 英国
['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] .
merchant **vessels** **of** **all** **classes** **.**
商人 船只 的 全部 课程 .

“他们在战争期间俘获或摧毁了大约 1600 艘英国各类型商船。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['neɪvi][hæd; həd] [prə'duːst] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪn] ['jʊrəp]
Our **little** **navy** **had** **produced** **a** **wonderful** **change** **in** **public** **opinion** **in** **Europe**
我们的 小的 海军 有 生产 一个 精彩的 改变 在 民众 观点 在 欧洲
[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
concerning **the** **resources** **and** **power** **of** **the** **United** **States** **.**
有关 这 资源 和 力量 的 这 团结的 各州 .

我们的小型海军极大地改变了欧洲公众对美国资源和实力的看法。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈtʃiːvd] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .

It	had	achieved	the	independence	of	the	Republic	.
它	有	已达成	这	独立	的	这	共和国	.

它实现了共和国的独立。

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] [ˈaʊər; ɑːr][ˈneɪvi][hæz; həz] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði][bɪˈnefɪs(ə)nt][wɜːrk][ʌv; əv]

In	time	of	peace	our	navy	has	been	employed	in	the	beneficent	work	of
在	时间	的	和平	我们的	海军	有	到过	受雇	在	这	仁慈的	工作	的

[ˈgɪvɪŋ] [eɪd][tuː; tə] [ˈkɑːmɜːrs] ;

giving	aid	to	commerce	;
给予	援助	到	商业	;

和平时期，我们的海军一直从事着促进商业发展的有益工作；

[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ekspləˈreɪʃnz] [ʌv; əv][streɪndʒ] [ˈsiːz] ; [ɪn][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [ʌv; əv][ˈoʊʃ(ə)n]

in	making	explorations	of	strange	seas	;	in	scientific	investigations	of	ocean
在	制作	探索	的	奇怪的	海域	;	在	科学	调查	的	海洋

[fəˈnɑːmɪnə] ;

phenomena	;
现象	;

在探索陌生海域；在海洋现象的科学研究中；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ˈsɜːrveɪ] , [bɪˈgʌn] [ɪn] - .

and	in	the	important	operations	of	the	Coast	Survey	,	begun	in	1817	.
和	在	这	重要的	运营	的	这	海岸	民意调查	,	开始	在	-	.

以及始于 1817 年的海岸测量的重要工作。

[ðə; ði][moʊst] [kənˈspɪkjuəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [pəˈfɔːmənsɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈneɪvi][wɜːr; wər] [noʊn]

The	most	conspicuous	of	the	peaceful	performances	of	our	navy	were	known
这	最多	显眼的	的	这	和平	表演	的	我们的	海军	是	已知

[rɪˈspektɪvli] [æz; əz][ðə; ði] " [saʊθ] [siː] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [dʒəˈpæn]

respectively	as	the	"	South	Sea	Exploring	Expedition	"	and	the	"	Japan
分别	作为	这	"	南	海	探索	远征	"	和	这	"	日本

[ˌdɪpləˈmætɪk][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

Diplomatic	Expedition	.
外交	远征	.

我海军最引人注目的和平行动分别是“南海探险”和“日本外交考察”。

" [ðə; ði][ˈfɔːrmər][bɪˈgæn][ɪn] - , [ænd; ənd] [ˈendɪd] [ɪn] - .

"	The	former	began	in	1838	,	and	ended	in	1842	.
"	这	以前的	开始	在	-	,	和	结束	在	-	.

“前者始于 1838 年，结束于 1842 年。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][sɪks] [ˈgʌvərnmənt] [ˈves(ə)lz] , [ˈfɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [kɔːr]

It	was	composed	of	six	government	vessels	,	furnished	with	a	complete	corps
它	曾是	由	的	六	政府	船只	,	提供	和	一个	完全的	兵团

[ʌv; əv][ˌsaɪənˈtɪfɪk][men] ,

of	scientific	men	,
的	科学	男人	,

它由六艘政府船只组成，配备了一整套科研人员。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəˈmɑːndid] [baɪ] [luːˈtenənt] [tʃɑːrlz] [wɪlks] .

and	was	commanded	by	Lieutenant	Charles	Wilkes	.
和	曾是	命令	经过	中尉	查尔斯	威尔克斯	.

指挥官是查尔斯·威尔克斯中尉。

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [ˈsaʊθwərd] [ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [pæk] [aɪs] , [ɪn] [saʊθ] [ˈlætɪtuːd] 66° ,

It	went	southward	until	it	reached	pack	ice	,	in	south	latitude	66°	,
它	去	向南	直到	它	达到	盒	冰	,	在	南	纬度	66°	,

它一路向南，直到到达南纬66°的浮冰区。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

and	made	a	voyage	of	about	ninety	thousand	miles	.
和	制成	一个	航程	的	关于	九十	千	英里	.

航行了约九万英里。

['kɑ:mədɔ:r] ['pɛri:z] [ʃɪps] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['dʒɛdoʊ] .

COMMODORE	PERRY'S	SHIPS	IN	THE	BAY	OF	JEDDO	.
准将	佩里的	船舶	在	这	湾	的	杰多	.

佩里准将的船只停泊在杰多湾。

[ðə; ði] [dʒə'pæn] [ˌdɪplə'mætɪk] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skwɑ:drən] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ['ves(ə)lz] ,

The	Japan	Diplomatic	Expedition	consisted	of	a	squadron	of	seven	vessels	,
这	日本	外交	远征	由……组成	的	一个	中队	的	七	船只	,

[kə'mɑ:ndid] [baɪ] ['kɑ:mədɔ:r] [em] . [dʒi:] . ['peri] .

commanded	by	Commodore	M	.	G	.	Perry	.
命令	经过	准将	M	.	G	.	佩里	.

日本外交远征队由七艘舰艇组成，由佩里准将指挥。

[ɪts] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] [dʒə'pæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Its	business	was	to	carry	a	letter	to	the	Emperor	of	Japan	from	the
它是	商业	曾是	到	携带	一个	信	到	这	皇帝	的	日本	从	这

['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

President	of	the	United	States	,
总统	的	这	团结的	各州	,

它的任务是把美国总统写给日本天皇的信送过去。

[hu:] [æskt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [si:] - [pɔ:rts] [tu:; tə] [ə'merɪkən] ['kɑ:mɜ:rs] .

who	asked	him	to	open	his	sea	-	ports	to	American	commerce	.
WHO	问	他	到	打开	他的	海	-	端口	到	美国人	商业	.

他们要求他向美国商人开放海港。

[ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [seɪld] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [dʒə'pæn] [ɪn] - .

The	expedition	sailed	in	the	fall	of	1852	,	and	reached	Japan	in	1853	.
这	远征	航行	在	这	落下	的	-	,	和	达到	日本	在	-	.

探险队于 1852 年秋季启航，1853 年抵达日本。

['peri] [wʌz; wəz] [met] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['dʒɛdoʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['skwɑ:drən]

Perry	was	met	on	the	bosom	of	the	bay	of	Jeddo	,	in	which	his	squadron
佩里	曾是	遇见	在	这	怀	的	这	湾	的	杰多	,	在	哪个	他的	中队

[hæd; həd] ['æŋkər] ,

had	anchored	,
有	锚定	,

佩里在杰多湾的港湾边与他会合，他的舰队就停泊在那里。

[baɪ] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [steɪt] [bɑ:dʒz] ,

by	high	officials	in	the	Emperor's	state	barges	,
经过	高的	官员	在	这	皇帝的	状态	驳船	,

由皇帝御船上的高级官员

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] .

and	to	them	the	object	of	the	expedition	was	made	known	.
和	到	他们	这	目的	的	这	远征	曾是	制成	已知	.

他们得知了这次探险的目的。

[ðə; ði] [ˌdʒæpə'ni:z] [wɜ:r; wər] [ə'stɑ:nɪʃt] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] [sti:m] - [ʃɪp] .

The	Japanese	were	astonished	,	for	they	had	never	seen	a	steam	-	ship	.
这	日本人	是	惊讶	,	为了	他们	有	绝不	已见	一个	蒸汽	-	船	.

日本人感到非常惊讶，因为他们从未见过蒸汽船。

['æftər] ['sevrəl] [mʌnθs] - [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['empərər] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [rɪ'kwest] ,

After	several	months	'	consideration	the	Emperor	agreed	to	the	President's	request	,
后	一些	几个月	-	考虑	这	皇帝	同意	到	这	总统的	要求	,

经过数月的考虑，皇帝同意了总统的请求。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi][sent][æn; ən] ['embəsi] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

and	in	1860	he	sent	an	embassy	to	the	United	States	.
和	在	-	他	发送	一个	大使馆	到	这	团结的	各州	.

1860年，他向美国派遣了使节团。

['evər] [sɪns] [ðen] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [friː] ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [neiʃəns] .

Ever	since	then	there	has	been	free	intercourse	between	the	two	nations	.
曾经	自从	然后	那里	有	到过	自由的	交往	之间	这	二	国家	.

从那时起，两国之间就一直保持着自由往来。

[[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	645	]
[	页	-	]

[第645页]

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [læd] [ðæt] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [plaʊ] .

"	I	AM	THE	LAD	THAT	FOLLOWS	THE	PLOUGH	.
"	我	是	这	小伙子	那	跟随	这	犁	.

“我是跟随犁铧的少年。”

" [baɪ] ['meri] [ə; eɪ] . ['bɑːr] .

"	BY	MARY	A	.	BARR	.
"	经过	玛丽	一个	.	巴尔	.

作者：玛丽·A·巴尔

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [læd] [ðæt] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [plaʊ] —

I	am	the	lad	that	follows	the	plough	—
我	是	这	小伙子	那	跟随	这	犁	—

我是跟随犁铧的少年——

['rɑːbɪn][ænd; ənd] [θrʌʃ] [dʒʌst] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] —

Robin	and	Thrush	just	whistle	for	me	—
罗宾	和	画眉	只是	哨	为了	我	—

知更鸟和画眉鸟只是为我吹口哨——

[ɪn][ə; eɪ] ['hɪkəri] [suːt] [ðæts] ['prɪti] [wel] [wɔːrn]

In	a	hickory	suit	that's	pretty	well	worn
在	一个	山胡桃木	套装	那就是	漂亮的	出色地	磨损

穿着一套磨损严重的胡桃木西装

[aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] ['ɜːrli] [mɔːrn] ,

I	go	to	the	field	at	early	morn	,
我	去	到	这	场地	在	早期的	早晨	,

我清晨就到田里去，

[aɪ][help][tuː; tə]['skætər][ðə; ði]['goʊldən][kɔːrn] —

I	help	to	scatter	the	golden	corn	—
我	帮助	到	分散	这	金的	玉米	—

我帮忙撒播金黄色的玉米粒——

['rɑːbɪn][ænd; ənd] [θrʌʃ] [dʒʌst] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Robin	and	Thrush	just	whistle	for	me	.
罗宾	和	画眉	只是	哨	为了	我	.

知更鸟和画眉鸟只会为我吹口哨。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ænd; ənd] [leɪnz] —

Out	in	the	meadows	and	woods	and	lanes	—
出去	在	这	草地	和	树林	和	车道	—

在草地、树林和小路上——

['rɑːbɪn][ænd; ənd] [θrʌʃ] [dʒʌst] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] —
Robin and Thrush just whistle for me —
罗宾 和 画眉 只是 哨 为了 我 —

知更鸟和画眉鸟只是为我吹口哨——

[aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [læmz] [æt; ət] [pleɪ] ;
I watch the sheep and the lambs at play ;
我 手表 这 羊 和 这 羔羊 在 玩 ;

我观看绵羊和小羊羔玩耍;

[wen] [ðə; ði] [græs] [ɪz] [haɪ] [aɪ] [tɔːs] [ðə; ði] [heɪ] ;
When the grass is high I toss the hay ;
什么时候 这 草 是 高的 我 折腾 这 干草 ;

草长高的时候，我就把干草扔掉;

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][soʊ] [geɪ] —
There isn't a boy in the world so gay —
那里 不是 一个 男生 在 这 世界 所以 同性恋 —

世界上没有哪个男孩比他更gay——

['rɑːbɪn][ænd; ənd] [θrʌʃ] [dʒʌst] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Robin and Thrush just whistle for me .
罗宾 和 画眉 只是 哨 为了 我 .

知更鸟和画眉鸟只会为我吹口哨。

[aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ]['fɑːðər][tuː; tə] [ʃɪr] [ðə; ði] [ʃiːp] —
I go with father to shear the sheep —
我 去 和 父亲 到 剪切 这 羊 —

我和父亲一起去剪羊毛——

['rɑːbɪn][ænd; ənd] [θrʌʃ] [dʒʌst] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] —
Robin and Thrush just whistle for me —
罗宾 和 画眉 只是 哨 为了 我 —

知更鸟和画眉鸟只是为我吹口哨——

[aɪ] ['fɑːdər] [ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ðə; ði]['meɪndʒərz] [fɪl] ,
I fodder the cattle , the mangers fill ,
我 饲料 这 牛 , 这 经理们 充满 ,

我喂牛，槽里装满了饲料。

[aɪ] [draɪv] [ə; eɪ] [tiːm] , [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ,
I drive a team , I go to the mill ,
我 驾驶 一个 团队 , 我 去 到 这 磨 ,

我开着车队，去工厂。

[aɪ] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [wɪl] —
I milk the cows with a right good will —
我 牛奶 这 牛 和 一个 正确的 好的 将要 —

我怀着一颗真诚的心挤牛奶——

['rɑːbɪn][ænd; ənd] [θrʌʃ] [dʒʌst] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Robin and Thrush just whistle for me .
罗宾 和 画眉 只是 哨 为了 我 .

知更鸟和画眉鸟只会为我吹口哨。

[aɪ] [help] [ðə; ði] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [plʌmz] [tuː; tə] [seɪv] —
I help the peaches and plums to save —
我 帮助 这 桃子 和 李子 到 节省 —

我帮助桃子和李子保存——

['rɑːbɪn][ænd; ənd] [θrʌʃ] [dʒʌst] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] —
Robin and Thrush just whistle for me —
罗宾 和 画眉 只是 哨 为了 我 —

知更鸟和画眉鸟只是为我吹口哨——

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [bɔɪ] [kæn; kən] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] ;

For	I	am	the	boy	can	climb	a	tree	;
为了	我	是	这	男生	能	爬	一个	树	;

因为我就是那个能爬树的男孩;

[ðer; ðər] ['iznt] [æn; ən]['æp(ə)l] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

There	isn't	an	apple	too	high	for	me	,
那里	不是	一个	苹果	也	高的	为了	我	,

没有我够不着的苹果。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [nʌt] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [siː] —

There	isn't	a	nut	that	I	can't	see	—
那里	不是	一个	坚果	那	我	不能	看	—

没有我看不见的坚果——

['rɑːbɪn][ænd; ənd] [θrʌʃ] [dʒʌst] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Robin	and	Thrush	just	whistle	for	me	.
罗宾	和	画眉	只是	哨	为了	我	.

知更鸟和画眉鸟只会为我吹口哨。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] [aɪl] [oʊn] [ə; eɪ][fɑːrm] —

When	I	am	a	man	I'll	own	a	farm	—
什么时候	我	是	一个	男人	患病的	自己的	一个	农场	—

等我长大成人，我要拥有一座农场——

['rɑːbɪn][ænd; ənd] [θrʌʃ] [dʒʌst] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] —

Robin	and	Thrush	just	whistle	for	me	—
罗宾	和	画眉	只是	哨	为了	我	—

知更鸟和画眉鸟只是为我吹口哨——

['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [kaʊ] ,

Horses	and	sheep	and	many	a	cow	,
马匹	和	羊	和	许多	一个	奶牛	,

马、羊和许多牛，

[stæks] [ʌv; əv] [wiːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑːrli] [moʊ] ;

Stacks	of	wheat	,	and	a	barley	mow	;
堆栈	的	小麦	,	和	一个	大麦	刈	;

成堆的小麦和一堆大麦;

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['fɑːrmər][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [plaʊ] :

I'll	be	a	farmer	and	follow	the	plough	:
患病的	是	一个	农民	和	跟随	这	犁	:

我打算当个农民，跟着犁耕地:

['rɑːbɪn][ænd; ənd] [θrʌʃ] [ʃæl; ʃəl] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Robin	and	Thrush	shall	whistle	for	me	.
罗宾	和	画眉	将	哨	为了	我	.

知更鸟和画眉鸟会为我鸣叫。

- [tɪz] ['betər] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði]['goʊldən][kɔːrn] —

'	Tis	better	to	stand	in	the	golden	corn	—
-	的	更好的	到	站立	在	这	金的	玉米	—

站在金色的玉米地里更好——

['rɑːbɪn][ænd; ənd] [θrʌʃ] [dʒʌst] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] —

Robin	and	Thrush	just	whistle	for	me	—
罗宾	和	画眉	只是	哨	为了	我	—

知更鸟和画眉鸟只是为我吹口哨——

[tuː; tə] [tɔːs] [ðə; ði] [heɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['briːzi] [liː] ,

To	toss	the	hay	on	the	breezy	lea	,
到	折腾	这	干草	在	这	微风	叶	,

把干草扔到微风吹拂的草地上，

[tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] [fruːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [triː] ,
To pluck the fruit on the orchard tree ,
到 采摘 这 水果 在 这 果园 树 ,

从果园树上摘果子，

[ðæn; ðən] [roʊm] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['restləs] [siː] :
Than roam about on the restless sea :
比 漫游 关于 在 这 不安 海 :

与其在波涛汹涌的大海上漂泊：

[soʊ] , ['seɪlər] - [bɔɪ] , [aɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [plaʊ] .
So , sailor - boy , I'll follow the plough .
所以 , 水手 - 男生 , 患病的 跟随 这 犁 .

所以，水手小子，我就跟着犁走吧。

- [tɪz] ['betər] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [waɪld] [bɜːrdz] [sɪŋ] ,
' Tis better to hear the wild birds sing ,
- 的 更好的 到 听到 这 荒野 鸟类 唱歌 ,

聆听野鸟歌唱更美好，

['rɑːbɪn] [ænd; ənd] [θrʌʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [baʊ] —
Robin and Thrush on the apple bough —
罗宾 和 画眉 在 这 苹果 买 —

苹果枝上的知更鸟和画眉——

- [tɪz] ['betər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɑːrm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪf] ,
' Tis better to have a farm and a wife ,
- 的 更好的 到 有 一个 农场 和 一个 妻子 ,

最好是拥有一座农场和一个妻子。

[ænd; ənd] [liːd] [ə; eɪ] ['bɪzi] , ['piːsəbl] [laɪf] ,
And lead a busy , peaceable life ,
和 带领 一个 忙碌的 , 和平的 生活 ,

过着忙碌而平静的生活，

[ðæn; ðən] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [drʌm] [ænd; ənd] [faɪf] :
Than march to the noisy drum and fife :
比 行进 到 这 嘈杂 鼓 和 法夫郡 :

然后伴着喧闹的鼓声和笛声行进：

[soʊ] , ['soʊldʒər] - [bɔɪ] , [aɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [plaʊ] .
So , soldier - boy , I'll follow the plough .
所以 , 士兵 - 男生 , 患病的 跟随 这 犁 .

所以，小兵，我愿跟随犁铧前行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 646]
[页 -]

[第646页]

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New York City .
新的 约克 城市 .

纽约市。

[ɪn] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [noʊ] . - [aɪ] [riːd] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['kjʊriəs] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['spaɪdər]
In Harper's Young People No . 12 I read about some curious South American spiders
在 哈珀斯 年轻的 人们 不 . - 我 读 关于 一些 好奇的 南 美国人 蜘蛛
[ðæt] [kɪl] [bɜːrdz] ,
that kill birds ,
那 杀 鸟类 ,

我在《哈珀青少年杂志》第12期中读到了一些关于南美洲奇特的、会杀死鸟类的蜘蛛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [riːd] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪpər][æn; ən] [ə'kaʊnt] [baɪ]['mɪstər] . [fræŋk]

and	the	other	day	I	read	in	an	English	paper	an	account	by	Mr	.	Frank
和	这	其他	天	我	读	在	一个	英语	纸	一个	帐户	经过	先生	.	坦率

['bʌklənd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['spaɪdər] [wɪtʃ] [ɪz][kept][ɪn][ə; eɪ][glæs] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən]

Buckland	of	an	enormous	spider	which	is	kept	in	a	glass	case	in	the	London
巴克兰	的	一个	巨大的	蜘蛛	哪个	是	保留	在	一个	玻璃	案件	在	这	伦敦

[ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] ,

Zoological	Gardens	,
动物学	花园	,

前几天我在一份英文报纸上读到弗兰克·巴克兰先生的一篇报道，讲述了伦敦动物园玻璃柜里饲养的一只巨大的蜘蛛。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [noʊ]

and	I	thought	the	little	readers	of	Young	People	might	be	interested	to	know
和	我	想法	这	小的	读者	的	年轻的	人们	可能	是	感兴趣的	到	知道

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

我想《青少年》杂志的小读者们可能会对这件事感兴趣。

[ðɪs] ['spaɪdər] , [sez] ['mɪstər] . ['bʌklənd] , [keɪm] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

This	spider	,	says	Mr	.	Buckland	,	came	from	South	America	.
这	蜘蛛	,	说道	先生	.	巴克兰	,	来了	从	南	美国	.

巴克兰先生说，这只蜘蛛来自南美洲。

[hiː; hi][ɪz][ə'baʊt][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [haʊs] - ['spæroʊ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɪŋz] ['foʊldɪd] ,

He	is	about	as	large	as	a	common	house	-	sparrow	with	its	wings	folded	,
他	是	关于	作为	大的	作为	一个	常见的	房子	-	麻雀	和	它是	翅膀	折叠	,

它的大小和一只普通的家麻雀收起翅膀时差不多。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spredz] [hɪz; ɪz][legz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] .

and	when	he	spreads	his	legs	he	is	a	terrible	-	looking	fellow	.
和	什么时候	他	传播	他的	腿	他	是	一个	糟糕的	-	寻找	同伴	.

他张开双腿的时候，看起来非常难看。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['baːdi][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [red] - [braʊn] [her] .

The	whole	of	his	body	is	covered	with	dark	red	-	brown	hair	.
这	所有的	的	他的	身体	是	涵盖	和	黑暗的	红色的	-	棕色的	头发	.

他全身都覆盖着深红棕色的毛发。

[hiː; hi] [iːts] ['kɒkrəʊtʃɪz] , [ænd; ənd][spɪnz] [θredz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

He	eats	cockroaches	,	and	spins	threads	to	catch	them	.
他	吃	蟑螂	,	和	旋转	线程	到	抓住	他们	.

他吃蟑螂，还会吐丝来捕捉它们。

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [kɪl] [ænd; ənd] [sʌk] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [maɪs] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n]

He	will	also	kill	and	suck	the	blood	of	young	mice	when	they	are	given
他	将要	还	杀	和	吸	这	血	的	年轻的	小鼠	什么时候	他们	是	给定

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

如果给他喂幼鼠，他也会杀死幼鼠并吸食它们的血。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd] ['veri] ['iːzəli] ['kæptʃər] [ænd; ənd] [kɪl] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] .

Such	a	gigantic	creature	could	very	easily	capture	and	kill	humming	-	birds	.
这样的	一个	巨大	生物	可以	非常	容易地	捕获	和	杀	哼唱	-	鸟类	.

如此巨大的生物很容易就能捕获并杀死蜂鸟。

[ɑːn][peɪdʒ] - [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l][bɜːrd] - ['iːtɪŋ] ['spaɪdər] .

On	page	648	you	will	find	a	picture	of	this	terrible	bird	-	eating	spider	.
在	页	-	你	将要	寻找	一个	图片	的	这	糟糕的	鸟	-	吃	蜘蛛	.

在第 648 页，你会看到一张这种可怕的食鸟蜘蛛的图片。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [streŋθ] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['spaɪdər] .

It	is	evident	that	Shakspeare	knew	of	the	great	strength	of	certain	spiders	.
它	是	明显	那	莎士比亚	知道	的	这	伟大的	力量	的	肯定	蜘蛛	.

显然，莎士比亚知道某些蜘蛛力大无穷。

[ɪn] ['meʒər] [fɔːr; fər] ['meʒər] [ðə; ði] [duːk] [sez] :

In	Measure	for	Measure	the	Duke	says	:
在	措施	为了	措施	这	公爵	说道	:

在《一报还一报》中，公爵说道：

" [haʊ] [meɪ] ['laɪknəs] , [meɪd] [ɪn] [kraɪmz] ,

"	How	may	likeness	,	made	in	crimes	,
"	如何	可能	相似	,	制成	在	犯罪	,

“犯罪中制造的相似之处，如何可能

['meɪkɪŋ] ['præktɪs] [ɑːn][ðə; ði][taɪmz] ,

Making	practice	on	the	times	,
制作	实践	在	这	时代	,

练习掌握时间，

[drɔː] [wɪð; wɪθ]['aɪd(ə)l]['spaɪdər] - [strɪŋz]

Draw	with	idle	spiders	'	strings
画	和	闲置的	蜘蛛	-	字符串

用闲置蜘蛛的丝线作画

[moʊst] - [ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l] [θɪŋz] !

Most	pond'rous	and	substantial	things	!
最多	-	和	重大的	事物	!

最沉重、最重要的东西！

" [ðiːz] [lɑːrdʒ]['spaɪdər][ɑːr; ər] ['veri] ['kɑːmən] [ɪn]['kjuːbə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

"	These	large	spiders	are	very	common	in	Cuba	,	as	well	as	in	South	America	,
"	这些	大的	蜘蛛	是	非常	常见的	在	古巴	,	作为	出色地	作为	在	南	美国	,

“这些大型蜘蛛在古巴以及南美洲都很常见，

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['prɑːbəbli] [faʊnd] [ɪn][ɔːl]['trɑːpɪk(ə)l] ['kʌntriz] .

and	are	probably	found	in	all	tropical	countries	.
和	是	大概	成立	在	全部	热带	国家	.

可能在所有热带国家都能找到它们。

[ɪn]['kjuːbə][laɪvz; lɪvz][ðə; ði][bɪg] ['heri] [tə'ræntʃələ] .

In	Cuba	lives	the	big	hairy	tarantula	.
在	古巴	生活	这	大的	毛茸茸	狼蛛	.

古巴生活着一种体型巨大的毛茸茸的狼蛛。

[ɪts] [hoʊm] [ɪz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Its	home	is	a	hole	in	the	ground	,
它是	家	是	一个	洞	在	这	地面	,

它的家是地上的一个洞。

[ænd; ənd] [bɔɪz] ['ɔːf(ə)n] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [baɪ] ['rʌnɪŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [swiːt] - [flæg][ɪn][ðə; ði][hoʊl] .

and	boys	often	amuse	themselves	by	running	pieces	of	sweet	-	flag	in	the	hole	.
和	男孩们	经常	娱乐	他们自己	经过	跑步	件	的	甜的	-	旗帜	在	这	洞	.

男孩们经常把菖蒲的叶子扔进洞里玩耍。

[ðə; ði][tə'ræntʃələ][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv] [ðɪs] [plænt] ,

The	tarantula	is	fond	of	sucking	the	juice	of	this	plant	,
这	狼蛛	是	喜爱	的	吸吮	这	汁	的	这	植物	,

狼蛛很喜欢吸食这种植物的汁液。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] ['fæsn] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] ,

and	will	immediately	fasten	itself	to	the	root	,
和	将要	立即地	系	本身	到	这	根	,

并会立即附着在根部，

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['kriːtʃər] .

when	the	boys	pull	it	out	and	examine	the	curious	creature	.
什么时候	这	男孩们	拉	它	出去	和	检查	这	好奇的	生物	.

男孩们把它拿出来仔细观察这个奇特的小生物。

[ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] ['kjuːbə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [flæt] - ['bɑdɪd] ['spaɪdər] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [triːz] ,

There	is	in	Cuba	a	large	flat	-	bodied	spider	that	lives	in	trees	,
那里	是	在	古巴	一个	大的	平坦的	-	有形的	蜘蛛	那	生活	在	树木	,

古巴有一种体型较大的扁平蜘蛛，生活在树上。

[ænd; ənd] ['weɪdʒɪz] ['terəb(ə)l] ['wɔːrfer] [ɑːn] [jʌŋ] [bɜːrdz] .

and	wages	terrible	warfare	on	young	birds	.
和	工资	糟糕的	战争	在	年轻的	鸟类	.

并对幼鸟发动残酷的战争。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [saɪt] [ɪn] ['kjuːbən] ['fɔrists] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['kriːtʃərz] ,

It	is	a	very	common	sight	in	Cuban	forests	to	see	these	creatures	,
它	是	一个	非常	常见的	视线	在	古巴	森林	到	看	这些	生物	,

在古巴的森林里，经常可以看到这些生物。

[ðer; ðər] [lɔːŋ] [legz] ['græspɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːrd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [in'tæŋgld] [ɪn] [ðer; ðər] [strɔːŋ] [web] ,

their	long	legs	grasping	a	young	bird	which	they	have	entangled	in	their	strong	web	,
他们的	长的	腿	抓握	一个	年轻的	鸟	哪个	他们	有	纠缠	在	他们的	强的	网站	,

它们用长腿抓住一只幼鸟，将它缠在了结实的蛛网中。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] - [fɪʃ] [grɑːsps] [ɪts] [preɪ] , [ænd; ənd] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['helpləs] ['vɪktɪm] .

as	a	devil	-	fish	grasps	its	prey	,	and	busily	engaged	in	sucking	the	blood	of	their	helpless	victim	.
作为	一个	魔鬼	-	鱼	抓住	它是	猎物	,	和	忙碌地	已订婚的	在	吸吮	这	血	的	他们的	无助	受害者	.

就像魔鬼鱼抓住猎物，忙着吸食无助受害者的鲜血一样。

[ɑːr] . [ɑːr] .

R	.	R	.
拉	.	拉	.

RR

[sæn] [æn'toʊnioʊ] , ['teksəs] .

San	Antonio	,	Texas	.
圣	安东尼奥	,	德克萨斯州	.

德克萨斯州圣安东尼奥。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrdz] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [flaɪ] [ə'weɪ] .

We	had	two	mocking	-	birds	,	but	we	were	tired	of	them	,	and	let	them	fly	away	.
我们	有	二	嘲讽	-	鸟类	,	但	我们	是	疲劳的	的	他们	,	和	让	他们	飞	离开	.

我们养了两只嘲鸫，但我们厌倦了它们，就让它们飞走了。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [soʊ] ['mæmə] [left] [ðə; ði] ['keɪdʒɪz] [aʊt] ,

At	night	they	came	back	for	something	to	eat	,	so	mamma	left	the	cages	out	,
在	夜晚	他们	来了	后退	为了	某物	到	吃	,	所以	妈妈	左边	这	笼子	出去	,

晚上它们回来觅食，所以妈妈就把笼子放在外面了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [went] [ɪn] [ðer; ðər] ['keɪdʒɪz] [ə'gen] .

and	the	next	day	they	went	in	their	cages	again	.
和	这	下一个	天	他们	去	在	他们的	笼子	再次	.

第二天，他们又被关进了笼子里。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	eleven	years	old	.
我	是	十一	年	老的	.

我今年十一岁。

[aɪ][laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	Young	People	very	much	.
我	喜欢	年轻的	人们	非常	很多	.

我非常喜欢年轻人。

[mɔːd] [tiː] .

Maud	T	.
莫德	T	.

莫德·T.

['moʊlɪn; moʊ'laɪn] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Moline	,	Illinois	.
莫林	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州莫林市。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] , [wɪtʃ] [ɪz]['oʊvər][ə; eɪ][maɪl][waɪd] [hɪr] .

I	live	on	the	Mississippi	River	,	which	is	over	a	mile	wide	here	.
我	居住	在	这	密西西比州	河	,	哪个	是	超过	一个	英里	宽的	这里	.

我住在密西西比河边，这里的河面宽超过一英里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːdər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

I	am	thirteen	years	old	,	and	a	reader	of	Young	People	.
我	是	十三	年	老的	,	和	一个	读者	的	年轻的	人们	.

我今年十三岁，是《青少年》杂志的读者。

[aɪ] [θɪŋk] " [ðə; ði]['mɔːrəl]['paiərits] " [ɪz][ðə; ði][best] ['stɔːri][ʌv; əv][ɔːl] .

I	think	"	The	Moral	Pirates	"	is	the	best	story	of	all	.
我	思考	"	这	道德	海盗	"	是	这	最好的	故事	的	全部	.

我认为《道德海盗》是所有故事中最好的。

[tuː] [ʌv; əv][maɪ][kəm'pænjənz] , [fræŋk][ænd; ənd][rɑːb] , [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri] ;

Two	of	my	companions	,	Frank	and	Rob	,	had	read	the	story	;
二	的	我的	同伴	,	坦率	和	抢	,	有	读	这	故事	;

我的两个同伴弗兰克和罗布都读过这个故事；

[soʊ][wiː; wi] [meɪd] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz][ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kruːzɪŋ] [wiː; wi] [wʊd] [kæmp][aʊt][fɔːr; fər]

so	we	made	up	our	minds	that	instead	of	cruising	we	would	camp	out	for
所以	我们	制成	向上	我们的	思想	那	反而	的	巡航	我们	会	营	出去	为了

[ə; eɪ] [wiːk] .

a	week	.
一个	星期	.

所以我们决定不乘船游览，而是露营一周。

['fræŋks] ['fɑːðər] [oʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][roʊ] - [boʊt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [maɪt] [teɪk] ,

Frank's	father	owned	a	large	row	-	boat	,	which	he	said	we	might	take	,
弗兰克的	父亲	拥有	一个	大的	排	-	船	,	哪个	他	说	我们	可能	拿	,

弗兰克的父亲有一艘大型划艇，他说我们可以租。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [maɪ][tent][ænd; ənd][dɔːg] .

and	I	took	my	tent	and	dog	.
和	我	采取	我的	帐篷	和	狗	.

我带上了帐篷和狗。

[wiː; wi][leɪd][ɪn] [ɪ'nʌf] [prə'vɪʒnz] [tuː; tə][læst][ə; eɪ] [mʌnθ] .

We	laid	in	enough	provisions	to	last	a	month	.
我们	铺设	在	足够的	条款	到	最后的	一个	月	.

我们储备了足够一个月的物资。

[soʊ]['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi][gɑːt]['stɑːrtɪd] .

So	after	a	good	deal	of	trouble	we	got	started	.
所以	后	一个	好的	交易	的	麻烦	我们	得到	开始	.

费了好大劲，我们终于开始了。

[wiː; wi]['lændɪd] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz][frʌm; frəm] [hɪr] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

We	landed	about	three	miles	from	here	,	on	the	other	side	of	the	river	.
我们	登陆	关于	三	英里	从	这里	,	在	这	其他	边	的	这	河	.

我们在离这里大约三英里远的地方，也就是河的另一边登陆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] [pleɪs] [tuː; tə][kæmp] .

It	was	a	splendid	place	to	camp	.
它	曾是	一个	灿烂	地方	到	营	.

这是一个绝佳的露营地点。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz]['sændi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hemd] [ɪn][baɪ] [triːz] .

The	ground	was	sandy	,	and	was	hemmed	in	by	trees	.
这	地面	曾是	沙	,	和	曾是	包边	在	经过	树木	.

地面是沙质的，四周被树木环绕。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [pæst] [wel] [ɪ'nʌf] .

The	first	night	passed	well	enough	.
这	第一的	夜晚	通过了	出色地	足够的	.

第一晚过得还算顺利。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [fræŋk][ænd; ənd][aɪ] [rəud] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər][mɪlk] .

The	next	morning	Frank	and	I	rowed	across	the	river	for	milk	.
这	下一个	早晨	坦率	和	我	划船	穿过	这	河	为了	牛奶	.

第二天早上，我和弗兰克划船过河去买牛奶。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [kæmp][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [bæk] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['stiːmboʊt] ['nɪrli] [ræn] [ˌjuː 'es] [daʊn] .

As	we	were	nearing	camp	on	our	way	back	,	a	large	steamboat	nearly	ran	us	down	.
作为	我们	是	临近	营	在	我们的	方式	后退	,	一个	大的	汽船	几乎	跑	我们	向下	.

在我们返回营地的途中，一艘大型汽船差点撞到我们。

[ðə; ði] [swel] ['nɪrli] ['kæpsaɪzd][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wiː; wi][gɑːt] ['prɪti] [wet] .

The	swell	nearly	capsized	us	,	and	as	it	was	,	we	got	pretty	wet	.
这	膨胀	几乎	倾覆	我们	,	和	作为	它	曾是	,	我们	得到	漂亮的	湿的	.

巨浪差点把我们掀翻，而且，我们浑身都湿透了。

[wiː; wi] [kən'kluːdid] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

We	concluded	that	we	could	not	stand	that	sort	of	thing	,
我们	结束	那	我们	可以	不是	站立	那	种类	的	事物	,

我们最终得出结论，我们无法容忍那种事情。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][hoʊm][ðə; ði][nekst][deɪ] ,

and	made	up	our	minds	to	start	for	home	the	next	day	,
和	制成	向上	我们的	思想	到	开始	为了	家	这	下一个	天	,

我们决定第二天启程回家。

[wer] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [læft] [æt; ət] .

where	we	arrived	to	be	well	laughed	at	.
在哪里	我们	到达的	到	是	出色地	笑了	在	.

我们到达那里后，遭到了众人的嘲笑。

[ed] .

Ed	.
艾德	.

编辑

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
Chicago , Illinois .
芝加哥 , 伊利诺伊州 .

伊利诺伊州芝加哥市。

[ɪn] ['hɑːrpɚz] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] [dʒuːn] , - , [peɪdʒ] - , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] ['betsi] ['grɪskəm] ,
In Harper's Magazine for June , 1873 , page 181 , it is stated that Betsy Griscom ,
在 哈珀斯 杂志 为了 六月 , - , 页 - , 它 是 声明 那 贝齐 格里斯科姆 ,

1873年6月《哈珀斯杂志》第181页记载，贝齐·格里斯科姆

[huː] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] ['næʃ(ə)nəl] ['stændərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ,
who was employed to make the first national standard of the United States ,
WHO 曾是 受雇 到 制作 这 第一的 国家的 标准 的 这 团结的 各州 ,

受雇制定美国第一面国家标准的是

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪv] - ['pɔɪntɪd] [stɑːr] [biː; bi] [juːst] ,
suggested that a five - pointed star be used ,
建议 那 一个 五 - 尖 星星 是 用过的 ,

建议使用五角星，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [haʊ] [ə; eɪ] ['peɪpər] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['foʊldɪd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːr] [kʊd; kəd] [biː; bi]
and showed how a paper could be folded so that the star could be
和 显示 如何 一个 纸 可以 是 折叠 所以 那 这 星星 可以 是
[prə'duːst] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [kʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪzərz] .
produced by a single cut of the scissors .
生产 经过 一个 单身的 切 的 这 剪刀 .

并演示了如何折叠纸张，以便用剪刀一次剪出一个星星。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] ?
Can you tell me how it was done ?
能 你 告诉 我 如何 它 曾是 完毕 ?

你能告诉我具体是怎么做到的吗?

['wɪljəm] [eɪtʃ] . [oʊ] .
William H . O .
威廉 H . 哦 .

何威廉

[duː] ['eni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['riːdɚz] [noʊ] ['betsi] - ['siːkrət] ?
Do any of our young readers know Betsy Griscom's secret ?
做 任何 的 我们的 年轻的 读者 知道 贝齐 - 秘密 ?

我们的小读者们有人知道贝齐·格里斯科姆的秘密吗?

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [huː] [wɪl] [send] [ðə; ði] [niːtist] ['meθəd] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪv] - ['pɔɪntɪd] [stɑːr]
Let us see who will send the neatest method for making a five - pointed star
让 我们 看 WHO 将要 发送 这 最整洁 方法 为了 制作 一个 五 - 尖 星星
[wɪð; wɪθ] [wʌn] [kʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪzərz] .
with one cut of the scissors .
和 一 切 的 这 剪刀 .

让我们看看谁能用剪刀一刀剪出一个最简洁的五角星。

['bɔːltɪmɔːr] , ['merilənd] .
Baltimore , Maryland .
巴尔的摩 , 马里兰州 .

马里兰州巴尔的摩。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['riːdər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
I am a reader of Young People .
我 是 一个 读者 的 年轻的 人们 .

我是《青少年》杂志的读者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][grænd]['peɪpər][fɔːr; fər] [bɔɪz] .

It	is	a	grand	paper	for	boys	.
它	是	一个	盛大	纸	为了	男孩们	.

这是一本非常适合男孩阅读的报纸。

[kæn; kən]['eni][wʌn] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ][fjuː] [sɪlk] - [wəːmz, vɔːrms] ?

Can	any	one	tell	me	where	I	can	get	a	few	silk	-	worms	?
能	任何	一	告诉	我	在哪里	我	能	得到	一个	很少	丝绸	-	蠕虫	?

请问谁知道哪里可以弄到一些蚕?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][sɪlk] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][wəːmz, vɔːrms][wɜːrk] .

I	am	anxious	to	make	some	silk	,	and	see	the	worms	work	.
我	是	焦虑的	到	制作	一些	丝绸	,	和	看	这	蠕虫	工作	.

我渴望能织出一些丝绸，看看蚕是如何工作的。

['klærəns] [el] .

Clarence	L	.
克拉伦斯	L	.

克拉伦斯·L.

[ɪn] ['hɑːrpɚz] ['mægəziːn][fɔːr; fər]['eɪprəl] , - , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpər][ɑːn]

In	Harper's	Magazine	for	April	,	1870	,	there	is	an	interesting	illustrated	paper	on
在	哈珀斯	杂志	为了	四月	,	-	,	那里	是	一个	有趣的	插图	纸	在

[sɪlk] - [wəːmz, vɔːrms] ,

silk	-	worms	,
丝绸	-	蠕虫	,

1870年4月的《哈珀斯杂志》上有一篇关于蚕的有趣图文文章，

[wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

which	will	give	you	much	information	.
哪个	将要	给	你	很多	信息	.

这将为您提供大量信息。

[noʊ] [daʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['riːdɚz] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən]

No	doubt	some	of	our	young	readers	can	tell	you	where	you	can
不	怀疑	一些	的	我们的	年轻的	读者	能	告诉	你	在哪里	你	能

[əb'teɪn][wəːmz, vɔːrms] .

obtain	worms	.
获得	蠕虫	.

毫无疑问，我们的一些年轻读者可以告诉你哪里能弄到蚯蚓。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

You	will	find	it	easy	to	take	care	of	them	,
你	将要	寻找	它	简单的	到	拿	关心	的	他们	,

你会发现照顾它们很容易。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][sɪlk] [θred] , [ən'les] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][spɪn] ,

but	a	little	difficult	to	make	the	silk	thread	,	unless	you	know	how	to	spin	,
但	一个	小的	难的	到	制作	这	丝绸	线	,	除非	你	知道	如何	到	旋转	,

但是，除非你会纺纱，否则制作丝线有点困难。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['prɑːbəb(ə)l] .

which	is	not	probable	.
哪个	是	不是	可能	.

这不太可能。

[æn; ən][oʊld]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋglənd] ['kʌntri] [taʊn] [wʌns][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][sɪlk] -

An	old	lady	in	a	New	England	country	town	once	had	a	desire	for	silk	-
一个	老的	女士	在	一个	新的	英格兰	国家	镇	一次	有	一个	欲望	为了	丝绸	-

[wəːmz, vɔːrms] .

worms	.
蠕虫	.

新英格兰乡村小镇上的一位老太太曾经非常想要养蚕。

[ʃi:; ʃi][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ]['nʌmbər] ,

She	procured	a	number	,
她	采购	一个	数字	,

她弄到了一个号码，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [fed] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [li:vz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌlberi] - [tri:] [wɪtʃ] [gru:] [ɪn][hɜ:r; hər][jɑ:rd] .

which	she	fed	on	the	leaves	of	a	mulberry	-	tree	which	grew	in	her	yard	.
哪个	她	美联储	在	这	树叶	的	一个	桑	-	树	哪个	生长	在	她	院子	.

她用院子里生长的桑树叶喂养它。

[æz; əz] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [ju:θ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə][spɪn] , [ʃi:; ʃi] [ˌʌn'waʊnd] [hɜ:r; hər]

As	during	her	youth	she	had	been	taught	to	spin	,	she	unwound	her
作为	期间	她	青年	她	有	到过	教授	到	旋转	,	她	解开	她

[kə'ku:nz] ,

cocoons	,
茧	,

她像小时候学过纺纱一样，解开了茧。

[ænd; ənd] [meɪd] ['bju:tɪf(ə)l] [sɪlk] [θred] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['nɪtɪd] ['elɪgənt] [sɪlk] ['stɑ:kɪŋz] [æz; əz]

and	made	beautiful	silk	thread	,	with	which	she	knitted	elegant	silk	stockings	as
和	制成	美丽的	丝绸	线	,	和	哪个	她	针织	优雅的	丝绸	长筒袜	作为

[gɪfts][tu:; tə][hɜ:r; hər] [frendz] .

gifts	to	her	friends	.
礼物	到	她	朋友们	.

她用这些丝线织出了漂亮的丝袜，并把它们作为礼物送给了朋友们。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ][wə:mz, vɔ:rms] , [əb'zɜ:rv] [ðer; ðər]['hæbɪts] ['kerfəli] ,

If	you	are	successful	in	procuring	worms	,	observe	their	habits	carefully	,
如果	你	是	成功的	在	采购	蠕虫	,	观察	他们的	习惯	小心	,

如果你成功弄到了蚯蚓，请仔细观察它们的习性。

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'baʊt][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks][ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

and	write	about	them	to	the	Post	-	office	Box	of	Young	People	.
和	写	关于	他们	到	这	邮政	-	办公室	盒子	的	年轻的	人们	.

并将他们的故事写信寄给青年邮筒。

[kə'sɛtə] , [ˌælə'bæmə] .

Cusseta	,	Alabama	.
库塞塔	,	阿拉巴马州	.

阿拉巴马州库塞塔。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌðərn] [bɔɪ] .

I	am	a	little	Southern	boy	.
我	是	一个	小的	南方	男生	.

我是一个南方小男孩。

[aɪ][hæv; həv] [θri:] ['brʌðərz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][maɪ'self] .

I	have	three	brothers	younger	than	myself	.
我	有	三	兄弟	年轻	比	我	.

我有三个比我小的弟弟。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t]['ɔ:lweɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .

I	am	afraid	we	are	not	always	as	good	as	we	should	be	.
我	是	害怕的	我们	是	不是	总是	作为	好的	作为	我们	应该	是	.

恐怕我们并不总是能做到应有的水平。

[læst] [fɔ:l] [ben] [ænd; ənd][aɪ][ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ni:grəuz] [tu:; tə] [pɪk]

Last	fall	Ben	and	I	ran	away	,	and	went	with	some	negroes	to	pick
最后的	落下	本	和	我	跑	离开	,	和	去	和	一些	黑人	到	挑选

['kɑ:t(ə)n] .

cotton	.
棉布	.

去年秋天，我和本离家出走，和一些黑人一起去摘棉花。

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] [nu:n] [wi:; wi] [faʊnd] ['mæmə] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t]

When	we	came	home	at	noon	we	found	mamma	crying	because	she	thought
什么时候	我们	来了	家	在	中午	我们	成立	妈妈	哭泣	因为	她	想法

[wi:; wi] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] ,

we	had	been	stolen	,
我们	有	到过	被盗	,

中午我们回家时，发现妈妈在哭，因为她以为我们被偷走了。

[ænd; ənd] ['pɑ:pə] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] .

and	papa	hunting	for	us	.
和	爸爸	打猎	为了	我们	.

爸爸在为我们寻找我们。

[wen] ['mæmə] [gɑ:t] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] [wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd] [nɑ:t] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ['eni] [mɔ:r] .

When	mamma	got	through	with	us	we	decided	not	to	run	away	any	more	.
什么时候	妈妈	得到	通过	和	我们	我们	决定	不是	到	跑步	离开	任何	更多的	.

妈妈训斥完我们之后，我们决定不再逃跑了。

[wi:; wi] [hʌnt] ['hɪkəri] - [nʌts] [ænd; ənd] ['tʃesˌnʌt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:l] .

We	hunt	hickory	-	nuts	and	chestnuts	in	the	fall	.
我们	打猎	山胡桃木	-	坚果	和	栗子	在	这	落下	.

我们秋季会去采摘山核桃和栗子。

[sək'ses] [tu:; tə] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] !

Success	to	Young	People	!
成功	到	年轻的	人们	!

祝年轻人成功!

[dʒɔ:rdʒ] [bi:] .

George	B	.
乔治	B	.

乔治·B

[ðə; ði] [tu:] ['fɑ:loʊɪŋ] ['letərz] [ɑ:r; ər] [frʌm; frəm] ['veri] ['ju:θfl] ['ri:dɚz] , [hu:] [prɪnt] [ðer; ðər]

The	two	following	letters	are	from	very	youthful	readers	,	who	print	their
这	二	下列的	信件	是	从	非常	青春	读者	,	WHO	打印	他们的

[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] :

communications	with	a	pencil	:
通讯	和	一个	铅笔	:

以下两封信来自非常年轻的读者，他们用铅笔书写:

[pɜ:rl] [kri:k] , [nu:] [jɔ:k] .

Pearl	Creek	,	New	York	.
珍珠	溪	,	新的	约克	.

纽约州珍珠溪。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

I	thought	I	would	write	to	you	.
我	想法	我	会	写	到	你	.

我想给你写封信。

[maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['snæpɪŋ] - ['tɜ:rt(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] ['ræbɪt] [wɪð; wɪθ] ['braʊnɪʃ]

My	brother	has	a	snapping	-	turtle	,	and	a	white	rabbit	with	brownish
我的	兄弟	有	一个	啪啪	-	龟	,	和	一个	白色的	兔子	和	棕褐色

[spɑ:ts] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ,

spots	on	it	,
地点	在	它	,

我哥哥养了一只鳄龟和一只身上有棕色斑点的白兔。

[ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [θri:] ['kɪtnz] .

and	my	brother	and	I	have	three	kittens	.
和	我的	兄弟	和	我	有	三	小猫	.

我和我哥哥养了三只小猫。

[aɪ][laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] " [ðə; ði]['mɔːrəl]['paiərits] .

I	like	Young	People	very	much	,	and	I	like	the	story	of	"	The	Moral	Pirates	.
我	喜欢	年轻的	人们	非常	很多	,	和	我	喜欢	这	故事	的	"	这	道德	海盗	.

我非常喜欢《年轻人》，也很喜欢《道德海盗》的故事。

" ['ɪdɪθ] [em] . [piː] .

"	Edith	M	.	P	.
"	伊迪丝	M	.	P	.

"伊迪丝议员

[æt'læntə] , ['dʒɔːrdʒə] .

Atlanta	,	Georgia	.
亚特兰大	,	乔治亚州	.

佐治亚州亚特兰大。

[aɪ][ˌeɪ 'em][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	five	years	old	.
我	是	五	年	老的	.

我五岁了。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [riːd] [jet] , [bʌt; bət][aɪ][get][maɪ]['sɪstər][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

I	can	not	read	yet	,	but	I	get	my	sister	to	read	the	stories	in	Young	People	.
我	能	不是	读	然而	,	但	我	得到	我的	姐姐	到	读	这	故事	在	年轻的	人们	.

我还不识字，但我会让我姐姐给我读《青少年》杂志上的故事。

[aɪ][laɪk][ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən]['eni][aɪ]['evər] [hɜːrd] .

I	like	them	better	than	any	I	ever	heard	.
我	喜欢	他们	更好的	比	任何	我	曾经	听到	.

我比听过的任何歌曲都更喜欢它们。

[maɪ] ['letər] [ɪz] ['getɪŋ] - [moʊst] [tuː] [lɔːŋ] .

My	letter	is	getting	'	most	too	long	.
我的	信	是	获得	-	最多	也	长的	.

我的信写得太长了。

['elən] [eɪtʃ] .

Ellen	H	.
艾伦	H	.

艾伦·H.

['dʒɜːrzi] ['sɪti] [haɪts] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

Jersey	City	Heights	,	New	Jersey	.
球衣	城市	高度	,	新的	球衣	.

新泽西州泽西市高地。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ə'goʊ] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['kɔːrtˌlændt] [striːt] ,

A	short	time	ago	,	fresh	from	the	country	,	I	was	walking	along	Cortlandt	Street	,
一个	短的	时间	前	,	新鲜的	从	这	国家	,	我	曾是	步行	沿着	科特兰特	街道	,

不久前，我刚从乡下回来，正沿着科特兰街散步。

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [wen] [aɪ] ['dɪmli] [hɜːrd] [ðə; ði][fə'mɪliər] " [bɑːb] [waɪt] " ['hwisld] .

New	York	city	,	when	I	dimly	heard	the	familiar	"	Bob	White	"	whistled	.
新的	约克	城市	,	什么时候	我	依稀	听到	这	熟悉的	"	鲍勃	白色的	"	吹口哨	.

在纽约市，我隐约听到了熟悉的"鲍勃·怀特"的口哨声。

" ['pɑːpə] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kweɪl] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	Papa	,	there's	a	quail	,	"	I	exclaimed	.
"	爸爸	,	有	一个	鹌鹑	,	"	我	惊呼	.

"爸爸，那里有只鹌鹑！"我惊呼道。

" ['nɑ:nsens] , " [rɪ'plaɪd] ['pɑ:pə] , ['læfɪŋ] ; " [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['laɪvli] . "

"	**Nonsense**	,	"	**replied**	**papa**	,	**laughing**	;	"	**your**	**imagination**	**is**	**lively**	.	"
"	废话	,	"	回复	爸爸	,	笑	;	"	你的	想像力	是	热闹	.	"

“胡说，”爸爸笑着回答，“你的想象力真丰富。”

" [bʌt; bət] , " [aɪ] ['ænsər] , " [aɪ] ['ri:əli] [hɜ:rd] [wʌn] . "

"	**But**	,	"	**I**	**answered**	,	"	**I**	**really**	**heard**	**one**	.	"
"	但	,	"	我	回答	,	"	我	真的	听到	一	.	"

“但是，”我回答说，“我确实听到了一个。”

" [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][kweɪlz][ɪn][ðə; ði]['sɪti] , " [sed]['pɑ:pə] ;

"	**They**	**don't**	**have**	**quails**	**in**	**the**	**city**	,	"	**said**	**papa**	;
"	他们	不	有	鹌鹑	在	这	城市	,	"	说	爸爸	;

“城里没有鹌鹑，”爸爸说；

" [pər'hæps][sʌm; səm] [bɔɪ] [ɔ:r][mæn][ɪz] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][bɜ:rd] .

"	**perhaps**	**some**	**boy**	**or**	**man**	**is**	**imitating**	**the**	**bird**	.
"	也许	一些	男生	或者	男人	是	模仿	这	鸟	.

“或许某个男孩或男人在模仿这只鸟。”

" [aɪ] [sed] [noʊ] [mɔ:r] [ʌn'tɪl] [raɪt] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['elboʊ] [ðə; ði] [ʃrɪl] [noʊts] " [bɑ:b] [waɪt] " ['stɑ:rtld]

"	**I**	**said**	**no**	**more**	**until**	**right**	**at**	**our**	**elbow**	**the**	**shrill**	**notes**	"	**Bob**	**White**	"	**startled**
"	我	说	不	更多的	直到	正确的	在	我们的	弯头	这	尖锐	笔记	"	鲍勃	白色的	"	惊慌

[ˌju: 'es][bəuθ] .

us	**both**	.
我们	两个都	.

“我没再说什么，直到就在我们身边，鲍勃·怀特尖锐的歌声吓了我们俩一跳。”

['pɑ:pə] [stɑ:pt] , [iks'kleimɪŋ] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][kweɪl] , ['ʃʊrli] .

Papa	**stopped**	,	**exclaiming**	,	"	**That**	**is**	**a**	**quail**	,	**surely**	.
爸爸	停止	,	惊呼	,	"	那	是	一个	鹌鹑	,	一定	.

爸爸停了下来，惊呼道：“那肯定是只鹌鹑。”

" [wi:; wi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [si:] [noʊ][keɪdʒ] .

"	**We**	**looked**	**about**	**us**	,	**but**	**could**	**see**	**no**	**cage**	.
"	我们	看起来	关于	我们	,	但	可以	看	不	笼	.

我们环顾四周，却没看到笼子。

" [ðæt] [ɪz][streɪndʒ] , " [sed] ['pɑ:pə] .

"	**That**	**is**	**strange**	,	"	**said**	**papa**	.
"	那	是	奇怪的	,	"	说	爸爸	.

“真奇怪，”爸爸说。

[ðen] [wi:; wi] [lʊkt] ['kloʊzər] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ɪn][ə; eɪ]['waɪər] [ɪn'kloʊʒər] ,

Then	**we**	**looked**	**closer**	,	**and**	**saw**	**in**	**a**	**wire**	**inclosure**	,
然后	我们	看起来	更近	,	和	锯	在	一个	金属丝	附件	,

然后我们仔细观察，发现在一个金属丝网盒里，

[ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['selər] ['wɪndoʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] , [æn; ən][ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st]['beɪs(ə)n]

extended	**from**	**a**	**cellar**	**window**	**to**	**the**	**sidewalk**	,	**an**	**unused**	**basin**
扩展	从	一个	地窖	窗户	到	这	人行道	,	一个	未使用的	盆地

[ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['faʊnt(ə)n] ,

of	**an**	**old**	**fountain**	,
的	一个	老的	喷泉	,

从地窖窗户延伸到人行道，是一个废弃的旧喷泉水池。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][plænts] , [waɪl] [hæf] [kən'si:ld] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['foʊlɪɪdʒ][wɜ:r; wər] [tu:] [plʌmp] [bɜ:rdz] ,

filled	**with**	**plants**	,	**while**	**half**	**concealed**	**beneath**	**the**	**foliage**	**were**	**two**	**plump**	**birds**	,
已填	和	植物	,	尽管	一半	暗	下面	这	叶子	是	二	丰满	鸟类	,

里面种满了植物，两只肥硕的鸟儿半藏在树叶下面。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] [ænd; ənd] [sə'lu:tid] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] [fə'mɪliər] [noʊts]
one **of** **which** **extended** **his** **little** **head** **and** **saluted** **us** **with** **familiar** **notes**
一 的 哪个 扩展 他的 小的 头 和 敬礼 我们 和 熟悉的 笔记
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

其中一只伸出小脑袋，再次用熟悉的叫声向我们致意。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [su:n] ['gæðərd] , [ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [tu:; tə][ðə; ði] [swi:t] [noʊts]
A **little** **crowd** **soon** **gathered** **,** **and** **listened** **with** **pleasure** **to** **the** **sweet** **notes**
一个 小的 人群 很快 聚集 , 和 听着 和 乐趣 到 这 甜的 笔记
[ʌv; əv] [ði:z] ['feðərd] ['bju:ti:z] ,
of **these** **feathered** **beauties** **,**
的 这些 羽毛 美女 ,

很快，一群人聚集起来，愉快地聆听着这些羽毛美丽的鸟儿发出的甜美歌声。

[wɪtʃ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
which **here** **in** **the** **very** **centre** **of** **the** **business** **activities** **and** **bustle** **of** **the**
哪个 这里 在 这 非常 中心 的 这 商业 活动 和 忙碌 的 这
[mə'trɑ:pəlɪs] [ri'kɔ:ld] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd]['rʊrəl] [di'laits] .
metropolis **recalled** **recollections** **of** **woods** **and** **rural** **delights** **.**
都会 召回 回忆 的 树林 和 乡村的 美味 .

在这片繁华都市的商业中心，却让人想起了森林和乡村的宁静。

['edi] [ə; eɪ] . [el] .
Eddie **A** **.** **L** **.**
埃迪 一个 . L .

艾迪·艾尔

['hɑ:rpərzˌfi:ld] , [oʊ'haɪoʊ] .
Harpersfield **,** **Ohio** **.**
哈珀斯菲尔德 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州哈珀斯菲尔德。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [leɪm] [bɔɪ] .
I **am** **a** **lame** **boy** **.**
我 是 一个 瘸 男生 .

我是一个没用的男孩。

[aɪ][hæv; həv] [hɪp] - [dɪ'zi:z] .
I **have** **hip** **-** **disease** **.**
我 有 时髦的 - 疾病 .

我患有髋关节疾病。

[wʌn] [lɪm] [ɪz] ['ʃɔ:rtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][aɪ][ju:z] ['krʌtʃɪz] [ɔ:r][ə; eɪ] [keɪn] .
One **limb** **is** **shorter** **than** **the** **other** **,** **and** **I** **use** **crutches** **or** **a** **cane** **.**
一 肢 是 较短 比 这 其他 , 和 我 使用 拐杖 或者 一个 甘蔗 .

我的一条腿比另一条腿短，所以我需要使用拐杖或手杖。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dɑ:ktər] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪp] - [dɪ'zi:z] [ə; eɪ] ['speʃəlti] .
I **mean** **to** **be** **a** **doctor** **,** **and** **make** **hip** **-** **disease** **a** **specialty** **.**
我 意思是 到 是 一个 医生 , 和 制作 时髦的 - 疾病 一个 专业 .

我的目标是成为一名医生，并将髋关节疾病作为我的专长。

['grænpɑ:] [hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [ˌem 'i:][ə; eɪ][naɪs] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɑ:rnɪs] ,
Grandpa **has** **promised** **me** **a** **nice** **carriage** **and** **harness** **,**
爷爷 有 承诺 我 一个 好的 运输 和 马具 ,

爷爷答应给我买一辆漂亮的马车和马具。

[ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][naɪs] [hɔːrs] [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp][ænd; ənd][get]
and **my** **uncle** **says** **he** **will** **give** **me** **a** **nice** **horse** **when** **I** **grow** **up** **and** **get**
和 我的 叔叔 说道 他 将要 给 我 一个 好的 马 什么时候 我 生长 向上 和 得到
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər] .
to **be** **a** **doctor** **.**
到 是 一个 医生 .

我叔叔说，等我长大当上医生后，他会送我一匹好马。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] [naʊ] .
I **am** **eleven** **years** **old** **now** **.**
我 是 十一 年 老的 现在 .

我现在十一岁了。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] .
I **must** **tell** **you** **how** **much** **I** **like** **Young** **People** **,** **especially** **the** **beautiful** **pictures** **.**
我 必须 告诉 你 如何 很多 我 喜欢 年轻的 人们 , 尤其 这 美丽的 图片 .

我必须告诉你我有多喜欢《年轻人》，尤其是那些美丽的图片。

['fredi] [dʒiː] . [siː] .
Freddie **G** **.** **C** **.**
弗雷迪 G . C .

Freddie GC

[mə'reŋgəu] , ['aɪor] .
Marengo **,** **Iowa** **.**
马伦戈 , 爱荷华州 .

爱荷华州马伦戈。

[aɪ][laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .
I **like** **Young** **People** **very** **much** **.**
我 喜欢 年轻的 人们 非常 很多 .

我非常喜欢年轻人。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɑːlz] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [pʊr] [dʒeɪn] ,
I **have** **a** **great** **many** **dolls** **,** **and** **I** **feel** **very** **sorry** **for** **poor** **Jane** **,**
我 有 一个 伟大的 许多 娃娃 , 和 我 感觉 非常 对不起 为了 贫穷的 简 ,

我有很多娃娃，我非常同情可怜的简。

[huː] [fel] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪr] ['mæmə] , ['fæni] .
who **fell** **in** **the** **water** **,** **but** **more** **sorry** **for** **her** **dear** **mamma** **,** **Fanny** **.**
WHO 跌倒 在 这 水 , 但 更多的 对不起 为了 她 亲爱的 妈妈 , 舢 .

她掉进了水里，但更可怜的是她亲爱的妈妈芬妮。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] ['dɔːrə][ænd; ənd] ['besi] ['reskjuːd] [dʒeɪn] .
I **am** **glad** **that** **Dora** **and** **Bessie** **rescued** **Jane** **.**
我 是 高兴的 那 多拉 和 贝西 获救 简 .

我很高兴朵拉和贝西救了简。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] ['evər] [faʊnd] [hɜːr; hər] [kəːlz] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [went] [daʊn]
I **should** **like** **to** **know** **whether** **they** **ever** **found** **her** **curls** **when** **the** **tide** **went** **down**
我 应该 喜欢 到 知道 无论 他们 曾经 成立 她 卷发 什么时候 这 潮 去 向下
.
:
.

我想知道退潮时他们是否找到了她的卷发。

['dʒesi] [liː] [ɑːr] .
Jessie **Lee** **R** **.**
杰西 李 拉 .

杰西·李·R.

['i:g(ə)l] [groʊv] , ['aɪor] .

Eagle	**Grove**	**,**	**Iowa**	**.**
鹰	树林	,	爱荷华州	.

爱荷华州鹰格罗夫。

[aɪ] [laɪk] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['peɪpər] [wi:; wi] [teɪk] .

I	**like**	**Young**	**People**	**better**	**than**	**any**	**other**	**paper**	**we**	**take**	**.**
我	喜欢	年轻的	人们	更好的	比	任何	其他	纸	我们	拿	.

比起我们选的其他任何报纸，我更喜欢《青年人》这本。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	**am**	**twelve**	**years**	**old**	**.**
我	是	十二	年	老的	.

我今年十二岁。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [sku:l] [θri:] [tɜ:rmz] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['æbsənt] [ɔ:r] ['tɑ:rdi] [wʌns] .

I	**have**	**been**	**to**	**school**	**three**	**terms**	**without**	**being**	**absent**	**or**	**tardy**	**once**	**.**
我	有	到过	到	学校	三	条款	没有	存在	缺席的	或者	迟迟	一次	.

我已经连续三个学期上学，一次缺勤或迟到都没有。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [sku:l] - ['ti:tʃər] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [oʊld] [ɪ'nʌf] .

I	**would**	**like**	**to**	**be**	**a**	**school**	**-**	**teacher**	**when**	**I**	**am**	**old**	**enough**	**.**
我	会	喜欢	到	是	一个	学校	-	老师	什么时候	我	是	老的	足够的	.

我长大后想当一名教师。

[aɪ] [traɪd] ['ɪdɪθ] [el] . - [es] ['resəpi] [fɔ:r; fər] [kri:m] - ['kændi] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [naɪs] .

I	**tried**	**Edith**	**L**	**.**	**'**	**s**	**recipe**	**for**	**cream**	**-**	**candy**	**,**	**and**	**I**	**thought**	**it**	**very**	**nice**	**.**
我	尝试	伊迪丝	L	.	-	s	食谱	为了	奶油	-	糖果	,	和	我	想法	它	非常	好的	.

我试做了 Edith L. 的奶油糖果配方，我觉得非常好吃。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [waɪld] ['flaʊərz] [hɪr] , [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði]

There	**are**	**a**	**great**	**many**	**wild**	**flowers**	**here**	**,**	**both**	**in**	**the**	**woods**	**and**	**on**	**the**
那里	是	一个	伟大的	许多	荒野	花朵	这里	,	两个都	在	这	树林	和	在	这

['prɛəriz] .

prairies	**.**
草原	.

这里有很多野花，无论是在树林里还是在草原上。

[maɪ] ['brʌðərz] [hæv; həv] [bɪn] ['bɪzi] ['hɑ:rvɪstɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd] [taɪm] [tu:; tə] [ri:d] [jʌŋ]

My	**brothers**	**have**	**been**	**busy**	**harvesting**	**,**	**but**	**they**	**always**	**find**	**time**	**to**	**read**	**Young**
我的	兄弟	有	到过	忙碌的	收割	,	但	他们	总是	寻找	时间	到	读	年轻的

['pi:p(ə)l] .

People	**.**
人们	.

我的兄弟们一直在忙着收割庄稼，但他们总能抽出时间阅读《青少年》杂志。

['meri] [i:] . [pi:] .

Mary	**E**	**.**	**P**	**.**
玛丽	E	.	P	.

玛丽·EP

[naɪ'ægrə] [fɔ:lz] , [nu:] [jɔ:k] .

Niagara	**Falls**	**,**	**New**	**York**	**.**
尼亚加拉	瀑布	,	新的	约克	.

纽约州尼亚加拉瀑布城。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði][pets] [ðæt] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][ɪn]

I	am	so	much	interested	to	read	of	the	pets	that	are	often	written	about	in
我	是	所以	很多	感兴趣的	到	读	的	这	宠物	那	是	经常	书面	关于	在

[ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [maɪt] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəst]

the	Post	-	office	Box	that	I	thought	the	other	children	might	feel	the	same	interest
这	邮政	-	办公室	盒子	那	我	想法	这	其他	孩子们	可能	感觉	这	相同的	兴趣

[ɪn][maɪn] .

in	mine	.
在	矿	.

我非常喜欢阅读邮局信箱里经常刊登的关于宠物的故事，所以我想其他孩子可能也会对我的宠物感兴趣。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['kɪtnz] — [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] [neɪmd] ['dʒuːljəs] ['sizər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [wʌn]

I	have	two	kittens	—	a	white	one	named	Julius	Cæsar	,	and	a	gray	one
我	有	二	小猫	—	一个	白色的	一	命名	尤利乌斯	凯撒	,	和	一个	灰色的	一

[neɪmd] [spɪts] ,

named	Spitz	,
命名	斯皮茨	,

我有两只小猫——一只白色的，名叫尤利乌斯·凯撒；一只灰色的，名叫斯皮茨。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][spits][æt; ət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [kʌmz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

because	it	spits	at	everybody	who	comes	near	it	.
因为	它	吐痰	在	大家	WHO	来	靠近	它	.

因为它会向所有靠近它的人吐口水。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] [neɪmd] [bʌd] , ['blɑːsəm] , [ænd; ənd] ['tʃeri] .

I	also	have	three	little	chickens	named	Bud	,	Blossom	,	and	Cherry	.
我	还	有	三	小的	鸡	命名	芽	,	开花	,	和	樱桃	.

我还有三只小鸡，分别叫巴德、布洛瑟姆和切莉。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][baɪ][hænd] .

They	have	no	mother	,	and	I	am	bringing	them	up	by	hand	.
他们	有	不	母亲	,	和	我	是	带来	他们	向上	经过	手	.

它们没有母亲，我亲手把它们抚养长大。

[ðeɪ] [rʌn]['æftər][ˌem 'iː] ['evri] [taɪm][aɪ][goʊ] [nɪr] [ðer; ðər][bɑːks] ,

They	run	after	me	every	time	I	go	near	their	box	,
他们	跑步	后	我	每一个	时间	我	去	靠近	他们的	盒子	,

每次我靠近它们的箱子，它们都会追着我跑。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['dʒuːljəs] ['sizər] [ɪz][ðer; ðər] ['mʌðər] ,

and	sometimes	they	seem	to	think	Julius	Cæsar	is	their	mother	,
和	有时	他们	似乎	到	思考	尤利乌斯	凯撒	是	他们的	母亲	,

有时他们似乎认为尤利乌斯·凯撒是他们的母亲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] ['kʌdl] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːr] .

and	they	try	to	cuddle	in	his	fur	.
和	他们	尝试	到	偎	在	他的	毛皮	.

它们试图依偎在他的皮毛里。

[kɑːrl][iː] . [tiː] .

Carl	E	.	T	.
卡尔	E	.	T	.

卡尔ET

['hjuːstən] , ['teksəs] .

Houston	,	Texas	.
休斯顿	,	德克萨斯州	.

德克萨斯州休斯顿。

[maɪ]['pɑːpə] [teɪks] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .

My	papa	takes	Young	People	for	me	,	and	I	am	so	happy	when	it	comes	.
我的	爸爸	需要	年轻的	人们	为了	我	,	和	我	是	所以	快乐的	什么时候	它	来	.

我爸爸带我去上青少年节目，每次节目开始我都特别开心。

['evri] ['sætərdeɪ] , [wen] ['pɑːpə] [gets] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [striːt] [kɑːr] , [aɪ] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [miːt]

Every	**Saturday**	**,**	**when**	**papa**	**gets**	**off**	**from**	**the**	**street**	**car**	**,**	**I**	**run**	**out**	**to**	**meet**
每一个	周六	,	什么时候	爸爸	获得	离开	从	这	街道	车	,	我	跑步	出去	到	见面

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

每个星期六，爸爸从电车下车时，我都会跑出去迎接他。

[ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] , " ['pɑːpə] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ?

and	**I**	**say**	**,**	**"**	**Papa**	**,**	**have**	**you**	**got**	**Harper's**	**Young**	**People**	**?**
和	我	说	,	"	爸爸	,	有	你	得到	哈珀斯	年轻的	人们	?

我说："爸爸，你有《哈珀斯青少年》杂志吗？"

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pet] ['pɪdʒɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] [brest] , [ə; eɪ] ['pʊsi] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braʊn]

"	**I**	**have**	**a**	**pet**	**pigeon**	**with**	**a**	**red**	**breast**	**,**	**a**	**pussy**	**,**	**and**	**a**	**little**	**brown**
"	我	有	一个	宠物	鸽子	和	一个	红色的	胸部	,	一个	猫	,	和	一个	小的	棕色的

[kæf] .

calf	**.**
小牛	.

"我有一只胸部是红色的宠物鸽子，一只小猫，还有一头棕色的小牛犊。"

[aɪ] [hæd; həd] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɪkɪnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [daɪd] .

I	**had**	**two**	**beautiful**	**chickens**	**,**	**but**	**they**	**died**	**.**
我	有	二	美丽的	鸡	,	但	他们	死亡	.

我养了两只漂亮的鸡，但它们都死了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	**am**	**seven**	**years**	**old**	**.**
我	是	七	年	老的	.

我七岁了。

['lɔti] [es] .

Lottie	**S**	**.**
洛蒂	S	.

洛蒂·S.

['moʊnə] [leɪk] , ['mɪʃɪgən] .

Mona	**Lake**	**,**	**Michigan**	**.**
莫娜	湖	,	密歇根州	.

密歇根州莫纳湖。

[maɪ] [hoʊm] [ɪz] [æt; ət] ['ælɪgən] , [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] .

My	**home**	**is**	**at**	**Allegan**	**,**	**but**	**now**	**we**	**are**	**staying**	**at**	**this**	**beautiful**	**lake**	**.**
我的	家	是	在	阿勒根	,	但	现在	我们	是	入住	在	这	美丽的	湖	.

我家在阿勒根，但现在我们住在这个美丽的湖边。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [grænd] ['heɪv(ə)n] ['reɪlroʊd] ,

It	**is**	**only**	**a**	**station**	**on**	**the**	**Grand**	**Haven**	**Railroad**	**,**
它	是	仅有的	一个	车站	在	这	盛大	避风港	铁路	,

它只是大哈文铁路上的一个车站而已。

[ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] [ænd; ənd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ,

and	**nobody**	**lives**	**here**	**except**	**the**	**station**	**-**	**master**	**and**	**one**	**or**	**two**	**others**	**,**
和	无人	生活	这里	除了	这	车站	-	掌握	和	一	或者	二	其他的	,

除了站长和一两个人之外，这里没有其他居民。

[bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['kæmpɪŋ] [aʊt] .

besides	**those**	**who**	**are**	**camping**	**out**	**.**
除了	那些	WHO	是	野营	出去	.

除了那些露营的人之外。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][lɪv; laɪv][ɪn][tents] , [bʌt; bət][wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] .

Most	of	the	people	live	in	tents	,	but	we	live	in	a	house	.
最多	的	这	人们	居住	在	帐篷	,	但	我们	居住	在	一个	房子	.

大多数人住在帐篷里，但我们住在房子里。

[aɪ] [θɪŋk] ['moʊnə] [leɪk] [ɪz][ə; eɪ]['bju:tɪf(ə)l] [pleɪs] .

I	think	Mona	Lake	is	a	beautiful	place	.
我	思考	莫娜	湖	是	一个	美丽的	地方	.

我觉得莫纳湖是个很美的地方。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['pikniks] [hɪr] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [deɪ] .

There	are	picnics	here	almost	every	day	.
那里	是	野餐	这里	几乎	每一个	天	.

这里几乎每天都有人野餐。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ət'rækʃnz] [ɑ:r; ər] ['boʊtɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] , ['beɪðɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] ['mɪnərəl]

The	chief	attractions	are	boating	,	fishing	,	bathing	,	and	the	well	of	mineral
这	首席	景点	是	划船	,	钓鱼	,	洗澡	,	和	这	出色地	的	矿物

['wɔ:tər] ,

water	,
水	,

主要景点有划船、钓鱼、游泳和矿泉水井。

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [faɪn] .

which	is	said	to	be	very	fine	.
哪个	是	说	到	是	非常	美好的	.

据说品质非常好。

[ðə; ði] [leɪk] [ɪt'self][ɪz][ə'baʊt]['sev(ə)n][maɪlz] [lɔ:ŋ] ,

The	lake	itself	is	about	seven	miles	long	,
这	湖	本身	是	关于	七	英里	长的	,

湖泊本身长约七英里，

[ænd; ənd] [wer] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [waɪd] .

and	where	we	live	it	is	about	a	quarter	of	a	mile	wide	.
和	在哪里	我们	居住	它	是	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	宽的	.

我们居住的地方，这条路大约有四分之一英里宽。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər][maɪ]['sɪstər]['moʊnə] , [hu:] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər]['kæs(ə)l]['moʊnə] ,

It	was	named	after	my	sister	Mona	,	who	was	named	after	Castle	Mona	,
它	曾是	命名	后	我的	姐姐	莫娜	,	WHO	曾是	命名	后	城堡	莫娜	,

它以我妹妹莫娜的名字命名，而莫娜的名字则来源于莫娜城堡。

[ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] .

in	the	Isle	of	Man	.
在	这	小岛	的	男人	.

在马恩岛。

['pɑ:pə][hæz; həz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg][ɑ:n][ə; eɪ][flæg] - [stɑ:f][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Papa	has	the	American	flag	on	a	flag	-	staff	on	our	house	,	and	the
爸爸	有	这	美国人	旗帜	在	一个	旗帜	-	职员	在	我们的	房子	,	和	这

[mæŋks][flæg] ,

Manx	flag	,
曼岛	旗帜	,

爸爸在我们家的旗杆上挂着美国国旗和曼岛旗。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:] [legz] , [ɑ:n][ə; eɪ][poʊl][set][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

with	the	three	legs	,	on	a	pole	set	in	the	ground	.
和	这	三	腿	,	在	一个	极	放	在	这	地面	.

三条腿支撑着，立在地面上的杆子上。

['pɪkərəl] , [beɪs] , [kæt] - [fɪʃ] , ['sʌnˌfɪʃ] , [ænd; ənd] [pɜːrtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːt] [hɪr] .

Pickerel	**,**	**bass**	**,**	**cat**	**-**	**fish**	**,**	**sunfish**	**,**	**and**	**perch**	**are**	**caught**	**here**	**.**
梭鱼	,	低音	,	猫	-	鱼	,	翻车鱼	,	和	栖息	是	捕捉	这里	.

这里可以钓到梭鲈、鲈鱼、鲶鱼、太阳鱼和河鲈。

[pɑː] [kɔːt] [ə; eɪ][kæt] - [fɪʃ] [ðæt] [weid] [ˌfɪfˈtiːn] [paʊndz] .

Pa	**caught**	**a**	**cat**	**-**	**fish**	**that**	**weighed**	**fifteen**	**pounds**	**.**
宾夕法尼亚州	捕捉	一个	猫	-	鱼	那	称重	十五	磅	.

爸爸钓到了一条重达十五磅的鲶鱼。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kæmps] [hɪr] [naʊ] .

There	**are**	**two**	**camps**	**here**	**now**	**.**
那里	是	二	营地	这里	现在	.

现在这里有两个阵营。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] " [kæt] - [fɪʃ] ['kæmp] " [ænd; ənd] " [kæmp] ['tuːdl] [lɑː] . " [ðə; ði][læst][wʌn][ɪz] [neɪmd]

They	**are**	**called**	**"**	**Kat**	**-**	**fish**	**Kamp**	**"**	**and**	**"**	**Camp**	**Toodle**	**La**	**.**	**"**	**The**	**last**	**one**	**is**	**named**
他们	是	称为	"	凯特	-	鱼	营地	"	和	"	营	工具	拉	.	"	这	最后的	一	是	命名

['æftər][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðeɪ] [sɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

after	**a**	**song**	**they**	**sing**	**here**	**a**	**good**	**deal**	**.**
后	一个	歌曲	他们	唱歌	这里	一个	好的	交易	.

它们分别叫做"猫鱼营"和"图德尔拉营"。后者的名字来源于他们在这里经常唱的一首歌。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgɪnz] ,

It	**begins**	**,**
它	开始	,

它开始了，

" ['dʒent(ə)lmən][frɑːg] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

"	**Gentleman**	**frog**	**lived**	**in**	**the**	**spring**	**,**
"	绅士	青蛙	居住地	在	这	春天	,

"绅士蛙生活在春天，

['tuːdl] [lɑː] ! ['tuːdl] [lɑː] !

Toodle	**la**	**!**	**toodle**	**la**	**!**
工具	拉	!	工具	拉	!

再见啦！再见啦！

" ['edi] [es] . [siː] . [em] .

"	**Eddie**	**S**	**.**	**C**	**.**	**M**	**.**
"	埃迪	S	.	C	.	M	.

"Eddie SCM

[fɑːnd][diː'ju][læk] , [wɪs'kɑːnsɪn] .

Fond	**du**	**Lac**	**,**	**Wisconsin**	**.**
喜爱	杜	拉克	,	威斯康星州	.

威斯康星州方杜拉克。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ˌaɪ ˈtiː]['veri]

I	**have**	**taken**	**Young**	**People**	**from**	**the**	**first**	**number**	**,**	**and**	**I**	**like**	**it**	**very**
我	有	已采取	年轻的	人们	从	这	第一的	数字	,	和	我	喜欢	它	非常

[mʌtʃ] .

much	**.**
很多	.

我从第一期就开始读《年轻人》这本，我很喜欢它。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][ɪz]['splendɪd] .

I	**think**	**the**	**Post**	**-**	**office**	**Box**	**is**	**splendid**	**.**
我	思考	这	邮政	-	办公室	盒子	是	灿烂	.

我觉得邮政信箱很棒。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ðɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['dʒini,'dʒeni] ['ændərsn] ,

I	have	read	the	letter	from	Jennie	Anderson	,
我	有	读	这	信	从	珍妮	安德森	,

我已阅读珍妮·安德森的来信。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ə'baʊt][hɜːr; hər][hoʊm][ɪn]['ɪndiə] .

and	should	like	to	hear	more	about	her	home	in	India	.
和	应该	喜欢	到	听到	更多的	关于	她	家	在	印度	.

她应该会很想多了解一下她在印度的家乡。

[wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [kə'nɛəriz] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ]

We	have	three	canaries	,	and	one	of	them	is	almost	as	old	as	I
我们	有	三	金丝雀	,	和	一	的	他们	是	几乎	作为	老的	作为	我

[ˌeɪ 'em] .

am	.
是	.

我们家养了三只金丝雀，其中一只的年纪几乎和我一样大了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌfɔːr'tiːn] .

I	am	fourteen	.
我	是	十四	.

我十四岁。

['emə] [keɪ] . [dʒiː] .

Emma	K	.	G	.
艾玛	K	.	G	.

艾玛·KG

[nuː] [ɔː'liənz] , [luˌiːzi'ænə] .

New	Orleans	,	Louisiana	.
新的	奥尔良	,	路易斯安那州	.

路易斯安那州新奥尔良。

[aɪ][hæv; həv] [fɔːr] ['dɑːlz] .

I	have	four	dolls	.
我	有	四	娃娃	.

我有四个娃娃。

[ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['bɜːrθə] , ['fæni] , ['dʒulɪˌet] , [ænd; ənd]['roʊzi] .

Their	names	are	Bertha	,	Fanny	,	Juliette	,	and	Rosy	.
他们的	姓名	是	伯莎	,	舢	,	朱丽叶	,	和	红润	.

她们的名字分别是伯莎、芬妮、朱丽叶和罗西。

['bɜːrθə] [hæz; həz] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [her] , [ænd; ənd] ['fæni] [hæz; həz]['goʊldən] [her] .

Bertha	has	beautiful	black	hair	,	and	Fanny	has	golden	hair	.
伯莎	有	美丽的	黑色的	头发	,	和	舢	有	金的	头发	.

伯莎有一头美丽的黑发，范妮有一头金发。

[aɪ] , [tuː] , [goʊ] ['veri] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] ['spænɪʃ] [fɔːrt] .

I	,	too	,	go	very	often	to	Spanish	Fort	.
我	,	也	,	去	非常	经常	到	西班牙语	堡	.

我也经常去西班牙堡。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kə'neri] .

We	had	a	little	canary	.
我们	有	一个	小的	金丝雀	.

我们养了一只小金丝雀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪŋər] .

It	was	a	beautiful	singer	.
它	曾是	一个	美丽的	歌手	.

她是一位优秀的歌手。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [maɪ] [ænt] [left][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] [wen] [ʃiː; ʃi] [kliːnd] [ðə; ði][keɪdʒ] ,

But	one	day	my	aunt	left	the	door	open	when	she	cleaned	the	cage	,
但	一	天	我的	阿姨	左边	这	门	打开	什么时候	她	已清洗	这	笼	,

但有一天，我姑姑清理笼子的时候忘记关门了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['nevər][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] .

and	it	flew	away	,	and	never	has	been	found	.
和	它	飞翔	离开	,	和	绝不	有	到过	成立	.

它飞走了，从此再也没有被找到。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['ɪŋgləns] , [fræns] , [ænd; ənd]['dʒɜːrməni]

I	am	ten	years	old	,	and	I	have	been	to	England	,	France	,	and	Germany
我	是	十	年	老的	,	和	我	有	到过	到	英格兰	,	法国	,	和	德国

.

:

.

我今年十岁，去过英国、法国和德国。

[luː)'iːzə][diː] .

Louisa	D	.
路易莎	D	.

路易莎·D.

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['poʊstɪdʒ][stæmps][wɪð; wɪθ]['eni] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

I	would	like	to	exchange	postage	stamps	with	any	correspondent	of	Young	People
我	会	喜欢	到	交换	邮资	邮票	和	任何	通讯员	的	年轻的	人们

.

:

.

我想和《青年报》的任何一位读者交换邮票。

['wɪli] [eɪtʃ] . ['ʃɝːzɝ] ,

Willie	H	.	Scherzer	,
威利	H	.	薛泽尔	,

威利·H·舍泽尔

- [ɑːrtʃ] [striːt] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [ˌpensl'veɪniə] .

523	Arch	Street	,	Philadelphia	,	Pennsylvania	.
-	拱	街道	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州费城拱街523号。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'lektɪŋ] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [siːdz] ,

I	am	collecting	different	kinds	of	seeds	,
我	是	收集	不同的	种类	的	种子	,

我正在收集不同种类的种子。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ˌkɔris'pɔndənts] [ʌv; əv][jʊr; jər]['væljuəb(ə)l]

and	I	would	like	to	exchange	with	any	correspondents	of	your	valuable
和	我	会	喜欢	到	交换	和	任何	通讯员	的	你的	有价值的

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

我愿与贵报的任何读者交换宝贵的论文。

[aɪ][hæv; həv] [vɜːr'biːnə] , [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] , [fɔːr] - [ɑːklɑːks] ([red] , [waɪt] , [ænd; ənd] ['jeloʊ]) ,

I	have	verbenas	,	forget	-	me	-	nots	,	four	-	o'clocks	(	red	,	white	,	and	yellow	)	,
我	有	马鞭草	,	忘记	-	我	-	不	,	四	-	点钟	(	红色的	,	白色的	,	和	黄色的	)	,

['saɪprəs] , , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kaɪndz] .

cypress	,	tropæolum	,	and	other	kinds	.
柏	,	托普莱姆	,	和	其他	种类	.

我种了马鞭草、勿忘我、紫茉莉（红、白、黄）、柏树、金鱼草和其他一些植物。

[siː] . [diː] . [keɪ] . ,
C . **D** . **K** . **,**
C . D . K . ,

CDK,

- [fɪfθ] [striːt] , [ˈluːivil] , [kənˈtʌki] .
490 **Fifth** **Street** **,** **Louisville** **,** **Kentucky** **.**
- 第五 街道 , 路易斯维尔 , 肯塔基州 .

肯塔基州路易斯维尔市第五街490号。

[aɪ] [wɪl] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈpoʊstɪdʒ] [stæmps] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈfɔːrən] [ˈriːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
I **will** **exchange** **postage** **stamps** **with** **any** **foreign** **readers** **of** **Young** **People** **.**
我 将要 交换 邮资 邮票 和 任何 外国的 读者 的 年轻的 人们 .

我将与《青年》杂志的任何外国读者交换邮票。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈsevrəl] [rer] [stæmps] .
I **have** **several** **rare** **stamps** **.**
我 有 一些 稀有的 邮票 .

我收藏了几枚珍稀邮票。

[iː] . [em] . [væn] [ˈkliːv] ,
E . **M** . **Van** **Cleve** **,**
E . M . 范 克利夫 ,

EM Van Cleve,

[ˈhɪlzbɚoʊ] , [ˈhaɪlənd] [ˈkaʊnti] , [oʊˈhaɪoʊ] .
Hillsborough **,** **Highland** **County** **,** **Ohio** **.**
希尔斯伯勒 , 高地 县 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州高地县希尔斯伯勒。

[ˈhɑːrpɚz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈpeɪpər] .
Harper's **Young** **People** **is** **a** **splendid** **paper** **.**
哈珀斯 年轻的 人们 是 一个 灿烂 纸 .

《哈珀斯青少年》是一份很棒的杂志。

[aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [ˈevri] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
I **would** **advise** **every** **one** **to** **take** **it** **.**
我 会 建议 每一个 一 到 拿 它 .

我建议大家都服用。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [bɜːrdz] - [egz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] .
I **would** **like** **to** **exchange** **birds** **'** **eggs** **with** **some** **correspondent** **.**
我 会 喜欢 到 交换 鸟类 - 鸡蛋 和 一些 通讯员 .

我想和某个通信对象交换鸟蛋。

[tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [ˈsendɪŋ] [ˌem ˈiː] [ten] [egz] [aɪ] [wɪl] [send] [ten] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] .
To **any** **one** **sending** **me** **ten** **eggs** **I** **will** **send** **ten** **in** **return** **.**
到 任何 一 发送 我 十 鸡蛋 我 将要 发送 十 在 返回 .

任何人送我十个鸡蛋，我都会回赠十个。

[dʒeɪ] . [ef] . [welz] ,
J . **F** . **Wells** **,**
J . F . 威尔斯 ,

JF Wells,

[ˈiŋ^əsɔl] , [ɑːnˈterioʊ] , [ˈkænədə] .
Ingersoll **,** **Ontario** **,** **Canada** **.**
英格索尔 , 安大略省 , 加拿大 .

加拿大安大略省英格索尔。

[ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['riːdər] . — ['dʊrɪŋ] ['ɜːrli] [kə'loʊniəl] [taɪmz] [bəuθ]['indiəns][ænd; ənd]['niːgrəuz] [wɜːr; wər]

A	Constant	Reader	.	—	During	early	colonial	times	both	Indians	and	negroes	were
一个	持续的	读者	.	—	期间	早期的	殖民	时代	两个都	印度人	和	黑人	是

[held][æz; əz] [sleɪvz] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

held	as	slaves	in	Massachusetts	,
握住	作为	奴隶	在	马萨诸塞州	,

一位忠实读者——在殖民时期早期，马萨诸塞州既有印第安人也有黑人奴隶。

[ænd; ənd] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [ʌv; əv]['niːgrəuz][fɔːr; fər] [seɪl] [wɜːr; wər] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]

and	advertisements	of	negroes	for	sale	were	common	in	the	Boston
和	广告	的	黑人	为了	销售	是	常见的	在	这	波士顿

[nuːz] ['letər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .

News	Letter	and	other	publications	of	the	day	.
消息	信	和	其他	出版物	的	这	天	.

当时，《波士顿新闻通讯》和其他出版物上经常刊登出售黑人的广告。

[ʃɪp] - ['loʊdz][ʌv; əv] [freʃ] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] ['niːgrəuz][wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm]

Ship	-	loads	of	fresh	importations	of	negroes	were	constantly	arriving	from
船	-	负载	的	新鲜的	进口	的	黑人	是	不断地	抵达	从

[ðə; ði]['æfrɪkən][koʊst] .

the	African	coast	.
这	非洲	海岸	.

一船船满载着新一批从非洲海岸进口的黑人不断抵达。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] ['sleɪvəri][wʌz; wəz] ['stedəli] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] ,

Meanwhile	the	feeling	against	slavery	was	steadily	gaining	ground	,
同时	这	感觉	反对	奴隶制	曾是	稳步	获得	地面	,

与此同时，反对奴隶制的呼声日益高涨。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['pʌblɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [tʊk] [pleɪs] .

and	much	public	discussion	on	the	subject	took	place	.
和	很多	民众	讨论	在	这	主题	采取	地方	.

公众就此展开了广泛的讨论。

[ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'spjuːtɪd] [pɔɪnt] ,

The	exact	date	of	the	abolition	of	slavery	in	Massachusetts	is	a	disputed	point	,
这	精确的	日期	的	这	废除	的	奴隶制	在	马萨诸塞州	是	一个	争议	观点	,

马萨诸塞州废除奴隶制的确切日期尚有争议。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'siːdid] [tuː; tə][hæv; həv] ['liːgəli] ['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]

but	it	is	generally	conceded	to	have	legally	taken	place	at	the	time	of
但	它	是	一般来说	承认	到	有	合法地	已采取	地方	在	这	时间	的

[ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪn] - ,

the	adoption	of	the	State	Constitution	in	1780	,
这	采用	的	这	状态	宪法	在	-	,

但人们普遍认为，它在1780年州宪法通过时合法发生。

[ɔːl'ðoʊ] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [ʌv; əv] [sleɪv] ['prɑːpərti][fɔːr; fər] [seɪl] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv]

although	advertisements	of	slave	property	for	sale	appear	in	the	newspapers	of
虽然	广告	的	奴隶	财产	为了	销售	出现	在	这	报纸	的

[ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] .

a	later	date	.
一个	之后	日期	.

尽管后来报纸上出现了出售奴隶财产的广告。

[ɪn] - [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [pæst]

In	1788	the	Legislature	of	Massachusetts	passed
在	-	这	立法机关	的	马萨诸塞州	通过了

1788年，马萨诸塞州立法机构通过了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 647]
[页 -]

[第647页]

[æn; ən][ækt][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] ,
an act to prevent the slave - trade ,
一个 行为 到 防止 这 奴隶 - 贸易 ,

一项旨在阻止奴隶贸易的法案

[in'fliktɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [faɪn][ə'pɑːn]['eni] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [huː] [ʃʊd; ʃəd]['ɪmpɔːrt] ,
inflicting a heavy fine upon any citizen of the commonwealth who should import ,
造成 一个 重的 美好的 之上 任何 公民 的 这 联邦 WHO 应该 进口 ,

对任何进口该产品的联邦公民处以重罚，

['trænspɔːrt] , [bai] , [ɔːr] [sel] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]['æfrɪkə][æz; əz] [sleɪvz] ,
transport , buy , or sell any of the inhabitants of Africa as slaves ,
运输 , 买 , 或者 卖 任何 的 这 居民 的 非洲 作为 奴隶 ,

运输、买卖或贩卖非洲居民为奴隶

[ɔːr][fɪt] [aʊt] ['ves(ə)lz][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['træfɪk] .
or fit out vessels to be employed in the traffic .
或者 合身 出去 船只 到 是 受雇 在 这 交通 .

或为航运配备船舶。

['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]['hɑːst(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊ] [reɪs] ,
Public feeling was for a long time hostile to the negro race ,
民众 感觉 曾是 为了 一个 长的 时间 敌对的 到 这 黑人 种族 ,

长期以来，公众对黑人种族抱有敌意。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] " [blæks] " [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪdli]
and during the early part of the present century " blacks " were repeatedly
和 期间 这 早期的 部分 的 这 展示 世纪 " 黑人 " 是 反复
[wɔːrnd] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] ,
warned to depart out of the commonwealth ,
警告 到 离开 出去 的 这 联邦 ,

在本世纪初，黑人曾多次被警告离开英联邦。

[ðə; ði]['priːtekst] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔːpər] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,
the pretext being to avoid the increase of a pauper population ,
这 借口 存在 到 避免 这 增加 的 一个 穷光蛋 人口 ,

借口是为了避免贫民人口增加。

" [wɪtʃ] ['θretnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [bəuθ][ɪn'dʒʊriəs][ænd; ənd] ['bɜːd(ə)nsəm] .
" which threatened to become both injurious and burdensome .
" 哪个 威胁 到 变得 两个都 有害的 和 负担 .

"这可能会造成伤害和负担。"

" [siː] . [es] . [em] . — [ə'baʊt] [wʌt] ['ænɪm(ə)l][duː][juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['hæbɪts] ?
" C . S . M . — About what animal do you desire to know the habits ?
" C . S . M . — 关于 什么 动物 做 你 欲望 到 知道 这 习惯 ?

"CSM——你想了解哪种动物的习性？"

[juː; jʊ][left][jʊr; jər] ['sentəns] [ʌn'fɪnɪʃt] .
You left your sentence unfinished .
你 左边 你的 句子 未完成 .

你这句话还没说完。

['ælɪs] [piː] . — ['təːtlz] [prɪ'fɜːr]['bɪts][ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd]['ɪnsekts][tuː; tə] [bred] - [krʌmz] .
Alice P . — Turtles prefer bits of meat and insects to bread - crumbs .
爱丽丝 P . — 乌龟 更喜欢 比特 的 肉 和 昆虫 到 面包 - 面包屑 .

爱丽丝·P——乌龟更喜欢肉块和昆虫，而不是面包屑。

[ɪf] [juː; jʊ] [riːd] ['fɔːrmər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] ['kerfəli] ,

If	you	read	former	numbers	of	Our	Post	-	office	Box	carefully	,
如果	你	读	以前的	数字	的	我们的	邮政	-	办公室	盒子	小心	,

如果您仔细阅读我们邮政信箱之前的号码，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['fiːdɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['təːtlz] .

you	will	find	directions	for	feeding	all	kinds	of	turtles	.
你	将要	寻找	方向	为了	喂养	全部	种类	的	海龟	.

您将找到各种龟类的喂养指南。

[kə'miːl] [biː] . — [ðə; ði]['poʊəm][baɪ][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [sɪk] [frend] [ɪz] ['veri] ['prɪti] ,

Camille	B	.	—	The	poem	by	your	little	sick	friend	is	very	pretty	,
卡米尔	B	.	—	这	诗	经过	你的	小的	生病的	朋友	是	非常	漂亮的	,

卡米尔·B——你那位生病的小朋友写的诗真美。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	we	can	not	make	room	for	it	.
但	我们	能	不是	制作	房间	为了	它	.

但我们无法腾出空间来放置它。

[pɜːrl] [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . — [jʊr; jər]['stɔːri][ɪz]['veri] ['prɪti] ,

Pearl	A	.	H	.	—	Your	story	is	very	pretty	,
珍珠	一个	.	H	.	—	你的	故事	是	非常	漂亮的	,

Pearl AH——你的故事很美，

[bʌt; bət] [kʌmz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] . — [juː; jʊ][mʌst; məst][send][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv]

but	comes	too	late	for	publication	.	—	You	must	send	to	the	address	of
但	来	也	晚的	为了	发布	.	—	你	必须	发送	到	这	地址	的

[ðə; ði]['ædvərtaɪzər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

the	advertiser	for	the	catalogue	you	wish	.
这	广告商	为了	这	目录	你	希望	.

但为时已晚，无法出版。——您必须将邮件寄送到您想要的商品目录的广告商地址。

[dʒeɪ] . [el] . ['tɑːpɪn] . — [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['kænvəs][kə'nuː][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ɪn] [jʌŋ]

J	.	L	.	Toppin	.	—	Directions	for	building	a	canvas	canoe	were	given	in	Young
J	.	L	.	托平	.	—	方向	为了	建筑	一个	帆布	独木舟	是	给定	在	年轻的

['piːp(ə)l][noʊ] . - .

People	No	.	26	.
人们	不	.	-	.

JL Toppin.—《青少年》杂志第 26 期中给出了制作帆布独木舟的说明。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpər] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['kruːzɪŋ] [kə'nuː] [ænd; ənd][ɪts] ['aʊtfɪt] " [ɪn]

There	is	an	interesting	paper	entitled	"	The	Cruising	Canoe	and	its	Outfit	"	in
那里	是	一个	有趣的	纸	标题	"	这	巡航	独木舟	和	它是	全套服装	"	在

['hɑːrpɚz] ['mægəziːn][fɔːr; fər] ['ɔːgəst] ,

Harper's	Magazine	for	August	,
哈珀斯	杂志	为了	八月	,

《哈珀斯杂志》8月刊有一篇题为《巡航独木舟及其装备》的有趣文章，

- , [wɪtʃ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [gɪv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] ['juːsf(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

1880	,	which	will	also	give	you	much	useful	information	.
-	,	哪个	将要	还	给	你	很多	有用	信息	.

1880 年，它还能为你提供很多有用的信息。

['feɪvərz][ɑːr; ər] [ək'nɑːlɪdʒd] [frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] [dʒiː] . [ɑːr] . , ['wɪljəm] [mʌlən] , " [mɑːrz] , " ['edwɪn]

Favors	are	acknowledged	from	Charles	G	.	R	.	,	William	Mullen	,	"	Mars	,	"	Edwin
恩惠	是	已确认	从	查尔斯	G	.	拉	.	,	威廉	穆伦	,	"	火星	,	"	埃德温

[dʒeɪ] . ['prɪndəl] ,

J	.	Prindle	,
J	.	普林德尔	,

感谢 Charles GR、William Mullen、“Mars”、Edwin J. Prindle 的帮助。

['dʌbljuː] . ['klærəns] [dʒeɪ] . , ['luːɪs] [eɪtʃ] . , [dʒɑːn][ɑːr] . [glen] , ['neli] , ['meri] [ænd; ənd]['kɔːrə] [raɪt] ,
W . **Clarence** **J** . , **Louis** **H** . , **John** **R** . **Glen** , **Nellie** , **Mary** **and** **Cora** **Wright** ,
W . 克拉伦斯 J . , 路易斯 H . , 约翰 拉 . 格伦 , 内莉 , 玛丽 和 科拉 赖特 ,

W. Clarence J.、Louis H.、John R. Glen、Nellie、Mary 和 Cora Wright

['keɪti] [ænd; ənd][keɪ] . [tiː] . , ['etə] [dʒiː] . [diː] . , ['fæni] [iː] . [siː] . , [tiː] . ['elɪs] , ['suːzi] [ə; eɪ] . [em] . ,
Katie **and** **K** . **T** . , **Etta** **G** . **D** . , **Fannie** **E** . **C** . , **T** . **Ellis** , **Susie** **A** . **M** . ,
凯蒂 和 K . T . , 埃塔 G . D . , 房利美 E . C . , T . 埃利斯 , 苏西 一个 . M . ,

Katie 和 KT、Etta GD、Fannie EC、T. Ellis、Susie AM、

[kə'milə] [ə; eɪ] . [em] . , ['luːɪs] [es] . , ['meri] ['hɑːrˌtwɛl] , ['aɪvi] ['hæmɪltən] .
Camilla **A** . **M** . , **Louise** **S** . , **Mary** **Hartwell** , **Ivy** **Hamilton** .
卡米拉 一个 . M . , 路易丝 S . , 玛丽 哈特韦尔 , 常春藤 汉密尔顿 .

Camilla AM、Louise S.、Mary Hartwell、Ivy Hamilton。

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] " ['iːvnɪŋ] [stɑːr] , " ['sæmjuəl][ɑːr] .
Correct **answers** **to** **puzzles** **are** **received** **from** **"** **Evening** **Star** , **"** **Samuel** **R** .
正确的 答案 到 谜题 是 已收到 从 " 晚上 星星 , " 塞缪尔 拉 .
['heɪtɚ] ,
Hayter ,
海特 ,

谜题的正确答案来自《晚星报》的塞缪尔·R·海特。

[keɪ] . [tiː] . ['dʌbljuː] . , [ef] . [biː] . ['dʌbljuː] . , ['neti] [ænd; ənd] ['lɔti] ['mɑːrʃl] , [kə'miːl] ['bensn] ,
K . **T** . **W** . , **F** . **B** . **W** . , **Nettie** **and** **Lottie** **Marshall** , **Camille** **Benson** ,
K . T . W . , F . B . W . , 内蒂 和 洛蒂 马歇尔 , 卡米尔 本森 ,
[tʃɑːrlz] [el] . - ,
Charles **L** . **Hupf** ,
查尔斯 L . - ,

KTW、FBW、Nettie 和 Lottie Marshall、Camille Benson、Charles L. Hupf、

" ['bʌtərkʌp] , " ['edi] [ə; eɪ] . [liːt] , ['meri] [iː] . [en] . , ['greɪsi] ['keli] , [dʒɑːn] [brʊk] , ['wɪli] ['hɑːrgɪst]
" **Buttercup** , **"** **Eddie** **A** . **Leet** , **Mary** **E** . **N** . , **Gracie** **Kelley** , **John** **Brooke** , **Willie** **Hargest**
" 毛茛 , " 埃迪 一个 . 利特 , 玛丽 E . N . , 格雷西 凯利 , 约翰 布鲁克 , 威利 最难
,
,
,

"毛茛花" Eddie A. Leet、Mary EN、Gracie Kelley、John Brooke、Willie Hargest、

['klærə]['dʒækwɪθ] , [tiː] . [dʒeɪ] . ['ændərsn] , ['mɪni] [eɪtʃ] . ['ɪŋəm] , [em] . [piː] . ['mɑːrtn] , ['dʌbljuː] . [es] .
Clara **Jaquith** , **T** . **J** . **Anderson** , **Minnie** **H** . **Ingham** , **M** . **P** . **Martin** , **W** . **S** .
克拉拉 贾奎斯 , T . J . 安德森 , 米妮 H . 英厄姆 , M . P . 马丁 , W . S .
[dɑːdʒ] ,
Dodge ,
躲闪 ,

克拉拉·贾奎斯、TJ·安德森、明妮·H·英厄姆、MP·马丁、WS·道奇

['mæti] [piː] . , ['etə] [em] . ['gɪlˌbrɛθ] , ['wɪlfrɪd] [eɪtʃ] . [wɔːrnər] , ['edwərd] [el] . [hʌnt] , " ['westərn] [stɑːr] ,
Mattie **P** . , **Etta** **M** . **Gilbreath** , **Wilfrid** **H** . **Warner** , **Edward** **L** . **Hunt** , **"** **Western** **Star** ,
马蒂 P . , 埃塔 M . 吉尔布雷斯 , 威尔弗里德 H . 华纳 , 爱德华 L . 打猎 , " 西 星星 ,
" [tʃɑːrlz] ['stjuːət; 'stju-] .
" **Charles** **Stewart** .
" 查尔斯 斯图尔特 .

Mattie P.、Etta M. Gilbreath、Wilfrid H. Warner、Edward L. Hunt、"西部之星"、Charles Stewart。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .
PUZZLES **FROM** **YOUNG** **CONTRIBUTORS** .
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	**1**	.
不	.	1	.

第一名。

[ɪ'nɪgmə] .

ENIGMA	.
谜	.

谜。

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ɪn][veɪn] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][hænd] .

My	**first**	**is**	**in**	**vein**	,	**but**	**not**	**in**	**hand**	.
我的	第一的	是	在	静脉	,	但	不是	在	手	.

我的第一个目标是徒劳无功，但并非遥不可及。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn] [weɪst] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][bænd] .

My	**second**	**is**	**in**	**waist**	,	**but**	**not**	**in**	**band**	.
我的	第二	是	在	腰部	,	但	不是	在	乐队	.

我的第二个问题是在腰部，而不是在胸围。

[maɪ][θɜːrd][ɪz][ɪn] [kwɪr] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] ['fʌni] .

My	**third**	**is**	**in**	**queer**	,	**but**	**not**	**in**	**funny**	.
我的	第三	是	在	酷儿	,	但	不是	在	有趣的	.

我的第三个作品属于酷儿题材，但并不搞笑。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪz][ɪn]['ʃʊgər] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] ['hʌni] .

My	**fourth**	**is**	**in**	**sugar**	,	**but**	**not**	**in**	**honey**	.
我的	第四	是	在	糖	,	但	不是	在	蜂蜜	.

我的第四个问题是糖，但不是蜂蜜。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn][treɪn] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][kɑːr] .

My	**fifth**	**is**	**in**	**train**	,	**but**	**not**	**in**	**car**	.
我的	第五	是	在	火车	,	但	不是	在	车	.

我的第五个手机在火车上，但不在汽车里。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn] [muːn] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][stɑːr] .

My	**sixth**	**is**	**in**	**moon**	,	**but**	**not**	**in**	**star**	.
我的	第六	是	在	月亮	,	但	不是	在	星星	.

我的第六个星座在月亮上，但不在星星上。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪz][ɪn] [wiːt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [raɪ] .

My	**seventh**	**is**	**in**	**wheat**	,	**but**	**not**	**in**	**rye**	.
我的	第七	是	在	小麦	,	但	不是	在	黑麦	.

我的第七个品种是用小麦做的，但不是黑麦做的。

[maɪ] [eɪtθ] [ɪz][ɪn] ['kʌnɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][slaɪ] .

My	**eighth**	**is**	**in**	**cunning**	,	**but**	**not**	**in**	**sly**	.
我的	第八	是	在	狡猾	,	但	不是	在	狡猾	.

我的第八个词是狡猾的，但不是奸诈的。

[ə; eɪ] [traɪb] [ˌeɪ 'em][aɪ] [huːz] [hoʊm][ɪz] [faʊnd]

A	**tribe**	**am**	**I**	**whose**	**home**	**is**	**found**
一个	部落	是	我	谁	家	是	成立

我是一个部落，我的家园就在这里

[wer] [snoʊ] [laɪz] [diːp] [ɑːn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [graʊnd] .

Where	**snow**	**lies**	**deep**	**on**	**the**	**frozen**	**ground**	.
在哪里	雪	谎言	深的	在	这	冷冻	地面	.

积雪厚厚地覆盖在冻土上。

['dʌbljuː] . [dʒiː] .

W	.	**G**	.
W	.	G	.

WG

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	**2**	.
不	.	2	.

2号。

[wɜːrd] [skwer] .

WORD	**SQUARE**	.
单词	正方形	.

单词方块。

[fɜːrst] , [ə; eɪ] [stɔːk] .

First	,	**a**	**stalk**	.
第一的	,	一个	茎	.

首先，是一根茎。

['sekənd] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['vestmənt] .

Second	,	**an**	**ancient**	**vestment**	.
第二	,	一个	古老的	法衣	.

其次，是一件古老的法衣。

[θɜːrd] , [ə; eɪ]['rɪvər][ɪn][bəu'hiːmiə] .

Third	,	**a**	**river**	**in**	**Bohemia**	.
第三	,	一个	河	在	波西米亚	.

第三，波西米亚的一条河流。

[fɔːrθ] , [ə; eɪ][saɪn] .

Fourth	,	**a**	**sign**	.
第四	,	一个	符号	.

第四，一个标志。

[dʒɔːrdʒ] .

George	.
乔治	.

乔治。

[nəʊ] . [θriː] .

No	.	**3**	.
不	.	3	.

3号。

[ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] ['dʌb(ə)l] [əˈkrɔːstɪk] .

GEOGRAPHICAL	**DOUBLE**	**ACROSTIC**	.
地理	双倍的	藏头诗	.

地理双重藏头诗。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [steɪt] .

A	**city**	**in**	**New**	**York**	**State**	.
一个	城市	在	新的	约克	状态	.

纽约州的一个城市。

['maʊntnz] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

Mountains	**in**	**Asia**	.
山脉	在	亚洲	.

亚洲的山脉。

[ə; eɪ]['rɪvər][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

A	**river**	**in**	**Asia**	.
一个	河	在	亚洲	.

亚洲的一条河流。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn]['tʃaɪnə] .

A	**city**	**in**	**China**	.
一个	城市	在	中国	.

中国的一个城市。

[ə; eɪ] [leɪk] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

A	lake	in	the	United	States	.
一个	湖	在	这	团结的	各州	.

美国的一个湖泊。

['ænsər] — [tuː] ['rɪvəz] [ɪn] ['jʊrəp] .

Answer	—	Two	rivers	in	Europe	.
回答	—	二	河流	在	欧洲	.

答案——欧洲的两条河流。

[ˈliːɔn] .

Leon	.
莱昂	.

莱昂。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[dɪˌkæpɪˈteɪʃn] .

DECAPITATION	.
斩首	.

斩首。

[ɪnˈtaɪər][aɪm] [faʊnd] [ɪn] ['evri] [hoʊm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wʌns] [bɪˈhed] ,

Entire	I'm	found	in	every	home	;	but	if	you	once	behead	,
全部的	我是	成立	在	每一个	家	;	但	如果	你	一次	斩首	,

我无处不在，每个家庭都能找到它；但如果你砍下它的头颅，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [waɪt] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [blæk] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [braʊn] [ɔːr] [red] .

I	may	be	white	,	I	may	be	black	,	I	may	be	brown	or	red	.
我	可能	是	白色的	,	我	可能	是	黑色的	,	我	可能	是	棕色的	或者	红色的	.

我的肤色可能是白色，也可能是黑色，还可能是棕色或红色。

[bɪˈhed] [əˈgen] , [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˌeɪ ˈem][aɪ] ;

Behead	again	,	and	all	at	once	invisible	am	I	;
斩首	再次	,	和	全部	在	一次	无形的	是	我	;

再次斩首，我便瞬间隐形；

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][græsp][ˌem ˈiː] , [jet] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [wʊd] ['ʃʊrli] [daɪ] .

You	can	not	grasp	me	,	yet	without	me	you	would	surely	die	.
你	能	不是	抓牢	我	,	然而	没有	我	你	会	一定	死	.

你无法抓住我，但没有我你必死无疑。

['dʒini,'dʒeni] .

Jennie	.
珍妮	.

珍妮。

[noʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

['daɪmənd] .

DIAMOND	.
钻石	.

钻石。

[ɪn] ['mɑːrkɪt] .

In	market	.
在	市场	.

在市场上。

[ə; eɪ] [fruːt] .

A	fruit	.
一个	水果	.

一种水果。

[æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l]['juːsf(ə)l][ɪn] ['drɔːɪŋ] .

An	article	useful	in	drawing	.
一个	文章	有用	在	绘画	.

一篇对绘画有用的文章。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] .

A	number	.
一个	数字	.

一个数字。

[ɪn] [greɪps] .

In	grapes	.
在	葡萄	.

以葡萄为例。

[eɪtʃ] . [ænd; ənd]['dʌbljuː] .

H	.	and	W	.
H	.	和	W	.

H. 和 W.

[noʊ] . [sɪks] .

No	.	6	.
不	.	6	.

6号。

[nuː'merɪk(ə)l] [ʃə'reɪdz] . [wʌn] .

NUMERICAL	CHARADES	.	1	.
数值	猜谜游戏	.	1	.

数字字母游戏.1.

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][eɪt] ['letərz] .

A	beautiful	flower	composed	of	8	letters	.
一个	美丽的	花	由	的	8	信件	.

一朵由8个字母组成的美丽花朵。

[maɪ][fɔːr] , [eɪt] , [faɪv] , [sɪks][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] .

My	4	,	8	,	5	,	6	is	a	part	of	the	face	.
我的	4	,	8	,	5	,	6	是	一个	部分	的	这	脸	.

我的4、8、5、6是脸部的一部分。

[maɪ][ˌtuː'tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [wʌn] , ['sɛvən][ɪz][ə; eɪ]['ves(ə)l] .

My	2	,	3	,	4	,	1	,	7	is	a	vessel	.
我的	2	,	3	,	4	,	1	,	7	是	一个	血管	.

我的 2、3、4、1、7 是一个容器。

['fæni] . [ˌtuː'tuː] .

Fannie	.	2	.
房利美	.	2	.

房利美.2。

[ə; eɪ]['rɪvər][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] - ['letərz] .

A	river	in	the	Northern	United	States	composed	of	12	-	letters	.
一个	河	在	这	北方	团结的	各州	由	的	-		信件	.

美国北部的一条河流，由 12 个字母组成。

[maɪ][sɪks] , [eɪt] , [θriː] , [wʌn][ɪz][æn; ən]['ælkəlaɪ] .

My	6	,	8	,	3	,	1	is	an	alkali	.
我的	6	,	8	,	3	,	1	是	一个	碱	.

我的 6、8、3、1 是碱性的。

[maɪ][naɪn] , - , [fɔːr] , [θriː][ɪz][tuː; tə] [ɪn'sɜːrkl] .

My	9	,	11	,	4	,	3	is	to	encircle	.
我的	9	,	-	,	4	,	3	是	到	包围	.

我的9、11、4、3是用来圈起来的。

[maɪ]['sɛvən] , [faɪv] , - [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] [wiːl] .

My	7	,	5	,	10	is	a	part	of	a	certain	kind	of	wheel	.
我的	7	,	5	,	-	是	一个	部分	的	一个	肯定	种类	的	车轮	.

我的 7、5、10 是某种轮子的一部分。

[maɪ][wʌn] , - , [ˌtuː'tuː][ɪz][ə; eɪ] [keɪp] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

My	1	,	12	,	2	is	a	cape	in	the	Northern	United	States	.
我的	1	,	-	,	2	是	一个	岬	在	这	北方	团结的	各州	.

我的 1、12、2 是美国北部的一个海角。

['ɑːrθər] .

Arthur	.
亚瑟	.

亚瑟。

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	NO	.	41	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第 41 期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

['mægpaɪ] , ['pærət] .

Magpie	,	Parrot	.
鹊	,	鹦鹉	.

喜鹊，鹦鹉。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[eɪtʃ][ə; eɪ][em]

H	a	M
H	一个	M

火腿

[iː][el][aɪ]

E	l	I
E	我	我

埃尔

[el][ɑːn][dʒiː]

L	on	G
L	在	G

长的

[aɪ] - [en]

I	chneumo	N
我	-	N

我呼吸 N

[oʊ][haɪ][oʊ]

O	hi	O
哦	你好	哦

嗨 O

[tiː][aɪ][en]

T	i	N
T	我	N

蒂恩

[ɑːr][hɪn][iː]

R	hin	E
拉	他	E

hin E

[oʊ] - [tiː]

O	cciden	T
哦	-	T

奥西登

[piː][aɪ][tiː]

P	i	T
P	我	T

皮特

[iː][æz; əz][iː]

E	as	E
E	作为	E

舒适

['hiːliətroʊp] , [ˌmɪnjə'net] .

Heliotrope	,	Mignonette	.
鸡血石	,	米尼奥内特	.

天芥菜，木犀草。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[fʊl] ['fæðəm] [faɪv] [ðaɪ] ['fɑːðər] [laɪz] .

Full	fathom	five	thy	father	lies	.
满的	捉摸	五	你的	父亲	谎言	.

你父亲的遗骸深达五寻。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[eɪtʃ]

H
H

H

[biː][oʊ][ə; eɪ]

B	O	A
B	哦	一个

蟒蛇

[eɪtʃ][oʊ][ɑːr][es][iː]

H	O	R	S	E
H	哦	拉	S	E

马

[ə; eɪ][es][keɪ]

A	S	K
一个	S	K

问

[iː]
E
E

E

[noʊ] . [faɪv] .
No . **5** .
不 . 5 .

5号。

[maɪlz] ['stændɪʃ] .
Miles **Standish** .
迈尔斯 斯坦迪什 .

迈尔斯·斯坦迪什。

[noʊ] . [sɪks] .
No . **6** .
不 . 6 .

6号。

['ærɪˌstɑːtl] .
Aristotle .
亚里士多德 .

亚里士多德。

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ænɪkdoʊt] .
HISTORICAL **ANECDOTE** .
历史 轶事 .

历史轶事。

[ɪf] [ðə; ði][blæŋks][ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['ænɪkdoʊt] ['pʌblɪʃt] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
If **the** **blanks** **in** **the** **Historical** **Anecdote** **published** **in** **No** . **41** **of** **the** **Young** **People**
如果 这 空白 在 这 历史 轶事 已发布 在 不 . - 的 这 年轻的 人们
[ɑːr; ər] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] ,
are **filled** **by** **the** **following** **words** **in** **the** **order** **in** **which** **they** **are** **given** **,**
是 已填 经过 这 下列的 字 在 这 命令 在 哪个 他们 是 给定 ,

如果将刊登在《青年》杂志第41期历史轶事中的空白处按以下顺序填入下列词语，

[ðə; ði]['stɔːri] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːt] :
the **story** **will** **be** **complete** **:**
这 故事 将要 是 完全的 :

故事将完整呈现：

['ritʃəd] [kɜːr] [diː]['laɪən] .
Richard **Cœur** **de** **Lion** .
理查德 心 德 狮子 .

狮心王理查德。

['ritʃəd] [aɪ] .
Richard **I** .
理查德 我 .

理查德一世

['ɪŋgləɪnd] .
England .
英格兰 .

英格兰。

['henri] [iː] .
Henry **II** .
亨利 二 .

亨利二世

[kruːˈseɪd] .
Crusade .
运动 .

运动。

['pæləstaɪn] . - .
Palestine . **1191** .
巴勒斯坦 . - .

巴勒斯坦.1191.

['filip] [ɔːˈgʌstəs] .
Philip **Augustus** .
菲利普 奥古斯都 .

腓力·奥古斯都。

[fræns] .
France .
法国 .

法国。

['hoʊli][lænd] .
Holy **Land** .
圣 土地 .

圣地。

['filip] [ɔːˈgʌstəs] .
Philip **Augustus** .
菲利普 奥古斯都 .

腓力·奥古斯都。

['ritʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

['liːəpəjld] .
Leopold .
利奥波德 .

利奥波德。

['ɔːstriə] .
Austria .
奥地利 .

奥地利。

[ˌes 'tiː] . [dʒiːn] - .
St . **Jean** **d'Acre** .
英石 . 让 - .

圣让达克。

['ɪŋgləndˌ] .
England .
英格兰 .

英格兰。

['ritʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

['liːəpəjld] .
Leopold .
利奥波德 .

利奥波德。

['henri] ['vaɪ, 'vi:] .
Henry **VI** **.**
亨利 六年级 .

亨利六世

['dʒɜ:rməni] .
Germany **.**
德国 .

德国。

['ritʃəd] .
Richard **.**
理查德 .

理查德。

['ɔ:striə] .
Austria **.**
奥地利 .

奥地利。

['li:əˌpoʊldz] .
Leopold's **.**
利奥波德的 .

利奥波德的。

['ritʃəd] .
Richard **.**
理查德 .

理查德。

['henri] ['vaɪ, 'vi:] .
Henry **VI** **.**
亨利 六年级 .

亨利六世

[dʒɑ:n] ['læklænd] .
John **Lackland** **.**
约翰 拉克兰 .

约翰·拉克兰。

['ɪŋglənd] .
England **.**
英格兰 .

英格兰。

['ritʃəd] .
Richard **.**
理查德 .

理查德。

['blɔndel] .
Blondel **.**
布隆德尔 .

布隆德尔。

['ɪŋglənd] .
England **.**
英格兰 .

英格兰。

['henri] ['vaɪ, 'vi:] .
Henry **VI** **.**
亨利 六年级 .

亨利六世

[ˌeɪˈtiːn] .
Eighteen **.**
十八 .

十八。

['ædvɜˌtaɪzmənts] .
ADVERTISEMENTS **.**
广告 .

广告。

['hɑːrpɜz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
HARPER'S **YOUNG** **PEOPLE** **.**
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['hɑːrpɜz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['evri] ['tuːzdeɪ] ,
Harper's **Young** **People** **will** **be** **issued** **every** **Tuesday** **,**
哈珀斯 年轻的 人们 将要 是 发布 每一个 周二 ,

《哈珀斯青少年》杂志每周二发行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, August 31,)
第4/4页

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [reɪts] — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [æd'væns] , ['poʊstɪdʒ] [friː]
and **may** **be** **had** **at** **the** **following** **rates** **—** **payable** **in** **advance** **,** **postage** **free**
和 可能 是 有 在 这 下列的 利率 — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的
:
:
:

价格如下——预付邮费，免邮费：

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] $0 . -
Single **Copies** **$0** **.** **04**
单身的 副本 $0 . -

单份售价 0.04 美元

[wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪr] [wʌn] . -
One **Subscription** **,** **one** **year** **1** **.** **50**
一 订阅 , 一 年 1 . -

一份订阅，一年 1.50

[faɪv] [səb'skrɪpʃənz] , [wʌn] [jɪr] ['sɛvən] . -
Five **Subscriptions** **,** **one** **year** **7** **.** **00**
五 订阅 , 一 年 7 . -

五份订阅，一年 7.00

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] .
Subscriptions **may** **begin** **with** **any** **Number** **.**
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [noʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When **no** **time** **is** **specified** **,**
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbər] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
it **will** **be** **understood** **that** **the** **subscriber** **desires** **to** **commence** **with** **the**
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这
['nʌmbər] ['ɪʃuːd] ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] .
Number **issued** **after** **the** **receipt** **of** **order** **.**
数字 发布 后 这 收据 的 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] ['ɔːrdər] [ɔːr] [dræft] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪsk]
Remittances **should** **be** **made** **by** **POST** **-** **OFFICE** **MONEY** **ORDER** **or** **DRAFT** **,** **to** **avoid** **risk**
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 命令 或者 草稿 , 到 避免 风险
[ʌv; əv] [lɔːs] .
of **loss** **.**
的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇票进行。

['ædvərtaɪzɪŋ] .
ADVERTISING **.**
广告 .

广告。

[ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɑ:rpɝz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɪl]

The	extent	and	character	of	the	circulation	of	Harper's	Young	People	will
这	程度	和	特点	的	这	循环	的	哈珀斯	年轻的	人们	将要

['rendər][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['mi:diəm] [fɔ:r; fər]['ædvərtaɪzɪŋ] .

render	it	a	first	-	class	medium	for	advertising	.
使成为	它	一个	第一的	-	班级	中等的	为了	广告	.

《哈珀青少年》杂志的发行范围和性质使其成为一流的广告媒介。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'pru:vd] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [wɪl] [bi:; bi] [in'sə:tid] [ɑ:n] [tu:] [ˌɪn'saɪd]['peɪdʒɪz]

A	limited	number	of	approved	advertisements	will	be	inserted	on	two	inside	pages
一个	有限的	数字	的	得到正式认可的	广告	将要	是	插入	在	二	里面	页面

[æt; ət] - [sents] [pər] [laɪn] .

at	75	cents	per	line	.
在	-	分	每	线	.

数量有限的经批准的广告将以每行 75 美分的价格刊登在两页内页上。

[ə'dres]

Address
地址

地址

['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] ,

HARPER	&	BROTHERS	,
哈珀	&	兄弟	,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .

Franklin	Square	,	N	.	Y	.
富兰克林	正方形	,	N	.	是	.

纽约州富兰克林广场

['klævərˌæk] ['kɑ:lɪdʒ]

CLAVERACK	COLLEGE
克拉弗拉克	大学

克拉弗拉克学院

[ænd; ənd] ['hʌdsn] ['rɪvər] ['ɪnstɪtu:t] , [æt; ət] ['klævərˌæk] , [en] . [waɪ] . , [θri:] [maɪlz] [frʌm; frəm]

AND	HUDSON	RIVER	INSTITUTE	,	at	Claverack	,	N	.	Y	.	,	three	miles	from
和	哈德逊	河	研究所	,	在	克拉弗拉克	,	N	.	是	.	,	三	英里	从

['hʌdsn] [ænd; ənd] [eɪt] [frʌm; frəm]['kætˌskɪl] .

Hudson	and	eight	from	Catskill	.
哈德逊	和	八	从	卡茨基尔	.

还有位于纽约州克拉弗拉克的哈德逊河研究所，距离哈德逊三英里，距离卡茨基尔八英里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd]['lɑ:rdʒɪst] ['bɔ:rdɪŋ] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

One	of	the	most	successful	and	largest	boarding	schools	in	the	country	.
一	的	这	最多	成功的	和	最大	登机	学校	在	这	国家	.

全国最成功、规模最大的寄宿学校之一。

[fɪts] [bɔɪz] ['θɜ:rəli] [fɔ:r; fər] ['kɑ:lɪdʒ] .

Fits	Boys	thoroughly	for	college	.
适合	男孩们	彻底	为了	大学	.

非常适合男生上大学。

[fʊl] ['kɑ:lɪdʒ] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] .

Full	College	Course	for	Women	.
满的	大学	课程	为了	女性	.

为女性开设的完整大学课程。

[ɑ:rt] , ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd]['mju:zɪk] , ['spɛʃəlti:z] .

Art	,	Languages	and	Music	,	specialties	.
艺术	,	语言	和	音乐	,	专业	.

艺术、语言和音乐专业。

- [ɪn'strʌktər] ; - [dɪ'pɑ:tmənts] .
14 instructors ; 10 departments .
- 教师 ; - 部门 .

14名教师；10个系。

102d [jɪr] ['əupənz] [sep'tembər] [sɪks] .
102d year opens September 6 .
102d 年 打开 九月 6 .

第102个年头将于9月6日开始。

['pju:p(ə)lz] [eɪt] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['ʌpwərd] [rɪ'si:vd] .
Pupils eight years and upward received .
学生 八 年 和 向上 已收到 .

八岁及以上学生接受。

[tɜ:rmz] ['greɪtli] [rɪ'djʊst] .
Terms greatly reduced .
条款 非常 减少 .

条款大幅降低。

['pɜ:rsən(ə)l] [ker] [ɪn]['praɪmeri] .
Personal care in primary .
个人的 关心 在 基本的 .

初级保健中的个人护理。

[ə'dres] , [fɔ:r; fər] ['kætəlɔ:g] [ænd; ənd][tɜ:rmz][ɪn] ['dɪfrənt] [dɪ'pɑ:tmənts] [ðæt] [wɪl] [mi:t] [ðə; ði]
Address , for Catalogue and terms in different departments that will meet the
地址 , 为了 目录 和 条款 在 不同的 部门 那 将要 见面 这
['wɒnts][ʌv; əv] ['evri] [wʌn] .
wants of every one .
想要 的 每一个 一 .

地址，以及不同部门的目录和条款，以满足每个人的需求。

[rev] . [ə'lɑ:nzoʊ] [flæk] , [ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] . , ['prezɪdənt] .
Rev . ALONZO FLACK , Ph . D . , President .
牧师 . 阿隆佐 防弹衣 , 菲尔 . D . , 总统 .

阿隆佐·弗拉克博士，主席。

['hɑ:rpɝz] [nu:] [ænd; ənd] [ɪn'lɑ:rdʒd] ['kætəlɔ:g] .
Harper's New and Enlarged Catalogue .
哈珀斯 新的 和 放大 目录 .

哈珀新扩充目录。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪndeks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] - [gaɪd] [tu:; tə][ðer; ðər]
With a COMPLETE ANALYTICAL INDEX , and a VISITORS ' GUIDE TO THEIR
和 一个 完全的 分析 指数 , 和 一个 访客 - 指导 到 他们的
[ɪ'stæblɪʃmənt] ,
ESTABLISHMENT ,
建立 ,

附有完整的分析索引和参观指南，

[sent] [baɪ] [meɪl] [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [naɪn] [sents] .
Sent by mail on receipt of Nine Cents .
发送 经过 邮件 在 收据 的 九 分 .

收到九美分后邮寄。

['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , ['fræŋklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .
HARPER & BROTHERS , Franklin Square , N . Y .
哈珀 & 兄弟 , 富兰克林 正方形 , N . 是 .

哈珀兄弟出版社，纽约州富兰克林广场

[kə'lʌmbiə] ['baɪsɪkl] .
COLUMBIA **BICYCLE** **.**
哥伦比亚 自行车 .

哥伦比亚自行车。

[noʊ] [bɔɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['θɜːrəli] ['hæpi] [huː] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] .
No **boy** **can** **be** **thoroughly** **happy** **who** **is** **not** **the** **owner** **of** **a** **bicycle** **.**
不 男生 能 是 彻底 快乐的 WHO 是 不是 这 所有者 的 一个 自行车 .

没有自行车的男孩是不快乐的。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['raɪdɪŋ][ɪz] ['iːzəli] [ə'kwaɪrd] , [ænd; ənd] , [wʌns] ['lɜːrnɪd] , [ɪz]['nevər] [fər'gɑːtn] .
The **art** **of** **riding** **is** **easily** **acquired** **,** **and** **,** **once** **learned** **,** **is** **never** **forgotten** **.**
这 艺术 的 骑术 是 容易地 获得 , 和 , 一次 学习 , 是 绝不 被遗忘的 .

骑马的技巧很容易掌握，而且一旦学会，就永远不会忘记。

[ə; eɪ] [hɔːrs] ['kænɑːt] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['baɪsɪkl] [fɔːr; fər] [spiːd] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] .
A **horse** **cannot** **compare** **with** **the** **bicycle** **for** **speed** **and** **endurance** **.**
一个 马 不能 比较 和 这 自行车 为了 速度 和 耐力 .

马在速度和耐力方面都无法与自行车相提并论。

[ðə; ði][spɔːrt][ɪz] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] ,
The **sport** **is** **very** **fascinating** **,**
这 运动 是 非常 迷人 ,

这项运动非常精彩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eksərsaɪz][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [fɪ'zɪʃnz] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [prə'moʊtər][ʌv; əv]
and **the** **exercise** **is** **recommended** **by** **physicians** **as** **a** **great** **promoter** **of**
和 这 锻炼 是 受到推崇的 经过 医生 作为 一个 伟大的 启动子 的
[helθ] .
health **.**
健康 .

医生们也推荐这项运动，认为它对促进健康大有裨益。

[send] [θriː] - [sent] [stæmp][fɔːr; fər] - - [peɪdʒ] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːg] , [wɪð; wɪθ] [praɪs] - [lɪsts] [ænd; ənd]
Send **3** **-** **cent** **stamp** **for** **24** **-** **page** **Illustrated** **Catalogue** **,** **with** **price** **-** **lists** **and**
发送 3 - 中心 邮票 为了 - - 页 插图 目录 , 和 价格 - 列表 和
[fʊl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
full **information** **.**
满的 信息 .

寄送一张 3 分邮票，即可获得 24 页的图文目录，内含价格表和完整信息。

[ðə; ði] [poʊp] [ˌɛm'ɛf'dʒiː] .
The **POPE** **MFG** **.**
这 教皇 制造 .

教皇制造公司

[ˌsiː 'oʊ] . ,
CO **.** **,**
一氧化碳 . ,

公司，

- ['sʌmər] [striːt] ,
79 **Summer** **Street** **,**
- 夏天 街道 ,

萨默街79号

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
Boston **,** **Mass** **.**
波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿

['tʃɪldrənz]
CHILDREN'S
孩子们的

孩子们的

['pɪktʃər] - [bʊks] .
PICTURE - BOOKS .
图片 - 图书 .

图画书。

[skwer] 4to , [ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz] [i:tʃ] , ['bju:tɪfli] ['prɪntɪd] [ɑ:n] ['tɪntɪd] ['peɪpər] , [em'belɪʃt]
Square 4to , about 300 pages each , beautifully printed on Tinted Paper , embellished
正方形 4to , 关于 - 页面 每个 , 非常漂亮 打印 在 有色 纸 , 修饰过的
[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌilə'streiʃəns] ,
with many Illustrations ,
和 许多 插图 ,

四开本，每册约300页，采用彩色纸精美印刷，并配有大量插图。

[baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] , $1 . - [pər] ['vɑ:ljəm] .
bound in Cloth , $1 . 50 per volume .
边界 在 布 , $1 . - 每 体积 .

精装本，每册1.50美元。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ʌv; əv][sə'gæsəti][ʌv; əv] ['ænɪmlz] .
The Children's Picture - Book of Sagacity of Animals .
这 孩子们的 图片 - 书 的 睿智 的 动物 .

动物智慧儿童图画书。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] .
With Sixty Illustrations by Harrison Weir .
和 六十 插图 经过 哈里森 堰 .

附哈里森·威尔绘制的六十幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['baɪb(ə)l] ['pɪktʃər] - [bʊk] .
The Children's Bible Picture - Book .
这 孩子们的 圣经 图片 - 书 .

儿童圣经图画书。

[wɪð; wɪθ] ['eɪti] [ˌilə'streiʃəns] , [frʌm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['staɪnəl] , ['oʊvɚˌbɛk] , ['vi:t] , ['ʃnɔr] , & [si:] .
With Eighty Illustrations , from Designs by Steinle , Overbeck , Veit , Schnorr , & c .
和 八十 插图 , 从 设计 经过 斯坦利 , 奥弗贝克 , 维特 , 施诺尔 , & c .

包含八十幅插图，设计者包括 Steinle、Overbeck、Veit、Schnorr 等。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] ['feɪb(ə)l] - [bʊk] .
The Children's Picture Fable - Book .
这 孩子们的 图片 寓言 - 书 .

儿童图画寓言书。

[kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['feiblz] .
Containing One Hundred and Sixty Fables .
包含 一 百 和 六十 寓言 .

收录一百六十则寓言故事。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] .
With Sixty Illustrations by Harrison Weir .
和 六十 插图 经过 哈里森 堰 .

附哈里森·威尔绘制的六十幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ʌv; əv][bɜ:rdz] .
The Children's Picture - Book of Birds .
这 孩子们的 图片 - 书 的 鸟类 .

儿童鸟类图画书。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] - [wʌn] [ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ]['dʌbljuː] . ['hɑːrvi] .

With	Sixty	-	one	Illustrations	by	W	.	Harvey	.
和	六十	-	一	插图	经过	W	.	哈维	.

附 W. Harvey 绘制的 61 幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ʌv; əv] [k'wɒdrʊpedz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mæ'mɛliə] .

The	Children's	Picture	-	Book	of	Quadrupeds	and	other	Mammalia	.
这	孩子们的	图片	-	书	的	四足动物	和	其他	哺乳纲	.

儿童图画书：四足动物和其他哺乳动物。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] - [wʌn] [ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ]['dʌbljuː] . ['hɑːrvi] .

With	Sixty	-	one	Illustrations	by	W	.	Harvey	.
和	六十	-	一	插图	经过	W	.	哈维	.

附 W. Harvey 绘制的 61 幅插图。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .

Published	by	HARPER	&	BROTHERS	,	New	York	.
已发布	经过	哈珀	&	兄弟	,	新的	约克	.

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ] [ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

☞	Sent	by	mail	,	postage	prepaid	,	to	any	part	of	the	United	States	,
☞	发送	经过	邮件	,	邮资	预付	,	到	任何	部分	的	这	团结的	各州	,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .

on	receipt	of	the	price	.
在	收据	的	这	价格	.

收到价款后。

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrənz] ['sɔŋz] .

OUR	CHILDREN'S	SONGS	.
我们的	孩子们的	歌曲	.

我们的儿童歌曲。

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrənz] ['sɔŋz] .

Our	Children's	Songs	.
我们的	孩子们的	歌曲	.

我们的儿童歌曲。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

8vo , [ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['kʌvər] , $1 . - .

8vo	,	Ornamental	Cover	,	$1	.	00	.
8vo	,	装饰	覆盖	,	$1	.	-	.

8开本，装饰封面，1.00美元。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [fɔːr; fər] ['tʃaɪldhʊd] , [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['gɜːlz] ,

This	is	a	large	collection	of	songs	for	the	nursery	,	for	childhood	,	for	boys	and	for	girls	,
这	是	一个	大的	收藏	的	歌曲	为了	这	苗圃	,	为了	童年	,	为了	男孩们	和	为了	女孩们	,

这是一本收录了大量适合儿童、男孩和女孩的儿歌合集。

[ænd; ənd] ['seɪkrɪd] ['sɔŋz] [fɔːr; fər] [ɔːl] .

and	sacred	songs	for	all	.
和	神圣	歌曲	为了	全部	.

还有适合所有人的圣歌。

[ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['sʌbdʒekts][ɪz][ə; eɪ][waɪd][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .

The	range	of	subjects	is	a	wide	one	,	and	the	book	is	handsomely	illustrated	.
这	范围	的	主题	是	一个	宽的	一	,	和	这	书	是	英俊地	插图	.

— [ˌfɪlə'delfɪr] ['ledʒər] .

—	Philadelphia	Ledger	.
—	费城	账簿	.

本书涵盖的主题范围很广，而且插图精美。——《费城纪事报》

['sɔŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['nɜːrsəri] , ['sɔŋz] [fɔːr; fər] ['tʃaɪldhʊd] , [fɔːr; fər]['gɜːrlhʊd] , ['bɔɪhʊd] ,

Songs	for	the	nursery	,	songs	for	childhood	,	for	girlhood	,	boyhood	,
歌曲	为了	这	苗圃	,	歌曲	为了	童年	,	为了	少女时代	,	童年	,

童谣，童年歌曲，女孩歌曲，男孩歌曲

[ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['sɔŋz] — [ðə; ði] [hoʊl] ['meləɪdi] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] [baʊnd][ɪn][wʌn] ['kʌvər] .

and	sacred	songs	—	the	whole	melody	of	childhood	and	youth	bound	in	one	cover	.
和	神圣	歌曲	—	这	所有的	旋律	的	童年	和	青年	边界	在	一	覆盖	.

还有圣歌——童年和青春的全部旋律都收录在一册之中。

[fʊl] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['pɪktʃərz] ; [swiːt] ['mʌðər] [ænd; ənd]['beɪbi]['feɪsɪz] ; ['tʃɑːrmɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] ['siːnəri] ,

Full	of	lovely	pictures	;	sweet	mother	and	baby	faces	;	charming	bits	of	scenery	,
满的	的	迷人的	图片	;	甜的	母亲	和	婴儿	面孔	;	迷人	比特	的	风景	,

满是可爱的图片；温馨的母子笑脸；迷人的风景片段。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['baɪb(ə)l]['stɔːri] - ['telɪŋ] ['pɪktʃərz] . — ['tʃɜːrtʃmən] , [en] . [waɪ] .

and	the	dear	old	Bible	story	-	telling	pictures	.	—	Churchman	,	N	.	Y	.
和	这	亲爱的	老的	圣经	故事	-	讲述	图片	.	—	牧师	,	N	.	是	.

还有那些可爱的圣经故事插图。——纽约教会报

['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .

Published	by	HARPER	&	BROTHERS	,	New	York	.
已发布	经过	哈珀	&	兄弟	,	新的	约克	.

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] [wɪl] [send][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːrk][baɪ][meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] ,

☞	Harper	&	Brothers	will	send	the	above	work	by	mail	,	postage	prepaid	,
☞	哈珀	&	兄弟	将要	发送	这	多于	工作	经过	邮件	,	邮资	预付	,

☞ 哈珀兄弟出版社将以邮寄方式寄送上述作品，邮资已付。

[tuː; tə]['eni][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] .

to	any	part	of	the	United	States	,	on	receipt	of	the	price	.
到	任何	部分	的	这	团结的	各州	,	在	收据	的	这	价格	.

收到价款后，可送达美国任何地区。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	648	]
[	页	-	]

[第648页]

[ðə; ði][bɜːrd] - ['iːtɪŋ] ['spaɪdər] . — [[siː] [peɪdʒ] - .]

THE	BIRD	-	EATING	SPIDER	.	—	[	See	Page	646	.	]
这	鸟	-	吃	蜘蛛	.	—	[	看	页	-	.	]

食鸟蜘蛛——[见第646页。]

[səˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv]['rɑːdʒə] ['pʌz(ə)l] .

SOLUTION	OF	RAJAH	PUZZLE	.
解决方案	的	拉贾	谜	.

拉贾谜题的解答。

[fɪg] . [wʌn] .
Fig . **1** .
如图 . 1 .

图1。

[fɪg] . [ˌtuːˈtuː] .
Fig . **2** .
如图 . 2 .

图2。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪzərz] [kʌt][frʌm; frəm][ə; eɪ][tuː; tə][biː][ɪn][fɪg] .
With **the** **scissors** **cut** **from** **A** **to** **B** **in** **Fig** .
和 这 剪刀 切 从 一个 到 B 在 如图 .

如图所示，用剪刀从 A 点剪到 B 点。

[wʌn] , [ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði][pɑːrts][æz; əz][ɪn][fɪg] . [ˌtuːˈtuː] .
1 , **and** **arrange** **the** **parts** **as** **in** **Fig** . **2** .
1 , 和 安排 这 部分 作为 在 如图 . 2 .

1，并按图 2 所示排列各部件。

[ðə; ði] [skwer] ['pʌz(ə)l] .
THE **SQUARE** **PUZZLE** .
这 正方形 谜 .

方形拼图。

['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] ['pʌz(ə)l]['gɪv(ə)n][ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Answer **to** **the** **Square** **Puzzle** **given** **in** **No** . **41** **of** **Harper's** **Young** **People** .
回答 到 这 正方形 谜 给定 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 .

《哈珀青少年》杂志第41期中给出的方格谜题的答案。

[ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ænɪkdoʊt] .
A **MUSICAL** **ANECDOTE** .
一个 音乐 轶事 .

一则音乐轶事。

[əˈdel] ([huː] [hæz; həz] [siːzd] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] ['æntiz] [frɪz] [ɑːn]['beɪbi]) .
Adele **(** **who** **has** **seized** **a** **favorable** **opportunity** **of** **trying** **Aunty's** **friz** **on** **Baby** **)** .
阿黛尔 (WHO 有 查获 一个 有利 机会 的 尝试 阿姨的 弗里兹 在 婴儿) .

阿黛尔（她抓住了一个好机会，让宝宝试试阿姨的卷发）。

" [ðer; ðər] , [naʊ] , [kiːp] [stɪl] [tɪl] [aɪ] [siː] [haʊ] [juːl] [lʊk] [wen] [jʊə(r)] ['oʊldər] . "
" **There** , **now** , **keep** **still** **till** **I** **see** **how** **you'll** **look** **when** **you're** **older** . **"**
" 那里 , 现在 , 保持 仍然 直到 我 看 如何 你会 看 什么时候 你是 老 . "

“好了，别动，让我看看你老了以后会是什么样子。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神